

Mai pas pusieu sa man aganta
Em' afeccon leis os dei Santas,
(Lo reguère!) subran cridet l'enfantonet
Ené 'na fe meravilhosa :

— Vese lei caissas miraclosas!
Vese ma grand tota plorosa!

Anem quèrre, lèu, lèu mon grand anhelon banet!

E vos tambèn, madamisèla,
Dieu vos mantègue urosa e bèla!

Mai s' un chin, un lesèrt, un lop, o'n serpatàs,

O tota autra bèstia correnta;

Vos fai sentir sa dènt ponhènta;

Se lo malur vos despotènta,

Corretz, corrètz ai Santas! auretz lèu de solac!

Ansin fusatava la villada.

La carreta desatalada

Ené sei gràndeï ròdas ombrèjava pas lliach;

Tèmps en temps dins lei palunalhas

S'entendrà dindat 'no sonalha...

E la machòra que pantaia

Au cant dei rossinholus apordiá son planhun.

— Mai, dius leis aubres e dius lei lonas
D'abòrd qu'amuech la hua dona,

Volètz, ditz, que vos cònte una fes qu'en corrent

D'en — tanleu ganhave lei jòias?

La chatoneta diguèt : Sòia!

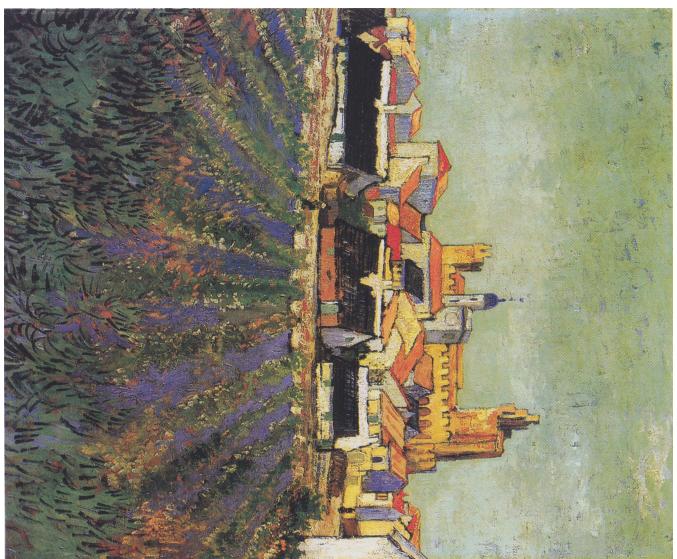
E mai qui'urosa, la ninòia

En teïent son alen s'aprochèt de Vincènt.

— Èra a Nimes, sus l'Esplanada,
Qu'aquélei corsa èran donadas,

FREDERIC MISTRAU

MIRÈLHA



battre l'eau fraîche, la sanguine à vos jambes vient se coller.

Mais n'avez-vous jamais été aux Saintes ? C'est là, pauvrette ! que l'on chante ; là que de toute part on apporte les infirmes ! Nous y passâmes lors de la fête ... Certes, l'église était petite, mais quels cris ! et que d'ex-voto ! O Saintes, grandes Saintes, ayez pitié de nous !

C'est l'année de ce grand miracle ... Quel spectacle ! mon Dieu ! mon Dieu ! Un enfant était par terre, pleurant, malingre, joli comme Saint Jean—Baptiste ; et d'une voix triste et plaintive : — O Saintes, rendez—moi la vie, disait-il ! je vous apporterai mon agneau cornu.

Autour de lui coulaient les pleurs, En même temps, les châsses descendaient lentement de là—haut sur le peuple accroupi ; et sitôt que le câble mollissait tant soit peu, l'église entière, comme un grand vent dans les taillis , criait : Grandes Saintes, oh ! venez nous sauver !

Mais, dans les bras de sa marraine, de ses petites mains fluettes, dès que l'enfantelot put toucher aux ossements des trois bienheureuses Maries, il se cramponne aux châsses miraculeuses avec la vigoureuse étreinte du naufragé à qui la mer jette une planche !

De tira—sang. La brava pesca!
Pas besonh de fielat ni d'escra :
I a que de batre l'alga fresca,
Liruge a vòstei cambas arriba s'empear.

Mai siatx jamai estada ai Santas?...
Es aquí, paura! que se canta,
Aquí que de periot s'adutz lei malandrós!
Ié passeriam qu'èra la vòta...
Certas, la glèisa era pichota,
Mai quenté ei crits! e quant d'ex—vòto!
— Ò Santas, gràndeis Santas aguetz pietat de nos!

Es l'an d'aqueu tan grand miracle...
Mon Dieu! mon Dieu! quel espetacle!
Un enfant èra au sòu, plorant, malautonet,
Polit come sant Jan—Batista;
E d'una voës pietosa e trista :
— Ò Santas, rendètz—me la vista,
Fasiá, vos adurrai mon anhelon banet.

A son entorn lei plors colavan.
Dau tèmps, lei caissas davalavan,
Plan—plan, d'ailamoundant, sus lo pòble agrovat;
E pas puslèu la tortoliera
Molava un pauç, la glèisa entiera,
Come un gròs vènt dins lei broterias,
Cridava : Gràndeis Santas, oh! venètz nos sauvar!

Mai, dins lei bracs de sa marina
De sei manòtas mistolinas
Tre que l'enfantonet posquèt tocar leis òs
Dei tres Marias benuroses,
S'arrapa ai caissas miraclosas
Ené l'arpiado vigorosa
Dau negadís en quau la mar gitá una pòst.

Cant promier — Lo Mas dei Falabregas

Mais Mirella, toute seulette, était restée, riense, restée avec Vincent, le fils de Maître Ambroise; et tous deux parlaient ensemble, et leurs deux têtes se penchaient l'une vers l'autre, semblables à deux cabridelles en fleur qu'incline un vent joyeux.

Ah! ça! Vincent, disait Mirella, quand tu as sur le dos ta bourrée, *et que tu erres ça et là, raccommodant les paniers, en dois—tu voir, dans tes courses, des châteaux antiques, des lieux sauvages, des endroits, des fêtes, des pardons!... Nous, nous ne sortons jamais de notre colombier!

Exposition. Invocation au Crist, nascut dans la pastrilla. Un vièlh panieraire, Mèste Ambrosi, ené son drôle, Vincent, van demandar la retirada au Mas dei Falabregas. Mirella, filha de Mèste Ramond, lo mestre dau mas, ié fai la bèneengnida. Lei rafis, après sopar, fan cantar Mèste Ambrosi. Lo viell, autrei fes marin, canta un combat navau dau Baile Sufren. Mirella questiona Vincent. Recit de Vincent : la caga dei cantaridas, la pesca dei iruges, lo miracle dei Sàntei Maria, la corsa dei òmnes a Nimes. Mirella es espanyada e son amor poncheja.

Cante una chata de Provençana.
Dins leis amors de sa joventé,
A través de la Crau, vers la mar, dins lei blats,
Umble escolan dau grand Oméra,
Ieu la vòle seguir. Come èra
Rèn qu'una chata de la térra,
En fòra de la Crau se n'es gaire parlat.

C'est bien dit, mademoiselle ! De l'agacement (produit aux dents) par les grossilles autant la soif s'étaigne comme de boire au pot; et si, pour amasser l'ouvrage, il faut essuyer l'outrage du temps, tout de même le voyage a son plaisir, et l'ombre de la route fait oublier le chaud.

Ainsi, tout à l'heure, dès que l'été vient, sitôt que les arbres d'olives seront totalement couverts de grappes de fleurs, dans les vergers dévénus blancs, et sur les frênes, au flair, nous allons chasser la cantharide, lorsqu'elle verdoie et luit au fort de la chaleur.

Puis, on nous les achète aux boutiques.. Tantôt nous cueillons, dans les garrigues, le kernès rouge; tantôt, aux lacs, nous allons pêcher des sangsues. La charmante pêche ! Pas besoin de filet ni d'appât : il n'y a qu'à

Mai Mirèlla, tota soleta,
Èra restada, risoleta,
Restada emé Vincent, lo fiu de Meste Ambroï :
E tótei dos ensèns parlaran,
E sei dòs tèstas pendolavan
Una vèrs l'autra, que semblavan
Dòs cabridèlas en flor que clina un vènt galoi.

— A ! çò ! Vincènt, fasiá Mirèlla,
Quand sus l'esquina as ta borreia
E que te'n vas per oïta adolant lei paniers,
Ne'n dèves vèire, dins tei viatges,
De castelàs, de luôcs sauvatges,
D'endrechs, de wòts, de romavatges !...
Nautres, sortèm jamaï de nòste pionier !

— Aquò's bèn dich, madamisèla !

De l'enterigo dei gronsèlas
Tan vos levatz la set que de beure au bocau ;
E se, pèr acampar l'obratge,
Dau tèmps fau eissugat l'otrage,
Tambèn a son plaisir, lo viatge,
E l'ombra dau camin fai oublidar la caud.

Come totara, tre qu'estiva,
Tankeu que leis autres d'oullivars
Se saràn tot de long enrasinats de flors,
Dins lei plantadas emblanquesidas
E sus lei frais, a la sentida,
Anam caçar la cantarida,
Quand verdeja e justis au gròs de la calor.

Exposition. Invocation au Christ, né parmi les pâtres. Un vieux vannier, Maître Ambroise, et son fils, Vincent, vont demander l'hospitalité au Mas des Micocoules. Mireille, fille de Maître Ramon, le maître de la ferme, leur fait la bienvenue. Les laboureurs, après le repas du soir, invitent Maître Ambroise à chanter. Le vieillard, autrefois marin, chante un combat naval du Bailli de Suffren. Mireille questionne Vincent. Récit de Vincent : la chasse aux cantharides, la pêche des sangsues, le miracle des Saintes Maries, la course des hommes à Nîmes. Ravissement de Mireille, naissance de son amour.

Je chante une jeune fille de Provence. Dans les amours de sa jeunesse, à travers la Crau, vers la nîmer, dans les blés, humble écolier du grand Honnèe, je veux la suivre. Comme c'était seulement une fille de la glèbe, en dehors de la Crau il s'en est peu parlé.

Puèi nos lei crompan ai botigas...
Quora culhèm, dins lei garrisas,
Lo vermet roge ; quora, ai clars, anam pescar

Chant Premier — Le Mas des Microcoules

E mai son frònt non lusignèsse
Que de joinessa; e mai n'aguèsse
Ni diadèma d'or ni mantèu de Damàs,
Vòle qu'en glòria fugue auçada
Come una rëna, e careçada
Pèr nòsta lenga m'espessada,
Car cantam que pèr vautre', ò pastre' e gènts dei mas!

Tu, Senhor Dieu de ma patria,
Que nasquères dins la pastrilha,
Enfòca mei paraulas e dona—me d'alèn!
Lo sabes : entre la verdura
Au solèu em' ai banhaduras
Quand lei figas se fan maduradas,
Vèn l'òme alobatit desfruchar l'aubre en plen.

Mai sus l'aubre qu'eu espalanca,
Tu totjorn quilles quauca branca
Ontc l'òme abramat non pòsque auçar la man,
Bèla gitèla promierenca
E redolenta e vienginenca,
Bèla frucha magdalenenca
Ontc l'autèu de l'èr se vèn levar la fam.

Ieu la vese, aquela branqueta,
E sa frescor me fai linguetat!
Ieu vese, ai ventollets, bolegar dins lo cèu
Sa rama e sa frucha immortalas...
Bèu Dieu, Dieu amic, sus leis alas
De nòsta lenga provençala,
Fai que pòsque averar la branca deis aucèus!

De long dau Ròse, entre lei pibols
E lei sausetas de la riba,
En un paure ostalon pèr l'aga rosigat

XIII

C'est un Martégal (12) qui, à la vesprée, a fait la chanson, en tendant ses trameaux... Le Bailli Suffren partit pour Paris. Et, dit-on, les grands de cette contrée furent jaloux de sa gloire, et ses vieux marins jamais ne l'ont plus vu!

A temps le vieillard aux brins d'osier acheva sa chanson marine, car sa voix dans les pleurs allait se noyer ; mais trop tôt, certes, pour les garçons de labour, car, sans mot dire, la tête éveillée et les lèvres entr'ouvertes, longtemps après le chant ils écoutaient encore.

Et voilà, quand Marthe filait, les chansons, dit-il, que l'on chantait ! Elles étaient belles, ô jouvenceaux, et tiraient en longueur... L'air a un peu vieilli, mais qui importe. Maintenant on en chante de plus nouvelles, en français, où l'on trouve des mots beaucoup plus fins... mais qui y entend quelque chose ?

Et sur cette parole du vieillard, les laboureurs, se levant de table, étaient allés conduire leurs six paires (de bêtes) au jet de la belle eau coulante ; et sous la treille (aux rameaux) pendants, en fredonnant la chanson du vieux de Valabregne, ils abreuaient les mullets.

Te portariam rèi sus lo bot dau det!

XIII

Bien que son front ne brillât que de jeunesse ; bien qu'elle n'eût ni diadème d'or ni manteau de Damas, je veulles qu'en gloire, elle soit élevée comme une reine, et caressée par notre langue méprisée, car nous ne chantons que pour vous, ô pâtres et habitants des mas.

Es un Martegau qu'à la vesprada
A fach la cançon, en calant sei tis...
Lo Baile Sufren partèt pèr París;
E dien que lei gròs d'aquela encontrada
Fugeron jalos de sa renomada.
E sei vielhs marinhs janai l'an plus vist !

A temps lo vielh amarina

Acabèt sa cançon marina,
Que sa voës dius lei plors anava s'annegar ;
Mai pèr lei rafis non pas cètas,
Cai sèns mutat, la testa aleïta,
E 'mè lei bocas entredubètas,
Longtèmps après lo cant escotavan encà.

— E vaquí, quand Marta fielava,
Lei cançons, ditz, que se cantava !
Èran bèlas, ò jovents, e tiravau de long ..
Lèr s'es fach 'n pauc vielh, mai que prova ?
Ara ne'n cantau de plus noïras,
En franchimand onta s'attrova
De mots força plus fins... Mai quau i' entènd quicòn ?

Moi, je la vois, cette branchette, et sa fraîcheur provoque mes désirs ! le vois, au (souffle des) brises, s'agiter dans le ciel son feuillage et ses fruits immortels Dieu beau, Dieu ami, sur les ailes de notre langue provençale, fais que je puisse aveindre la branche des oiseaux !

E dau vielh su' aquela paraula,
Lei boiers, s'aucant de la taula,
Èran anats menar sei siëts cobiles au raiòu
De la bèla aiga coladissa ;
E sot la trilha penjadissa,
En zonzonant la cantadissa
Dau vielh Valabregan, abeuavan lei miòus.

Au bord du Rhône, entre les peupliers et les saulades de la rive, dans une pauvre maisonnette rongée par l'eau, un vannier demeurait, qui, avec son fils, passait ensuite de ferme en ferme, et raccommodait les corbeilles

Un panieraire demorava,
Qu'èmè son dròle pièi passava
De mas en mas e pedacava
Lei canestèlas rotas e lei paniers traucats.

Un jorn qu'èran ansin pèr òrta,
Emé sei longs fais de redòrta :
— Paire, dignèt Vincènt, espinchataz lo solèn !
Vesètz, ailà sus Magalona,
Come lo nivòl l'empielona !
S'aquela empara s'amolona,
Paire, avans qu'èstre au mas nos banharem benlèu.

— Ôu ! lo vènt—larg branda lei fuethas...
Non !... aquò sarà pas de plueia,
Respondegut lo vièlh... A ! s'auqo 'ra lo Rau,
Es diferent !... Quant fan d'araires,
Au Mas dei Falabregas, paine ?
— Sièis, respondèt lo panieraire.
A ! quò 's un temenant dei plus fort de la Crau !

Tè, veses pas son ouliveta ?
Entremitan i a quauquier vetaas
De vinha e d'amether... Mai lo bèu, recopèt,
(E ni a pas dòs dins la costiera !)
Lo bèu, es que i a tant de tieras
Come a de jors l'annada entiera
E, tan come de tieras, en chasca i a de pès !

Mai, fagnèt Vincènt, caspitèla !
Dèu bèn faler d'onlivarèlas
Pèr oulivar tant d'aubres ! Ôu ! tot aquò se fai !
Vègne Totssants, e lei Baucencas,
De vernelladas, d'anetiencas,
Te van clair saca' e borrenca !...
Tot en cançonejant n'acamparián bèn nai !

Les pieds dans le sang, dura cette guerre depuis deux heures jusque à la nuit. De vrai, quand la poude n'avenga plus l'œil, à notre galère il manquait cent hommes ; mais sombrèrent trois bâtiments, trois beaux bâtiments du roi d'Angleterre !

Puis, quand nous revenions au pays si doux, avec cent boulets dans nos bordages, avec vergues en trongons, voiles en lambeaux, tout en plaisantant, le Bailli affable : Allez, nous dit-il, allez, camarades ! au roi de Paris je parlerai de vous.

XI

O notre amiral, ta parole est franche, lui avons-nous répondu, le roi t'entendra.. Mais, pauvres marins, que nous servira-t-il ? Nous avons tout quitté, la maison, l'anse (du rivage), pour courir à sa guerre et pour le défendre, et tu vois pourtant que le pain nous manque !

XII

Mais si tu vas là-haut, souviens-toi, lorsqu'ils s'inclineront sur ton beau passage, que nul ne t'aime comme tes matelots ! Car, ô bon Suffren, si nous (en) avions le pouvoir, avant de retourner dans nos villages, nous te porterions roi sur le bout du doigt !

rompues et les paniers troués.

Lei pès dins lo sang, durèt 'quela guerra
Desempuèi dos oras enjusqu'à la nutech.
Verai, quand la podra embornhèt plus l'uelh,
Mancava cént omes a nostra galéra;

Mai tress bastiments passerón pér uelh,
Tress bèus bastiments, d'au rèi d'Anglatèrra!

X

Puei quand se'n veniam au paús tan doc
Ené cént bolets dins nòstei murradas,
Ené verga en trò; vela' espellhandradas,
Tot en galejant, lo Baile amistós :

— Botatz, nos diguèt, botatz, cambaradas!
Au rèi de París parlarai de vos.

Un jour qu'ils allaient, ainsi par les champs, avec leurs longs fagots de scions d'osier : — Pere, dit Vincent, regardez le soleil ! — Voyez-vous, là—bas, sur Maguelonne — les piliers de image qui l'étayent ? — Si ce rempart s'amoncelle, — père, avant d'être au mas, nous nous mouillerons peut-être.

XI

— Ô nòste amirau, ta paraula es franeça,
I' avèm respondut, lo rèi t'ausrà...
Mai, pàurei marin, de que nos farà ?
Avèn tot quitat, l'ostau, la calanca,
Per correr a sa guèrra e pèr l'aparar,
E veses pasmens que lo pan nos manca !

Tiens ! ne vois-tu pas leur verger d'oliviers ? Parmi eux sont quelques rubans de vignes et d'amandiers. * Mais le beau, reprit-il en s'interrompant, (et de tels, il n'en est pas deux sur la côte !) le beau, c'est qu'il y a autant d'allées qu'à de jours l'année entière, et dans chacune (d'elles), autant que d'allées il y a de pieds (d'arbre) !

XII

Mai se vas amont, ensorènne—te,
Quand se clinaràn sus ton bèu passatge,
Que res t'ama autant que ton equipatge.
Car, ò bon Suffrèn, s'aviam lo poder,
Davant que tornar dins nòstei vilatges,

Mais, fit Vincent, caspitello ! que d'olives il doit falloir pour cueillir les olives de tant d'arbres ! Oh ! tout cela s'achève ! Vienne la Toussaint, et les filles des Baux d'(olives) vermeilles ou amygdalines * te vont combler et sace et draps !... Tout en chantant, elles en amasseraient bien davantage !

E Mèste Ambròi totjorn parlava....
E lo solèu que trecoulava
Dei plus bèlei colors tenhiá lei nivolons;
E lei boiers, sus sei coladas,
Venian plan—plan a la sopada,
Tenent en l'èr seis agulladas...
E la nuech sombrejava alin dins la palun.

— An! déjà s'entreveï dins l'iera
Lo camelum de la palièi paliherara,
Diquet mai Vincenet : siam au recaptador!...
— Aquí, jé venom bèn lei fedas!
A! pèr l'estiu, an la pineda,
Pèr dins l'ivèrn, la clapaieda,
Recommencèt lo viell... Oui! aquí i a de tot!

E tótei aquelei grands aubratges
Que sus lei teules fan ombrage!
E 'quela bella fònt que raja en un pesquier!
E tótei aquelei bruses d'abilhas
Que chasca autona desabilla,
E, tre que mai s'escarrabilla,
Pendolan cènt eissames ai grands falabregniars!

— Ho! puèi, en tota la terrada,
Paire, lo mai qu'a ieu m'agradà,
Aquí faguet Vincent, es la chata dau mas...
E, se vos ne'n sovèn, mon paire,
L'estiu passat, nos faguèt faire
Dòs canestèlas d'oulivaire,
E metre tñei manilhas a son picòt cabàs.

En devisant de tala sòrta,
Se capiteron vers la pòrta.

Il n'avait pas encore dit, mais l'équipage entier s'élance aux hallebardes, aux vouges, aux haches, et, grappin en main, le hardi Provençal, d'un souffle unanime, crie : — A l'abordage ! Sur le bord anglais nous sautons d'un saut, et commence alors le grand massacre !

VIII

Oh ! quels coups ! oh ! quel carnage ! — Quel fracas font le mat qui se rompt, sous les marins le pont qui s'effondre ! Plus d'un Anglais plonge et périt ; plus d'un Provençal empoigne l'Anglais, l'étreint dans ses griffes, et s'engloutit.

Il semble, n'est-ce pas ? que ce n'est pas cro�able ! Là s'interrompt le bon aïeu. C'est pourtant arrivé tel que dans la chanson. Certes, nous pouvons parler sans crainte, j'y étais, moi, tenant le gouvernail ! Ah ! ah ! aussi, dans ma mémoire, chassé — je vivre mille ans, mille ans cela sera serré !

Quoi !... vous avez été de ce grand massacre ? Mais, comme une faux sous le marteau qui la bat, ils durent, trois contre un, vous écraser ! Qui ? les Anglais ?, dit le vieux marin se cabrant de colère... De nouveau, redevenu souriant, il reprit fièrement son chant entamé :

N'avaia pas 'nca' dich, mai tot l'equipatge
Lampa als alabardas, ai visplas, ai destraus,
E, grapin en man, l'ardit Provençau,
D'un solet alen, crida : A l'arrampatge !
Sus lo bord anglès sautam dins qu'un saut,
E comenga alor lo grand mortalatge !

VIII

— Ôh! quénêtei baceus ! ôh! que chapladís !
Que crèbis que fan l'autre que s'esclapa,
Sota lei mainus lo pònt que s'aclapa !
Mai que d'un Anglés cabussa e peris ;
Mai d'un Provergau a l'Anglés s'arrapa
L'estrenh dins seis arpas, e s'aprefondís.

— Sèmbla, parai ? qu'es pas de crèire !
Aquí se copèt lo bon rène.
Es pasmens arribat tau que dins la cançon.
Cètas, podèm parlar sèns crenta,
Teu i ère que teniáu l'empera !
A ! a ! tanbèn, dins ma mementa,

Quand visquèsse mila ans, mila ans sarà rejonch !

Et tous ces grands massifs d'arbres qui sur les tuiles font ombrage ! Et cette belle fontaine qui coule en un vivier ! Et toutes ces ruches d'abeilles que chaque automne déponille, et (qui), dès que mai s'éveille, suspendent cent essaims aux grands micocouliers !

— Où... siatz estat d'aquel grand chaple ?
Mai, come un dàlh sota l'enchaple,
Degueron, tres còntra un, vos escrapochinar !
— Quau ? leis Anglés ? fai en colèra
Lo vièlh marin que s'enginòrra...
Tornarmai, risolèt come èra,
Repenguet fierament son cant entameitat :

Et Maître Ambroise continuait de parler... Et le soleil, qui disparaissait au delà des collines, des plus belles couleurs teignait les légers nuages; et les laboureurs, sur leurs bêtes accouplées par le cou, venaient lentement au repas du soir, tenant levés leurs aiguillons... Et la nuit commençait à bruir dans les lointains marécages

IX

En devisant ainsi, ils se trouvèrent vers la porte. La fillette venait de donner la feuillée à ses vers à soie; et sur le seuil, à la rosée, elle allait,

La chatona veniá d'arribar sei manhaus ;
E sus lo lindau, a l'aiganhà,
Anava alòr tòrcer una escanha.
— Bòn vèstre en tota la companha!
Faguèt lo panieraire en gitant sei vergans.

— Mèste Ambrosi, Dieu vos lo done !
Diguet la chata : moscolonc
La poncha de mon fus, vètz... Vautres ? siatz tardiers !
D'onde venètz ? de Valabregas ?
— Just ! e lo Mas dei Falabregas
Se devinant sus nòsta rega,
Se fai tard, avèm dich, cocharem au paher.

E 'mè son fiu, lo panieraire
S'andòt 'setar sus 'n barruttaire.
Senisa mai de resoncs, a trenar tótei dos
Una banasta començada
Se groperon una passada,
E de sa garba desnosada
Crosavan e torcián lei veges volontos.

Vincènt aviá setze an pas 'ncara ;
Mai tan dan cors que de la cara,
Cèrta', aquò 'ra un bèu dròle, e dei mieus estampats ;
Ené lei gautas pron moretas,
Se volètz... Mai fèrra negreta,
Adutz totjorn bona seisseta,
E sòrt dei rascins negres un vin que fai trepar.

De quete biais fan que lo vege
E se prepare e se gaubège,
Eu lo sabiá de fous; non pas que sus lo fin
Travalhegèsse d'ordinari :
Mai de banastas pèr ensàrrias
Tot gò qu'ai mas es necessari,

à la hune! Il dit, et soudain le gabier courbé épia au lointain vers la côte arabe...

IV

Diguet la chata : moscolonc
O tron—de—bon—goi! cria le gabier, trois gros bâtiments tout droit nous arrivent! Alerte, enfants! les canons aux sabords! Cri a aussitôt le grand marin. Qu'ils tâtent d'abord des figues d'Antibes : nous leur en offrirons, ensuite, d'un autre panier.

V

Il n'avait pas encore dit, on ne voit qu'une flamme : quarante boulets vont, comme des éclairs, trouer de l'Anglais les vaisseaux royaux... A l'in des bâtiments ne restai que l'àme! Longtemps on n'entend plus que les canons rauques, le bois qui craque et la mer qui mugit.

VI

Des ennemis, cependant, un pas tout au plus nous tient séparés : quel bonheur! quelle volupté! Le Bailli Suffren, intrepide et pâle, Et qui sur le pont était immobile : Enfans! crie-t-il enfin, que votre feu cesse! Et oignons—les ferme avec l'huile d'Aix!

VII

Que nòste canon posquesse escobar.
Mai alòr Sufièn : Pichon, a la gàbia !
Nos fai ; e subran lo gabier corbat
Espincha ailalin vèrs la còsta aràbia...

IV

— Ò tròn de bòn gói ! cridèt lo gabier,
Tres gros bastiments tot d'rech nos arriba.
— Alerta, pichons ! lei canons en riba !
Cridèt quatequand lo grand marinier.
Que tastan d'abord lei figas d'Antibol !
Nièn porgirem, puèi, d'un autre panier.

V

N'avíá pas 'ncà' dich, se vèi qu'una flama :
Quaranta bolets van come d'ulhauç
Traucar de l'Anglés lei vaissèus reiaus..
Un dei bastiments, ié restèt que l'ama !
Longtèmps s'entènd plus que lei canons rauces,
Lo bòsc que cracina e la mar que brama.

VI

Dei nemics pasmens un pas tot au mai
Nos fén separats ; que bonur ! que chale !
Lo Baile Suffren, intrepide e palle,
E que sus lo pont brandava jamai :
— Pichòts ! crida enfin, que vòste fuòc cale !
E vonhem —lèi dur 'mè d'òlh de —z—Ais !

VII

en ce moment, tordre un écheveau. Bonsoir à toute la compagnie ! fit le vannier, en jetant bas ses brins d'osier.

Maître Ambroise, Dieu vous le donne ! dit la jeune fille ; je mets la thie à la pointe de mon fusneau, voyez !... Et vous autres ? vous voilà attardés ! D'où venez-vous ? de Valabregue ? Juste ! et le Mas des Micocoules se rencontrent sur notre sillon, il se fait tard, avons-nous dit, nous coucheron à la meule de paille.

Et, avec son fils, le vannier alla s'asseoir sur un rouleau (de labour) Sans plus de paroles, à tresser tous les deux une manne commencée, * ils se mirent (avec ardeur) un instant, et de leur gerbe dénoncée ils croisaient et tordaient les osiers dociles.

Vincent n'avait pas encore seize ans ; mais tant de corps que de visage, c'était, certes, un beau gars, et des mieux découpés, aux joues assez brunes, en vérité... mais terre noitâtre toujours apporte bon froment, et sort des raisins noirs un vin qui fait danser.

Dei nemics pasmens un pas tot au mai
Nos fén separats ; que bonur ! que chale !
Lo Baile Suffren, intrepide e palle,
E que sus lo pont brandava jamai :
— Pichòts ! crida enfin, que vòste fuòc cale !
E vonhem —lèi dur 'mè d'òlh de —z—Ais !

E de ros terrièrous, e de brâvei cofins,

De paniers de cana fenduda,
Qu'es tot d'aisina lèu venduda,
E d'escobas de milh,... tot aquò, mai bén mai,
Eu lo façonava a grand déstre
Bòn e polit, de man de mèstre...
Mai, de l'estobra e dau campèstre
Leis ômes èran déjà revenguts dau travallh.

Dejà defòra, a la fresquiera,
Mirella, la gènta masiera,
Sus la taula de pèira aviá mes lo bajan;
E dau platàs que trevirava
Chasque raffi déjà tirava,
A plen culher de bois, lei favas..
E lo vièlh e son fiu trenavan. Bèn ? vejam !

Venètz pas sopar, Mèste Ambroisi?
Emé son èr un pauc renòsi
Diguet Mèste Ramond, lo majorau dau mas.
An! laissatz donc la cauestèla!
Vesètz pas nàisser lei estèlas?...
Mirella, pòrge una escudèla.
An! a la taula ! dàu ! que devètz èstre las.
— Anem ! faguèt lo paniceraire.
E s'avanceron a—n—un caire
De la taula de pèira, e copèron de pan.
Mirella, vitament, braveta,
Emé l'òli de l'ouliveta
Ié garniguèt un plat de favetas;
Venguet puèi en corrièt i' adure de sei mans.

Dins sei quinze ans èra Mirella...

10

De grâce ! Maître Ambroise, cela récree : chantez un peu, dit Mireille. Belle fillette, repartit donc Ambroise, ma voix est un épi égrené ; mais pour te plaire, elle est déjà prête. Et aussitôt il commença cette (chanson), après avoir vidé son plein verre de vin :

I

Le Bailli Suffren, qui sur mer commande, au port de Toulon a donné signal... Nous partons de Toulon cinq cents Provençaux. De battre l'Anglais grande était l'envie : nous ne voulions plus retourner dans nos maisons avant que de l'Anglais nous n'ayons vu la déroute.

II

Mais le premier mois que nous naviguions, nous n'avons vu personne, sinon, dans les antennes, le vol des goélands volant par centaines. Mais le second mois que nous courions (la mer), assez, une tournée, nous donna de peine ! et la nuit et le jour, nous vidions, ardents, l'eau (du navire).

III

Mais le troisième mois, la rage nous prit : le sang nous bouillait, de ne trouver personne que notre canon pût balayer. Mais alors Suffren : Enfants,

15

Alor faguèt lo panieraire ;
Mai ara, que volètz ? lei miraus son crebats !

— Si ! Meste Ambròi, aquò recrèia :

Canitatz un pane, diguet Mirella.

— Béa chatona, Ambròi venguèt donc come aquò,
Ma voës non a plu que l'aresta ;
Mai pèr te plaire es déjà prèsta.
E tot d'un temps comencèt 'questa,

Après aguer de vin escolat son plen got :

I

Lo baile Sufren, que sus mar comanda,
Au pòrt de Tolon a donat sinhati...
Partèm de Tolon cinc cént Provençaus,
D'ensacar l'Anglés l'enveja èra granda :
Volèm plus tornar dins nòsteis ostaus
Que non de l'Anglés veguen la desbranda.

II

Mai lo promier mes que navegaviam,
N'avèm vist degun, que dins tels antenus
Lei wous de galibans volant pèr centenas...
Mai lo segond mes que venegaviam,
Una brofoniá nos balhèt pron pena !
E la nuech, lo jorn, dur agotaviam.

III

Mai lo tresen mes, nos prenguèt l'entràbia :
Nos bolhèt lo sang, de degun trobar

Des paniers de roseaux refendus, tous ustensiles de prompte vente, et des balaïs de millet ... tout cela, et bien plus encore, il le faisait rapidement, bon, gracieux, de main de maître... Mais, de la jachère et de la lande, les hommes, déjà, étaient revenus du travail.

Déjà, dehors, à la fraîcheur, Mireille , la gentille fermière, sur la table de pierre avait mis la salade de légumes ; et du large plat chavirant (sous la charge), chaque valet tirait déjà, à pleine cuiller de buis, les fèves... Et le vieillard et son fils tressaient. Eh bien ? voyons !

Ne venez—vous pas souper. Maître Ambroise ? avec son air un peu bourru dit Maître Ramon, le chef de la ferme. Allons, laissez donc la corbeille ! Ne voyez—vous pas naître les étoiles ? Mireille, apporte une écuelle. Allons ! à table ! car vous devez être las.

Mireille était dans ses quinze ans... Côte bleue de Fontvieille, et vous,

Costiera bluia de Fònt—Vièlha,
E vos, còla Baucenca, e vos plana de Crau,
N'avètz plus vist de tan polida!
Lo gai solèu l'aví spelida;
E noveleta, afrescolida,
Sa cara, a flor de gauta, avíá dos piclòts traucs.

E son regard èra una aiganhà
Qui esvalissia tota maganhà...
Deis estèlas mens doç es lo rai, e mens pur;
Ié negrejava de trenèlas
Que tot de lòng fasian d'anèlas;
E sa peitrima redonella
Èra un pessègue doble e pas 'ncà' bèn madur.

E foligauda, e beluguetà,
E savratgèla una brigueta!...
A ! dans un veire d'aiga entre veire aqueu biais,
Tota a la fes l'autiatz beguda!
Quand puèi chascun, a l'habituda,
Aguit parlat de sa batuda
(Come au mas, come au temps de mon paire, ai! ai! ai!),

— Bèn ? Mèste Ambroï, aquesta bruna,
Nos ne'n cantaretz pas quaucuna ?
Digueron : es aigò lo repàs que se dòrm!
— Chut ! meis bòns amics... Quau se trufa,
Respondèt lo vièlh, Dieu lo bufa
E fai virar come baudufa...
Cantatz vautres, jovent, que siatz joines e mai forts!

— Mèste Ambroï, digneron lei rafis,
Non, non, parlam pas pèr escaff !
Mai vètz ! lo vin de Crau va totà escampar
De vòste gòt... Dàu ! toquem, paire !
— A ! de mon temps ère un cantaire,

collines baussenques, et vous, plaines de Crau , vous n'en avez plus vu d'autsi belle! Le gai soleil l'avait éclosé ; et frais, ingém, son visage, à fleur de joues, avait deux fossettes.

Et son regard était une rosée qui dissipait toute douleur... Des étoiles moins doux est le rayon, et moins pur ; il lui brillait de noires tresses qui tout le long formaient des boucles ; et sa poitrine arrondie était une pêche double et pas encore bien mure.

Et folâtre, et sénilante, et sauvage quelque peu... Ah ! dans un verre d'eau, en voyant cette grâce, toute à la fois vous l'eussiez bue ! Quand puis chacun, selon la coutume, eut parlé de son travail (comme : au mas, comme au temps de mon père, hélas ! hélas !)

Eh bien ? Maître Ambroise, ce soir, ne nous chanterez-vous rien ? dirent-ils : c'est ici le repas où l'on dort ! Chut ! mes bons amis... (Sur) celui qui raille, répondit le vieillard, Dieu souffle, et le fait tourner comme toupie !... Chantez vous-mêmes, jouvenceaux, qui êtes jeunes et forts !

Maître Ambroise, dirent les laboureurs, non, non, nous ne parlons point par moquerie ! Mais voyez ! le vin de Crau va tout à l'heure déborder de votre verre... Ça ! trinquois, père ! Ah ! de mon temps, j'étais un chanteur, fit alors le vannier ; mais à présent, que voulez-vous ? les miroirs sont crevés !

Lo temps qu'a tot lo mens pantaisan lo bonur!

Tu que laleges dins ta gòrga,
Vai plan, vai plan pichona sòrga !
Dintre tei cascambous mettes pas tant de bruch !
Pas tant de bruch, que sei dòs amas
Son, dins lo même rai de flama,
Partidas come un brusc qu'eissama...
Laisatz—leì's'emplanar dins leis èrs bènastrucs !

Mai ela, au bot d'una passada,
Se davèrèt de la braçada...
Mens pallinèlas son lei flors dau codonhier.
Puèi sus la riba s'assetèron,
Un còntre l'autre se botèron,
Un momenet se regardèron,
E'm aquò parleò nsin lo drôle dei paniers :

— Vos siatz r'en facha mau. Mirella ?...
Ò la vergomha de la leïa,
Aubre dau diable, auibràs qu'un divèndre' an plantat,
Que la marrana t'agarrigue,
Que l'artisoun te devorigue,
E que ton mestre t'aborrigue!
Mai ela, em 'un tramblum que non pòu arrestar :

— Me siáu pas, ditz, facha mau, nani !
Mai, come un enfant dins sei laniis,
Que de fes plorineja e non saup pér de qué,
Ai quauqua r'en, ditz, que me grèva ;
L'anstr, lo vèire, aquò me lèva ;
Mon cœur ne'n bolh, mon frònt ne'n rèva,
E lo sang de mon cors non pòu demorar quet...

— Benleu, diguèt lo panieraire,

Mais à peine sa main saisit, avec amour, les ossements des Saintes, (je le vis !) soudain cria l'enfantellet avec une merveilleuse foi : Je vois les chasses miraculeuses ! je vois mon aïeule épiorée ! Allons quérir, vite, vite, mon agnellet cornu !

Et vous aussi, mademoiselle, Dieu vous maintiennme en bonheur et beauté ! Mais si (jamais) un chien, un lézard, ou un serpent énorme, ou toute autre bête errante, vous fait sentir sa dent aiguë ; si le malheur vous abat, courez, courez aux Saintes ! vous aurez tôt du soulagement,

Ainsi s'écoulait la veillée. La charrette détélee de ses grandes roues projetait l'ombre non loin (de là) ; de temps à autre, aux marécages, on entendait tintir une clochette... Et la chouette rêveuse au chant des rossignols ajoutait sa plainte.

— Mais, dans les arbres et dans les mares, puisque cette nuit la lune donne, voulez-vous, dit-il, que je vous raconte une course dans laquelle je pensai gagner le prix ? L'adolescente dit : Volontiers ! Et plus qu'heureuse, l'enfant naïve , en tenant son haleine, s'approcha de Vincent.

C'est à Nîmes, sur l'Esplanade, qu'on donnait ces courses, à Nîmes, ô Mireille !... Un peuple aggloméré et plus dru que cheveux, était là pour

A Nîmes, ò Mirèlla !... Un pòble amolomat
E mai espès que peu de tèsta
Era aquí per vèire la festa.
En peu, descau e sènsa vesta,
Pron corrières au mitan déjà venián d'anar ;

Tot en un còp van entrevèire
Lagalanta, aqueu fort que son nom de seguir
Es coneigut de vòstra aurilha,
Aquin celèbre de Marsilia,
Que de Provènça e d'Itàlia
Aviá desalenat leis ômes lei plus durs.

T'aviá de cambas, aviá de cueissas
Come lo senescau Jan Cueissa !
De l'argeit plats d'estam aviá 'n plen estanhier,
Monte sei corsas èran eserichas;
E tan n'aviá, de chèrpas richas,
Qu'auriatz jurat qu'a sei trafichas,
Mirèlla, l'arc—de—sedà espadit se teniá !

Mai tot d'un temps, baissant la testa,
Leis autres cargan mai sei vèstas...
Res emé Lagalanta ausa correr. Lo Cri,
Un joveinet de prima traca
(Mai qu'aviá pas la camba flaca !)
Era vengut menar de vacas
A Nîmes, aqueu jorn : sol, auset l'agarrir.

Ieu que d'azard me i' atrouvère:
— È ! nom—d'un—garri ! m'escridere,
Siam corrières peteu !... Mai qu'ai dich, foligaud !
Tot aquò vèn : Dau ! te fau correr !
E jujatz vèire : sus lei morres,
E pèr temoin rèn que lei rones,
N'aviá just corregut qu'après lei perdigaus !

le chatouillement ? lui dit—il de sa bouche amie. Eh ! comme moi, dans les orties, si, mu—pieds, maintes fois il vous fallait vaguer,

Comment feriez—youz ? Et pour déposer les oisillons qu'elle a dans son corsage, il lui offre en riant son bonnet de marin. Déjà Mireille, sous l'étoffe que la nichée rendait bouffante, envoie la main, et dans la coiffe déjà une à une, rapporte les mésanges ;

Déjà, le front baissé, pauvrette ! et détournée un peu de côté, déjà le sourire se mêlait à ses larmes, semblablement à la rosée qui, le matin, des lisserons mouille les clochettes molles, et roule en perles, et s'évapore aux premières clarétés...

Et sous eux voilà que la branche tout à coup éclate et se rompt ! ... Au cou du vannier, la (jeune fille) effrayée, avec un cri perçant, se précipite et enlace ses bras ; et du grand arbre qui se déchire, en une rapide virevolte, ils tombent, serrés comme deux jumeaux, sur la souple ivraie...

Frais zéphirs, (vent) large et (vent) grec, qui des bois renuez le dais, sur le jeune couple que voire gai murmure un petit moment mollisse et se taise ! Folles brises, respirez doucement ! Donnez le temps que l'on rêve, le temps qu'à tout le moins ils rêvent le bonheur

Sus la branca onté plora eu pasmens a volat :

— La crenhètz donc bén, la cotiga ?

Eu ié fai de sa boca amiga.

È! come ieu, dins leis ortigas,

Se descauça pron fes vos faliá barrutlar,

Come fariatz ? E pér rejónher

Leis enformiaus qu'a dins son jonhe,

Eu ié porge, en risent, son bonet de marin.

Dejà Mirélha, sor l'estofa

Que la misada rendiá gofa,

Manda sa man e dins la côfa

Un pér un adejà torna lei pimparrins.

Dejà, 'mè lo frònt clin, peccaire!

E revirada un pauc de caire,

Dejà lo risolet se mesclava a sei plors,

Semblablamment a laiganhòla

Que, lo matin, dei correjòlas

Banha lei campanetas mòlas,

E penfeja, e s'ésben ai promiérei clarors...

E sota élei vén que la branca

Tot en un còp peta e s'escrancat...

Au còu dau panieraire, ela, en quilant d'esfrai,

Se precipita e se l'embraca;

E dau grand aubre que s'estraça,

En un rapide vira—passa

Tomban, embessonats, sus lo sople margallh...

Fresc ventolet, larg e Gregàli,

Que dei bosc bolgeatz lo pall,

Sus lo joine pareù que vòste gai murmur

Un momenet molè e se taise!

Fòleis aureta', aleñatz d'aise!

Donatz lo temps que l'òm pantaise,

voir la fête. Nu—tête, nu—pieds, sans veste, de nombreux courreurs au milieu (de la lice) déjà venaient d'aller ;

Tout à coup ils aperçoivent Lagalante, roi des coureurs. Lagalante, ce fort dont le nom à coup sûr est connu de votre oreille, ce célèbre Marseillais qui de Provence et d'Italie avait essoufflé les hommes les plus durs.

Il avait des jambes, il avait des cuisses comme le Sénéchal Jean de Cossa ! Il avait, de larges plats d'étain, un plein dressoir, où étaient gravées ses courses ; il avait tant d'écharpes riches que vous auriez juré qu'aux clous (de ses poutres), Mireille, l'arc—en—ciel se tenait déployé !

Mais sur—le—champ, en baissant la tête, les autres de nouveau mettent leurs vestes... Nul avec Lagalante n'ose courir. Le Cri, un jouvenceau de race déliée (mais n'ayant pas la jambe flasque !) était venu conduire des vaches à Nîmes, ce jour—là : seul, il l'osa provoquer.

Fauguèt i' anar! I a Lagalanta,
Qu'entre me vête, ansin n'aplanto :
— Pòs, mon paure pichòt, ligar tei correjons!
E 'nterin, de sei cuessas regdas
Eu estremava la, moleda
En de brajetas fachas en sedà,
Que dètz cascavèus d'òr a l'entorn i' èran jonchs.

Pèr que l'alen se ié repause,
Prenèm ai bocas un brot de sause;
Tótei, come d'amics, nos tocam ieu la man ;
Trefolits de la petelega,
Emé lo sang que nos bolega,
Tótei ties, lo pè sus la rega,
Esperam lo sinhau !... Es donat! Come un lamp

Tótei tres aravalan la plana!
Tè tu ! tè ieu ! En dins l'andarda
Un revolum de pòussa, embara nòstei sauts !
E l'èr nos portà, elo peu tuba...
Oh! qu'afecion ! oh ! queta estuba !
Lòngtemps, dau vanc que nos atuba,
Cresegnèron qu'en frònt emportariam l'assaut !

Ieu a la fin prene l'avanga.
Mai figuèt bén ma maturança !
Car, en estènt que ieu, come un fier folleton,
A la perduda n'abrivave,
Tot en un còp, morènt e blave,
Au bèu moment que lei passave,
Darbonne, cort d'alen, e de morre—bordon !

Mai élèi dos, come quand dançan
A—z—Ais lei Chivaus—frus, se lançan,

A peine le jeune homme se décroche, à peine celle-ci arrange les (oiseaux) bien délicatement dans son fichu fleuri.. Aie! aie! aie! d'une voix chatonnièse fait soudain la pauvreté. Et, pudique, sur la poitrine elle se presse les deux mains. Aie! aie! aie! je vais mourir!

Ho! pleurait—elle, ils m'égratignent ! aie! m'égratignent et me piquent ! Cours vite, Vincent, vite !... C'est que, depuis un moment, vous le dirai—je ? dans la cachette grand et vif était l'émoi ! Depuis un moment, dans la bande ailée avaient, les derniers éclos, mis le bouleversement

Et, dans l'étroit vallon, la folâtre multitude qui ne peut librement se caser, se démenant des griffes et des ailes, faisait, dans les ondulations, culbuttes sans pareilles, faisait, le long des talus, mille belles roulades.

Aie ! aie ! viens les querir ! volé, lui soupirait—elle. Et comme le pauprè que le vent fait frissonner ; comme une génisse qui se sent piquée par les frelons, ainsi gémit, bondit et se ploie l'adolescente des Micocoules.. Lui pourtant a volé vers elle... Chantez, en défeulant,

En défenillant vos rameaux, chantez, chantez, magnanarelles ! Sur la branche où elle pleure, lui pourtant a volé. Vous le craignez donc bien,

Come lo drôle se despenja,

E qu'ela vite leis arrêja

Bèn delicadament dins son fichú florit...

— Ai! ai! ai! d'tuna voës tendrina

Subitament fai la mesquina

E, vergonhosa, a la peitrina

Sesquicha lei dòs mans. Ai! ai! ai! vau morir!

Oi! oi! plorava, me grafinhan!

Ai! me grafinhan e m'espинhan!

Corre lèu, Vincentet, lèu... Es que, i a 'n moment...

Que vos dirai? dins l'escondida

Granda e viva èra l'esmoguda!

I a 'n moment, dins la banda aluda

Avián, lei caganús, mes lo borriolament.

E dins l'estrecho valonada,
La foligauda molonada
Que non pòu librament faire son rodelet,
A grand varallh d'arpions e d'âlas,
Fasiá, dins lei monta—davala,
Tombarelatas sensa egala,
Fasiá long dei galis mila bêu redolets,

Tous trois nous dévorons la plaine! A toi! à moi! Et dans la carrière un tourbillon de poudre enveloppe nos bonds! Et l'air nous porte et le poil fume... Oh! quelle ardeur! quelle course effrénée! Longtemps tel est l'élan qui nous enflamme on crut que de front nous emporterions l'assaut!

Moi enfin je prends le devant. Mais ce fut là mon malheur! Car comme tel qu'un fier follet je m'élançais épouvantement tout à coup mourant et blême au beau moment où je les dépassais je roule court d'haleine et je mords la poussière!

— Ai! ai! vène lei quèrre! lampa
Ié sospirava. E come pampa
Que l'aura atremolis, come dei cabrians
Quant se sènt poneha una junegà,
Ansín gemis, sauta e se plega
La chatona dei Falabregas...
Eu pasmens i a volat... Cantatz, en desfulhant,

En destfullant vòstei gitèlas,
Cantatz, cantatz, manhanarèlas!

Il fallut y aller! Lagalanante, dès qu'il me voit, ainsi m'arrête : Tu peux, mon pauvre petit, lier les courroies (de ta chausure)! En même temps, de ses cuisses tendues il enfermait les muscles dans un caleçon de soie, autour duquel dix grelots d'or étaient attachés.

Reglats, totjorn reglats. Lo famós Marsilhés
Cresá seguir de l'aver bëla !
S'es dich qu'avíá ges de ratèla...
Lo Marsilhés, madanisèla,
Pasnens trovèt son ôme en Lo Cri de Moniés !

Dintre lo pòble que i' affòca
Deja brutlaván de la tòcea...
Ma bëla, aguessiatz vist landar lo Cri !... Vètz—lo !
Ni per lei montis ni pèr lei servis,
I a ges de lèbre, ges de cerví
Qu'agan au córrer tant de nèrvi !
Lagalanta s'alongo en oriant come un lop...

E lo Cri, coronat de gloia,
Embraga la barra dei jòias !
Tótei lei Nimesences, en se precipitant,
Vòlon coneisser sa patria ;
Lo plat d'estam au solèu brilha,
Leis palets dindan, ais aurilhas
Canta l'aubòi... Lo Cri recàup lo plat d'estam.

— E Lagalanta ? fèt Mirella.
— Agronelit, dins la tubèa,
Que lo trapeg dau pòble auborava a l'entorn,
Tenià sarrats de sei mans jonchas
Sei dos gemous ; e l'ama poncha
De l'escòrna que tant lo concha,
Ai degots de son front eu mesclava de plors.

Lo Cri l'abòrda e lo saluda :
— Sota l'autin d'una beguda,
Fraine, dignet lo Cri, 'mè ieu vène—te'n lèu !
Vuei lo plesir, deman la rena !
Vène, que begunem leis estrenas !
Alin, darrer lei grands Arenas,

regarde ! Ma foi !! répond ainsi le jouvenceau.

Le meilleur (endroit) pour les serrer, serait peut-être votre corsage...
Tiens ! oui, donne ! c'est vrai !... Le garçon aussitôt envoie sa main dans la cavité ; et sa main, qui retourne pleine, en tire quatre du creux. Bon Dieu !
dit Mireille en tendant (la main), oh ! combien !...

La gentille nichée ! Tiens ! tiens ! pauvres petits, un bon baiser ! Et folle de plaisir, de mille doux baisers elle les dévore et les caresse ; puis avec amour doucement les coule sous son corsage qui enfile. Tiens ! tiens ! tends la main, derechef crie Vincent.

Oh ! les jolis ! Leurs têtes bleues ont de petits yeux fins comme des aiguilles !
Et vite encore, dans la blanche et lisse prison, elle cache trois mésanges ; et chandennement, dans le sein de la jeune fille, la petite couvée qui se blottit, croit qu'on l'a remise au fond de son nid.

Mais tout de bon ? Vincent, y en a—t—il encore ? Oui ! Sainte Vierge !
vois, tout à l'heure je dirai que tu as la main fée ! Eh ! bonne fille que vous êtes ! les mésanges ? quand vient la Saint George, elles font dix, douze œufs, et même quatorze, maintes fois !... Mais tiens ! tiens ! tends (la main), les derniers éclats ! Et vous, beau creux, adieu !

— Jésus, mon Dieu! dona—te—garda!

Cridèt la chata; e sensa tarda

Rejonh—lèi bèn, que nos regarda!

— Ma fista! lo jovent ié respònd come aiçò,

Lo miteus que lei podèm rejónher

Sariá bensai dins woste jonihe..

— A! tè, balha! vera!... Lo dròlle quatequand

Manda sa man dins la caiforna;

E sa man plena que s'entòrna

Quatre ne'n tira de la bòrna.

— Bodieu! dignèt Mirella en aparant, Ò! quants!

Queta misada galantona!

Tè! tè pècaire, una potona!

E, fola de plesir, de mila potonet

Lei devoris e pomponaja;

Puèi em' auor plan—plan lei veja

Sota son jonihe que gonfleja...

— Tè! tè! para la man, cridet mai Vincentet.

— Ò! hei politis! Sei tèstas bluias

An d'ulhons fins come d'agulhas!

E lèu mai, dins la blanca e fisqueta preson,

Tres pimparrins ela recaptat;

E, dins lo sen caud de la chata,

La covadeta que s'amata

Se crèi que l'an remesa au fons de son nison.

— Mai, de bon? Vincenet, n'i a 'ncara?

— Ò! Santa Vierge! Ve, totara

Dirai qu'as la man fada! È! peura que vos siatz!

Lei pimparrius? quand vèn Saint—Jòrg, —

Fan dètz, dotze uòus, e mai catòrce,

Sovèntei fes!... Mai tè! tè! pòge,

Lei caganís!... E vos, bèla bòrna, adessiatz!

avoir (la partie) belle!... On a dit qu'il n'avait pas de rate : le Marseillais mademoiselle pourtant trouva son homme dans le Cri de Mourîès!

Parmi les flots du peuple, déjà ils brûlaient le but... Ensuite—vous vu, ma belle, bondir le Cri!... Voyez—le! Ni sur les monts ni dans les parcs, il n'est pas de cerf, pas de lièvre, qui aient au courir tant de nerf! Lagalante se rue en hurlant comme un loup...

Et le Cri, couronné de gloire, embrasse le poteau des prix! Tous les Nîmois se précipitent, ils veulent connaître (le nom de) sa patrie. Le plat d'étain au soleil brille ; les valets tintent ; aux oreilles chante le hautbois... Le Cri reçoit le plat d'étain.

Et Lagalante ? demanda Mireille. Accroupi, dans le brouillard de poussière que le trépignement du peuple soulevait autour (de lui), il pressait de ses mains jointes ses deux genoux ; et, l'âme navrée de l'affront qui tant le souille, aux gouttes de son front il mêlait des pleurs.

Se crèi que l'an remesa au fons de son nison.

Le Cri l'aborde et le salut : Sous le berceau d'une buvette, frère, lui dit le Cri, avec moi viens—t'en vite ! Aujourd'hui le plaisir, à demain les plaintes ! Viens, et nous boirons les étreintes ! Là—bas, derrière les grandes Arènes, pour toi, comme pour moi, va, il est encore assez de soleil !

Pèr tu, come pèr ieu, i a 'ncà pron solèu!

Mai, auborant sa cara blava,
E de sa carn que trampelava
Arrancant sei braietas emé d'esquerlas d'òr :
— D'abòrd que ieu l'atge m'esprenua,
Tè! té respondegnèt, son tiemus !
Tu, Cri, la joinessa t'assiuena :
Em' onor pos portar lei braias dau plus fort !

Aquò d'aquí fuguet sa dicha.
E dins la preissa que s'esquixa,
Triste come un lòng frais que l'an descapelat,
Despareiguet lo grand corrièr.
Ni per Sant—Jan ni per Sant—Pèire,
Enlùc jamaï s'es plus fach vèire
Pèr còrrer vò saltar sus l'ore bodenflat.

Davant Lo Mas déi Falabregas,
Ansí Vincent fasíá desplega
Dei causas que sabiá. Lei roitas ié venian,
E son uell negre flamejava.
Cò que disiá, lo bracejava,
E la paraula i' abondava
Come un ruscle subit sus'n reviure maienc.

Lei grillhet, cantant dins lei motas,
Mai d'un còp fagñeron escota ;
Sovènt lei rosinhiòus, sovènt l'aucèu de nuech
Dins lo bosc fagñeron calama ;
E pertocada au fons de l'ama,
Ela, assetada sus la rama,
Enjusqu'a la prima auba auríá pas plegat l'uell.

Chantez, chantez, magnanarelles, en défenillant vos rameaux!... Vois! vois!
tout à coup Mireille crie, vois! Qu'est-ce? Le doigt sur la bouche, vive
comme une locustelle sur un cep, vis-à-vis de la branche où elle juché
elle indiquait du bras... Un nid... que nous allons avoir!

Attends!... Et retenant son souffle haletant, tel qu'un passereau le long des
tuiles, Vincent de branche en branche a bondi vers le nid. Au fond d'un
trou qui naturellement, entre la dure écorce, s'était formé, par l'ouverture
les petits se voyaient, déjà pourvus de plumes et remuant.

Mais Vincent, qui à la branche tortue vient de nouer ses jambes vigou-
reuses, suspendu d'une main, dans le tronc caverneux fouille de l'autre.
Un peu plus élevée, Mireille alors, la flamme aux joues : Qu'est-ce?
Demande-t-elle avec prudence. Des pimparrius! Comment? De belles
mésanges bleues!

Mireille éclata de rire. Écoute! dit-elle, ne l'as-tu jamais oui dire? Lors-
qu'on trouve, à deux, un nid au faité d'un mûrier, ou de tout arbre pareil,
l'année ne passe pas qu'ensemble la sainte Église ne vous unisse.... Pro-
verbe, dit mon père, est toujours véridique.

Oui, réplique Vincent; mais il faut ajouter que cet espoir peut se fondre,
si, ayant d'être en cage, s'échappent les petits. Jésus, mon Dieu! prends
garde! crie la jeune fille, et sans retard, serre-les avec soin, car cela nous

Cantatz, cantatz, manhanarèlas,
En destfullant vòstel verguèlas!...

— Vé! ve! tot en un cop Mirèla crida, ve!
— Qu'ès aquò? Lo det sus la boca,
Viva come un creu sus 'na soca,
Drech de la branca ont'e ajoca
Fasia sinhe dau braç... Un nis... qu'anam aver!

— Espèra!... E 'n retenenè son greule,
Come un passerón long dei teules,
Vincènt de branca en branca a bombit vers lo nis.
Au fons d'un trauc que de natura,
Entrémintan la rusca dura,
S'era fach, de l'embocadura
Lei pichòts se vesian, flame' e bolegadís.

Mai Vincent qu'a la branca tòta

Vén de nosar sei cambas fortas,
E penjat d'una man, dins lo tronc baumelut
Furna enmé l'autra. Un pauc plus auta,
Mirèla alòr, la flama ai gautas:
— Qu'ès? ié demanda cauta—cauta.
— De pimparrins! De qué? De bèu sarralhiers blus!

Mirèla esclaffiguèt lo rire.

— Que! ditz, l'as jamai ausit dire?
Quand, dos, trovatzz un nis au bot d'un amorier,
Ò de tot aubre que lo sèmble,
Passa pas l'an que non ensèmble
La santa Gleisa vos assèmble...
Provèbi, ditz mon paine, es totjorn vertadier.

— Ô, ié fai eu; mai fau apondre
Qui aquela espèra pou se fondre,
S'avaus que d'estre en gàbia escapan lei pichòts.

Mais, levant son visage blème, et de sa chair qui palpitait arrachant son caleçon aux sonnettes d'or : Puisque l'âge brise mes forces, tiens! lui répond—il, il est à toi! Toi, Cri, la jeunesse te pare comme un cygne : tu peux avec honneur porter les braies du plus fort!

Telles furent ses paroles. Et dans la foule qui se presse, triste comme un long frêne que l'on a éciné, disparut le grand coureur. Ni à la Saint Jean ni à la Saint Pierre, nulle part, jamais plus, il ne s'est montré pour courir ou sauter sur l'outre enflée.

Devant le Mas des Micocoules, ainsi Vincent faisait le déploiement des choses qu'il savait : l'incautin venait à (ses joutes), et son œil noir jetait des flammes. Ce qu'il disait, il le gesticulait, et sa parole coulait abondante comme une ondée subite sur un regain de mai.

Les grillons, chantant dans les noittes, plus d'une fois se turent pour écouter ; souvent les rossignols, souvent l'oiseau de nuit dans le bois firent silence ; et, impressionnée au fond de l'âme, elle, assise sur la ramée, jusqu'à la première aube n'aurait pas fermé l'œil.

Il m'est avis, disait—elle à sa mère, que, pour l'enfant d'un vannier, il

Que, pèr l'enfant d'un panieraire,
Parla rudament bén!... O maire, es un plesir
De somilhar, l'ivern; mai ara
Pèr somilhar la mœch's trop clara :
Escotem, escotem—l'encara...
Passariáu mei vilhadas e ma vida a l'ausr!

Ils firent, pourtant, bientôt halte. Quand on est jeune, la belle chose!
Comme, dans le même sac, ils mettaient la feuille ensemble, une fois les
jolis doigts effilés de la fillette, dans le cerceau, se rencontrèrent emmêlés
avec les doigts brillants, les doigts de Vincent.

Elle et lui tressaillirent ; leurs joues se colorèrent de la fleur d'amour, et tous
deux à la fois d'un feu inconnu sentirent l'échappée ardente. Mais comme
celle-ci, avec effroi, sortait sa main de la feuillée, lui, par le trouble encore
tout ému,

Qu'avez-vous ? une guêpe cachée vous aurait—elle piquée ? dit-il. Je ne
sais ! en baissant le front répondit—elle à voix basse. Et, sans plus, chacun
se met à cueillir de nouveau quelque brindille. Avec des yeux malins, en
dessous, ils s'épiaient pourtant à qui rirait le premier.

Mirella cuell de fuelha d'anorier pèr sei manhans. D'azard, Vincent lo
panieraire passa au carrairon vesin. La chata lo sôna. Lo drôle cor, e pèr i'
ajudar, monta emi' ela sus l'aubre. — Charradissa dei dos enfants. Vincent
fai la compareson de sa sòrre Vinceneta emé Mirella. Lo nis de pimpairins.
La branca rota ; Mirella emi' Vincent tomban de l'aubie. L'anorosa cha-
tona se declara. Lo drôle appassionat desbondia. La cabra d'or, la figuera
de Vau—Clusa. Mirella es sonada pèr sa maire. Escanfestre e separacion
dei calinhaires.

Leur poitrine battait !... La feuille tomba puis de nouveau comme pluie ;
et puis, venu (l'instant) où ils la mettaient au sac, la main blanche et la
main brune, soit à dessein ou par bonheur, toujours venaient l'une vers
l'autre, mènement qu'au travail ils prenaient grande joie.

Cantatz, cantatz, manhaneràs,
Que la culida es cantareà !

Plus de resous! plus de calama!
(Pèrd lo mossou feda que brama.)
L'amorier que lei pòrta es totara culit.

Fuguèron l'eu, pasniens, a pauxa.
Quand siatz joine, la bêla causa!
Estènt qu'au même sac metian la fuelha ensèns,
Un còp lei polits dets cherescles
De la chatona, dins l'arescle,
Se devinèron entremescles
Ené lei dets brutlants, lei dets d'aquen Vincènt.

Ela e mai en trefoliguèron;
D'amor sei gautas s'enfloreòn,
E tótei dos au còp d'un fuòc non coneigut
Sentiguèron l'escandilhada.
Mai come aquesta, a l'esfaiado,
Sortiá sa man de la fulhadà,
Eu, de la trebolina encà tot esmogut :

— Qu'avètz? Una guëspa esconduda
Vos a benlèu, ditz, ponheguda?
— Non sai clinant lo front, ela respondet plan.
E sensa mai, chascun se bota
A tornar cuéller quauca brota.
Ené d'uelhs coquins, testa sofa,
S'espinchavan pasniens quau ririá de devant.

Lo pitre ié batíá!...La fuelha
Tombèt puèi mai come la pluteia;
E quand puèi au sacquet veniá que la metián,
Lei dòs manòtas blanca' e brunas,
Que fugue espresò pèr fortuna,
Venian totjorn una vers l'una.
Menamont qu'au travall grand joia élei prenián.

parle merveilleusement!... O mère, c'est un plaisir de dormir, l'hiver; mais à présent, pour dormir la nuit est trop claire : écoutons, écoutons— le encore. Je passerais, à l'entendre, mes veillées et ma vie!

Chant Second — La Cueillette

Mireille cueille des feuilles de mûrier pour ses vers à soie. Par hasard, Vincent, le raccommodeur de corbeilles, passe au seinier voisin. — La jeune fille l'appelle. Le gars accourt, et, pour l'aider, monte avec elle sur l'arbre. Causerie des deux enfants. Vincent fait le parallèle de sa soeur Vincentette et de Mireille. Le nid de mésanges bleues. La branche rompue; Mireille et Vincent tombent de l'arbre. La jeune fille déclare son amour. Brûlante explosion du jeune homme. La Chèvre d'or, le figuier de Vaucluse. Mireille est rappelée par sa mère. Emoi et séparation des deux amants.

Chantez, chantez, magnanarelles! car la cueillette aime les chants. Beaux sont les vers à soie, et ils s'endorment de leur troisième somme; les mûriers

Galants son lei manhans e s'endòrmor dei tres :
Leis amiors son plens de filhas
Que lo bèu temps escarrabilla,
Come un vòu de blòndeis abillhas
Que raiaban sa melica ai romamins dau gres.

En desfulhant vòstei verguèlas,
Cantatz, cantatz manhanarelàs !
Mirelha es a la fielha, un beu matin de mai.
Aqueu matin, pèr pendelòta,
A seis aurilhas, la faròta !
Avià penjat dòs agròtas...
Vincènt, aqueu matin, passèt qui tornarmai.

A sa barreta escarlatina,
Come an lei gentis dei mars latinas,
Avià polidament una pluma de gau ;
E'n trepejant dins lei drallòlas
Fasiá fugir lei serps corriòlas,
E dei diundàntei chapairòlas
Emé son bastonet bandissiá lei frejaus.

— Ò Vincènt, ié faguèt Mirèlha
D'entremitan lei verðei lèas,
Passes bèn vite, que ! Vincenç tot d'un tèmps
Se revirèt vers la plantada,
E, sus un amorier quillhada
Come una gaia coquillhada,
Destoquèt la chatona, e ié landet, content.

— Bèn ? Mirèlha, vèn bèn la fuella ?
— He ! pauc a pauc tot se despuebla..
— Voletz que vos ajude ? Ò ! ... Dau tèmps qu'alamont
Ela risà gitant de siules,
Vincènt, picant dau pè lo treule,
Escalèti l'aubre come un greule.

En défeuillant vos rameaux, chantez, chantez, magnanarelles !... Ainsi les beaux enfants, de l'arbre feuillu cachés sous la ramee, dans l'innocence de leur âge s'essayaient à l'amour. Les crètes, cependant, de moins en moins étaient brunies.

Là—haut sur les roches nues, sur les grandes tours écorndlées ou reviennent, la nuit, les vieux princes des Baux, les sacres, éclatans de blancheur, dans l'étendue s'élevaient, et leurs grandes ailes étincelaient au soleil, qui déjà chauffait les chênes nains.

A sa genti, quelle honte ! dit—elle d'un air de bonderie.
Oh ! nous n'avons rien fait ! Ce drôle dit qu'il vient m'aider ; tout son travail, ensuite, est de me faire rire... Allons ! sus ! dit—elle, que la main se dégourdisse, parce qu'après ma mère pourrait dire que je suis trop gauche encore , ouï, pour me marier.

Va, va, dit—elle, toi qui te vantais, mon pauvre ami ! si tu te mettais à gages pour cueillir à quintal la feuille, je crois que, fit—elle toute en brindilles, tu pourrais mangier des regardelles ! Vous me croyez donc une mazette ? répartit le gars, légèrement penaud.

Eh bien ! qui cueillera plus vite, mademoiselle, nous allons le voir !... Et courage ! des deux mains, passionnés, ardents au travail, et de tordre et de traire ramee ! Plus de paroles, plus de cesse ! (Perd le morceau brebis qui bêle.) Le mûrier qui les porte est cuelli tout à l'heure.

En destfullant vòstet verguèdas,
Cantatz, cantatz, manhanarèlas!...

Ausin lei beus enfants, de l'auibre panolhós
Esconduts sota lo ramatge,

Dins l'innocència de son atge
S'assajavan au calinhatge.

Pasmeus, de mens en mens lei sèrres èran neblós.

Amont sus lei ròcas peladas,

Sus lei grands torres esbarboladas

Ontre trevan, la nuech, lei vièlhs princes dei Bauçs,

Lei capons fers, que blanquejavan,

Dins l'estenduda s'ènauraavan,

E seis alassas foguejavan

Au soleu, que dejà caufava leis avaus.

— Ô! h'avèn rèn fach ! que vergonha !

Ela venguet 'mè n'èr de fonha.

Aqueu gala—bòn—tèmps ditz que vèn m'ajudar,

Puèi me fai rèn que faire rire...

Anem! dàu! que la man s'estine,

Que duèi ma maire porriá dire

Qu'ài pas 'ncà pron de biais, ô, pèr me maridar.

Vai, vai, ditz, tu que te vantaves,
Mon paure amic ! se te logaves
Pèr la cuéllher a quintaus, la fielha, crese que,
Quand fugèsse tota en pivèla,
Porriás manjar de regardèlas!

— Me c'resetz donc una ganchèla ?
Respondeguèt lo dròlle un brigolon moquet.

Bèn ! quau sarà melhor culhène,
Madamisèla, l'anam veire!
E zo ! 'mè lei dòs mans, feron, atravalit,
Vague de tòrcer e móser rama !

sont pleins de jeunes filles que le beau temps rend alertes et gaies, telles qu'un essaim de blondes abeilles qui dérobent leur miel aux romarin des champs pierreux.

En défeuillant vos rameaux, chantez, chantez, magnanarelles ! Mireille est à la feuille, un beau matin de mai : cette matinée—là ? pour pendeloques, à ses oreilles, la coquette avait pendu deux cerises.... Vincent, cette matinée, passa là de nouveau.

O Vincent ! lui cria Mireille du milieu des vertes allées, pourquoi passes—tu gentiment une plume de coq ; et en foulant les sentiers, il faisait fuir les couleuvres vagabondes, et des sonores tas de pierres avec son bâton il chassait les cailloux.

— Eh bien ! Mireille, vient—elle bien, la feuille ? Eh ! peu à peu tout (rameau) se dépouille. Voulez—vous que je vous aide ? Oui ! Pendant qu'elle riait là—haut en jetant de folâtres cris de joie, Vincent, frappant du pied le trèfle, grimpa sur l'arbre comme un loir. Mireille, il n'a que vous, le vieux maître Ramon :

— Mirèha, n'a que vos lo vièlh Mèste Ramond :

Fasetz lei baissa' aurai lei cimas,
Ieu, botatz ! Emé sa man prima,
Ela en mosent la rama : Engardo de languir
De travalhar 'n pauc en companha !
Soleta, vos vén une canha !
Ditz. Ieu peren cò que m'enlanha,
Respondegniet lo drolle, es just aquo d'aquí.

Quand siam aiçà dins nòsta boria,
Monte n ausèm que lo tafori
Dau Ròse tormentau que manja leis auvàs,
Òl de fes, quêteui languitudas !
Pas tan l'estiu ; que, d'abituda,
Fasem nòstois escorregudas,
L'estiu, emé mon pair, d'un mas a l'autre mas.

Mai quand lo verdboisset ven rose,
Que lei jorus se fan ivernotges,
E longas lei vilhadas ; autorn d'au recalau,
Entanterin qu'à la cadaula
Quauque esperiton sibla ò miaula,
Sensa lume e sens grand paraula
Fau esperar la sòm, tot solet ieu em eu !...

La chata ié fai a la lèsta :

— Mai donc ta maire, monte restat ?
— Es morta !... Lo drollon se taiset 'n momenet,
Puèi repenguet : Quand Vinceneta
Èra emé nautes, e que joineta,
Gardava encà la cabaneta,
Alòr èra un plesir ! Mai come ? Vincenet !,

As una sòrre ? E la jovènta,

Mais encore ? Ma pauvre sœur, tu n'auras pas le blanc du porreau ! Comme l'eau de mer Vincenette a les yeux bleus et limpides.... Les vôtres sont noirs comme jais ; et quand sur moi ils étincellent, il me semble que je bois une rasade de vin cuit (4).

De sa voix déliée et claire, lorsqu'elle chantait la Péromelle, ma sœur, j'avais grand plaisir à entendre son doux accord ; mais vous, la moindre petite parole que vous me disiez, B jouvenile ! plus que nulle chansonnette enchantait mon oreille et troublait mon cœur !

Ma sœur, en courant par les pâturages, ma sœur, comme un rameau de dattes s'est brûlé le cou et le visage au soleil ; vous, belle, je crois que vous êtes faite comme les fleurs de l'aspodèle ; et la main hâlée de l'été n'ose caresser votre front blanc !

Comme une libellule de ruisseau ma sœur est encore grêle. Pauvrette ! elle a fait dans un an toutes sa croissance... Mais de l'épaule à la hanche, vous, ô Mireille, il ne vous manque rien ! Laissez de nouveau échapper la branche, Mireille, toute rougissante , dit : Oh ! ce Vincent !

Que la petosa mistolina,
Senon la beutat mene, e lo cant, e l'estèc !

— Mai encara ? Ma paura sòre,
Non vas aguer lo blanc dan pòrre!
Come l'aiga de mar Vinceneta a leis uelhs
Que ié bhujejan e clarejan...
Lei vòstres come un jai negrejan ;
E quand dessús me beluguejan,
Ieu me sembla que chorde un cigau de vin cuech.

De sa voës linja e clarinèla,
Quand cantava la Peironèla,
Ma sòre, aviau grand gaug d'ausir son doç acòrd ;
Mai vos, la mendra resoneta
Que me diguetz, ò joveineta !
Mai que pas ges de cançoneta
Encanta mon aurilha e borrola mon còr.

Ma sòre, en corrèt pèr lei patis,
Ma sòre, come un brot de dàil
S'es rostida lo còu e la cara au soleu ;
Vos, bèla, crese que statz facha
Come lei flors de la porracha ;
E de l'Estiu la man moradcha
Non ausa careçcar vòste front blanquininèu !

Faites les branches basses ! j'atteindrai les cimes, moi, allez ! Et de sa main légère, celle-ci trayant la ramee : Cela garde d'ennui, de travailler (avec) un peu de compagnie ! Seule, il vous vient un nonchaloir ! dit—elle. Moi de même, ce qui m'irrite, répondit le gars , c'est justement cela.

Quand nous sommes, là—bas, dans notre hutte, où nous n'entendons que le bruissement du Rhône impétueux qui mange les graviers, oh ! parfois, quelles (heures) d'ennui ! Pas autant l'été; car, d'habitude, nous faisons nos courses, l'été, avec mon père, de métairie en métairie.

Mais quand le petit lioux devient rouge (de baies) ; que les journées se font hivernales et longues les veillées ; autour de la braise à demi éteinte, pendant qui au loquet siffle ou miaule quelque lutin, sans lumière et sans grandes paroles, il faut attendre le sommeil, moi tout seul avec lui!..

La jeune fille lui dit promptement : Mais ta mère, où demeure—t—elle donc ? Elle est morte!.. Le garçon se tut un petit moment, puis reprit : Quand Vincenette était avec nous, et que, toute jeune, elle gardait encore la cabane, pour lors c'était un plaisir ! Mais quoi ? Vincent,

Vos, ô Mirèlla rèn vos manca !
Mirèlla, lachant mai la branca,
E tota roginèla : Ô ! ditz, d'aquen Vincent !

Tu as une sœur ? Et la jouvencelle, sage qu'elle est et faisant bien (les

Braveta qu'es e bèn fasènta,
Dignèt lo venganier... trop! qu'a la Fònt—dau—Rèi,
Alin en tèrra de Bèu—Caire,
Èra anada après lei segaires :
Tan i' agradèt son galant faire
Que pàr tanta l'an pressa, e tanta i' es dempuèi.

— Ié dones d'er, a ta sorreta?

— Quau? ieu? Pas mai! Eia es saureta,
E jeu siáu, lo vesètz, brun come un corcosson...
Mai puslèu, sabètz quau revèrta?
Vos! Vòstei tèstas disavèrtas,
Come lei fuelhas de la nèrta.
Vòstei peus abundós, diriatz que son bessons.

Mai pér sarrar la clara tela
De vòsta coifa, bèn mielhs qu'ela,
Mirella, avètz lo flu!... N'es pas laida, tambèn,
Ma sore, nimai endormida;
Mai vos, de quant siatz plus polida!
Mirella aquí, mitat culida,
Laisant anar sa branca : Ô! ditz, d'aquen Vincent!...

Cantatz, cantatz, manhanarèlas!
Deis amoniers la fuelha es bèla,
Galants son lei manhans e s'endòrmor dei tres;
Leis amoniers son plens de jeunes filles que le beau temps rend alertes et gaies,
Que lo bèu temps escarrabilla
Come un vòu de blòndois abillnas
Que rauban sa melica ai romamins dau gres.

— Alòr, m'atroves galantona
Mai que ta sòrre? la chatona
Fagnet 'nsin a Vincent. De force, eu respondèt.
— E qu'ai de mai? Maire divina!
E qu'a de mai la cardelina

choses), dit le tresser d'osier;... trop! car, à la Fontaine du Roi, là—bas en terre de Beaucaire, elle était allée après les faucheurs; tant leur plu sa gentille adresse que pour servante ils l'ont prise, et servante elle y est depuis lors.

Lui ressembles—tu, à ta jeune sœur? Qui? moi? Qu'il s'en faut! Elle est blondine, et je suis, vous le voyez, brun comme un puceron... Mais plutôt, savez—vous qui elle rappelle? Vous! Vos têtes éveillées, comme les feuilles du myrte vos chevelures abondantes, on les dirait jumelles.

Mais pour serrer la toile claire de votre coiffe, bien mieux qu'elle, Mirelle, vous avez le fil!... Elle n'est pas laide, non plus, ma sœur, ni endormie; mais vous, combien êtes vous plus belle! Là. Mirelle, à moitié cuellie, laissant aller sa branche : Oh! dit—elle, ce Vincent!...

Chantez, chantez, magnanarelles! des mûriers le feuillage est beau, beaux sont les vers à soie, et ils s'endorment de leur troisième (somme). Les mûriers sont pleins de jeunes filles que le beau temps rend alertes et gaies, telles qu'un essaim de blondes abeilles qui dérobent leur miel aux romarin des champs pierreux.

Ainsi, tu me trouves gentille plus que ta sœur? la fillette dit à Vincent Beaucoup plus répondit—il. Et qu'ai—je de plus? Mère divine! Et qu'à le chardonneret de plus que le roitelet grêle, sinon la beauté même, et le chant, et la grâce!

Dins glèisa ni capèla aviá plus mes lei pès;
T' avá passat de la memòria
Meme sets oras!... De sa bòria
Eu montèt donc a l'ermitòri,
E devant l'ermitan jusqu'au sòu se corbèt.

— De qué vos accusatz, mon fraire?

Diguet lo capelan. Pecaire!
Respondaguèt lo vièlh, ieu m'acuse qu'un còp,
Dins mon tiropèu, un gala—pastre
(Qui es un auceùu amic dei pastres)
Volastrejava... Pèr malastre
Tuère em' un callau lo paune guinhal—cò!

— Se non lo fai a bèl espessi,
Aquel òme dèu èstre nèci!

Pensèt l'ermita... E leu rompent la confession :

— Anatz penjar su' quela barra,
Ié fai en estudiant sa cara,
Vost'e mantèu, que ieu vau ara,
Mon fraire, vos donar la santa absolucion.

Aquela barra que lo preïre

Pèr lo proxar, ié fasiá veire,
Èra un rai de soleu que tombava en galís
Dins la capèla. De sa jarga
Lo bon vièlh pastre se descarga,
E creserèu, en l'èr la larga...
E la jarga tenguèt, pendolada au rai lisc!

— Òme de Dieu! cridèt l'ermita...
E tot d'un tèmps se precepita
Ai genions dau sant pastre, en plorant son sadó :

— Leu, se poun—ti que vos absougue?
A ! de meis uelhs que l'aga plougue,
E sus ieu vòsta man se móngue,

Toi qui gazouilles dans ton lit, va lentement, va lentement, petit ruisseau !
parmi tes galets sonores ne fais pas tant de bruit ! pas tant de bruit, car
leurs deux âmes sont, dans le même rayon de feu, parties comme une nuée
qui essaïne... Laissez—les se perdre dans les airs pleins d'étoiles !

Mais elle, au bout d'un instant, se délivra de l'embrassade... Moins pales
sont les fleurs du cognassier. Puis ils s'assinent sur le talus, l'un près de
l'autre se nient, un petit moment se regardèrent, et voici comment parla
le jeune homme aux paniers :

Vous êtes—vous point fait de mal, Mireille ?... O honte de l'allée, arbre du
diable, arbre funeste qui on a planté un vendredi, que le marasme s'empare
de toi ! que l'artison te dévore, * et que ton maître te prenne en horreur !
Mais elle, avec un tremblement qu'elle ne peut arrêter :

Je ne me suis pas dit—elle, fait de mal, nenni ! Mais, telle qu'un enfant
dans ses langes qui parfois pleure et ne sait pourquoi, j'ai quelque chose,
dit—elle, qui me tourmente ; cela m'ôte le voir et l'ouïr ; mon cœur en
bout, mon front en rêve, et le sang de mon corps ne peut rester calme.

E tot d'un tèmps se precepita
Ai genions dau sant pastre, en plorant son sadó :
— Leu, se poun—ti que vos absougue ?
A ! de meis uelhs que l'aga plougue,
E sus ieu vòsta man se móngue,

Es de la paur que vosta maire
Vos charpe qu'à la fielha avezz mes trop de temps?
Come ieu, quand veniáu subre ora,
Estraçar, mostós come un Moro,
Pèr èstre anat cercar d'amoras...
— O! non, dignèt Mirèlha, autra pena me tèn.

— Ò benlèu una solelhada,
Faguèt Vincènt, vos a 'mbriada.
Sabe, ditz, una vièlha, aperamont ai Bauçs
(lé dison Taven) : vos asaiga
Bèn sus lo frònt un góti plen d'aiga,
E lèu, dei cervèlas embriaigas,
Lei raiis esconjurats giscian dins lo cristaun.

— Non, non ! répondèt la Craventia ;
Leis escandilhadas maiencas
N'es pas 'i chata de Crau que pòdon faire paur !...
Mai en que sièrv de te dégaupre ?
Dins mon sen aqio pou plus caupre !
Vincènt, Vincènt, vos—ti lo saupre ?
De tu siáu amorosa ! Au bord dau rageiròu,

E mai l'èr llinde, e mai la tepa,
E mai lei vièlhas sauses de cepa,
Fugueron clarament espantats de plesir !...
— A! princessa, que, tan polida,
Aguetza lenga tan marida,
Lo panieraire aquí s'escrida,
I' a de qué pèr lo sòu se traire estabosit !

Come! de ieu vos amorosa ?
De ma vidassa encara urosa
Anetz pas vos jogar, Mirèlha, au nom de Dieu !
Me faguetz pas crèire de causes
Qu'acuï dedins una fes 'nclausas,

Oh ! la friponne la friponne ! dirent les jeunes filles en riant aux éclats ; elle avait envie apparemment d'un joli corbillon et elle a fait accroire au vannier qu'elle le voulait pour amant ! Oh ! la plus belle du terroir qui a choisi pour galant Vincent le va—nu—pieds ! .

Et elles la plaisantaient. Aussitôt, et sur le visage de chacune pronenant, tout autour, un regard oblique : Maudites soyez—vous, pécores ! s'écria Taven. La Roumèque puise—t—elle, toutes, vous stupéfier ! Passerait le bon Dieu dans son chemin élyseen,

Qu'elles s'en moquaient, les folles ! De ce Vincent, inconsidérément, il est beau, n'est—ce pas ? de rire !... Et savez—vous ce qui est en lui, quelque pauvre qu'il soit ?... Écoutez l'oracle : devant son tabernacle même Dieu une fois montra miracle ! Je puis vous l'affirmer, (cela) s'est passé de mon temps.

C'était un pâtre : toute sa vie, il l'avait passée, sauvage, dans l'apre Luberon, en gardant son troupeau. Enfin devers le cimetière sentant son corps de fer ployer, à l'ermitage de Saint Eucher il voulut se confesser, comme c'était son devoir.

Seul, perdu dans la Valmasque, depuis ses premières pâques, dans église ou chapelle il n'était plus entré ; avaient fuï de sa mémoire même ses prières !...

— Ò ! la capona, la capona !

Esclafigueron lei chatonas.

Aviá 'nveja, pareis, d'un polit gorbelin,

E i a fach 'ncrèbre au panieraire

Que lo voliá pèr calinhaire !

Ò ! la plus bèla d'au terraire

Qu'a chausit pèr galant Vincènt lo rampelin !

E la galejavan. Tot—d'una,

E sus la cara de caduna

Pernenant tot autorn un regard de galís :

— Malavalisca vautre!, pècas!

Faguèt Taven. Que la Roméca

Vos rendeguèsse tótei mècas !

Passariá lo bon Dieu dins son camin d'Alix.

Que se ne'n trufarián, esturtas !

D'aquieu Vincènt, a tota zurta,

Es bèu, parai? d'e rire!... E sabètz çò que tèn,

Paune que paure?... Aussetz l'oracle :

Mene devant son tabernacle,

Dieu, una fes, mostret miracle!

Vos lo pòde afotir, s'es passat de mon temps.

Non, non, répondit la fille de Crau ! les échappées du soleil de mai, ce n'est pas aux filles de Crau qu'elles peuvent faire peur ! mais à quoi bon t'abuser ? Mon sein ne peut plus le contenir ! Vincent, Vincent, veux-tu le savoir ? Je t'aime !... Au bord du ruisseau,

Et l'air limpide, et le gazon, et les vieux santes taillis furent clairement émerveillés de plaisir !... Ah ! princesse, que, si jolie, vous ayez la langue si méchante, le vannier s'écrie à l'instant, il y a de quoi se jeter par terre, stupéfait !

Èra un pastre : tota sa vida,

L'avíá viscuda assauvatgida

Dins l'aspire Leberon, en gardant son aver.

Enfin, devèrs lo cementèri

Sentènt plegar son còns de ferri,

A l'ermitan de Sant—Oquerì

Voguet se confessar, come èra son dever.

Quoi ! vous amoureuse de moi ? De ma pauvre vie encore heureuse n'allez pas vous jouer, Mireille, au nom de Dieu ! Ne me faites pas croire des choses qui, là dedans une fois enfermées, seraient ensuite la cause de ma mort ! Mireille, de cette sorte ne vous moquez plus de moi !

Sol esmarrat dius la Vau—Masca,
Desempuei sei promiérei passcas

pour avoir mis trop de temps à la feuille ? comme moi, quand je m'en venais à heure indue, déchiré, barbouillé comme un Maure, pour être allé chercher des mûres.. Oh ! non, dit Mireille, autre peine me tient.

De ma mort sariān pièi l'encausa!
Mirelha, d'aquē biais vos trufetz plus de ieu!

— Que Dieu jamaï m'emparadise,
Se i a messōrga en gò que dise !
Vai, de crēire que l'ame aquò fai pas morir,
Vincent !... Mai se, pèr mariressa,
Non vòs de ieu pèr ta mestressa,
Sara ieu, de mala cristessa,
Sara ieu qu'a tei pès me veiràs comborir !

— O! diguetz plus de causa' ansinta!
De ieu a vos i a 'n laberinta.
L'enfant de Mèste Ambròi faguet 'n bretomejant.
Vos siatz dau Mas dei Falabregas
La reina davant quau tot plega...
Ieu, banastier de Valabregas,
Siáu qu'un gandard, Mirelha, un trevare de champ !

— E! que me'n chau que mon fringaire
Siegue un baron ò 'n panieraine,
Mai que m'agrade a ieu ! ié respondeguet leu,
E tota en fuoc come una llandra.
Mai se non vòs que la malandra
Fure mon sang, dins tei pelhandras
Perqué donc, ò Vincènt, m'aparisses tan bèu ?

Davant la vierge raubativa,
En restèt mèc, come déi nivols
Quand tomba pauc a pauc un aucèn pivelat.
— Sias donc masca, pièi faguèt prompte,
Pèr que ta vista anzin me dompte,
Pèr que ta voës au suc me monte
E me rende folàs come un ôme enchusdat ?

adouisse l'âcreté.

— Que Dieu jamaï m'emparadise,
Se i a messōrga en gò que dise !
Il y entre de trois herbes de montagne, et le surmoût qui les baigne en garde
une senteur qui embaume la poitrine. Mais éconte, Mirelle ! soudain dit
l'une (d'elles) à celle-ci, vois-tu, chacune, si quelque jour elle était dans
l'opulence, nous a dit ce que, reine, elle aurait le mieux aimé ;

Toi aussi, dis vite, Mirelle, dis—nous de même ton idée ! Que voulez-vous
que je vous dise ?... Heureuse avec mes parents contente en notre Mas de
Crau, il n'est rien autre qui me tente. Ah ! dit lors une jouvenelle, il est
vrai ce qui te plait n'est ni d'or ni d'argent !

Mais un matin je me souviens... (pardonne—moi si je ne le tais, Mirelle !)
C'était un mardi ; je venais de glaner des bûchettes, comme j'alais être à
la Croix Blanche (portant) sur la hanche mon fagot de bois je t'entrevis
dans les branchages parlant avec quelqu'un assez dégordu !

Qui ? qui ? crièrent—elles d'où était—il ? Avec les arbres du champ répartit
Norade, j'avais peine à distinguer ; mais si le paraître n'est pas trompeur
il me sembla fort reconnaître celui qui sait tisser les paniers, ce (gars) de
Valabregne qu'on appelle Vincent.

— Ieu l'ai facha, aquela menèstra,
Diguet Mirelha; s'amagèstro
Quaranta jorus sus la fenèstra,
Pér fin que lo soleu n'adoucigue lo fòrt.

I a de tres èrbas de montanha;
E lo sumostat que lei banha.
Ne'n garda una sentor qu'embaino l'estomac.
— Mai, que! Mirelha, vaici qu'una
Ven a—n—aquesta, ve, chascuna,
Se quautque jorn èra en fortuna,
Nos a dich çò que, rèina, auria lo mai amat;

Tu pereu, diga lèn, Mirelha.
Diga— nos tanbèn ton idéia!
— Que volètz que vos digue?... Urosa emé mei gènts,
A nòste mas de Crau contenta,
I a pas rèn autre que me tenta.
— A! fraguèt 'lor una jovènta,
Verai, çò que t'agrada es ni d'or ni d'argent!

Mai, un matin, ieu m'ensovène...
(Perdonà—me, se non lo tène,
Mirelha!) éra un dimars; veniáu de buscalhar;
Come anave èstre a la Crotz—Blanca,
Ené mon fais de bosc sus l'anca,
Tentreveguère, dins lei branças,
Que patjaves em' un, pron escarrabilhat!...

— Quau? quau? crideron. De monte èra?
— Èmè leis aubres de la terra,
Norada respondèt, destriare pas bèn;
Mai, se non trompa lo pareïsser,
Me semblèt bèn de reconeïsser
Aqueu que lei pañiers saup trèisser,
Aqueu Valabregan que ié dison Vincènt.

Que Dieu jamais ne m'emparadise, s'il est mensonge en mes paroles! Va, croire que je t'aime, cela ne fait pas mourir, Vincent! ... Mais si, par cruauté, tu ne veux pas de moi pour amante, ce sera moi, malade de tristesse, ce sera moi qu'à tes pieds tu verras se consumer!

Oh! ne dites plus des choses pareilles! De moi à vous il y a un labyrinthe, l'enfant de Maître Ambroise fit en balbutiant. Du Mas des Micocoules vous êtes, vous, la reine devant qui tout plie... Moi, vannier de Valabregue, je ne suis qu'un vaurien, Mireille, un batteur de campagne!

Eh! que m'importe que mon bien—aimé soit un baron ou un vannier, pourvu qu'il me plaise, à moi! répondit—elle vite, et toute en feu comme une lieuse (de gerbes). Mais si tu ne veux que la langueur mine mon sang, dans tes haillons pourquoi donc, ô Vincent, m'apparaiss—tu si beau?

Devant la vierge ravissante, lui resta interdit, comme des nues un oiseau fasciné qui tombe peu à peu. Tu es donc magicienne, dit-il ensuite brusquement, pour que ta vue me dompte ainsi, pour que ta voix me monte à la tête, et me rende insensé comme un homme pris de vin?

Lo veses pas que ta braçada
A mes lo fiòc dins mei pensadas?
Car, tè! se vòs lo saupre, a l'agrat que de ieu,
Paure portaire de borrèa,
Vògues faire que ta riseïa,
T'ame pereu, t'ame Mirèħha!
T'ame de tan d'amor que te devoririau!

T'ame, que se disián tei labras :
— Vòle la Cabra d'or, la cabra
Que degun de mortau ni la pais ni la mos,
Que sot lo ròc de Baug—Maniera
Lipa la mofa rocastiera,
Ò me perdiáu dins lei peireras,
Ò me veiríás tornar la cabra dau peu ros!

T'ame, ò chatona encantarella.
Que se disiás : Vòle una estela!
I a ni travès de mar, ni bosc, ni gaudre fòu,
I a ni borieu, ni fuoc, ni ferre
Que m'aplantesse! Au bot dei sèrres,
Tocaut lo cèu, l'anariáu quèrrer,
E dimengé l'auriás, pendolada a ton còu.

Mai, ò bellassa! au mai t'ahuque,
Au mai, peccaire! n'emberluque!...
Vègnièr una figura, un còp, dins mon canin,
Arrapada a la ròca musa
Còntra la bauma de Vau—Chusa :
Maigra, peccaire! ai lagramusas
Ié donariá mai d'ombra un clòt de jaussemin!

Un còp pèr an vèrs sei racinas
Vèn floquejar l'onca vesina;
E l'aubret secarós, a l'abondosa fònt
Que monta a-n-eu pèr que s'abeure,

Et quand, pour une, il se rencontre deux amants ; ou au contraire, lorsqu'on voit deux jeunes filles amoureuses du même, je veux que le conseil désigne qui mieux aime, qui mieux courtise et qui est plus digne d'être aimé. Enfin, et pour compagnie aux belles demoiselles,

Je veux qu'il vienne sept poètes ; et avec des mots qui s'accordent, et dans lesquels ils exalteront le noble choeur, je veux qu'ils écrivent sur des écorces ou sur des feuilles de vigne sauvage les lois d'amour ; et tel le bon miel coulé des ruches, tels vont couler leurs couples.

Jadis, sous le couvert des pins, ainsi Fanette de Gantelme devait parler assurément, quand son front étoilé des Alpines et de et de Romanin illuminait les collines ; ainsi la Comtesse de Die, lorsqu'elle tenait cour d'amour, assurément devait parler.

Mais, à la main tenant un flacon, belle comme le jour de Pâques, dans la chambre des femmes, pendant ce temps-là, Mireille, de nouveau, était venue : Allons ! n'est-il pas temps de boire ? Ça égaie le travail, dit-elle ; femmes, tendez (la coupe), avant de poursuivre.

Et du flacon bien garni de sparte la liqueur qui réchauffe, dans la tasse, tour à tour, coula comme un fil d'or. J'ai fait moi-même cet elixir, dit Mireille ; il s'élabora quarante jours sur la fenêtre, afin que le soleil en

E quand pèr una se rescòntra
Dos calinaires; vò, pèr còntra,
Quand se vèi dòs chatonas amorosas que d'un,
Vòle que lo consèu desinhe
Quai mielhs ame, quau mielhs calinhe,
E d'estre amat quau es mai dinhe.
Enfin, e pèr companha au bèu damiselum,

Set felibres vòle que vègan;
E, mè de móts que s'endevègan,
E monte enaugaran lo nòble rodelet,
Vòle qu'escrigan sus de rusesas
Ò sus de fnelhas de lambrusca
Lei leis d'amor; e tau dei brusecas
Lo bon mieu cola, tau van colar sei coblets.

Antan, dei pins sota lo tèume,
Ansint Faneta de Gantèume
Devia parlar segur, quand son frònt estelat
De Romanin e deis Aupilhas
Enluminava lei montilhas;
Ansint la comtessa de Dia,
Quand tenia cort d'amor, segur devia parlar.

Mai, a sa man tenent un flasco,
Bèla coma lo jorn de Pascas,
Dins la chambra dei femmas, en aqueu temps d'aquí,
— Ah! se fastam una beguda!
Aquo sgaieja la batuda,
Faguet; femmas, aparatz, avans de perseguir.

E dau flasquet bèn garnir d'aufa,
La liquoreta que rescaufa,
Dins la tassa, a de rèng, raiet come un fuu d'òr.

Ne vois-tu pas que ton embrassement a mis le feu dans mes pensées?
Car, tiens! si tu veux le savoir, au risque que de moi, pauvre porteur
de falourdes, tu ne veuilles faire que ta risée, je t'aime aussi, je t'aime,
Mireille! je t'aime de tant d'amour que je te dévorerais!

Je t'aime (au point) que si tes lèvres disaient : Je veux la Chèvre d'or, la
chèvre que nul mortel ne pâti; ni ne trait, qui, sous le roc de Beaumanière,
lèche la mousse des rochers, ou je me perdrais dans les carrières, ou tu me
verrais ramener la chèvre au poil roux!

Mais, ô la plus belle! plus je te contemple, plus, hélas! je m'éblouis!... Je
vis un figuier, une fois, dans mon chemin, cramponné à la roche nue contre
la grotte de Vaucluse, si maigre, hélas! qu'aux lézards gris donnerait plus
d'ombre une touffe de jasmin.

Vers ses racines, une fois par an, vient clapotter l'onde voisine; et l'arbuste
aride, à l'abondante fontaine qui monte à lui pour le désaltérer, autant qu'il
veut, se met à boire... Cela toute l'année lui suffit pour vivre. Comme la
pierre à la bague, à moi cela s'applique.

Tant que ne'n vòu, se bota a beure...
D'aquò tot l'an n'zà pron pèr viure.
Come a l'anèu la pèira, a ieu aquò respònd;

Que siáu, Mirèlha, la figuera,
E tu, la font e la fresquera!
E basta, a ieu pauet! basta una fes de l'an,
Que posquèsse, a genions come ara,
Me solejar ai rais de ta cara,
E subretot de poder 'ncara
Te florejar lei dets d'un poton tremolant!

Mirèlha, d'amor tresananta,
L'escotava... Mai eu l'aganta!
Eu l'aganta esperdut; contrai son pitre fort
L'adutz esperduta... Mirèlha!
Subran come aïgo dins la lièja
S'entendegnèt 'na voës de vielha,
Lei magans, a miegjorn, manjaràn rèn, alor?

Desmòrniat de l'escaufestre,
Ansin fugís pèr lo campèstre
Lo parèu amòrós. Ela, devèrs lo mas,
Sènsa mutar, part a la lèsta,
Ené sa fuelha sus la tèsta...
Eu, plantat come un sonja—festa,
L'arregarda landau peralín dins l'ermàs.

Azalaïs leva la tête : Jennes filles, puisque nous sommes en fête, admettons, dit—elle, qu'à mon tour je sois reine, moi ! et que Marseille avec ses voiles, et la Ciotat, qui rit avec elle, et Salon et ses amandes, Beaucaire avec son Pré, tout cela m'appartienne !

Demoiselles et filles des champs, d'Arles, des Baux, de Barbentane, dirais—je, à mon palais volez comme des oiseaux ! Je veux choisir les sept plus belles, et elles pèsieront dans la balance l'amour trompeur ou brûlant de désir... Toutes les sept, venez gâment tenir conseil !

N'est-ce pas décourageant, s'il est un couple qui bien s'agréee, que, la moitié du temps, il ne puisse s'unir ? Mais moi, Azalaïs la reine, dans mon empire, je vous l'atteste ! par quelque gêne injuste, odieuse, si jamais un couple se voit contrarié,

Au tribunal des sept jeunes filles il trouvera loi de clémence ! Pour joyau ou pour or, de sa robe d'honneur qui fera pacte ; à son amante qui fera insulte ou trahison, au tribunal des sept baillives trouvera loi terrible et vengeance d'amour !

Qu'ais amas tèndras e novelaris
Se plai qu'a faire de contraris,
T'avá donat d'ardor pér lo mene jovent.

Asalaïs levèt la tête :
Filhetas, perqué siam en fêsta,
Metem, ditz, qu'a mon torn fugue la rèina, ieu!
E que Marsilha emé sei velas,
E la Ciutat, que ritz em' ela,
Emé Selon e seis amètias,
Bèu—Caire emé son Prat, tot aquò fugue mien!

— Damiseletà e bastidanas,
D'Arle, dei Bauges, de Barhentana,
Diriau, a mon palais landatz come d'aucéus!
Vole chausir lei sèt plus bél拉斯,
E pesaràn dins l'archimbèla
L'amor que trompa ò que barbèla...
Gaiament, tétei sèt, venètz tenir conséu!

N'i a pas pér èstre maucorada,
Se i a 'n pareu que bèn s'agrada,
Que, la mitat dau temps, non posque s'apariar?
Mai ieu, Asalaïs la reina,
Dins mon empéri, malapéna!
De quanca injusta e laida gigna
Se jamai un pareu se vèi contrariat,

Au tribunau dei sèt chatonas
Trovàrà lei que ié perdona!
Pèr joieu o pér or, de sa rauba d'onor
Quau farà pache ; a sa mestressa
Quau farà 'scòrno vò treitessa,
Au tribunau dei sèt bailessas
Trovàrà lei terrifla e venjança d'amor!

Car je suis, Mireille, le figuter, et toi, la fontaine et la fraîcheur! Et plutôt au ciel, moi pauvret! Plisit au ciel, une fois l'an, que je pusse, à genoux, comme à présent, me soleiller aux rayons de ton visage, et surtout que je pusse encore t'effleurer les doigts d'un baiser tremblant!

Mireille, palpitanter d'amour, l'écoutait.... Mais, lui, la prend, lui la prend éperdu; contre sa poitrine forte l'amène épervée... Mireille! ainsi tout à coup dans l'allée résonna une voix de vieille (femme), les vers à soie, à midi, ne mangieront donc rien?

Dans un pin, en grande animation, une volée de passereaux qui s'ébat remplit, quelquefois, d'un gai ramage la soirée qui fraîchit. Mais d'un glaneur qui les guette si tout d'un coup tombe la pierre, de toute part, effrayés, ils s'enfuient dans le bois.

Troublé d'émoi, ainsi fuit par la lande le couple amoureux. Elle, de vers le Mas, sans dire mot, part à la hâte, sa feuillée sur la tête... Lui, immobile comme un souge-fêtes, la regarde courir, au loin, dans la friche.

Et le Ventour que laboure la foudre, le Ventour qui, vénérable, élève sur les montagnes blotties au—dessous de lui sa blanche tête jusqu'aux astres, tel qu'un grand et vieux chef de pasteurs qui, entre les hêtres et les pins sauvages, accoté de son bâton, contemple son troupeau ;

Cant tresen — La descoconada

Et le Rhône, où tant de cités, pour boire, viennent à la file, en riant et chantant, plonger leurs lèvres, tout le long ; le Rhône si fier dans ses bords, et qui, dès qu'il arrive à Avignon, consent pourtant à s'inflétrir, pour venir saluer Notre-Dame des Doms ;

Et la Durance, cette chèvre, ardente à la course, farouche, vorace, — qui ronge en passant et cades et argousiers ; cette fille semillante qui vient du puits avec sa cruche, et qui repand son onde en jouant avec les gars qu'elle trouve par la route.

Lei recordas provençala. Au Mas dei Falabregas, un gai rodolet de chara descocoman. Jana—Maria, maire de Mirella. Taven, la masca dei Baug. La mala—vista. Lei descoconarèles fan, pèr passa—tèmps, de castaus en Provènça. La fiera Laura, reina de Pampangosta. Clémenga, reina dei Baug. Lo Ventor, lo Rose, la Durènça. Asalaüs e Vioulana. La cort d'amor. Leis amors de Mirella e de Vincènt descubertas pèr Notrada. La galejada. Taven la masca faitaisar lei chatas : l'ermitan dau Leberon e lo sant pastre. Nòra canta Magali.

Quand lei pausitas son bravetas,
Qu'a pleus barrans leis oulivetas
Dins lei gèrlas d'argel escampan l'òli ros;
Quand, sus lei terras e dins lei dralhas,
Dau garbejaire que varalha
Lo grand carri rena e trantralha,
E tuèrtta de pertot 'mè son frònt auturós;

Tout en disant ceci, Clémence, la gentille reine de Provence, quitta sa chaise, et dans la corbeille alla vider son tablier plein. Azalaïs, brune fillette, et Violane, sa jumelle, (leurs parents, du château d'Estoublon conduisaient le domaine) ;

E Ventor que lo tròn labora,
Ventor que, venerable, aubora
Subre lei montanhòlas amatadas sota eu,
Sa blanca testa fin qu'ais astres,
Come un grand e vièlh balle— pastre
Qui entre lei faus e lei pinastres,
Cotat 'mè son baston, confèmpla son vaciu ;

E lo Ròse, onte tant de vilas
Pèr beure venon a la filia
En risent e cantant s'amorrar tot de long,
Lo Ròse, tan fier dins sei ribas,
E qu'Avinhon tanlèu arriba
Consènt pasmens a faire giba,
Pèr venir saludar Nòsta—Dama de Dòm;

E la Durènça, aquela cabra,
Alandrida, ferotjà, alabria,
Que rosiga en passant e cade e rebaudin,
Aquela chata bolegueta
Que vén dau potz 'mè sa dorgueta,
E que degalha son aigüeta
En jogant 'mè lei chats que tròva pèr camin.

Tot en disent aigò, Clemènça,
La genta reina de Provença,
Quitet sa cadiereta, e dins lo canestèu
Anèt vejar sa fadadona.
Asalaüs, bruna chatona,
Ené Vioulana, sa bessona,
(Que sei gènts d'Estoblon menavan lo castèu),

Asalaüs, bruna chatona,
Ené Vioulana, sa bessona,
Au Mas dei Falabregas ensèms venian sovènt.
L'Amor, aqueu terrible glari

Chant Troisième — Le dépouillement des cocons

Les récoltes provençales. Au Mas des Micooules, une joyeuse réunion de jeunes filles détache des rameaux les cocons des vers à soie. Jeanne—Marie, mère de Mireille. Tavèn, la sorcière des Baux. La mauvaise oeillade. Les dépouilleuses de cocons, pour passer le temps, font des châteaux en Provence. La fière Laure, reine de Pamparigouste. Clemence, reine des Baux. Le Ventoux, le Rhône, la Durance. Azalaüs et Violane. La Cour d'amour. Les amours de Mireille et de Vincent divulguées par Norade. Railleries des jeunes filles. La sorcière Tavèn leur impose silence : l'ermite du Léberon et le saint pâtre. Notre chante Magali.

Quand les récoltes sont honnêtes, qu'à pleins barils les vergers d'oliviers dans les jarres d'argile épandent l'huile rosse; quand, par les champs et les chemins, du ramasseur de gerbes qui erre ça et là le grand chariot geint et cahote, et heurte de toute part avec son front altier;

Nus e galhard come un luchaire,
Quand Bacus vén, e déi chauchaires
Conduitz la farandola ai vendémias de Crau;
E, de la caucadoira empida,
Quand la bevènda benesida,
Sofa lei cambas emmostosidas,
Dins l'escumosa tina escapa a plen de trauc.

E, clarinèu, sus lei genèstas
Quand lei manhans montan en festa
Pèr fielar sei presons blondihèlas; e que lèu
Aquelai tòras nai qu'abilas
S'ensavelisson, a cha mila,
Dins sei bregòlas tan subtilas
Que vos sèmblan teissuda' em' un rai de soleu;

Alòr, en terra de Provènca,
I a mai que nai divertissèca!
Lo bàò muscat de Bauma e lo Ferigolet
Alòr se chorla a la gargata;
Alòr se canta e lòn se tracta;
Alòr se vèt e drolle e chata
Au sòn dau tamborin formar sei vertolets.

— Leu clarament siáu fortunada!
Sus mei canissas encabanadas
Quétei flòcs de cocons!... Un bòsc mieu ensedat,
Un plus riche descoconatge,
L'avíau plus vist dins lo mainatge,
Vesina, dempuèi mon joine atge,
Desempui l'an de Dieu que nos siam maridats

Dau temps que lo cocon se tria,
Ainsin disiá Jana—Maria,

Mais dès qu'il m'aurait mise impératrice et souveraine avec un manteau magnifique à ramages d'orffoi, et (qu'il aurait) cent ma tête ardente d'une couronne qui éblouit de perles et d'émeraudes je m'en viendrais, moi la reine, aux Baux, mon pauvre pays!

Des Baux je ferai ma capitale ! Sur le rocher où il rampe aujourd'hui je rebâtrai notre vieux château en ruines : j'y ajouterais une tourelle qui, de sa pointe blanche, atteignît les étoiles ! Et puis, quand je voudrais un peu de soulas,

Au donjon de ma tourelle sans couronne ni mantille seule avec mon prince j'aimerais à monter. Seule avec lui ce serait, je vous jure, chose plaisante et délicieuse (que) de perdre au loin sa vue contre le parapet coude à coude appuyés !

De voir en plein, disait Clémence, mon gai royaume de Provence, tel qu'un clos d'orangers, devant moi s'épanouir ; avec sa mer bleue mollement étendue sous ses collines et ses plaines, et les grandes barques pavooisées cinglant à pleine voile au pied du Château d'If.

Que, s'ensa tant de refolèri,
Me laissèsse pèr eu menar dins son palais.

Mai una fes que m'auriá messa
Emperairitz e senhoraressa,
Ené capa ufanosa, a paparni d'orfè,
En' autorn de ma testa cauda
Una corona qu'esbrilhanda,
Rèn que de pèrlas e d'esmeraudas,
Mèn vendriáu, ieu la rèina, ai Bauçs, mon pauvre endrech !

Dei Bauçs fariáu ma capitala !

Sus lo roçàs que uei rebata,
De nòu rebastiríau nòste vielh castelàs :

L'apondriáu una torrèla

Qu'emé sa poncha blanquinalèa

Ajonhegrièsse leis estèlas !

E puëi, quand vodriáu un paquet de solaç,

Au torrilhon de ma torrilha,

Sansa corona ni mantilha,
Soleta ené mon prince amariáu d'escalar.

Soleta en' eu, sariá, ma fistà !

Causa de bon e de requista

Peralin de perdre sa vista,

Còntra lo relaisset, coide a coide apielas !

Moi, clairement, je suis heureuse ! Sur mes claires où la bruyère s'entrelace
en berceaux, quels bouquets de cocons !... Une ramée plus soyeuse, une
plus riche récolte, je ne l'avais plus vue dans la ferme, voisines, depuis
mon jeune âge, depuis l'an de Dieu que nous nous, mariâmes.

De veire en plen, fastia Clemènga,
Mon gai reiaume de Provènga
Come un claus d'arangiers davant ieu s'espandir.
E sa mar bluia estalorada
Sota sei còlas e sei terradas,
E lei grands barcas abandonnadas,
Pojanta a plen de vela ai pès dau Castèu d'I ;

Pendant que le cocon se dépouille, ainsi disait Jeanne-Marie, du vieux
Maître Ramon épouse honorée, mère orgueilleuse de Mireille ; et les voi-

Nu et vigoureux comme un lutteur, quand Bacchus vient, et des fouleurs
conduit la farandole aux vendanges de Crau ; et, de la fouloire comble,
quand la boisson bénie, sous les jambes barbouillées de moût, dans l'écu-
mante cuve échappe à pleine bonde ;

Et, diaphanes, sur les genêts quand les vers à soie montent en fête
pour filer leurs prisons blondes ; et que rapidement ces chenilles, artistes
consommées, s'enverguissent à milliers dans leurs berceaux si subtils qu'ils
semblent tissus d'un rayon de soleil,

Dau vièlh Mèste Ramond onorada molher,
de Mirèlla orgueilhosa maire;
E lei vesnas e lei comaires,
En trin de rire e de destaire,
Èran a son entorn dins la manhanarià.

Descoconavan : *ela—mema,*
Mirèlla, a tot moment, ai femnas
Porgiá lei brot d'avaus, lei clots de romanin,
Onie, a l'oudor de la montanha,
Tan voluntier 'me son escanha
La nòbla tòra s'embaranha
Que, come rampaus d'or, n'èran clafits dedins.

— Sus l'autar de la Bòna Maire,
Jana—Maria a sei comaires
Veníá donec, aïer, femnas, anière lèu portar
De mei brots lo plus bèu pèr dèime :
Ausin fau, tótei lei milèimes;
Car es piuèl elà qu'a bel èime
Comanda, quand ié plai, ai manhans de montar.

— Ieu, dignèt Zèu dau mas de l'Oste,
Ai bèla paur que me ne'n còste!
Lo jom que tan bofava aqueu gròs levantàs,
(D'aquen laid jom vos ne'n remembre!)
Aviáu laissat, pèr destinèmre,
A brand lo fenestron dau mèmbre...
Adès n'ai comptat vint, canelats sus lo jac!

Taven, pèr donar son ajuda,
Pereu dei Baucs èra venguda.
A Zèu Taven dignèt : Totjorn, mai que lei vièllhs,
Cresètz, lei joines, de conòiser!
Mai fau que l'atge nos anguisse,
Fau que l'òm plore e que l'òm goisse :

serpent, (du ciel) tombent soudain les oies,... et, sous l'œil de l'homme, tu veux qu'un ver ne s'endorme pas?... Mais, contre l'œil du jeune homme, lorsqu'il en jaillit l'amour, la flamme ou l'enthousiasme,

Où est la vierge assez savante pour se défendre? Quatre jouvencelles laisseront de leurs mains échapper les cocons : Que ce soit en juin ou en octobre, il faut sans cesse que ton aiguillon soit à l'œuvre : Eh! vieille couleuvre ! lui crièrent—elles,... Les garçons?.... dis—leur d'approcher tant soit peu!

Non ! s'écriait le gai troupeau de filles, nous n'en voulons point ! n'est—ce pas, Mirèlla ? La récolte des cocons n'a pas lieu, répondit—elle, tous les jours : je sais une bouteille, dans le cellier, que vous allez trouver fort agréable. Et Mirèlle, légère, descend dans la maison pour cacher sa rougeur.

Eh bien ! mes bonnes (amies), je suis bien pauvre, moi, commença la fière Laure, mais si, de n'écorner personne, j'avais résolu, quand le roi de Panparigone me ferait offre de sa main, ma volupié, ma délectation serait de le voir sept ans à mes pieds agoniser d'amour !

Non pas moi ! dit là Clémence. Si quelque roi, par hasard de moi devenait amoureux il peut se faire sans doute surtout s'il était jeune, brillant et le plus beau de son empire que sans tant de caprices je me laissasse emmener par lui dans son palais !

Rèn qu'a l'aspect de la machota;
Au regard de la serp degolan tot—d'abord
Leis auces... e sota l'uelh de l'òme,
Tu, vòs qu'un vérme non s'endòrme ?...
Mai, contra l'uelh dau jovem ôme,

Quand trespira l'amor, la flama, o l'estrambòrd,

sines et les commères, en train de tire et de détacher (les cocons), étaient autour d'elle, dans la magnanerie

Monte es la chata pron savènta
Pèr s'aparar ? Quatre joventas
Laisseron de sei mans escapar lei cocons :
— Que fugue en junh, fugue en outòbre,
Ton agulhon fau totjorn qu'òbre,
Que l'è cridèron, vièlh colobre !
Lei dròlles ?... diga—ie qt'avançan um brigón !

Non ! veniá la gaia ninèja,
Ne'n volén ges ! parai, Mirèlla ?
— Se descocona pas, faguet, tótei lei jorts :
Sabe una fiòla, dins l'estiva.
Qui'anatz trovar fort agradiva...
E Mirèlla, despachativa,
Davala dins lo mas escondre sa rojor.

— Bèn ! ieu met bonas, siáu bèn paura !
Acomencèt la fiera Laura.
Mai se, d'escotar res, ieu l'aviáu envejat,
Quand lo ré de Pampanigosta
De sa mau me farà semostà,
Sariá mon chale, ma congosta,
De lo veire sèt ans a mei pès barbelar !

On faisait la récolte : elle—même, Mireille, à tout moment, aux femmes présentait les brindilles de chêne nain, les touffes de romarin, où, (attirée) par la senteur de la montagne, si volontiers avec son écheveau la noble chenille s'emprisonne, que, semblables à des palmes d'or, elles en étaient pleines.

Sur l'autel de la Bonne Mère, disait donc à ses commères Jeanne—Marie, hier, femmes, j'allai porter en hâte le plus beau de mes brins, pour dîme. Ainsi je fais toutes les années ; car, après tout, c'est elle qui, avec largesse, commande, lorsqu'il lui plaît, aux vers à soie de monter.

Pour moi , dit Isoult du Mas de l'Hôte, j'ai grande peur qu'il ne m'en coûte ! Le jour que tant souffrait ce grand vent d'Est, (de ce jour affieux qu'il vous souvenez !) j'avais laissé, par négligence, tout ouverte la fenêtre de l'appartement... tantôt j'en ai compté vingt, blanchis sur la litrière !

Taven, pour donner son aide, était aussi venue des Baux. Taven dit à Isoult : En toute chose, plus que les vieillards, vous croyez, jeunes gens, de connaître ! Mais il faut que l'âge nous afflige, il faut pleurer, il faut gémir : alors, mais beaucoup trop tard, on voit et on connaît.

— Ieu non ! aquí diguet Clemènça.
Se quautque rèi, pèr escasèngà,
De ieu vení amorós, pòu arrivar bensai,
Subretot s'era joine e lèri
E lo plus bèu de son empèri,

Alòr, mai bén trop tard, l'òm vèi e l'òm conèis!

Vàutrei, lei fennas tartavèla,
Se l'espelida parèis bèla,
Lèu—lèu que pèr carriera anatz en bardolhant :
I a mei manhans qu'ies pas de créire
Come son bénus ! Venètz lei vèire !
L'Envèja resta pas a rière :
Darrer vos a la chambra escala en remoniant.

— Fan gaug ! te dirà la vesina ;
Es bén tot clar qu'as tra crespina !—
Mai tan lèu de còntre ela auràs virat lo pè,
Te jé dardalha, l'envejouso,
Una espinchada verinosa
Que te lei brilla e te lei nosa !...
Es l'aura, dirètz puèi, que me leis engipèt !

— Dis pas qui aquò non ié fague,
Respondèt Zèu. Come que vague,
Podiáu bén, aquen jorn, barrar mon fenestron !
— Dei verinadas que l'uelh lança,
Quand dins la tésta brilha e dança,
Figuetèt Taven n'as donc dobtançà ?...
E sus Zèu entremunt mandava d'uelhs ferons.

— Ô ! pauc—de—sén qu'emé l'escaupre
Furnant la mórt, creson de saupre
La vertut de l'abilha e lo secret dau mèu !
Quau t'a pas dich que, davant temne,
Pou, un regard lusent e ferme,
Dau femelam tòrcer lo gèrme,
Dei vacas possarudas agotar lei mamèus !

Vous, femmes étourdies, si l'écllosion paraît belle, vite, vite par la rue allez bavardant : Mes vers à soie, c'est incroyable comme ils sont beaux ! Venez les voir ! L'Envie ne reste pas en arrière : derrière vous, à la chambra, elle monte en grommelant.

Ils font plaisir (à voir) ! te dira la voisine ; il est tout clair que tu es née coiffée ! Mais sitôt que d'à côté d'elle tu auras tourné le pied, l'enveuse leur darde une oeilade venimeuse qui te les brûle et te les noue... C'est le vent, dinez-vous ensuite, qui me les plâtra !

Je ne dis pas que cela n'y fasse, répondit Isenlt. Quoi qu'il en soit, que n'ai—je, ce jour—là, clos ma fenêtre ! Des maléfices que l'œil lance, lorsqu'il brille et danse dans la tête, répliqua Taven, tu en doutes donc ?... Et sur Isenlt, en même temps, elle lancait des yeux ardents.

Oh ! insensé ! qui, avec le scalpel fouillant la mort, croient savoir la vertu de l'abeille et le secret du miel ! Sais—tu bien si, avant temne, ne peut, un regard hirsut et fixe, tordre le germe de la femme, des vaches manœuvrer les pis ?

Les oisillons sont ensorcelés à l'aspect seul de la chouette ; au regard du

Es pas que non lo deguetz vèire,
Qu'au mens vint ans 'mè sei correires,
Mon grand, lo gardian Pèire, a caucar voste airou !

De sa cabane il monta donc à l'ermitage, et devant l'ermité jusqu'à terre il se courba.

Dins ja palun que nos enròda
Mon sénher grand n'avriá tres ròdas,
Vos ne'n soyen! Mai, mèstre, ò! se vesiatz, dempuèi,
Lo riche crèis d'aquen levane!
Pòdon ne'n tombar lei volaines!
N'avèn sèt ròda, ene sèt hames!
— Lònganai! ò mon fiu, respondeguet lo vièlh.

Ò, longamai ne'n vegnes nàisser,
E lei conduques dins lo païsse!
Ai coneigut ton grand; e còrtas, aquò 'ra em' eu
Una amistrat de longa tòca!
Mai quand pueì l'âge nos desfòca,
A la clarat de nostra móca
Demoram en repaus, e l'amistanço, adieu!

— Es pas lo tot! venguet lo dhòlle,
E non sabètz ciò que vos vòle:
Mai d'un còp, au Sambuc, quand venon lei Cravencs
Quèrre de carri d'apalhatge,
Entantdaunens que de sei viages
T' ajudan faire lo bilhatge,
Dei chatonas de Crau arriba que parlem;

S'il ne le fait à dessin, cet homme doit être idiot, pensa l'ermité.... Et aussitôt, brisant la confession : Allez, suspendre à cette perche, lui dit-il en étudiant son visage, votre manteau, car je vais maintenant, mon frère, vous donner la sainte absolution.

La perche que le prêtre, afin de l'éprouver, lui montrait, était un rayon de soleil qui tombait obliquement dans la chapelle. De son manteau le bon vieux pâtre se décharge, et, crédule, en l'air le jette.... Et le manteau resta, suspendu au rayon hisse !

E m'an retrach vòsta Mirella
Tant de mon gost, qu'a vòsta idèia
Se trovatz Veranet, voste gendre sarà...
— Veranet ! Posquèsse lo veire,
Cridèt Ramond, que de ton rèire,
De mon amic lo gardian Pèire
Lo sagatum florit non pòu que m'onorar !

Que vos siatz un santàs, e ieu un pecador !

E Taven finiguèt son dire.
Ai chatas avia copat lo rire.

— Aquò mòstra, Laureta alòr ajustèt 'nsin,
Aquiò mòstra, e non lo confesti,
Que non fan se trufar dau vièsti,
E que de tot peu bona bestia...

Mai, chata, revenem. Come un gran de rasim,
Nòsta joineta majorala,
Ai vist que venià vermillala,
Tan liu que de Vincent lo doç nom s'es ausit....
I a mai que mai!... Vejam! polida,
Quand durèt de temps la culida?
En estènt dos, l'ora s'oblida,
Es que! 'mè' n calinnaire, avètz totjorn lesir!...

— Travalhatz, descoconeràs!

N'i a pas 'ncà pron, galejarèlas?
Mirèlla respondèt : fariatz dammar lei sants!
O! ditz, mai vètz! pèr vos confondre
Puslèu que de me vèire aponde
A—n—un marit, me vòle escondre
En un covent de morga', a la flor de meis ans.

— Tan—deràn—lan! tan—deràn—lèran!
Tótei lei chatas ensèms cantèron.
Anem! aiçò sarà la bèla Magallí,
Magallí, que, dau grand esglesi
Qu'avrià pèr l'amorós extasi,
En Arle au covent de Sant Blasi,
Tota viva, amèt mai còrrer s'ensevelir.

Nòra, an! dàu! dàu! tu que tan bèn cantes,

Car (à) cette race sauvage, son élément, c'est la mer : du char de Neptune échappée sans doute, elle est encore témoin d'écume ; et quand la mer souffle et s'assombrit, quand des vaisseaux rompent les câbles, les étalons de Camargue hennissent de bonheur ;

Et font claquer comme la ficelle d'un fonef leur longue queue traînante ; et grattent le sol, et sentent dans leur chair entrer le trident du Dieu terrible, qui, dans un horrible pèle—mèlé, mena la tempête et le déluge, et bouleverse de fond en comble les abîmes de la mer.

Ce Véran les gardait au pâturage. Un jour qu'il parcourait la Crau, jusqu'à auprès de Mirelle Véran, dit —on, poussa ses pas. Car en Camargue, et jusque, là—bas, aux larges bouches par où le Rhône se décharge, on disait qu'elle était belle, et longtemps on le dira!

Il y vint fièrement, avec veste à l'Arlesienne, longue et blonde, jetée sur l'épaule en guise de manteau, avec ceinture bariolée comme un dos de lézard, et chapeau de toile cirée où se réfléchissait l'éclat du soleil.

Et lorsqu'il fut devant le maître : Bon jour et bien—être à vous ! Du Rhône Camarguais je suis, dit—il, un riverain ; je suis le petit—fils du gardien Pierre : au reste, vous devez le voir, car, au moins vingt ans, avec ses coursiers, mon aïeul, le gardien Pierre, a foulé votre airée !

Qu'aquela mena sauvatgina,
Son elemant es la marina :
Dau carri de Neptune escapada segur,
Es encara tendha d'escuma ;
E quand la mar bofa e s'embruma,
Que dei vaisséus pretan lei gunas,
Lei grinhons de Camarga endilhan de bonur ;

E fan brusir come una chassa
Sa longa cò que ié tirassa ;
E gravachan lo sòu ; e sènton dius sa carn
Intrar lo trent dau dieu terrible
Qui en un barrejadis orrible
Mou la tempèsta e l'endolhile.
E borrola de fons lei tomplex de la mar.

Aqueu Veran lei pasturgava.

En Crau un jorn que traficava,
Enjusqua vers Mirèla, aquò s'es dich, Veran
Se gaudiguèt. Car en Camarga,
E fin qu'ain ai bocas largas
D'onte lo Ròse se descarga,
Se disia qu'èra bèla, e lòngtemps lo diràn !

Ié veuguèt fier, emé rebonda
A l'Arlatencia, longa e blonda,

Girada sus l'espatala en guisa de mantèu,
Emé tallòla chimmarrada
Come una esquina de rassada,
E capèu de tela cirada
Onte se rebattia lo tireslutz dau soleu.

Et Taven termina son récit. Aux jeunes filles elle avait coupé le rire. Cela montre, lors ajouta Laurette, cela montre, et je ne le conteste pas, qu'il ne faut point se moquer de l'habit, et qu' (il peut) de tout poil (y avoir) bonne bête... Mais, filles, revenous. Comme un grain de raisin,

Notre jeune maîtresse, (je l'ai vu), est devenue vermeille, sitôt que de Vincent le doux nom s'est ouï. Là est quelque mystère... Voyons, belle, combien de temps dura la cueillette? En étant deux, l'heure s'oublie ; avec un amant, on a toujours du loisir!

Travaillez, détachez les cocons! N'est-ce point encore assez, railleuses? Mireille répondit, vous feriez dormir les saints! Oh! mais, pour vous confondre, dit— elle, plutôt que de me voir unir à un mari, je veux me cacher en un couvent de nonnes, à la fleur de mes ans.

Tra la la! tra la la! Toutes les filles chantèrent ensemble. Allons! ce sera là la belle Magali, Magali, dont telle était l'horreur pour l'amoureuse extase, qu'en Arles, au couvent de Saint— Blaise, elle aimait mieux, toute vive, aller s'ensevelir.

E quand fuguet devant lo mestre :
— Bònjiom a vos e mai bònèstre!
Dau Ròse camarguenc siáu, ditz, un ribeinòu;
Siáu lo felen dau gardian Père :

Tu que, quand vòs, l'ausida espantes,
Canta—ié Magalí, Magalí qu'a l'amor
Escapava pèr mila escampas,
Magalí que se fasí pampa
Auceu que vòla, rai que lampa,
E que tombèt, pasmens, amorosa a son torn.

— Ò Magalí, ma tant amada!...
Comencèt Nòra; e l'ostalada
A l'òbra redoblièt de galerat de còr;
E come, quand d'una cigala
Bruís la cançon estivala,
En Còr tòiei reprenon, talà
Lei chatonas au refrin partián tòteis en Còr.

MAGALÍ

Ò Magalí, ma tant amada,
Mete la tésta au fenestron!
Escota un pauc aquesta aubada
De tamborins e de vioulons.

Es plen d'estèlas, aperamont.
L'aura es tombada,
Mai leis estèlas palliràn,
Quand te verràin.

— Pas mai que dau murmur dei brondas
De ton arbadà ieu fau cas!
Mai ieu me'n vau dins la mar blonda
Me faire anguïela de rocàs.

— Ò Magalí, se tu te fas
Lo pèis de l'onda,

Au même Mas des Micoconles vint aussi un gardien de cavales, Véran. Ce Véran y vint du Sambuc. Au Sambuc, dans les grandes prairies où fleurit la cabridelle, il avait cent cavales blanches époustant les hauts roseaux des marécages.

Cent cavales blanches! La crinière, comme la massette des marais, ondoyante, touffue, et franche du cisœuf. Dans leurs ardents ébans, lorsqu'elles partaient ensuite, effrénées, comme l'écharpe d'une fée au-dessus de leurs coups elle flottait dans le ciel.

Honte à toi, race humaine! Les cavales de Camargue, au poignant épuron qui leur déchire le flanc, comme à la main qui les caresse, jamais on ne les vit soumises. En chevêtrees par trahison, j'en ai vu exiler loin du pâlis salé;

Et un jour, d'un bond revêche et prompt, jeter bas quiconque les monte, d'un galop dévorer vingt lieues de marécages, flairant le vent! et revenues au Vaccarès, où elles naissent, après dix ans d'esclavage, respirer l'émanation salée et libre de la mer.

Qu'aquela chata tan polida
Pèr autre que pèr eu aguèsse tant d'amor !

l'ouïe, chante—lui Magali : Magali qui à l'amour échappait par mille subterfuges ; Magali qui se faisait pampre, oiseau qui vole, rayon qui brille, et qui tomba, pourtant, amoureuse à son tour.

Au mene Mas dei Falabregas
Venguet tanben un gardian d'egas,
Veran. Aquen Veran ié venguet dau Sambuc.
Au Sambuc, dins lei grands pradèlas
Onte floris la cabridèla,
Avia cènt egas blanquinèlas
Desporchant dei paluns lei roseùs escambuts.

Cènt egas blancas ! La creniera,
Come la samha dei samhieras,
Ondejainta, fogosa, e franca dau cisieu :
Dius seis ardènreis abrivadas,
Quand puët partiáu, descauçanadas,
Come la chèrpa d'una fada
En dessús de sei còus flotava dins lo cèu.

Vergonha a tu, raça omencical !

Lei cavalòtas camarguences,
Au ponhent esperon que i' estraça lo flanc,
Come a la man que lei careças,
Lei vegueron jamai sonessas.
Encabestradas per tristessa,
N'ai visí despatriar huenh dau pati salan ;

E'n jorn, d'un bond rabin e prompte,
Embarlassar quau que lei monte,
D'un gallop avalar vint legas de palun,
La narra au vènt ! e revenguidas
Au Vacarès, que son nascidas,
Après d'etz an d'esclavitudos,
Respirar de la mar lo libre salabrun.

O Magali, ma tant aimée, mets la tête à la fenêtre ! Écoute un peu cette aubade de tambourins et de violons.

MAGALL

(Le ciel) est là—haut plein d'étoiles. Le vent est tombé, mais les étoiles pâliront en te voyant.

Pas plus que du murmure des branches de ton aubade je fais cas ! Mais je m'en vais dans la mer blonde me faire anguille de rocher.
O Magali, si tu te fais le poisson de l'onde, moi, le pêcheur je me ferai, je te pêcherai !

Ieu, lo pescaire me farai
Te pescarai.

— Ô ! mai, se tu te fas pescaire,
Tei vertolets quand guitaràs,
Ieu me farai l'aucèu volaire,
M'envolarai dins lei campàs.

— Ô Magalí, se tu te fas
L'aucèu de l'aire,
Ieu lo caçaire me farai,
Te caçarai.

— Ai perdigaus, ai boscaridas,
Se venes, tu, calar tei laçs,
Ieu me farai l'érba florida
E m'escondrat dins lei pradàs.

— Ô Magalí, se tu te fas
La marganida,
Ieu l'aiga linda me farai,
T'arrostarai.

— Se tu te fas l'aigueta linda,
Ieu me farai lo nivolàs,
E lèu me'n anarai ansinda
A l'America, perabàs...

— Ô Magalí, se tu te'n vas
Alin ais Indas,
L'aura de mar ieu me farai,
Te portarai.

couteau de berger eût passé là : un ciste bien fleuri autour de lui s'épanouissait ; et dans ses roses langoureuses, deux chevreuils passaient, formant les anses.

Un peu plus bas, on voyait trois jeunes filles qui étaient certainement trois merveilles !.. Non loin (de là), sous un cade, un pastoureaud dormait. Les folâtres fillettes s'approchaient de lui doucement, et mettaient sur sa bouche un grappillon de raisin qu'elles avaient dans leur panier.

Et l'enfant qui sommeillait s'éveillait tout souriant, et l'une des fillettes avait l'air ému... Sans la couleur de la racine, vous eussiez dit que les figures étaient vivantes dans cet ouvrage... Il sentait encore le neuf, il n'y avait pas bu encore.

En vérité, dit Mireille, pâtre, votre lirrée tente la vue... Et elle l'examinait. Puis partant tout d'un bond : Mon bien—aimé en a une plus belle : son amour, pâtre ! Et lorsque, passionné, il me regarde, il me faut baisser les paupières, ou bien je sens courir en moi un bonheur qui me navre.

Et la jeune fille, comme un lutin disparut... Le berger Alari renferma son vase ; et lentement, au crépuscule, s'en alla de la bastide, troublé par la pensée qu'une si belle fille pour un autre que lui eût tant d'amour !

Auriatz negat, vos l'assegure,
Que i' agnèsse passat cotèu de pastrilhon :
Una maçuga bén florida
A son entorn èra espandida;
E dins sei ròsas atangoridas
Dos cabròus ió paissian, formant lei manilhous.

Un pauc plus bas, vesiatz tres filhas
Qu'èran segur tres meravillhas!...
Pas luenh, dessota un cade, un pastoreù dormia.
Lei foligàudei chatonetas
Se n'aproxchavan plan—planetas,
E ié metián sus la boqueta
Una ala de rasim qu'avián dins son panier.

E lo piclòt que somiliava
Tot risolet se reviliava;
E l'una dei chatonas aviá l'er esmogut...
Séns la color dau racinatge,
Auriatz dich que lei personatges
Èran vius dins aquel obrage...
Sentié n'cara lo nòu, i' aviá pas 'ncà begut.

— En veritat, diguet Mirella,
Pastre, fai gaug, vòsta liureia!...
E l'espichava. Puer partiguèt tot d'un bond :
Mon bon—amic n'ia 'na plus bèla :
Son amor, pastre! E quand me bèla,
Ò fau que baisse lei parpèlas,
Ò dins ieu sènte córrer un bonur que me ponh.

Aux perdreaux, aux becs—fins si tu viens tendre tes lacets, je me ferai,
moi, l'herbe fleurie, et me cacherai dans les prés vastes.

O Magali, si tu te fais la marguerite, je me ferai, moi, l'eau limpide, je
t'arroserai.

Si tu te fais l'onde limpide, je me ferai, moi, le grand nuage, et prompte-
ment m'en irai ainsi en Amérique, là—bas bien loin!

O Magali, si tu t'en vas aux lointaines Indes, je me ferai, moi, le vent de
mer, je te porterai!

E la chatona, come un glari
Despareiguèt... Lo pastre Alari
Estremèt son vaseù; e plan—plan, a l'error,
Eu s'ènanèt de la bastida,
E la pensada entrebolida

— Se tu te fas la marinada,
ieu fugirai d'un autre latz :
ieu me farai l'escandilhada
Dau grand soleu que fond lo glac.

— Ò Magalí, se tu te fas
La solelhada,
Lo verd limbèrt ieu me farai,
E te beurai.

— Se tu te rendes l'alabrena
Que se rescond dins lo barriás,
Ieu me rendrai la luna plena
Que dins la nuech fai lum ai mases.

— Ò Magalí, se tu te fas
Luna serena,
Ieu bèla nebla me farai,
T'acaptarai.

— Mai se la nebla m'emmantèla,
Thu, per aquò, non me tendràs ;
Ieu, bèla rosa virginèla,
M'espandirai dins l'espínàs !

— Ò Magalí, se tu te fas
La rosa bèla,
Lo parpallón ieu me farai,
Te baisarai.

Vai, calinharie, corre, corre
Jamaï, jamaï n'aganteràs.
Ieu, de la rusca d'un grand rore
Me vestirai dins lo boscàs.

C'est ce qu'on nomme les Antiques. Grand merci ! réplique le jeune homme... Mille bêtes à laine, portant ma marque dans la Crau, montent demain à la montagne ; et je précéde le bataillon, pour lui marquer à travers champs les pacages, la couchée, et aussi le chemin.

Et (c'est) tout bêtes fines ! ... Et en quelque temps que je me marie, ma bergère entendra tout le jour chanter le rossignol... Et si j'avais l'heur, belle Mireille, que tu acceptasses ma livrée, je t'offrirais, non pas des bijoux d'or, mais un vase que j'ai fait pour toi, de buis, et battant neuf.

Et comme il cesse de parler, telle qu'une relique, de sa veste il sort une coupe taillée dans le buis vif ; car, à ses heures de loisir, il aimait, assis sur une pierre, à se distraire à ces choses ; et seulement avec un couteau il faisait des œuvres divines !

Et d'une main fantaisiste, il sculptait des cliquettes pour, la nuit, dans les champs, conduire son troupeau ; et sur le collier des clarines, et sur l'os blanc qui leur sert de battant, il faisait des talles et des entre-tailles, et des fleurs, et des oiseaux, et tout ce qu'il voulait.

Mais le vase qu'il venait d'apporter, vous auriez nié, je vous l'assure, que

Dos generaus de pèira, ailamont dins leis èrs;

Si tu te fais le vent marin, je fuirai d'un autre côté : je me ferai l'échappée ardente du grand soleil qui fond la glace!

Es çò qu'apèlan les Anticas.

— Gramact! lo jovènt replica..

Mila bestias d'aver, portant ma marca, en Crau,

Montan deman a la montanha,

E ieu precède la companha

Pèr ié marcar dins la campanha

Lei cossors, la cochada, e perreu lo carrau.

E tot de bèstias finas!... E quora

Que me maride, ma pastora

Entendrà tot lo jom cantar lo rossinhou...

E s'avíau l'ur, bèla Mirèlha,

Que tu voguèsses ma llureàia,

Te semondriáu, non de daureàia,

Mai un vas que t'ai fach, de bois, e flame nou.

E de parlar tan leu s'arresta,
Come un reliele, de sa vesta

Sòrt un cocorelet talhat dins lo bois viu;

Car, a seis orejas de pausa,

Anava, assetjar sus na lausa,

De s'espagnar 'n—aquèlet causas;

E ren qu'emé n'cotèu fastiá d'òbra de Dieu!

E d'una man cascareleta

Escrineclava de clinquetas

Pèr la nucech, dins lo champ, menar son abelier;

E sus lo cambis dei sonalhas,

E sus lòs blanc que lei matalha

Fasiá de talha' e d'entretallhas,
E de flors, e d'aucèus, e tot çò que voliá.

Mai lo vas que veniá d'adurre.

Và, poursuivant, cours, cours! jamais, jamais tu ne m'atteindras. Moi, de l'écorce d'un grand chêne je me vêtirai dans la forêt sombre.

O Magali, si tu te fais l'arbre des mornes, je me ferai; moi, la touffe de pierre, je t'embrasserai!

qu'elles défilaient par centaines, ses yeux se délectaient (à cette vue)... Il portait, comme un sceptre, un rondin d'érable.

— Ô Magalí, se tu te fas
L'aubre dei more,
Ieu lo clot d'eurre me farai,
T'embraçarai!

— Se me vòs préner a la braceta,
Rèn qu'un vièlh chaîne arraparàs...
Ieu me farai blanca mongeta
Dau monastier dau grand sant Blas!

— Ô Magalí, se tu te fas
Monja blanqueta,
Ieu, capelan, confessarai,
E t'ausrat!

Aquí lei fennas ressaúteron;
Lei ros cocons dei mans tomberon...
E cridavan a Nôra : Ô ! diga, diga puèi
Cò que faguèt, 'n estènt mongeta,
Magalí, que dejà, paureta!
Sei facha rore e mai floreta,
Luna, solèu e nivol, èrba, aucelon e pèis.

— De la cançon, reprengnèt Nôra,
Vos vau cantar qò que demòra,
N'eriam, se m'ensouvèn, au ròde onte éla ditz
Que dins la clastrà vai se traire,
E que respond l'ardent cacaïre
Que i' intrarà pèr confessaire...
Mai d'ela tornarmai ausètz l'entravadís :

— Se dau covènt passes lei portas,
Tótei lei monjas trovaràs

Et, avec ses blancs et grands chiens de parc qui le suivaient dans les pâturages, les genoux boutonnés dans ses guêtres de peau, et l'air serin, et le front sage... vous l'eussiez cru le beau roi David, quand, vers le soir, au puits des aïeux, il allait, dans sa jeunesse, abreuver les troupeaux.

Voilà Mireille qui va et vient devant le Mas des Micocoules ! dit le pâtre...
Oh ! Dieu ! l'on m'a dit vrai : Ni dans la plaine, ni sur les hauteurs, ni en peinture, ni en réalité, je n'en ai vu aucune qui à la ceinture lui aille, pour les manières, la grâce, la beauté !

Car, rien que pour la voir, Alari s'était, éloigné de ses bêtes. Cependant, quand il fut devant elle : Pourrais-tu, lui dit-il d'une voix qui tremble, me montrer un sentier pour traverser les collines ? Sinon, jeune fille, j'ai peur de ne pas en sortir !

Il n'y a qu'à prendre le (droit) chemin, voyez ! répondit la fille des champs, vous enfilez ensuite le désert de Peyre—male ; et vous marchez dans le val tortueux jusqu'à ce qu'un pontique se montre à vos regards, avec un tombeau qui supporte deux généraux de pierre, là — haut dans les airs ;

Èra d'Alari, tot, joine e vièlh, bèu ò laid..
E devant eu quand davalavan,
Qu'a cha centenas defilavan,
Avià seis uellas que se chatavan...
Portava, come un scèptre, un rebatum de plais.

si tu veux me prendre à bras—le corps, tu ne saisiras qu'un vieux chêne...
Je me ferai blanche nonnette du monastère du grand Saint Blaise!

E 'mè sei blances chinàs de pargue
Que lo seguián dins lei relargues,
Lei geinons botonats dins sei gujètas de pèu,
E l'èr seren, e lo frònt sawi,
L'autriatz cresut lo bèu rèi Dàvid
Quand, sus la tarda, au potz deiis avi
Anava, en estènt joine, abeuurar lei tropèus.

— Vauqui Mirèlha que vanega
Davant lo Mas dei Falabregas!

Digiet lo pastre... Ô! Dieu! m'an dich la veritat :

Ni dins lo plan, ni sus l'autura,
Ni pèr verai, ni pèr pintura,
Ieu n'ai ges vist qui à la centura
Ié vague, pèr lo blaus, la gràcia, la bentat!

Que, rèn que pèr la veire, Alari
S'èra escartat de son bestiari.
A drech d'ela pasmens quand fuguèt : Porriás—ti,
Ié fai d'una voës que tremòla,
Me faire vèire una dralhòla
Pèr travessar lei montanhòlas?
Autrament, chata, ai paur de pas me ne'n sortir!

— I a que de préner la drechiera,
Vètz! respondèt la masagiera,
E priè de Pèira—Mala enregatz lo desèrt,
E caminatz dins la vau torta,
Fin que veguetz una grand pòrta
Emé n'a tomba que supòrta

O Magali, si tu te fais la pauvre morte, adonques je me ferai la terre, là
je t'aurai!
O Magali, si tu te fais la pauvre morte, adonques je me ferai la terre, là
je t'aurai!

O Magali, si tu te fais la pauvre morte—le corps, tu ne saisiras qu'un vieux chêne...
Je me ferai blanche nonnette du monastère du grand Saint Blaise!

De la chanson, reprit Nore, je vais vous chanter ce qui reste. Nous en
étions, s'il m'en souvient, à l'endroit où elle dit que dans le cloître elle va
se jeter, et où l'ardent chasseur répond qu'il y entrera comme confesseur....
Mais de nouveau oyez l'obstacle qu'elle (oppose) :

Si du couvent tu passes les portes, tu trouveras toutes les nommes autour
de moi errantes, car en suaire tu me verras!

Qu'a mon entorn saràn pèr òrta,
Car en susari me veiràs.

— Ò Magalí, se tu te fas
La paura mòrtा,
Adonc la tèrra me farai,
Aqui t'aurai!

Ara comence enfin de créire
Que non me parles en risént.
Vaquí mon anelón de vèire
Pèr sovenença, ò bieu jovent!
— Ò Magalí, me fas de hèn!...
Mai, tre te vèire,
Ve leis estèlas, ò Magalí,
Come an pallit!

Nòra se taisa; res mutava,
Talament ben Nòra cantava,
Que leis autras, enterin, d'un climentament de front
L'acompanhavan, amistosa :
Coma lei matas de motosa
Que, penjoleta e voloitosas,
Se laissan anar' usèmble au corrent d'uma font.

— Ò! lo bèu temps que fai defora!
En acabant ajustet Nòra....
Mai dejà lei segaires, a l'aiga dau pesquier,
De sei dallhon, lavan la gomna...
Cuéll—nos, Mirella, quiauquai pomnas
Dei sant—janencos, e 'mè 'na toma
Nautre' anarem gostar sot lei falabreguiers.

Et aussi (honorable signe qu'ils sont les sires du troupeau) ils ont les côtes,
ils ont le dos ornés de houppes. En tête de la troupe marche le chef des
pâtres, et de son manteau il s'enveloppe les deux épaules. Mais le gros de
l'armée arrive à la suite.

Ara comence enfin de poussière,
Et dans un nuage de poussière, et précédant (la foule), et empressées,
courent les (brebis) mères, répondant par de longs bêlement
de leurs petits; et, la mique ornée de boutiffettes rouges, ensemble pou-
droient les antenos, et les moutons laineux qui vont à pas lents;

Mai, tre te vèire,
Ve leis estèlas, ò Magalí,
Come an pallit!

Les aides—bergers, d'intervalle en intervalle, criant aux chiens : A la volte !
et, le flanc marqué de poix, l'immombrable plèbe, les adultes, les brebis qui
mettent bas deux fois, et celles dont deux fois les dents de marque ont
percé, et celles qu'on a privées de leurs agneaux et les fécondes bessonnières
qui ont peine à traîner leur ventre embarrassant.

Escadron dépenaillé, parmi les bréhaignes, les vieux bétiers qui ont été
vaincus aux combats d'amour, avec les édentées et les boiteuses, ferment
enfin l'arrière-garde, bétiers crevés, tristes débris, qui ont perdu tout
ensemble et les cornes et l'honneur.

Et tout cela, brebis et chèvres, autant qu'en contenait la voie, était à Alari,
tout, jeune et vieux, beau et laid.. Et devant lui lorsqu'elles descendaient,

E pereu (onorable sinhe
Que dau tropèu aquò 's lei señhers)

An lei costas flocadas e l'esquina tanbèn.
Caminha en testa de la tropa

Lo baile—pastre, e de sa ropa
Lei doss espatlas s'agolopa.

Mai lo gròs de l'armada arriba d'un tenènt.

E 'n una pòussa ni volosa,

E dei promieras, e dei cochosas,

Corron leis anheladas, en bramant longament

Au belamente de sei berotges

E, lo cotet flocat de roge.

Ensèns poussejan leis anotges

E lei motons lanuts que an pallotament ;

Lei pasturilhons de vòuta en vòuta,

E qu'ai chius cridau : A la vòuta!

E, pegat sus lo flanc, l'innombrable vaciu,

Lei novèlas, lei tardonieras,

E lei segondas, e lei manieras,

E lei fegòndei bessonieras

Qu'an pena a tirassar son vèntric empachatu.

Escarradon tot espellhòti,
Entre lei turges, lei vièlhas mòlis
Qu'an agut lo dessota ai batèstas d'amor,
Emé lei bèrcas e lei panardas,
Clausan enfin la rère—garta,
Arets crebats, tristas desfardas,
Qu'an perduto tot ensèns e lei banas e l'onor.

E tot aquò, fedà' e cabrairas,
Tant que n'i aviá dins la carraira,

Maintenant je commence enfin à croire que tu ne me parles pas en riant.
Voilà mon amelet à verre pour souvenir, beau jouvenceau !

O Magali, tu me fais du bien!... Mais, dès qu'elles t'ont vue, o Magali,
vois les étoiles, comme elles ont pâli

Nore se tait; nul ne disait mot. Tellement bien Nore chantait, que les autres, en même temps, d'un penchement de front l'accompagnaient, sym-pathiques : comme les touffes de souchet qui, pendantes et dociles, se laissent aller ensemble au courant d'une fontaine.

Oh! le beau temps qu'il fait dehors! ajouta Nore en achetant... Mais déjà les faucheurs, à l'eau du vivier, lavent la gomme de leurs faux... Cueil—nous, Mireille, quelques pommes de la Saint Jean, et avec un fromage frais nous irons, nous, goûter sous les micocouliers.

phinoises, descendre ce riche troupeau!

Cant quatren — Lei demandaires

Il fallait voir cette multitude se développer dans le chemin pierreux ! Au front de toute la troupe, les agneaux hâtifs cabriolent par joyeuses bandes... L'agnelier les dirige. Les ânes portant sonnailles, et les ânesses, en désordre les suivaient

A califourchon sur la bardelle, l'ânier en a la garde. Dans les marnes de sparterie, ce sont eux, sur le bât, eux qui portent les hardes, et la boisson, et les vivres, et du bétail qu'on écorche la peau encore saignante, et l'agneau fatigué.

Lo temps dei violetas. Lei pescadors dau Martegue.— Tres calinhaires vènon demandar Mirelha : Alari lo pastre, Veran lo gardian, Orrias lo tocador. Alari, sei capitau d'aver. Latondeson. Vista d'un escabòt que davala deis Alps, anant en ivernatge. Entrevista d'Alari ené Mirelha. Leis Anticas de Sant-Romieg. Liureia dau pastre, lo cocorelet de bois escrincelat. Alari es chabit. Lo gardian Veran. Lei cavals blancas de Camarga. Veran demanda Mirelha a Mèste Ramond. Lo viell lo regaup en grand joia, Mirelha lo refusa. Orrias, lo domptaire de taur. Lei braus negres sauvatges. La ferrada. Orrias e Mirelha a la font. Lo tocador es chabit.

Troupe gourmande et vagabonde, le chevrier la commande. Les mâles des brebis, les grands bêliers conducteurs, dont les museaux dans l'air se dressent, alors paraissent dans la voie ; on les reconnaît à leurs grandes cornes, trois fois entortillées autour de l'oreille.

Vèngue lo temps que lei viouletas,
Dins lei pradèlas frescoletas,
Espelison a flòcs, manca pas de parèus
Pèr anar lei cuéller a l'ombrina !
Vèngue lo temps que la marina
Abauca sa fiera peitrina
E respira plan—plan de totiei sei manèus,

De l'immènsa plana cravencia
Pèr destepar l'èrba ivernenca,
Deis autel combas daufinencas
Faliá veire descendre aqueu riche escabòt !

Faliá veire aquela escarrada
S'esperlongar dins la peirada !
En frònt de tot lo rai, l'anhelum promierec
Sautorleja pèr bandas gaias...
I a l'anhelier que leis endralha,
L'ensonalhada borriscallha,
E lei pòtress, e lei saumas, a boudre lei seguián.

D'escambarlons, dessús la barda,
Es l'asenier que n'a la garda :
Dins leis ensària d'auta, es éllei sus lo bast,
Élei que portan la raubilha,
E la bevènda e la mangilha,
E dau bestiari que s'espella
La pèu encà saunosa, e l'anhelon qu'ei las.

Capitani de la bregada,
E lei banas revertagadas,
Après venián de frònt, en brandant sei redons.
E lo regard virat de caire,
Cinc fièrs menous cabcejaire ;
Darrier lei bochis vén lei mairres,
E lei fòleis cabretas, e lei blances cabretons.

La saison des violettes. Les pêcheurs du Martigues. Trois prétendants
brightent la main de Mireille : Alari le berger; Véran, le gardien de che-
vaux; Ourrias, le toucher de taureaux. Alari; ses richesses en brelis. La
tonte. La transhumance : description d'un grand troupeau qui descend
des Alpes. Entrevue d'Alari et de Mireille. Le mausolée de Saint-Remy.
Offrande du berger, la coupe de buis sculpté. Alari est éconduit. Véran,
le gardien de cheveaux. Les cavales blanches de Camargue. — Véran de-
mande Mireille à Maître Ramon. Joie et bon accueil du vieillard; refus de
Mireille. Ourrias, le dompteur de taureaux. Les taureaux noirs sauvages.
La Ferrade. — Ourrias et Mireille à la fontaine. Le toucher est éconduit.

Tropa corriola e mai gromanda,
Es lo calonier que la comanda.
Lei masclles de l'aver, leis grands esparradors
De quau lei morres en l'er se dreissan
Dins la carraira aquí pareisson :
A sei grànds banas se coneisson,
Tres fes envertolhadas autorn de l'ausidor.

Chant Quatrième — Les Prétendants

Manca pas bérás e sicelandas
Que dan Martegue, a bèlei bandas,
Se'n van de sei palhòlas emborginar lo pès,
Se'n van, sus l'ala de sei remas,
Escampilar sus la mar sena ;
Venguet lo temps qui'entre lei fennas,
L'eissane dei chatonas e floris e paréis,

Que pastorelas vò contessas
Prenon renom de polidessa,
Manca pas calinaires, en Crau e ai castelàs ;
E rèn qui au Mas dei Falabregas
Ne'n venguet tres : un gardian d'egas,
Un païesseiaire de junegas,
Em' un pastre d'aver, tótei tres bèu drollàs.

Venguet promier lo pastre Alari.
Dison qu'avia milà bestiaris
Arrapats, tot l'ivèn, long dau clar d'Entressen,
Ai bònei baucas salabrosas.
Dison qu'aiçà quand lo blat nosa,
Dins lei gràndéis Aups fresquierosas,
Eu—même lei montava, entre que Mai se sènt.

Dison pereu e m'ès de crèire,
Que, vers Sant—Marc, i a nou tondières
Que, tres jorns, ié tondián, e d'omès renomats !
Eieu non còmpte aqueu que lèva
Leis aus de lana blanca e grèva,
Ni lo mendic que sènsa trèva
Carrejava ai tondières un doire leu chimat.

Mai quand la caud puèi s'apaisma,
E que la neu sus lei grands ciñas
Adejá revoluna ai terraines gavòts,

Ne manquent pas les prames et les sicelandes qui, de Martigues, à belles troupes, partent, et vont de leurs pailloles entortiller le poisson, et vont, sur l'aile de leurs rames, s'éparpiller dans la mer tranquille. Vienne le temps où, parmi les femmes, l'essain des jeunes filles fleurit et paraît,

Où pastourelles ou contesses prennent renom de beauté, ne manquent pas les poursuivants, en Crau et aux manoirs ; et rien qu'au Mas des Micoconles il en vient trois : un gardien de cavales, un pasteur de génisses et un berger de brebis, tous les trois beaux garçons.

Vint d'abord le berger Alari. On dit qu'il possédait mille bêtes (à laine), attachées, tout l'hiver, le long du lac d'Entressen, aux bons gramens salés. On dit qu'à l'époque où il fronceut forme ses nœuds, dans les fraîches hauteurs des grandes Alpes il les conduisait lui-même, dès que l'on sent mai.

On dit aussi, et je le crois, que, vers la Saint Marc, neuf tondeurs trois jours tondaient (pour) lui, et des hommes fameux ! Et j'omets celui qui enlève les toisons de laine blanche et pesante ; et le bergerot qui, sans relâche, charriait aux tondeurs un broc promptement bu.

Mais lorsque ensuite la chaleur s'apaise, et que la neige sur les grandes cimes déjà tourbillonne aux pays montagnards, de l'immense plaine de Crau pour brouter l'herbe hivernale, il fallait voir, des hautes vallées dau-

Esperà, espéra—me!... Sus lo còp sauta au sòu;
Aperailà lei vèstas volan;
Picau dei mans, leis èrs tremolan;
Sofa étei lei calhaus regòlan;

Un sus l'autre a la fes parton come dos buòus.

Ansin dos braus quand sus leis èrnes
Lo solelhàs dardalha ferme,
An vist lo peu corós e lei largiei malucs
D'una vaca joïna e moreta
Bramant d'amor dins lei sarretas....
E sus lo còp lo tròn lei petra,
E d'amor sus lo còp vènon fous e calues.

Puèi arpatejan, puèi s'alcanc,
Prenon lo vanc, e zo! s'ensucan.
E prenon mai lo vanc, e de more—bordon,
Fan restontir lei còps de tèsta.
Longa e marriida es la batèsta,
Car es l'Amor que leis entèsta,
Es l'Amor poderós que lei buta e lei ponh.

Ansin étei dos tabassavan,
Ansin ferons s'escalassavan.
Orrias a recatçat lo promier l'ava—dènt;
Mai come l'autre lo menaça
D'un novèu còp, sa grand manassa
S'aubora en l'fer come una maça,
E d'un large gauttàs amaçòla Vincènt.

— Tè! tè! frestièu, para aqueu lepi!
Se cridan l'un a l'autre. Ardit! còmpta, bastard,
Lei blavairòus monte s'enfenza
La rintradura de meis onças!

— E tu, mostràs, còmpta leis onças,

Dans le marais qui nous entoure, non vénérable aïeul avait trois rodes (de coursiers)... il vous en souviennent ! Mais, maître, oh ! si vous voyiez, depuis, le riche croît de ce levain ! Elles peuvent en abattre les fauilles ! nous en avons sept rodes et sept liens ! Longtemps, ô mon fils, répondit le vieillard, demeurons en repos, et les amis, adieu !

Où, longtemps puissés—tu les voir multiplier, et les conduire au paturage ! J'ai connu ton aïeul, et certes, c'était avec lui une amitié de longue main ! Mais lorsqu'enfin l'âge nous glace, à la clarté de notre lampe nous demeurons en repos, et les amis, adieu !

Ce n'est pas tout, dit le jeune homme, et vous ne savez pas ce que je veux de vous : plus d'une fois, au Sambuc, quand viennent les gens de Crau querir des chariots de litière, pendant que de leurs chargements nous leur aidons à servir la huie, il nous arrive de parler des filettes de Crau.

E come un òme que rënd gràcia
Au Senhor Dien, dins leis espacis
Auborèt sei dòs mans 'm' aquesta exclamacion :
— Mai qu'agradés a la piclòta,
(Car es soleta e la minhota !)
En promierage de la dòta
Lo sant tostèmps t'avègne e la benedicion !

E sòna quatequand sa chata,
E ié diitz lèu de qué se tracta,
Palla subitament, lo regard enebit,
E tremolanta de crenhènça,
— Mai vòsta santa coneissènça,
Ié faguetz 'nsin, paire, en que pènsa,
Que voguetz, luem de vos, tan joina me chabir ?

Ve, fau que plan aquò se mene,
M'avètz agut dich, pèr se prèner !
Fau coneisser lei gènts, fau n'estre coneigut...
E lei coneisser, qu'es encara ?...
E dins la nebla de sa cara
Subitament pareiguet clara
Una dcça pensada. Un matin qu'a plogut,

Se vèi ansin lei flors negadas
A través l'aiga baungada.
La maire de Mirèlla aprovet sa reson...
E lo gardian emé 'n sorrire :
— Mestre Ramond, ditz, me retire !
Car dau moissau, ai a vos dire
Qu'un gardian camarguenc conèis la ponheson.

Au mas, dins lo mème estivatge,
Venguet, dei patis dau Sauvatge,
Pèr veire la chatona, Orrìas lo tocador.

— Lorsqu'elle te bercàit au pied d'une ansérine, ne t'a—t—elle jamais raconté Jean de l'Ours, ta mère bohénie ? Dit—il à Vincent. Jean de l'Ours, l'homme double, quand son maître, avec deux paires (de beufs), l'envoya labourer ses chaunes, saisit, comme un pâtre saisit un hippo bosque,

Les bêtes toutes attelées, et sur un peuplier à haute cime il les lanza dans les airs jà la charne avec Et pour toi, chétif, c'est fort heureux que par ici ne soit point de peuplier ! — Thì n'ôterais pas un âne de la lisière (d'un champ), grand porc ! tu n'as que de la langue ! Et Vincent, à l'arrêt,

Comme un lévrier tient une bête fauve, tenait—là son adversaire. Dis donc ! lui criait—il à se briser la gorge, long goinfre, qui t'écarquilles orgueilleusement sur ta haridelle, descends—tu, ou je te descends ... Tu mollis ? tu mollis, maintenant que nous allons savoir qui téta de bon lait ?

C'est toi, scélérat, qui portes barbe ? Je te foulèrai comme Ime gerbe !
C'est toi qui as méprisé la vierge de ce Mas, Mireille, la fleur du terroir ?
Oui, moi—même, le méchant vannier, moi, Vincent, son poursuivant, je sais laver tes mépris dans ton sang, si tu en as !

— Quand te breçava au pè d'un orse,
T'a jamai contat Jan de l'Orse,
Ta bountana de maire? a Vincènt diguèt nsin.

I a Jan de l'Orse, l'òme doble,
Que, quand son mèstre, ené dos cobles,
Lo mandèt foire sei restobles,
Arrapèt, come un pastre arrapa un barbesin,

Lei bèstias tóteis ataladas,

E sus 'na píbol encimelada

Lei bandiguet pòr l'èr, ené l'araire après.

E tu, marris, bonn'r t'arribà

Qu'aperaiç i a gès de píbol...

— Levariás pas 'n ai d'una riba,

Grand pòrc! n'as que de lenga! E Vincènt, a l'arrest,

Come un lebrier tanca un bestiari,

Tancava aquí son adversari.

— Que diga! ió cridava a s'csgargameler,

Long galbgut, que t'estrampales

Sus ta ganchèla, ben? davales

Ò te davale?... Cales? cales?

Ara qu'anam sacher quau tetèt de bon lach?

Es tu, gusàs, que pòrtes barba?

Te caucarai come una garba!

Es tu qui'as mespresat la vierge d'aqueu mas,
Mièbla, la flor d'au terraire?

O, ieu, lo marrit panicraire,

Ieu, Vincenet, son calinnaire,

Vau lavar tei mespretz dins ton sang, se ne'n as!

Mai lo vaquier brama! Arri! arri!
Boumian, calinnaire d'armari!

Et, tel qu'un homme qui rend grâces au Seigneur Dieu, dans l'étendue il leva ses deux mains, en s'écriant : Pourvu que tu plaises à la petite, (car étant seule, elle est la bien—aimée !) en prémice de la dot, l'éternité des Saints t'adviennent, et la bénédiction !

Et sur—le-champ il appelle sa fille, et lui dit vite ce qui se traîte. Pâle sou-dain, le regard interdit et tremblante d'apprehension : Mais, votre sainte intelligence, lui parla-t—elle ainsi, père, à quoi pense—t—elle, pour vouloir, si jeune, m'éloigner de vous?

Voïs, il faut que lentement cela se mène, m'avez—vous eu dit, pour s'épouser! Il faut connaître les gens, il faut en être connu... Et les connaître, qu'est—ce encore? ... Et dans la brume de son visage soudain apparut claire une douce pensée. Un matin qu'il a plu,

On voit ainsi les fleurs noyées à travers l'eau troublée. La mère de Mireille approuva ses paroles, et le gardien, en souriant : Maître Ramon, dit—il, je me retire! car du cousin, je vous le dis, un gardien Camanguais connaît la piqûre.

Au mas, dans le même été, vint, des pâturages du Sauvage, pour voir la jeune fille. Ourrias le toucheur. Du Sauvage, noirs, méchants et fameux sont les boeufs.... Aux grands soleils, sous les frimas, sous le battement des

Dau Sauvatge, negra, malina,
E renomada es la bovina...
Ai solelhàs, a la plovina,
Sota lo batedís dei glàvàs negadors,

Aquí, tot sol ené sei bravas,
Oriàs tot l'an lei pasqueirava.
Nascut dins la manada, abarits 'mè lei buòus,
Aviá dei buòus l'estampadura,
E l'uell sauvatge, e la negrura,
E l'er menèbre, e l'ana dura.
Un billion a la man, lo vestit trach pèr sòu,

Quant de còps, rufe desmansaire,
D'entre lei possas de sei maires
N'aviá pas derrabats, destetats lei vedèus!
E sus la maire encorragada
Rots de barrons una bracada,
D'aquí que fugue l'espoussado,
Orlanta, e revirada entre lei pinatèus!

Quant de doblencs e de termencas,
Dins lei ferradas camarguenças
N'aviá pas debanats! Ne'n gardava, tanbèn.
A l'entrecilha, una cretassa
Come lo niu qu'un tròn estraca;
E leis enganás e lei tirassas
De son sang regolant s'èran tenchas pèr temps.

Èra un bèu jorn de grand ferrada.
Pèr venir faire la virada,
Lei Santas, Faraman, Algas—Mòrtas, Aubaron.
Avián mandat dedins leis èrmes
Cènt cavaliars de sei plus fermes.
Aquí pasmens onte es lo tèrme,
E monte un pòble fou embarra un vaste rond,

lambeau de toile qui te couvre la peau!... entends-tu, beau marjolet?

Vincent tressallit ; son âme se réveilla comme la flamme ; son cœur bondit comme un feu grégeois qui s'élançait : — Rustre, veux-tu donc que je t'éreinte, et que ma griffe en deux te ploie ? lui dit-il avec un regard terrible comme (celui d') un léopard qui, affamé, retourne (la tête).

Et de sa colère le tremblement faisait frémir ses chaînes violettes. — Sur le gravier, repartit l'autre, tu iras rouler par tête ! car tes mains sont trop débiles, et tu n'es bon, vil maraudeur, que pour ployer un brin d'osier, pour cheminer dans l'ombre, et pour vagabonder !

— Oui, comme je tords l'osier, répond Vincent que ces (mots) exaspèrent, je vais tordre ta gorge !... Vois ! vois ! suis, si tu peux, fuis, lâche, ma colère ! fois, ou par Saint Jacques de Galice ! tu ne reverras plus tes tamaris, car il va, ce poing de fer, broyer tes os !

Émerveillé de trouver un homme sur qui enfin sa rage se dégorgé : — Un moment ! lui réplique le vacher hargneux, un petit moment, mon jeune fou, que nous allumions la pipe ! Et de sa poche il tire un bouuron en peau de bouc et un noir calumet, qu'il embouche ; et dédaigneux :

Diga— ié 'n pauc que m'enchaud'ela

E de son morre de mostela,

Pas mai que dau vièlh trop de tela

Que te cuerbe la peu!... L'ausees, bèu margolin?

Vincenet ressauntèt; son ama

Se revilhet come la flama;

Son corò ié bombiguèt come un fuòc grèc que part :

— Pantol! vòs donc que te costible

E que mon arpa en dos te gibile?

Ié fai en l'alucant, terrible

Come quand, afanat, se revira un leupard.

E de son ira lei trambletas

Fasiàu frenir sei carnis violetas.

— Sus la grava, ditz l'autre, anaràs morrejar!

Cat as lei mans trop mistolinias,

E non siás bòn, rauba— galina,

Que pèr giblar 'n brot d'amarina,

Per caminar dins l'ombra, e pèr gorrinejar!

— Ô, come tòrcer l'amarina,
Respond Vincènt qu'ajèçò 'mverina,
Vau tòrcer ton galet!... Vé! ve! fugi, se pòs,
Fugi, capon, qui ai la malica!
Fugi, ô Sant— Jaque de Galiga!
Reveriàs plus tei tamarissas,
Car vai, 'quest ponh de fère, embrenigar teis os!

Combien de fois, rude sevreur: des mannelles de leurs mères n'avait— il pas arraché, serviré les veaux¹ et sur la mère en courroux rompu de gourdius une brassée, jusqu'à ce qu'elle fuié l'orage de coups, hulante, et retournant la tête entre les jeunes pins!

Combien de bouvillons et de génisses, dans les ferrades Camarguaises, n'avait— il pas renversées par les cornes¹ Aussi en gardait— il, entre les sources, une balafie pareille à la nuée que la foudre déchire; et les salicomes et les trausses de son sang nuiselant s'étaient teintes jadis.

Meravilhat de trovar 'n ôme
Sus quau enfin sa ràbia gòme;
— Un moment! ió respond lo vaquier reganhòs,
Un momentet, mon joine töchi,
Qu'abrem la pipa!... E de sa pòchi,
Tira un borson de peu de bochi² E 'n negre cachinbau qui emboca; e des-
denthòs:

pluies diluvienues,

Destressonats dins la sansoira,
Acosseguitis de la ficioira
Que ié tanca au galòp lo bolhènt tocador,
A corsa fòla, taurs e tauras
Venian come un bronziment d'aura,
En escrachant sanha' e centauras,
Venian de s'acampar, tres cènt, au marcador.

La tropelada bananuda
S'aplanta, espavoridida e muda.
Mai, l'arma dins lei costas, a cocha d'esperon,
Tres fes encaira ié fan batre
Lo virollhon de l'anfittiatre,
Come lo chin après lo matre,
Come après lei ratiers l'raigla dau Leberon.

Quau lo creiria? de sa cavala,
Còntra l'usatge, Orrìas davala.
Ai portas de l'arena amolonats, lei buòus
Terriblament subran s'esbrandan,
E dins l'arena leu s'alandan
Cinc borachons, que seis uells brandan
E que trauean lo èeu de sei fièrs cabassous!

Come lo vènt Orrìas s'abriava;
Come lo vènt après lei nivols,
Lei secauta a la corsa, a la corsa lei ponh;
Quora a la corsa lei davança,
Quora lei cotà ené la langa,
Quora lei remochina emé n'dur còp de ponh.

Ai! tot lo pòble dei mans pica:
Orrìas, blanc de pòussa olímpica,

Elle était pâle; lui, avec délices, l'admirait. Dans son trouble, tel qu'un chat sauvage il se dresse alors, et promptement de sa hanche arrondie la fillette effarouchée veut écarter la main hardie qui déjà lui ceint la taille; il la saisit de nouveau....

Mais parlons bas, ô mes lèvres, car les buissons ont des oreilles!... — Laisse-moi! gémit—elle, et elle lutte en se tordant. Mais d'une chaude embrassade déjà le jeune homme l'étreint, jone contre jone; la fillette le pince, se courbe, et s'échappe en riant.

Et puis après, vive et moqueuse, elle lui chantait de loin : — Linguetu! linguetu! Ainsi eux deux semaient au crépuscule leur blé, leur joli blé de hune, manne fleuri, leur fortuné qu'aux manants comme aux ros Dieu envoie en abondance.

Un soir donc, dans la vaste Crau, le beau tresser de bannes, à la rencontre d'Orrìas, venait dans le sentier. La foudre d'un orage frappe le premier arbre qui l'attire, et, les entrailles bouleversées par la colère, voici comme parla le dompteur de bœufs :

— C'est toi peut-être, fils de prostituée, qui l'as ensorcelée, la Mireille ? En tout cas, o déguenillé, puisque tu vas devers là-bas, dis-lui donc que je ne me soucie d'elle et de son museau de belette pas plus que du vieux

Ela èra palla ; eu pèr delice
La mitrava... Dins son brolice,
Come un catter s'enarca alor, e vitament
De son anqueta emredonida
La chatoneta espavorrida
Vou escartar la man ardida
Que dejà l'encentura ; eu tornarmai la pren...

Mai parlem plan, o mei boquetas,

Que lei boissons an d'aurilhetas !

— Finisse ! elà gemís, e hucha en se torcènt.

Mai d'una cauda caranchona

Dejà lo drôle l'empresona,

Gauta sus gautaa... La chatona

Lo pessuga, se corba, e s'escapa en risènt.

E 'm' aquò puëi la belugeta

De hienn en se trufant : Lingüeta!

Que semenavan a la bruna

Son blat, son polt blat de luna,

Mauna florida, ur de fortuna

Qu'ài paceaus come ai réis Díen lei manda abondós.

Un vèspre donc, en la Crau vasta,
Lo bieu trenaire de banasta
A l'endavant d'Orrìas venia dins lo dralhòu.
Lo tiòrn d'una chavana acipa
Lo promier aubre que lo pipa,
E l'ira borrolant sei tripas,
Vaicí come parlèt lo domptaire de buòu :

— Es benlèu tu, fiu de bodheïa,
Que l'as enclausa, la Mirèla ?
En tot cas, ò` spelhat, d'abòrd que vas d'alín,

Éveillés en sursaut dans la plaine salée, poursuivis du trident dont les percs au galop le bouillant toncheur, à course folle, taureaux et taures venaient, comme un rugissement de vent, en écrasant typhas et centaurées, venaient de se rassembler trois cents, au lieu du marquement.

Qui le croirait ? de sa cavale, contre la coutume, Ourrias descend. Aux portes de l'arène agglomérées, les bœufs terriblement soudain s'ébranlent, et dans l'arène promptement S'élancent cinq bouvillons dont les yeux flamboient et qui percent le ciel de leurs têtes superbes !

Comme le vent Ourrias se précipite; comme le vent après les nuées, il les poursuit à la course, à la course les pique, à la course tantôt les devance, tantôt de sa lance les heurte, tantôt danse devant eux, tantôt les gourmande d'un vigoureux coup de poing.

Pèr lei banas, a la corsa, a la fin n'a pres un,
E tèsta e more, e força a força!
Vòu desclavar sei banas tòrsas,
Lo negre mostre, e se bidorsa,
E brama de furor, e niña sang e fum.

Vana furor ! bondis inutiles !
Lo bovatier, d'un còp subtile,
Amorra a son espatia, en ié trossant lo còu,
L'òrra testassa dan bestiari ;
E rudament e pèr contrari
Butant la bèstia, come un barri
E crestian e bestiari barrutian pèr lo sòu.

Una esglariada cridadissa
Estreméntis lei tamariassa :
Bòn òme, Orrìas ! bòn òme !... E cinc dròlles espathuts
Tenián lo brau : de son empèri
Pèr ié marcat lo batistèri,
Orrìas eu — mene pren lo ferri,
E 'mè lo ferri caud ié rima lo maluc.

Un vòu de filhas d'Arle, en sèla,
Emé lo sen que ié bacèla,
Enfloradas au galòp de sei cavalòts blancs,
Venon i' adurre una grand bania,
Rasa de vin ; e dins la plana,
Zo mai ! lo foleton s'esvana...
Un vòu de cavaliens lei seguissoun, brutlants.

Orrìas vèi que buòus a—n— abatre...
E ne'n demòra encara quatre ;
Mai come lo dalthaire es a tombar lo fen
Tant mai ardènt que mai ne'n ròsta,
Ai durs esfòrgs de la batèsta
Sèmpre que mai eu tenià tèsta,

— Vincent ! c'est là un péché noir ! et les fauvettes et les pendulines vont ensuite ébruyer le secret des amants. — N'aie pas peur qu'on en parle, car demain, vois-tu, je dépeuple de fauvettes la Crau entière jusqu'en Arles ! Mireille ! je vois en toi le paradis pur !

— Mireille, écoute : dans le Rhône, disait le fils de Maître Ambroise, est une herbe que nous nommons l'herbette aux boucles ; elle a deux fleurs, bien séparées sur deux plantes, et retirées au fond des fraîches ondes. Mais quand vient pour elles la saison de l'amour.

L'une des fleurs, toute seule, monte sur l'eau rieuse, et laisse, au bon soleil, épanouir son bouton ; mais, la voyant si belle, l'autre fleur tressaille, et la voilà, pleine d'amour, qui nage tant qu'elle peut pour lui faire un baiser.

Et, tant qu'elle peut, elle déroule ses boucles (hors) de l'algue qui l'emprisonne, jusqu'à tant, pauvrette ! qu'elle rompe son pédoncule ; et libre enfin, mais mourante, de ses lèvres pâlies elle effleure sa blanche sœur... Un baiser, puis ma mort, Mireille !... et nous sommes seuls !

A tot lo mens, de l'auva a l'auva,
Rèn que sus l'òrle e ta rauba
Laissa—me que me viette en la potoneçant !

— Vincènt! aquò's un pecat negre!

E lei boscarlas emé lei piègres
Van puèi dei calinhaires esbrudir lo secrèt.

— Argues pas paur que se ne'n parle,
Que ieu demand, ve, desboscarle
Tota la Crau enjusqu'en Arle!
Mirèlla! vese en tu lo paradís escrèt!

Mirèlla, escota : dins lo Ròse,
Disia lo fiu de Mèste Ambroïse,
I a 'na èiba, que nonam l'erbeto dei frisons ;
A dòs floretas, separadas
Bèn sus dòs plantas, e retiradas
Au fons deis ondas enfresqueiradas.
Mai quand vèn de l'amor pèr élei la seson,

Una dei flors, tota soleta,
Monta sus l'aiga risoleta,
E laissa, au bòn solèu, expandir son boton ;
Mai, de la vèire tan polida,
I a l'autra flor qu'es trefolida,
E la veses, d'amor empilida,
Que nada tant que pòu pèr ié faire un poton.

E, tant que pòu, se desfrisona
De l'embuscum que l'empresona,
D'aquí, pauretal que rompe son pecolet.
E libra enfin, mai mortinèla,
De sei boquetas pallinelas
Frusta sa sòrre blanquinèla...
Un proton, puèi ma mòrt, Mirèlla!... e siam solets !

force ! Il veut dégager ses cornes retroussées. Le noir monstre, et il tord sa croupe, et mugit de fureur, et renifle sang et fumée.

Une clamour frénétique fait trembler les tamaris : Bon homme ! Ourrias ! bon homme ! Et cinq gars aux larges épaulles tenaient le taureau : de son triomphe pour lui manquer le baptistère. Ourrias lui — même prend le fer, et avec le fer chaud, il lui brûle la croupe.

Un vol de filles d'Arles, en selle, le sein fortement agité, empourprées au galop de leurs haquenées blanches, viennent lui apporter une grande corne rase de vin ; et dans la plaine, alerte ! le tourbillon de nouveau s'évapore ; un vol de cavaliers les suivent, brillants. Que nostra tant que pòu pèr ié faire un poton.

E de quatre animaus despoderèt lei rens.

Tacas de blanc, banas supèrbas,
Lo que restava tondrà l'érba.
— Orràs ! n'i a pron ! tòtei lei vièlhs vaquiers

Ié cridron. Vana restanca !
Còntre lo brau dei tacas blancas,

Lo ficheiron pausat sus l'anca.
Relent, despeirinat, déjà se bandissia.

Zan ! come en plen morre l'ençapa,
Lo ficheiron volà en esclapas.
L'atroc ponhedura endemónia lo brau ;
Lo tocador ié sauta ai banas ;
Parton ensèms, e de la plana
Ensèms afodran leis enganas.
Sus sei longuei forquèlas apielats d'a chivau,

Lei vaquiers d'Arle e d'Aigas — Mòrtas
Tenian d'a ment ja lucha fòrta :
A vincere, tòtei dos ferons, acarnassits,
L'ome domptant lo buion bramaire,
Lo buòu emportant lo domptaire,
E 'n' un lengau escumejaire
Lipant, tot en corrent, son morre ensauosit.

Misericòrdia ! lo buòu ganha !

Come una vila rastelanha.

L'ome i a darbonat davant, dau vanc qu'avíá...

— Fai lo mòrt ! fai lo mòrt ! En térra
Lo buòu 'mè sei piveus l'aferra,

E dins leis èrs, sa festa fera.

A sèt canas d'autor lo bandís a l'arrièr !

Una esglariada cridadissa

Ce n'est qu'une rosée, au prix des courts moments de félicité que passaient alors et Mireille et Vincent... Mais parlons bas, mes lèvres, car les buissons ont des oreilles ! Cachés dans l'ombre pie, leurs mains, petit à petit, se mêlaient ensemble.

Ensuite, ils se taisaient de longs intervalles, et leurs pieds heurtaient les cailloux ; et tantôt, ne sachant se dire autre chose, l'amant novice contait en riant les mésaventures qui lui arrivaient d'ordinaire : et les nuits qu'il dormait sous le firmament,

Et les dentées des chiens de ferme dont sa cuisse portait encore les cicatrices. Tantôt Mireille, de la veille et du jour, lui racontait ses petits travaux, et les propos de sa mère avec son père, et la chèvre qui avait ravage toute une trèille en fleur.

Une fois Vincent ne fut plus maître : sur l'herbe rude de la lande couché, tel qu'un chat sauvage, il vint en rampant jusqu'aux pieds de la jouvencelle... Mais parlons bas, mes lèvres, car les buissons ont des oreilles !... — Mireille ! Accorde-moi de te faire un baiser !

Mireille ! Dit-il, je ne mange ni ne bois, tellement tu me donnes d'amour ! Mireille ! je voudrais enfermer dans mon sang ton haleine que le vent me dérobe ! A tout Ic moins, de l'aurore à l'aurore, seulement sur l'ourlet de ta robe laisse que je me roule en la couvrant de baisers !

N'es qu'una aiganya, en comparança
Dei momenets de benuranga
Que passavan alor e Mirèlla e Vincènt...
Mai parlem plan, ô mei boquetas,
Que lei boissons an d'aurilhetas!
Esconduts dins l'ombra calhetas,
Sei mans d'a pauc a pauc se mesclavan enséns.

Puei se taisavan de long ròde,
E sei pès turtavalei còdes;
E tantòst, non sachent que se dire autrament,
Lo calinhaire novelari
Contava en risent leis auvaris
Que i arrihavan d'ordinari:
E lei nuechis que dormiá sota lo fiermannent,

E dei chins de mas lei dentadas
Còntira sa cueissa encà cretada.
E Mirèlla, tantòst, de la vuelha e dau jorn
Ié racontava seis obretas,
E lei prepaus de sa maireta
Ené son paire, e la cabreta
Qu'aviá desverdagat tota una trilha en flor.

Zan! comme il l'atteint en plein muffle, le trident vole en éclats; l'atroce blessure rend le taureau démoniaque; d'un bond le toucheur le saisit aux cornes; ils partent ensemble, et de la plaine ravagent ensemble les salicomes. A cheval, appuyées sur les longues (hampes) de leurs aiguillons,

Les vachers d'Arles et d'Aigues—Mortes contemplaient la forte lutte : pour la victoire, tous deux furieux, acharnés, l'homme domptant le boeuf qui mugit, le boeuf entraînant le dompteur, et d'une langue écumueuse léchant à la course son muffle ensanglé.

Un còp Vincènt friguèt plus mestre :
Sus l'èrba rifa dau campèstre
Cochat, come un catfer, venguèt de rebalons
Tocant lei pès de la joneta...
Mai parlem plan, ô mei boquetas,
Que lei boissons an d'aurilhetas!
— Mirèlla! acòrda—me que te fague un poton!

Mirèlla, ditz, mange ni beve,
De l'amor que de tu receive!
Mirèlla! vodriáu estremiar dins mon sang
Tot alen que lo vènt me rauva!

Taches de blanc, cornes superbes, le dernier tondait le gazon. Ourrias ! assez ! assez ! tous les vieux vachers lui crirent. Vaine écluse ! Sur le taurau aux blanches taches, le trident posé sur la hanche, moite de suer, la poitrine nue, il fondait déjà.

Estrementí lei tamarissas....

Alin luenh lo pauràs vai tombar d'abochons,

Amalugat. Dempièri portava

La creta que lo descarava.

Sus la cavala que montava,

Venguet donc vers Mirèlia, armat de son ponchon.

Aqueu matin, la piueleta

Era a la fònt tota soleta ;

Aviá 'stropat sei manchas ené son cotillhon

E netejava lei faissèlas

De la consòuda fretarèla.

Santa de Dieu ! come èra bèla,

Quand dins lo sorgent clar gafavan sei petons !

Orriàs faguet : Bonjorn, la bèla !

Bèn ? refrescatz vòstei faisselas ?

A—n—aqueu sorgent clar, se vos fasí pas mai,
Abeurariáu ma bestia blanca.

— Ò ! ne pas l'raig, aici, que manca,

Respondegnèt : dins la restanca

Podètz la faire beure, autant come vos plai.

— Bèla, dignèt l'enfant sauvatge,

Se, pèr mariatge ò romavatge,
Veniatz a Seuva—Riau, onte la mar s'entènd,

Bèla, n'auriatz pas tant de pena ;

Car la vaca de negra mena,

Libra e ferotja, se permena,

E jamai non se mos, e lei fennas an bèu temps.

— Jovent, monte lei biòus demòran,

De langüiment lei chatas mòron.

— Bèla, de langüiment, en estènt dos, n'i a ges !

— Jovent, quau ailalin s'esmara,

Dison que beu una aiga amara,

Maintes fois, à l'heure fraîche où la terre se voile d'ombre, alors que dans les prés les feuilles de trèfle se replient, frileuses, aux alentours de la bastide où restait la belle, il venait, tout troublé, faire le papillon.

Et en cachette, habilement, du lucre d'or ou du mottex il imitait de loin le chant grêle : la jeune fille ardente, qui a vite compris qui l'appelle, venait vite à la haie d'aubépine, furtivement, et le cœur doucement agité.

Et le clair de lune qui donne sur les boutons de narcisse ; et la brise d'été qui frôle, au jour tombant, les hautes barbes des épis, quand, sous le mol chatouillement, en mille et mille ondulations ils se trémoussent d'amour, comme un sein qui tressaille ;

Et la joie éperdue, qu'éprouve le chamois, lorsqu'à ses traces il a senti tout un jour, dans les rocs du Queyras, les chasseurs qui le poursuivent, et qu'enfin, sur un pic escarpé comme une tour, il se voit seul, dans les mélezès, au milieu des glaciers ;

Dins lei codolets caminava,
Descauç, e lougejet, e gai come un lesèrt.

va tomber, la face contre terre, brisé. Il portait depuis (lors) la cicatrice qui le défigurait. Sur la cavale qu'il montait, il vint donc chez Mieille, armé de sa pique.

Sovènte fes, a l'ora fresca
Onte la tèrra s'emmoresca,
Alor que dins lei prats lei fielhas de treulon
Se replegan afrejolidas,
Ais aleentorns de la bastida
Onte restava la polida,
Venia, tot trebolat, faire lo parpalhon.

E d'escondons, ené 'n fin gaubi,
Dan lucre d'òr ò dau reinabli
Imitava de luenh lo cantar dindolet :
La joveineta afeccionada,
Qu'a lèu comprès quau l'a sonada,
Venia lèu a la boissonada,
Canta—cauta, e lo còr doçament tremolet.

Ourrias dit : Bonjour, la belle ! Eh ! bien ! vous rinchez vos éclisses ? A cette source claire, si vous le permettiez, j'abreuverais ma bête blanche. Oh ! l'eau ne manque pas, ici, répondit—elle : dans l'échuse vous pouvez la faire boire, autant qu'il vous plait.

E lo clar de luna que dòna
Sus lei botons de corba—dòna ;
E l'aureta d'estiu que frusta, a jorn falt,
L'auta barbena deis espiga,
Quand sota la mola cotiga,
En mila e mila regomigas
Se fringolhan d'amor come un sen trefoïlit,

Belle, dit le sauvage enfant, si, comme épouse ou pèlerine, vous veniez à Sylvaréal, où l'on entend la mer, belle, vous n'auriez pas tant de peine ; car la vache de race noire se promène, libre et farouche, et jamais on ne la trait, et les femmes ont du bon temps.

E la jöia desmemoriada
Qu'à lo chamos, quand a sei piadas
Tot un jorn a sentit, dins lei ròcs dau Queiràs,
Lei caçaires que lo fan córrer,
E qu'à la lònga sus un morre
Escalabros come una torre,
Se vè sol, dins lei mèles, au mitan dei conglàs :

Jeune homme, au pays des bœufs, d'ennui les jeunes filles meurent. Belle, d'ennui, quand on est deux, il n'en est pas ! Jeune homme, qui s'égare dans ces contrées lointaines boit, dit—on, une eau amère, et le soleil lui brûle le visage... Belle, sous les pins vous vous tiendrez à l'ombre.

Elo sòlèu i' usclo la cara...
— Bèla, sota lei pins a l'ombra vos tendretz.

— Jovènt, dison qu'i pинs i' escala
De tortolhons de seїps verdals!
— Bèla, avèm lei flannencs, avèm lei serpatriers
Qui en desplegant son mantèu rose
Ié fan la caga, long dan Rose..
— Jovènt, escotatz (que vos crose),
Son trop luenh, vostei pins, de mei falabreguiers.

— Bèla, entre capelan e filla,
Non pòdon saupre la patria
Onte amaràn, se ditz, manjar son pan un jorn.
— Mai que lo mange emé quau anne,
Jovènt, rèn autre non reclame
Pèr que de mon nis me desname.
— Bèla, s'aquo's ansin, donatz—me vòste amor!

— Jovènt, l'auretz, diguet Mirèlla ;
Mai 'quielei plantas de ninfèia
Portaràn peravans de rasims columbaus !
Auperavans ròsta forcòla
Gitarà flor, aquélei colàs
Come de cira vendràn mòla,
E s'anara pèr aiga a la vila dei Baucs !

recevoir à la fontaine. Sa tête était bouleversée, et de temps à autre, les élancements de sa rage concentrée lui jetaient au front le sang et la honte.

— Jovènt, dison qu'i pинs i' escala
De tortolhons de seїps verdals !
— Bèla, avèm lei flannencs, avèm lei serpatriers
Qui en desplegant son mantèu rose
Ié fan la caga, long dan Rose...
— Jovènt, escotatz (que vos crose),
Son trop luenh, vostei pins, de mei falabreguiers.

Et, tout galopant dans les terres, il grommelait son courroux ; et, de l'âpre dépit qui gonfle son poumon, aux cailloux dont la Crau est pleine comme un buisson l'est de prunelles, pour se battre, il eut cherché noise; il eût de son trident percé le soleil !...

Un sanguier qu'on a relancé dans ses broussailles, et qui court sur les melons déserts du sombre Olympe, ayant de fondre sur les chiennes qui le pourchassent, hérisse le rude poil de son dos, en aiguisant ses défenses aux troncs des chênes.

A la rencontre du vacher que le ressentiment aiguillonne et meurrit, dans le même sentier venait le beau Vincent; et, dans son âme souriante, il révait des douces paroles que l'amoureuse Vierge, un matin, sous le minier, lui avait dites.

Droit comme une cannaie de Durance, il cheminait ; et de bonheur, et de paix, et d'amour rayonnaient ses traits ; la brise molle s'engouffrait dans sa chemise bénante ; il cheminait dans les galets, pieds nus, léger, et gai comme un lézard

Dins sa cabeca remenava
L'escòrma que veniá de reçaupre a la font.
Sa testa era desimborlada,
E de sa ràbia recapada

De temps en temps lei lancejadas
Ié gitavan lo sang e la vergonha au frònt.

E tot en lampant dins lei tèrras,

Remuitejava sa colera;

E de l'aspres despiech que ié gonffa son leu,

Ai còdes que la Crau n'es plena

Come un boisson de seis agrenas,

Pè se batre auria cercat rena!

Auriá de son ponchon fichorat lo soleu...

Un pòrc—singlier que de sa tosca

An fach partit; e que tabosca

Sus lei mòrres desèrts de l'Olimpe negràs,
Avans de córrer sus lei chinás

Que lo secutan, revechina

Lo rafe peu de son esquina,

En amolant sei pivas ai pèrges dei blacàs.

A l'endavant dau garda—vaca

Que lo morbin ponchona e maca,

Dins lo meme drallhon lo bêu Vincènt veniá;

E dins son ana risoleta,

Ravassejava ai parauletas,

Que l'amorosa píuceleta

L'avriá dicha un matin dessota l'amorier.

Drech come un canier de Durènqa,
Eu caminava; e de plasènqa,
E de patz e d'amor clarejavaan seis èrs;
L'aureta mòla s'enforgava
Dins sa camisa que badava;

Jeune homme, on dit qu'il monte aux pins des tortis de serpents verdâtres !
Belle, nous avons les flamants, nous avons les hérons qui, déployant leur manteau rose, leur font la chasse, le long du Rhône. Jeune homme, écoutez (que je vous interrompe !), ils sont trop loin, vos pins, de mes micocouliers.

Belle, prêtres et filles ne peuvent savoir la patrie où ils iront, dit le proverbe, manger leur pain un jour. Pourvu que je le mange avec celui que j'aime, jeune homme, je ne réclame rien de plus pour me servir de mon nid. Belle, s'il en est ainsi, donnez—moi votre amour !

— Jeune homme, vous l'aurez, dit Mireille. Mais ces plantes de nymphéa porteront auparavant des raisins colombins ! auparavant votre trident jetera des fleurs ; ces collines s'amolliront comme la cire, et l'on ira par mer à la ville des Baux !

Cant cinquen — La batèsta

Chant Cinquième — Le Combat

Lo bovatier s'entòrna, furiós dau refús de Mirella. Calinhatge de Mirèlla
ené Vincent. L'èrba dei frissons. Orrìas resòntra Vincenet, e brutalament
ié cerca rena. Lei pregits : Jan de l'Orse. Mortala batèsta dei dos rivaus dins
la Crau vasta. Victoria e generosetat de Vincenet. Treitessa dau tocador. —
Orrìas traunci Vincent d'un cop de ficheiron, e fugís au galop de sa cavala.
Arriba au Ròse. Lei tres barquiers fantastics. Lo bateu s'enarca sota lo
pes del l'assassin. La nuech de Sant-Medard : procession dei negadís sus
lo degam dau flume. Orrìas s'aprefondís. Dança dei Treva sus lo pont de
Trencatalha.

Le bouvier en retourne, furieux du refus de Mirelle, les amours de Vincent
et de Mirèlla. — La Valisneria spiralis. Rencontre d'Ourrias et de Vincent.
Brutale agression du bouvier. Les invectives : Jean de l'Ours. Combat
à mort des deux rivaux dans la Crau déserte. Victoire et générosité de
Vincent. F felonie du toucheur. Ourrias percut Vincent d'un coup de trident
et fuit au galop de sa cavale. Il arrive au Rhône. Les trois bateliers fan-
tastiques. La barque se révole sous le poids de l'assassin. — La nuit
de Saint-Médard ; procession très noyés sur la rive du fleuve. Ourrias est
englouti. Danse des Trêves sur le pont de Trinquetaille.

L'ombra dels auhas s'alongava ;
La Ventoresa bolegava,
Lo solèu aviat' ncará un parèn d'ora d'aut :
E lei hoivers que laboravan
Vers lo solèu se reviravan
De temps en temps, car desiravan
Lo retorn dau seren, e sei fennas au lindau.

Lo tocador se retornava :

L'ombre des peupliers blancs s'allongeait ; la brise du Ventoux rentrait ;
le soleil avait encore une couple d'heures de haut ; et les laboureurs se
retournaient vers le soleil de temps en temps, car ils désiraient le retour
du serein et (la vue de) leurs femmes sur le seuil.

Le toucheur s'en allait : il roulait dans son esprit l'affront qu'il venait de

Mai sa paraula, d'esper ela,
Revení vèrs l'amor, come la mosca au meu.

— La dolor, ditz, de vòsta cara
Mai que ma plaga m'es amara!
Çò qui àvriam comengat, lo canestèu polit,
Fau donc, parèis, que non s'acabe
E que la trena se derrage!...
Pèr quant a ieu, Mirèlha, sabe
Qu'auriáu de vòste amor vogut lo veire emplit.

Mai tenetz—vos aquí!... Que vègue
Vòsteis uells doç, e que ié bogue
La vida encà 'n brison ! Vos demanda pas mai...
Vos demande... se podiatz faire
Quauqua rèn pèr lo paunieraire :
Ai alin mon peure vièlh paine
Qu'es escrancat de l'atge, e mort pèr lo travallh.

Mirèlha se desconsolava...

Dau tèmps, ela pasmens lo lava,
E l'un de l'escarpida esfata lo velot,
D'autres lèu landan vèrs l'Aupilha
Cercar lei bônets erborillas.
Mai sus lo cop Jana—Maria :

— Au trauc dei Fadas, au Trauc dei Fadas portatz—lo !

Tan mai la plaga es dangeirosa,
Tan mai la masca es poderosa !
Zo donc ! au Trauc dei Fadas, a la comba d'Infern,
Quatre lo pòrtan... Dins lei penas
Que dei Bauç forman la cadena,
En un ròde que l'alabrena
Trèva, e qu'en virollant marcan lei capons fers,

votent ; ils frappent des mains, les airs tremblent ; sous eux les cailloux roulent ; l'un sur l'autre ils fondent à la fois comme deux taureaux.

Ainsi deux taureaux, quand sur les savanes le grand soleil darde avec force, ont vu le poil luisant et la large croupe d'une brune et jeune vache beuglant d'amour au milieu des typhas... et sur le champ la foudre éclate en eux, et d'amour sur—le—champ ils deviennent fous et aveugles.

Puis ils trépignent, puis se regardent, prennent élan, et s'entre—choquent. Et de nouveau prennent élan, et abaissant leurs mufles, font retentir les coups de tête. Long et cruel est le combat, car c'est l'Amour qui les envire, c'est l'Amour puissant qui les pousse et les aiguille.

Ainsi frappaient les deux (champions), ainsi, furieux, ils se gournaient la tête. Ourriás a reçu le premier horion ; mais comme l'autre le menace d'un nouveau coup, sa main énorme se lève dans l'air comme une massue, et d'un large soufflet il assomme Vincent.

— Tiens ! tiens ! chétif, pare cette gourmande ! Tâte, mon brave, si j'ai l'onglée ! se crient—ils l'un à l'autre. — Courage ! compte, bâtard, les meurtrissures où s'enfoncent mes phalanges pointues ! — Et toi, monstre hideux, compte les onces, les onces de sang vif qui jaillissent de ta chair !

Leis onças de sang viu qu'espíran de ta carn!

Alor s'arrapan, se poutiran,
S'agromelisson e s'estiran,
Espatia còntira espatia em' artén contra artén ;
Lei braç se trógan, se fringolhan
Come de séips que s'entortolhan ;
Sota la pèu lei venas bolhon,
Leis esforçs fan tiblar lei tentas dei botéus.

Lòngtemps, immobile, s'estelan,
Emé lei fangs que ié bacélan,
Come quand bat de l'ala un pallòt estardon ;
Imbrandable, la lenga muta,
Un cotant l'autre dins sa buta,
Come lei pielas granda' e brutas
Dau pònt espacelós qu'encaンba lo Gardon.

E tot d'un còp se desseparan,
E tornarmai lei ponhs se barran,
Lo trisson tornarnai engruna lo mortier :
Dins la furor que lei conjongla,
Ié van dei dents, ié van deis ongla...
Dieu ! quéntei còp Vincent i' ajongla !
Dieu ! quéntei bacelàs manda lo bovatier !

Abasimanta' èran lei monhas
Qu'aquest largava a plen dei ponha;
Mai lo Valabregan, rapide e picadís
Come una grela que desbonda,
Revolunós come una fonda,
— Vaicí, ditz, lo turtau, gorrin, que t'espotís !

Mai come torç l'esquina a rière,

jardin, et tenait sur la hanche son panier plein de légumes ; accourent tous les laboureurs... De Mireille les bras se lèvent : — Mère de Dieu ! puis s'écrie-t-elle (d'une voix aiguë), et son panier tombe.

— Vincent ! que t'a-t-on fait, hélas ! pour être ainsi (couvert) de sang ! De son bien — aimé elle relève alors doucement la tête, et longnement le regarde, muette, consternée, comme pétrifiée par la douleur. De larmes grosses et rapides s'imondait en même temps la légère éminence de son sein.

De l'amoureuse jeune fille Vincent reconnut la main ; et d'une voix mourante : — Oh ! Dit-il, eyez pitie ! J'ai besoin qu'il m'accompagne, le bon Dieu, car je suis bien à plaindre ! — Laisse humecter ta bouche, dit Maître Ramon, avec un peu d'agriotat.

— Oui, bois — le vite, car cela ramme, reprit la jouvencelle. Et, prompte, elle prit le flacon ; et goutte à goutte, en lui parlant elle le faisait boire, et lui ôtait le mal — être. De pareils malheurs Dieu vous délivre, Vincent commença de nouveau, et vous paie tous (vos soins) !

— En refendant un (scion d') osier, je le pressais sur ma poitrine, quand le fer m'échappe et me frappe au sein. Il ne voulut pas dire que pour elle il s'était battu comme une grêle... mais sa parole, d'elle-même, revenait vers l'amour, comme la mouche au miel.

Mirèlha cor, despoderada,
Que veniá dau jardin, e sus l'anca teniá
Son plen panier de lieume; coron
Tótei leis ômes que laboran...

— Maire de Dieu! pué quila, e tomba son panier.

Alors ils se saisissent, se houssillent, s'accroupissent et s'allongent, épaule contre épaule et orteil contre orteil; les bras se tordent, se frottent comme des serpents qui s'entortillent; sous la peau les veines bouillent, les efforts tendent les muscles des mollets.

— Vincènt! mai, que t'an fach, peccaire!
Qu'as tant de sang? De son fringaire
Auga alor doçament la testa, e'n un moment
Lo regarda, muda, atupida,
Pèr la dolor come arrampida.
De lagrèma gròssa 'e rapidas
S'iondava enterin l'auturon de son sen.

De l'amorosa pichoneta

Vincènt coneiguet la maneta;
E d'una voës morènta: Ô! ditz, aguetz pietat!
Ai de besonh que n'accompagne
Lo bòn Dieu, car siàu bòn de plànhier!
— Laisa que ta boca se banhe,
Fagnèt Mèste Ramond, d'un pauc d'agriotat.

Et tout d'un coup ils se séparent, et derechef les poings se ferment, derechef le pilon égruge le mortier: dans la fureur qu'ils étreint ensemble, ils y vont des dents, ils y vont des ongles... Dieu! quels coups Vincènt lui assène! Dieu! quels soufflets énormes lance le bouvier!

— Ô, beu—lo lèu, qu'aquò remonta,
Reprenguet la jovènta. E, prompta,
Arrapèt lo flasquet; e degot a degot,
En ié parlant lo fasíá beure,
E ié laxava lo matu viure.
— De tau malur Dieu vos deliure,
Vincènt comencèt mai, e vos plague de tot!

Accablantes étaient les bourrades que celui-ci déchargeait à plein poing; mais (l'enfant) de Valabregue, frappant avec la rapidité d'une grêle sondaine et drue, autour de lui bondit et rebondit, tel qu'une fronde tourbillonnaire. — Voici, dit-il, le heurt, ruffian, qui te broie!

En refendènt una amarina,
L'esquitchave sus ma peirina,
Quand lo ferri m'esquita e me pica au mamèu.
Vognet pas dire que pér ela
S'era batut come una grela...

Mais comme il tord le dos en arrière, pour mieux frapper son agresseur,

Pèr mieus picar son empennière,
Lo galhard tocador subran l'arrapa ai flances;
A la maniera provençala
Te lo bandis darrer l'espatala,
Come lo biat dessús la pala.
E vai picar de costa' aperailà au mitan !

— Acampa! acampa l'eiminada
Qui ené ton morre as darbonada,
E s'anés lo pourràs, vermenon, manja e beu !
— Pron de dichs ! bëstia malestrucha,
I a que lei tres còps que fan hucha !
Respond lo dhòlle, en quau s'enclacha
L'amar verin. Lo sang ié monta au bot dei peus.

Se releva, lo panieraire,
Come un colòbre; e, fier luchaire,
A l'agrat de perir vò de venjar son nom,
Part sus lo Camarguenc sauvatge,
E d'una forç e d'un coratge,
Meravilhós pér quel atge,
T' alonga dins lo pitre un mortau còp de ponh.

Lo Camarguenc trantalha, tasta
Pèr cotor son esquina vasta ;
Mai a seis uelhs neblós ié sembla quatequand
Qu'a son entorn tot fai que córter ;
La tressusor ié monta au morre,
E pataffòu ! come una torre
Tomba lo grand Orrìas, au mitan dau trescamp !...

La Crau èra tranquilla e muda.
Aperalin son estenduda
Se perdíá dins la mar, e la mar dins l'èr blu :
Lei ciunes, lei focas lusèntas,
Lei becaruts, qu'an d'ala' ardèntas,

Et toi aussi, Mathieu Anselme, qui, sous le berceau des treilles, regardes, pensif, les jeunes filles attrayantes ! Et toi, cher Paul, ô fin railleur ; et toi, le pauvre paysan, Tavan, qui mètes ton humble chanson à celle des grillons bruns qui examinent ton hoyau !

— Acampa ! acampa l'eiminada
Qui ené ton morre as darbonada,
E s'anés lo pourràs, vermenon, manja e beu !
Et toi aussi, qui, dans les débordements de la Durance, trempes encore tes pensées, toi qui chauffes le français à nos soleils, ô mon noble Dumas : grandie, lorsqu'ensuite Mireille s'est lancée loin de son mas, neuve et étonnée, toi qui l'as, dans Paris, menée par la main !

Et toi enfin, dont un vent de feu agite, emporte et fonette l'âme, Garcin, ô fils ardent du maréchal d'Alleins !... vers le fruit beau et mûr, ô vous tous, à mesure que je gravis ma hauteur, aérez mon chemin de votre sainte halène ! ...

— Maître Ramon, bonjour ! dirent les porchers en arrivant : nous avons trouvé ce pauvre jeune homme par là-bas dans la lande ; cherchez des loques (de toile) fine, car il porte à la poitrine une bien large blessure. Alors, sur la table de pierre ils déposent Vincent.

Au bruit du fatal événement, Mireille accourt, épérdue ; elle venait du

De son Nôstradamus, l'astrolog solombrós.

E tu tambèn, Matieu Anséume,
Que, dei trillhas sota lo tèume,
Regardes, pensatiu, lei chatas que fan gaug;

E tu, Paulon, fin galejaire;

E tu, lo paure trenquejaire,

Tavan, umble cançonejaire
Emé lei grilhets qu'espinchán ton magau!

Tu mai, que dins la durençada

Trempes encara tei pensadas,
Tu qu'à nòstei soleis canfes lo franchimand,

Mon Adòlfe Daunàs : grandida,

Quand puë Mirèlla s'es gandida

Luenh de son mas, nòva e candida,

Tu que l'as, dins París, menada pèr la man!

Tu 'nfin, de quau un vènt de flama

Vontola, emporta e foita l'ama,
Garcin, ò fiu ardent dau manescau d'Alens!

Vèrs la frucha bèla e madura,

Ô vautrei tótei, a mesura

Que ieu escale mon autura,
Alenatz mon camin de vòste sant alen!...

— Mèste Ramond, bonjom! diguèron

Lei porcatriers, quand arriberon ;

Avèm trovat, pecare! aqueu paure jovènt

Aperawau dins la champina;

Podètz cercar de prata fina,

Car a 'n bèu trauc a la peirrina !

Sus la taula de pèira alòr pausan Vincènt.

Au bruch de la malenparada,

le vigoureux bouvier soudain l'empoigne par les flancs ; à la manière provengale, le lance derrière l'épaule, comme le blé avec la pelle ; et au loin il va frapper des côtes au milieu (de la plaine).

— Ramasse ! ramasse l'arpent de terre que ton museau a labouré et si tu aimes la poussière vermissau, mange et bois ! « Isssei de mots ! bête ignoranté les trois coups seuls achèvent une lutte ! répond le gars, en qui s'accumule la haine amère. Le sang lui monte au faîte des cheveux.

Il se relève, le vannier comme un dragon et fier lutteur, au risque de péir ou de venger son nom il fond sur le sauvage Camarguais et d'une force et d'un courage merveilleux pour sa jeunesse lui allonge dans la poitrine un mortel coup de poing.

Le Camarguais chancelle, il tâche pour étaiver son vaste dos ; mais à ses yeux nébuleux il semble aussifôt qu'autour de lui tout tourbillonne ; une sueur glacée lui monte à la face ; et à grand bruit tel qu'une tour tombe le grand Ourrias au milieu de la lande !

La Crau était tranquille et mutette. Au lointain son étendue se perdait dans la mer et la mer dans l'air bleu : les cygnes, les macreuses illustrées les flamants aux ailes de feu venaient, de la clarté mourante saluer le long des étangs les dernières lueurs.

Venian de la clarat morenta
Saludar, lòng dei clars, lei bèus darriers belucs.

Dau vaquier la cavala blanca
Tonciá dei agarrís lei branças ;
E vuge, leis estrius, lei grands estrius ferrats,
Balin — balon còutra son vènatre...
— Breguinha mai ! senon t'ésventre !
Leis ômes, ara, bregand, pos sentiré
S'a la cana vò au palm se devon mesurar !

Dins lo silènci dau campèstre,
Lo panieraire, d'un pè mestre,
Esquichava lo piech d'Orriàs amalgugat.
Sota la camba que lo sarra,
Lo torador luchava encara,
E pè lei bregas e pè lei narras
Racava a gròs mochons un sang encré e macat.

Tres còps voguèt gitar de caire
Lo pè onglut dau panieraire ;
Tres còps d'un talh de man lo fiu de Mèste Ambròi
L'esterniguet mai sus la grava ;
E lo vaquier qu'escumejava,
Ené d'uelhs fòrges, retomibava
En bofant e badant come un òrre baudòi.

— Leis ômes, donc, ò barataire,
Leis a pas tótei fach, ta maire !
Vincenet ié cridava. Ai buòus de Seuva — Riau
Vai, vai contar quenta es ma ponha !
Vai — t'en esconde tei bodonhas,
Ton arrogança e ta vergonha
Au fons de ta Camarga, au mitan de tei braus !

dispersés qà et là, sa chemise en lambeaux, et l'herbe ensanglantée, et sa poitrine fendue !

Dau vaquier la cavala blanca
Tonciá dei agarrís lei branças ;
E vuge, leis estrius, lei grands estrius ferrats,
Balin — balon còutra son vènatre...
— Breguinha mai ! senon t'ésventre !
Leis ômes, ara, bregand, pos sentiré
S'a la cana vò au palm se devon mesurar !

Abandonné dans les champs, avec les étoiles pour compagnes, là le pauvre jeune homme avait passé la nuit ; et l'aube humide et lumineuse, en frappant sur ses paupières, dans ses veines mourantes ressuscita la vie, et lui ouvrit les yeux,...

Et les trois hommes, empressés, quittèrent aussitôt le chemin ; et, courbés tous les trois, lui firent un bercail de leurs manteaux qu'ils déployèrent ; puis, entre eux tous, le prirent dans leurs bras, et l'apportèrent au Mas des Micocoules, qui était la plus proche (habitation)....

Toi qui des bois et des rivières cherches le sombre et le frais pour ton cœur consumé de rêves d'amour, fier Aubanel ! et, par les (œuvres) que tu laisses, toi, Croussillat, qui à la Touloubre fais plus de renommée qu'elle n'en recouvre de son Nostradamus, le sombre astrologue ;

Revessat pèr lo sòu, Vincent èra estendut :
La tèrra a l'entorn chaupinada,
Leis amarina' escampilhadas,
E l'herba ensaumosida, e son pitre fendut !

Abandonnat dins la campanha,
Ené leis astres pèr companha,
Aqui lo paure drôle avia passat la nuech ;

E l'autuba umida e clamèla,

En ié picant sus lei parpèlas,

Dedins sei venas morinèlas

Reviscolet la vida, e ié durbèt leis uelhs.

E lei tres òmes, tot en aia,

Quitèron tot d'un temps la dralha;

E, corbats tétei tres, ié fagueròn un brèg

De sei tropas, qu'espandigueron;

Puéi entre tétei lo prengueròn

A la braceta, e l'adugueron

Au Mas dei Falabregas, onte èra lo plus près...

Ó doç amics de ma jovènca,
Valènts felibres de Provença,
Qu'escotatz, atentitu mei cançons d'autre temps :

Tu que sabes, ô Romanilla,
Entrenar dins teis armonías
E lei plors de la pacanilha,
E lo rie dei chatas, e lei flors dau printemps !

Trois fois il voulut secouer le pied onglé de l'enfant aux corbeilles ; trois fois d'un tranchant de main le fils de Maître Ambroise le terrassa sur le gravier ; et le vacher écumant les yeux hagards retombait en soufflant et (la bouche) béante comme une horrible baudroie.

— Les hommes, donc, forban, ta mère ne les fit pas tous ! lui criait Vincent. Aux beufs de Sylvareal va va dire quel est mon poignet ! Va cacher tes tunneurs ton insolence et ta honte au fond de ta Camargue parmi tes taureaux !

Tu que dei bòcs e dei ribeiras
Cerques lo sorne e la fresquera,
Pèr ton còr comborr de pantai amorós,
Fier Aubanèu ! e de tei sobras,
Tu, Crosilhat, qu'a la Tolobra
Fas mai de nom, que ne'n recobra

La cavale blanche du vacher tondait les branches des chênes—kernes ; et vides, les étriers, les grands étriers de fer sonnent et se balançaient contre son ventre. — Reunie encore et je te crève ! Maintenant brigand tu peux sortir si à la caune ou à l'empan doivent se mesurer les hommes !

Aquò dich, lachèt la bestiassa.
Tau un tondière, dins la jaça,
Retèn entre sei canbas un grand aret banard ;
Mai tan lèu i a tombat son abi,
Sus o maluc ié manda un babi
E lo bandis. Gonfle de ràbia,
Ansin, e tot poussós, lo vaquier sauta e part.

Una pensada maladifa
A travès champ lo precepita ;
Gitava d'escorregges ; orlant e frenissènt,
Dins leis avaus, dins lei genèstas
Que cerca donc ?... Ai! ai! si arresta...
Ai! ai! branda sus la testa
Son ficheiron terrible, e lampa sus Vincènt.

Quand se veguèt sota la lança,
Senisa revenge ni'sperança,
Vincenet palliguet come au jorn de sa mort :
Non que la mort ié fugue dura,
Mai çò qu'aclapa sa natura,
Es de se veire la captura
D'un felon que lengana aviá fach lo plus fort.

— Traite ! ausariás ? fagnèt que dire.
E, volontós come un martire,
S'aplanta... Alin, alin, dins leis aubres escondut,
I' avrà lo mas de sa mestressa.
Se ié vièrt 'né grand tendressa,
Come pèr dire a la pastressa :
Mirella, espindha—me, que vau morir pèr tu !

Ò bêu Vincènt ! d'aquela qu'ama
Enèa pantaiava son ama...
— Fai ta pregniera ! Orrìas ié venguet come un tròn
D'una voës despietosa e rauca.

A l'aube claire se marie le chant clair des becs fins. La terre énamourée attend le soleil, vêtue de fraîcheur et d'aurore : ainsi la jeune fille qui se fait enlever, (vêtu) de la plus belle de ses robes, attend le jouvenceau qui lui a dit : — Partons en hâte !

Una pensada maladifa
A travès champ lo precepita ;
Dans la Crau marchaient trois hommes, trois porchers, retournant du marché de Saint-Chamas le riche. Ils venaient de vendre leur troupeau, et, tout en faisant la causerie, sur l'épaule, à l'accoutumée, ils portaient leur argent enveloppé dans leurs manteaux.

Quand tout à coup : — Silence ! camarades, fait l'un des trois, Depuis un instant il me semble ouïr soupirer dans les bryères. — Bah ! dirent les autres, c'est la cloche de Saint-Martin ou de Maussane ; ou bien peut-être la Tramontane qui agite en passant les touffes de chêne main.

A peine achevaient ils, des genets sort une plainte qui les arrête, une plainte si dolente qu'elle navrait le cœur. — Jésus ! Maria ! Diront-ils tous, il y a de l'étrange ! et ils firent un signe de croix, et doucement, doucement s'acheminèrent là d'où les plaintes venaient de plus en plus fortes.

Oh ! quel spectacle ! Dans les herbes, sur les cailloux, le visage renversé par terre, Vincent était gisant : le sol foulé autour de lui, les brins d'osier

A l'auba clara se marida
Lo clar cantar dei boscaridas.
La terra enamorada espèra lo solen,
Vestida de frescor e d'auba,

Come la chata que se rauba,
Dins la plus bèla de sei raubas
Espèra lo jovènt que i' a dich : Partem lèu!

En Crau tres òmes caminavan,
Tres porcatters, que s'entornavan
de Sanch Amàs lo riche, onte èra lo marcant.

Venián de vendre sa tocadá,
E, tot en fasent la charrada,
Sus l'espatala, a l'acoustumado,
Portavan seis argènts dins sei ropa' amagat,

Quand tot d'un còp : Chut ! cambaradats,
Fai un dei tres, I a 'na passada
Que me sembla d'ausir sospitar dins lei bruses.

— Ôu ! fan leis autres, es la campana
De Sant Martin ò de Maussana,
Ô benieu bèn la tremontana
Que gançolha en passant lei toscas d'agarrús.

Come acabavan, dei genèstas
Sort un planhon que leis arrèsta,
Un planhon tan dolent que trencava lo còr.
— Jésus ! Maià ! tótei faguèron,
I a mai que mai ! e se sinhèron,
E d'aise, d'aise, caminèron
De monte lei planhons venián totjorn plus fòrt.

— Ô ! que 'spectacle ! Dins l'erbatge,
Sus lei calhaus, 'mè lo visatge

Cela dit, il lâcha la bête féroce. Tel un tondeur, dans le bercail, retient entre ses jambes un grand bâlier cornu ; mais sitôt qu'il lui a abattu la robe, sur la croupe il lui donne une tape et le délivre. Ainsi, gonflé de rage et tout poudreux, le vacher bondit et part.

Une pensée maudite le précipite à travers champs ; il jetait des imprécations ; hurlant et frémissant, dans les chênes — kermès, dans les genêts que cherche — t — il ?... Aie ! aie ! il s'arrête... Aie ! aie ! aie ! sur la tête il brandit son trident terrible, et fond sur Vincent.

Lorsqu'il se vit sous la lance, sans revanche ni espoir, Vincent pâlit comme au jour de sa mort : non que mourir lui soit dur ; mais ce qui accable sa nature, c'est de se voir la proie d'un felon que la ruse avait fait le plus fort.

— Traître, oserais-tu ? Dit-il à peine. Et résolu comme un martyr, il s'arrête... au loin, au loin, caché dans les arbres, était le mas de son amante. Il se tourna vers lui avec grande tendresse, comme pour dire à la pastourelle : — Regarde-moi, Mireille, pour toi je vais mourir !

Oh ! beau Vincent ! de celle qui il aime rêvait encore son âme... — Fais ta prière ! Ourrias tonna soudain d'une voix impitoyable et rauque. Et il le perce de son fer. Avec un fort gémissement, sur l'herbe l'infortuné vannier roule de son long.

E de son ferre aquí lo trauca.
Em' un fòrt gème, sus la baúca
Lo paure verganier barrutia de son long.

E l'èrlba plega, ensannosida;
E de sei cambas enterroisidas
Lei fornigas de champ fan dejà son camin.
Mai lo tocador galopava.
— Au clar de luna, sus la grava,
Tot en fugent eu pregitava,
Anuech lei lops de Crau van rie, a tau festin !....

La Crau èra tranquilla e muda.
Aperalin son estenduda
Se perdia dins la mar, e la mar dins l'èr blu;
Lei ciunes, lei focas lusèntas,
Lei becaruts, qui'an d'ala' ardèntas,
Venián de la chartat morenta
Saludar, long dei clars, lei bèus darriers belucs.

E galòpa, vaquier, galòpa,
Que galoparàs !... Opa ! opa !
Ié venián come aquò leis esclapaires verd
A sa cavala que chaurilha
Deis uelhs, dei narrà' e deis aurilhas.
Sota la luna dejà brilha
Lo Rosè, entredrognit dins son liech desenbèrt
Come un romiu de Santa-Bauma
Que, nus, de lassilge e de cauma
S'estaloira e s'endòr au fons d'un vabre. Òu !
L'aussetz ?... où de la ratamala !
Òu ! òu !.. En cubèrta vò'n cala,
Me passariatz, mè ma cavala ?
De hienh lo caponàs crida a tres barcairous.

hissent, et rapidement se glissent tout le long, Du milieu de l'eau qui l'emmelle, Ourrias envoie aussi au câble ses mains crispées... A Trinquette les Trèves, cette nuit, dansèrent sur le pont !

Chant Sixième — La sorcière

Al l'aube du jour, trois porchers trouvent Vinrent étendu dans le déert de la Crau, et baigné dans son sang. Ils l'apportent dans leurs bras au Mas des Micocoules. Digression : appel du poète à ses amis, les poètes de Provence.
— Douleur de blireille. On porte Vincent à l'autre des Féés, repaire des Esprits de la nuit, et habitation de la sorcière Tavén, charmeuse de tous maux. — Les Féés. Mireille accompagne son amant dans les excavations de la montagne. La Mandragore. — Les apparitions de la Caverne, les Follets, l'Esprit Fantastique, la Lavandière du Ventoux. Récits de la Soreière : la Messe des Morts, le Sabbat, la Garammaude, le Criplet, la Bambaronche, le Cauchenar, les Escarinchés, les Dracs, le Chien de Cambal, le Baron Castillon. L'Agneau noir, la Chèvre d'or. Tavén charme la blessure de Vincent. — Exaltation et propéties de la sorcière.

Au rai claret que fai cò—lèva
Se gründan, e lèu—lèu s'esquillhan tot de long.
D'entre l'alga que l'emmorralha,
Oriás pereu manda a la traïha
Sei mans crespadas!... A Trencatalha,
Lei Trèva, aquela muech, dançeron sus lo pònt!

Et l'herbe ploie, ensanglantée ; et de ses jambes terreuses les fournis des champs font déjà leur chemin. Mais le toucheur galopait. Sur les galets, au clair de lune, tout en frayant grommelait—il, ce soir, les loups de Crau vont rire, à pareil festin !

Cant sieisen — La masca

A l'auba, tres porcatriers tròvan Vincènt dins son sang, estendut dins leis èrnes de Crau. L'aduson a la bracesta au Mas dei Falabregas. Digression : lo fèlibre se recomanda a seis amics, lei fèlibres de Provença. Dolor de Mirèlla. Pòrtan Vincent au Trauc dei Fadas, cafona deis Esperits de nuech e demorauça de la massa Taven, esconjurarela de tot mau. Lei fadas. Mirèlla accompanha son calinharie dins lei bòrnas de la montanha. La Mandragora. Leis aparicions de la bauma : lei Foleton, l'Esprit Fantastic, la Bigadiera dau Ventor.— Racòne de la masca : la Messa dei mòrts, la Chardavaièlha, leis Escarinetes, lei Dracs, lo Chin de Cambau, lo Baron Castillhon. L'Anhèu negre, la Cabra d'òr. Taven esconjura la plaga de Vincènt. Enauarament e profitisa de la masca.

La Crau était tranquille et muette. Au loin tain son étendue se perdait dans la mer, et la mer dans l'air bleu ; les cygnes, les luisantes macreuses, les flamants aux ailes de feu venaient, de la clarté mourante, saluer, le long des étangs, les dernières lueurs.

Et galope, vacher, galope, galope toujours!... — Hop! Hop! criaient les crabiers verts à sa cavale qui chauvit des yeux, des naseaux et des oreilles. Sous la lune déjà brille le Rhône, sommeillant dans son lit découvert,

Comme un pèlerin de la Sainte—Baume, qui, nu, de lassitude et de chaleur, s'étend et s'endort au fond d'un ravin. — Ho! l'entendez-vous?... ho! de la barque! ho! ho!.. en pont ou en cale, me passeriez—vous, moi et ma jument? E de loin à trois marins cria le vacher.

— Vène lèu, vène, bona—vòlha!
Respondeguèt 'na voës galòia,
Que, pèr vèire montar de la nuech lo calèu,
Entre lei rema e la partega
Lo pèis entrefolit vanega...
La pesca prèssa, aquò bolega,
Mon òme! l'ora es bona... Abòrda, abòrda lèu.

En popa lo fenat s'assèta.
La cavala, darrer la bèta,
Naddava, la cauçana estacada a l'estrop.
E lei grànds pèis, vestits d'escaumas,
Abandonant sei fònssei baumais,
dau Ròse movián la calauma,
E husènts, bombissiáu a l'entorn de la pro.

— Mèstre pilot, dona—te garda!
La nau, sèmbla que vèn panarda!
E lo qu'aviá parlat, pè sus banc, sus lo rem
Tornar se pleiquèt come un vise.
— I a 'n moment que me n'avise...
Portam un marrit pes, vos dise,
Respondèt lo pilot; e puèi dignèt plus rèn.

La ratamala trantallava,
D'un biais, de l'autre, gancollava
D'un balanç esfriós come un òme embriat.
La ratamala èra narrida,
Aviá lei pòsts mitat porridas...
— Tròn de Dieu! lo tocador enida...
E s'arrapa a l'empenta, e s'aubora esfriat.

Mai, sota una invesibla força,
La nau sèmpre que mai bidòrsa,
Come una sèrp en quau un pastre em' un clapàs

Tel qu'un brigand au tournant d'un chemin, Ourrias à ce moment le saisit au coude : — L'eau dans le bateau!! — Il y a l'écope, répond, tranquille, le pilote. Avec ardeur Ourrias vide la barque, et, courage, il travaille comme un perdu!... Sur le pont de Trinquette, les Trèves, cette nuit là, dansaient.

Et courage! vide, Ourrias, vide, vide toujours!... La cavale veut rompre son licou, folle! — Blanque, qui as-tu? As-tu peur des morts? lui dit son maître, les cheveux dressés d'effroi. Et taciturne, le gouffre liquide le long du dernier bordage clapote, bord à bord.

— Je ne sais pas nager, capitaine!... La sauverez-vous, la barque? — Non! Encore un clin d'œil, la barque tombe à fond; mais de la rive, où erre la procession qui tant t'effraie, les morts nous vont jeter un câble. Il dit, et dans le Rhône la barque s'engloutit.

Et, dans l'obscurité lointaine, et des lampes blafardes qui aux mains des noyés tremblotent, un long rayon d'une rive à l'autre brille comme un éclair. Et de même, au soleil qui point, de même qu'une araignée qui file se laisse glisser le long du fil qu'elle jette,

Les pécheurs (qui étaient des Trèves!) au rayon clair qui fait bascule se

Sens fin barbelaràn lo perdon celestianu !!

Come un bregand an un recoide,
Oriàs aquí l'arrapa au coide :

— Laiga dins lo batèu ! I a l'agotar, respònd,
Tranquille, lo pilot. En aia,
Oriàs agòta, e zo ! travallha
Come un perdit !... De Trencatalha
Lei Trèva' aquela nuech dançavan sus lo pònt.

E zo ! agòta, Oriàs, agòta,
Qu'agotaràs !... La cavaïòta,

Pè se descabestrat, folat Blanca, de qu'as ?
As paus dei mòrts ? ié ditz son mestre
Qu'a lei peus d'rechs de l'escaufestre.
E, somanut, lo temple aiguëstre
De lòng dau bregantèu, affoca, ras a ras,

— Sabe pas nadar, capitani !...

La sauvaratz la barca ? Nani !
Encara un virar d'uellis, la barca tomba a fons.
Mai, de la doga, onte varalla
La procession que tan t'esfrata,
Lei morts nos van mandar 'na tralha.

E come a dich, la barca au Ròse se prefond.

E dins la huenga escuresina,
E de vilhòlas foscarinas
Qu'ai mans dei negadis tremòlan, un lòng rai
D'una riba a l'autra lampeja.
E come, au soleùn que poncheja,
Come una aranha que fieleja
Se laissa resquillhar de lòng dau fiu que trai,

Lei pescadors (qu'èran de Trèvas !)

— Viens vite, viens, bon garnement ! répondit une voix goguenarde, afin de voi monter la lampe de la nuit, entre les avirons et la gaffe le poisson frétillant circule.. La pêche presse, (le poisson) renue, mon brave ! L'heure est bonne... Aborde, aborde vite.

Sur la poupe le scélérat s'assied. La cavale, derrière le bateau, nageait, le licou attaché à l'estropo. Et les grands poissons, vêtus d'écaillles, abandonnant leurs grottes profondes, du Rhône mouvaient le calme, et luisants, bondissaient autour de la proue.

— Maître pilote, prends garde ! la nef devient boiteuse, ce me semble ! Et l'interlocuteur, pieds sur banc, sur l'aviron de nouveau se ploya comme un sarment de vigne. « Voilà un instant que je m'en aperçois... Nous portons un poids mauvais, vous dis—je, répondit le pilote; et après il se tut.

La vieille barque chancelait, de ci, de là, vacillait d'un branle effrayant comme un homme ivre. La vieille barque était mauvaise, demi pourries étaient les planches. Tonnerre de Dieu ! cria le toucheur... Et il se cramponne au gouvernail, et il se lève effrayé.

Mais, sous une invisible force, la nef de plus en plus se tord, comme un serpent auquel un pâtre, avec un bloc de pierre, a rompu l'échine. — Compagnons, pourquoi ces secousses ? Vous voulez donc que je me noie ?

A copar leis esquinas. Sòci,
Perqué fasètz aquen trigoci?
Volètz donc que me negue? ai mòssi
Venguet lo tocador, palle come un gipàs.

— Pòde plus mestrejar la barca!
Respondèt lo pilòt. S'enarca
Sota ieu, e bombís come una escarpa fai:
As truit quauquiu im, miserab! !
— Ieu?... Quau te l'a dich?... Que lo diable
S'aqüo's veraí, 'mè son rediable
Me poutire subran au fons dei garagalhs!

— A! contrunièt lo pilòt blave,
Es ieu que me troupe! oublidave
Qu'es amech Sant—Medard. Tot paure negadís,
Dei temple' afirós, dei revòus sornes,
Pèr tons que l'aiga l'encafone,
Sus cèrra amuech fau que retorna...
La longa processiùn adejà s'espandís :

Ve—lèi!... pàureis amas plorosas!
Ve—lèi! sus la riba peirosa
Montan a pès descauç : de sei vièstis limats,
De son pen amecholit, colà
A gròs degots l'aiga trebola.
Dins l'ombra, sota lei pibols,
Caminan a tenguera, em' un cire ahumat.

Come regardan leis estelas!
Dau sablás que leis empestèla
En derrabaut sei cambas, arrampidas, pecai!
Emé sei braç blus, 'mè sa testa
Monta la nita encara rèsta,
Es éei, come una tempèsta,
Que tuertan lo batèu d'aqueu rude trantrall.

mouche... — Maître pilote! mais, dans l'obscurité, ne vous semblent-ils pas en recherche? lui dit le Camarguais, pris d'horreur et d'épouvanter.

— Oui, ils sont en recherche... Vouï! infortunés! comme ils tournent la tête de toute part. Ils cherchent les bonnes œuvres et les actes de foi qu'ils semèrent, nombreux ou rares, à leur passage sur la terre. Dès qu'ils aperçoivent l'objet de leur espoir, de même qu'à la fraîche ivraie nous voyons les brebis courir,

Ils se précipitent ; et cueillie, entre leurs mains la belle œuvre devient fleur ; et quand pour un bouquet (la moisson) est suffisante, à Dieu ils le montrent avec joie, et vers les portes de Saint Pierre la fleur emporte celui qui l'a cueillie. Dans la gueule immense de la mort tombés, la tête retournée,

Ainsi aux noyés Dieu lui—même donne un sursis pour se racheter. Mais sous la masse liquide du fleuve sombre, avant que l'aube ne se lève, en voilà qui retourneront s'ensevelir : renieurs de Dieu, mangeurs de pauvres, tuteurs d'hommes, traîtres, troupeau rongé de vers.

Ils cherchent une œuvre de salut, et ils ne fonlent dans les graviers du fleuve que grands péchés et crimes, sous forme de cailloux où bronche leur orteil nu. Fin de mulet, fin de coups de trique ! Mais eux, dans la vague qui rugit, sans fin convoiteront le pardon céleste !!

E seguián a la muda, e plan, lo riberés.

Auriatz austit volar 'na mosca...

— Mestre pilò! mai, dins la fosca,

Vos sèmbla pas que son en bosca?

lè fai lo Camarguenc, d'òrre e d'espaïme pres.

— Òc, son en bosca... Vé, peccaire!

Come testejan de tot caire!

Cèrcan lei bôneis òbra'e leis actes de fe

Que sis la tèrra semereron,

Espés ô clar, quand ié passeron.

Tre qu'apercevon çò qu'espéreron,

Come au fresc margalhon vosèm córrer l'aver,

Se precipitan; e, culida,

Entre sei mans l'òbra polida

Vèn una flor; e quand pèr un boquet n'an pron,

A Dieu, alègres, lo fan vèire,

E vèrs lei portas de sant Pèire

La flor empòrtala lo culteire.

Dins l'engrau de la mòrt tombat de revirons,

Ai negadís ausin Dieu meme

Dona un relais per se redene.

Mai sota lo glavàs dau fluvi segrenós,

Avans que l'autobòt s'ënaure,

Ve n'en que tornaran s'ëndlaure :

Negaire de Dieu manja — paures,

Tuaires d'omes, traïtes, escabòt vermenós,

— Ah! poursuivit le pilote livide, c'est moi qui me trompe : j'oubliais que c'est la nuit de Saint Médard. Tout malheureux noyé, des goutffres affreux, des tourbillons sombres, dans quelques profondeurs que l'eau l'ensevelisse, sur terre, cette nuit, doit revenir... La longue procession déjà se développe, ils cheminent par files, un cierge allumé (à la main).

Ainsi apostropha les mousses le toucheur, pâle comme un plâtras.

— Je ne puis plus maîtriser la barque! répondit le pilote. Elle se cabre sous moi et bondit comme fait une carpe : tu as tué quelqu'un, misérable!

— Moi?... Qui te l'a dit?... Que Satan, si cela est vrai, avec son fourgon me tire sur—le—champ au fond des abîmes!

— Les voilà! pauvres âmes éplorees! Les voilà! sur la rive pierreuse ils montent, pieds nus : de leurs vêtements limoneux , de leur chevelure feu trée, coule à grosses gouttes l'eau trouble. Dans l'ombre sous les peupliers, ils cheminent par files, un cierge allumé (à la main).

Cercan una òbra que lei sauve,
E non possigan dins leis auves
Que pecatàs e crime', en forma de calhaus
Monte son artèu nus s'embronca.
Fin de miuòu, fin de còps de ronca!
Mai éllei, dins l'èrsa que ronca,

Totjorn quauqu'un de mai arriba,
E monta, afecionat, la riba.
Come bevon l'èr lindé, e la vista dei Craus,
E la senior que s'en dei fòure!
E come trovan dos lo mòure,
En regardant sei vièstis plòre!
Totjorn quauqu'un de mai monta dau cadarau!....

I a de vielhs, de joines, de femnas,
Disia lo mestre de la rema...
(Come espòsssan la fanga e l'orror dau pesquier!)
De formas descarnadas e bèreas;
De pescadors qui'eran en ceca
D'aganatar lo lampre e la pèrca,
E qui'ai pèrca' em' ai lampre an servit de pasquier.

Ve! regada aqueu vòu qu'esquilha,
Desconsolat, sus lei gravilhas...
Es lei bèlei chatonas, es lei fòlas d'amor,
Que, de se vèire separadas
De l'òme amat, desesperadas,
An demandat la retirada
Au Ròse, pèr negar son immènsa dolor!

Ve—lei!... Ò paurei pichonèlas!
Dins la sornura clarinèla,
Bolegan, sei sens mus, em' un tau rangolun,
Sota l'auga que lei mascara,
Que, de son peu neblant sa cara
A longs trachèus, ien doble encara
S'es d'aiga que regola, ò s'es l'amar plorun.

Lo pilòt quinquit plus. Leis amas
A la man tenià una flama,

— Totjorn quelqu'un de plus arrive, et gravit avec ardeur la berge.
Comme ils boivent l'air limpide, et la vue des Craus, et la senteur qui vient des récoltes, et combien ils trouvent doux le mouvement, en regardant leurs vêtements pleuvoir !... Toujours quelqu'un de plus monte de la voirie!

“ Il y a des vieillards, des jeunes gens, des femmes, disait le maître de l'aviron... (Comme ils seconcent la fange et l'horreur du vivier !) des formes décharnées et édentées ; des pêcheurs qui cherchaient à prendre la lampraise et la perche, et qui aux perches et aux lamproies ont servi de pâture.

— Vois ! contemple cet essaim qui glisse, inconsolable, sur la grève... Ce sont les belles jeunes filles, les folles d'amour, qui, se voyant séparées de l'homme aimé, de désespoir ont demandé l'hospitalité au Rhône, pour noyer leur immense douleur,

— Vois—les!... o pauvres, jouvencelles ! Dans l'obscurité diaphane, patientent leurs seins nus, avec un tel râle, sous l'algen qui les souille, que, de leur chevelure qui voile leur visage à longs flots, je doute encore si c'est l'eau qui ruisselle, ou les larmes amères.

Le pilote ne parla plus. Les âmes tenaient une flamme à la main, et suivaien, silencieuses et lentes, le rivage. Vous eussiez entendu le vol d'une

Ai! de Pèire la barca antica
Ais àsprei rôca monte pica
S'es esclapada!... Ôi—ve! lo mestre pescador
A dominat l'onda rebèla;
Dins una barca nòva e bèla
Ganha lo Ròse, e rebombèla
Ené la crotz de Dieu plantada au trepador!

Ô divin arc—de—seda! immensa,
Etèrna e sublima clemènça!
Vese una terra nòva, un solèu que fai gaug,
D'ouïvarela' en farandola
Davant la frucha que pendola,
E sus lei garbas de paumola
Lei meissoniers jasent que tetan lo barrau.

E, desneblat pèr tan d'exemples,
Dieu es adorat dins son temple...
E la masca dei Baux, aquò ditz, mè lo det
Ai dos enfant mòstra una dralha
Qu'un fuu de jorn au bot ié raia,
Menut, menut... Parton en aia,
E la gauinha aferrada, e corbant lo cotet.

De sota terra, au Trouc de Còrda
Lo bèu parèu enfin abòrda :
Remontan au soleù... Acaptant lo rocàs
Emé sei roina' e son vielhonge,
Mont—Major, l'abadiá dei monges,
T'apareís come dins un songe.
Se fan una braçada, e ganhan lo joncas.

— Mais tenez—vous là!... que je voie vos yeux doux, et que j'y boive la vie
encore un peu! je ne vous demande rien de plus... Je vous demande... si
vous pouviez faire quelque chose pour le vannier : j'ai là—bas mon pauvre
vieux père qui est brisé par l'âge, et mort pour le travail

Mireille se désolait... Cependant elle lave sa (blessure), et l'un de la char-
pie déchire le velours, d'autres, empressés, s'élançent vers l'Alpine, (pour)
chercher les herbes salutaires. Mais aussitôt Jeanne—Marie : — Au Trou
des Fées, au Trou des Fées portez—le!

— Plus la plante est dangereuse, plus la sorcière est puissante!! Aussitôt, au
Trou des Fées, dans le vallon d'Enfer, quatre le portent... Daus les rem-
parts de roche qui forment la chaîne des Baux, en un lieu que la salamandre
hante, et que de leur vol tournant les sacres indiquent,

Dei romanins entre lei matas,
A flor de röca, un trauc s'acapta.
Alin dedins, despüei que lo sant Angelús,
En l'onor de la Vierge, pica
Lo bronze clar dei baselicas,
Alin dedins lei fada' anticas,
Pèr tostëmps, dau solèu an fugit lo trelutz.

Esperitons plen de mistéri,
Entre la forma e la matière
Erravan, au mitan d'un linde calabrun.
Dieu leis aviá fach mięg terrestres
E femenins, come per èstre
L'ama vesibla dei camp'ostres
E pèr dei promiers ôme amansir lo ferum.

Mai lei Fadetas bèus come èran,
Dei fius deis ômes s'affamèron;
E, lei folassa ! au—luòc d'enaurar lei mortaus
Vers lei celesteis esplanadas,
Dei passions nôstra' apassionadas,
A nostra fosca destinada,
Come d'aueüs pipats, tombèron d'amondaut.

Dins la gòrga estrechana e ruda
De la ciforma somarunda,
Lei portaires pasmens avián laissat Vincent
Se davalar de resquilhetas.
Em' eu, dins l'escura dralhetas
S'aventurèt que Mirelhetas,
Recomandant son amia a Dieu, canin fasent.

Au fons dau potz que lei carreja,
Dins una granda bauma freja
Se devinèron ; e, soleta au bœu mitan
E dins lei songe' enivolidas,

front saignant à grosses gouttes!

Et dans les ronces et dans les pierres, il monte seul ; sa croix l'aceable... Où est, pour l'essuyer, Véronique ?... Où est, ce brave homme de Cyrière, pour le relever lorsqu'il s'a ffaisse ? Avec leur chevelure détressée, les Mariés plaintives, où sont—elles ?... Personne !

Et dans l'ombre et la poussière, là—bas, riches et pauvres le regardent monter, et disent : — Où va, avec sa poutre sur l'épaule, celui, là—haut, qui sans cesse gravit... Sang de Caïn, âmes charnelles, pour le porte —croix ils n'ont de pitié, pas plus

Que s'ils voyaient dans la lande un chien lapidé par son maître ! ... Ah ! race de Juifs, qui mords avec fureur la main qui te nourrit, et, courbée, lèches celle qui t'éreinte (de coups), dans la moelle de tes vertèbres (tu le veux ?) descendront les frissons d'horreur !

Et ce qui est pierre deviendra poussière... Et de l'épi et de la gousse le charbon amer vu effrayer ta faim... Oh ! que de lances ! oh ! que de sabres ! Sur quels monceaux de cadavres vois—je bondir l'eau des ravins ! Pacifie tes vagues, ô mer tempétueuse !...

Óc ressuscitarà ! Lo crese !
De la còla entre lei romeses
E lei frejaus, alin lo vese
Que monta, emé son frònt que sauna a gros degot !

E dins lei ròmias e dins lei clapas
Monta solet; sa croitz l'aclapa...
Monte es, per l'eissugar, Veronica ?... Monte es
Aqueu brave òme de Cirena,
Per l'aborar, se n'cop s'arena ?
Emé son peu que se destrena,
Lei Marias planhènta' onte son ?... I' a pas res !

E dins l'ombrum e la terrilla,
Avau, richessa e mai daurilha.
Lo regardan que monta, e dison : Monte vai,
Emé sa fusta sus l'espatala,
Aqueu, amont, que sempre escala ?
Sang de Caïn, ama carnala,
Dau portaire de Crotz n'an de pietat, pas mai

Que se vesján dins lo campèstre
Un chin acairat pér son mèstre !...
A ! raça de Jusjous, que mòrdes en furor
La man que t'abaris, e, tòrsa,
Lipes aquela que t'endorsa,
Dins la mesola de ton orsa
(Lo vòs ?) davalaran lei fréjolums d'orror !

E çò qu'es pèira vendrà pòussa...
E de l'espiga de la dòuça
Vai esfriar ta fam lo mascarum amar...
Ò ! que de langa' ! Ò ! que de sabres !
Sus quēntei mòlas de cadabres
Vese bombir l'aiga dei vadres !...
Pacificas teis èrsa, ò tempestosa mar !...

Entre les touffes des romarinis, à fleur de roche, un trou se cache. Dans ses profondeurs, depuis que le saint Angelus, en l'honneur de la Vierge, frappe le bronze clair des basiliques, dans ses profondeurs les antiques Féés, pour jamais, du soleil ont fu la splendeur.

Esprits légers, mystérieux, entre la forme et la matière elles erraient, au milieu d'un limpide crépuscule. Dieu les avait créées déni terrestres et féminines, afin qu'elles fussent, pour ainsi dire, l'âme visible des campagnes, et afin d'appriover la sauvagerie des premiers hommes.

Mais, si beaux étaient les fils des hommes, que pour eux s'enflammèrent les Féés ; et, insensées¹ au lieu d'élever les mortels vers les célestes espaces, passionnées de nos passions, dans notre obscur destin, comme des oiseaux fascinés, de leurs hauteurs elles tombèrent.

Dans la gorge étroite et raboteuse de la grotte sombre, les porteurs cependant avaient laissé Vincent se couler par glissade. Avec lui, dans l'obscur sentier ne s'aventura que Mireille, recommandant son âme à Dieu, chemin faisant,

Au fond du puits qui les amène dans une grotte vaste et froide ils se trouvèrent ; et, seule au milieu et voilée d'un nuage de rêves Taven la sorcière, accroupie tenait un épi de bromé... Et profondément triste en le considérant :

Taven, la masca, agronelida,
Teniá 'na blesta de calida...
E trista que non sai tot en la regardant :

— Paure peu d'érba servicable !
Lei gènts te noman blat—dau—diable,
Remiujeaya, e siás un dei sinhes de Dieu !
Alòr Mirelha la saluda ;
E come entamena, esmognida,
L'estigango de sa vengida,
La masca, sèns lever la tèsta : Lo sabiáu !

E piuei sa voës atremolida
S'adreissèt mai a la calida :
— Paura flor de la tepa ! es tei fuelha' e tei gres
Que lei tropèus tot l'an rosigan,
E, pecaire ! au mai te caucigan,
Au mai teis espigaus espigan,
E vestisses de vend tant l'uba que l'adrech.

Taven aquí faguet 'na pausa.
Dins un cruvèu de cacalausa
Un lumenon crenava, e fasti rogejar
La paret moissa de la ròca ;
Sus la forquèla d'una broca
L'avíá 'na gralha, e tòca a tòcea
Una galina blanca, em' un crevèu penjat.

— Quau que fuguetz, dignèt la masca
Subitament e come nasca,
E ! que me'n chau ? la Fe camina de plegoms,
La Càritat portà lei plegas,
E non s'escartan de la rega...
Bauastonié de Valabrega,
Te sèntes fe ? Me sènte ! Enregà mon regon

Déjà prête, l'enchanteresse tantôt levait sur la tête, tantôt vers le sol baissait ses bras nus. Sur la grande table de porphyre, tel que Laurent le saint martyr, était couché sans dire mot le vannier Vincent, avec sa plaie au buste.

— Paure peu d'érba servicable !
Lei gènts te noman blat—dau—diable,
Remiujeaya, e siás un dei sinhes de Dieu !
Alòr Mirelha la saluda ;
E come entamena, esmognida,
L'estigango de sa vengida,
La masca, sèns lever la tèsta : Lo sabiáu !

Exaltée, grandie par l'esprit qui la travaille et d'un vent prophétique lui enflle la gorge, Taven, dans la marmite qui déborde à gros bouillons, plonge soudain l'écuñoire. Autour d'elle, les chats formaient le cercle.

Vénérable, avec la mixture, la sorcière, de la main gauche, échande la poitrine découverte de Vincent ; et, les yeux fixes, en charme la douloureuse blessure, en murmurant à voix basse : — Christ est ressuscité ! Christ est mort ! Christ est ressuscité !

Christ ressuscitera ! ... Triomphante comme aux forêts la grande tigresse qui allonge, après la chasse, un coup de griffe dans le flanc roux de sa tremblante, victime, sur les viscères palpitants, ainsi la sorcière imprime alors trois fois avec l'orteil le signe de la croix.

Et de sa bouche, désordonnément la parole débonde, et heurte aux portails nuageux de l'avenir : — Oui, il ressuscitera ! Je le crois !... De la colline parmi les ronces et les cailloux, je le vois, au lointain, qui monte, avec son

L'encantarèla, dejà lèsta,
Quora dreissava sus la testa,
Quora devérs lo sòu baissava sei braç nus.
Sus la grand taula de porfire,
Come Laurenc lo sant martire,
Era cochat sensa rèn dire
Vincènt lo panieraire, emé sa plaga au bust.

Ferona, creisseguda en talha
Pèr l'esperit que la travallha
E d'un vent profetic ié gonilla lo galet,
Taven, dins l'ola que revoira
A grosselis ondas bolidoiras,
Planta subran l'escuradoira.
A son entorn lei cats fasian lo rodelet.

Venerabla, emé la menèstra,
La masca, de la man senèstra
Esbolhènta a Vincènt son pitre descaptat ;
E, leis uelhs fisses, n'escconjura
La dolorosa ponhedura
En remontant a vòes escura :
Crist es nat ! Crist es mòrt ! Crist es ressuscitat !

Crist ressuscitarà !...Mestressa
Come ai forèsts la grand tigressa
Qu'alonça, après la caça, un còp d'arpa au flanc ros
De sa tremolanta victima,
Sus la fruchata que trelima
Ansin la masca alor emprima
Tres fes emé l'artèu lo sinbe de la crotz.

E de sa boca, a tota zuerta,
La paraula desbonda, e tuèrta
Ai portaus nivolós de l'endevenidor :

— Pauvre brin d'herbe ! officieux ! les gens te nomment blé du diable grommelait— elle, et tu es un des signes de Dieu ! Alors Mireille la saluté ; et à peine commence—t—elle (à dire), émuue le motif pour lequel ils viennent, la sorcière sans lever la tête : — Je le savais !

Ensuite sa voix chevrotante de nouveau s'adressa au bromé : 8 Pauvre fleur du gazon ! ce sont tes feuilles et tes germes que les troupeaux toute l'année brouent ; et, pauvrette ! plus ils te foulent plus tes épis se multiplient et tu revêts de vert le nord comme le midi.

Là, Taven fit une pause. Dans une coquille d'escargot une petite hirondine brûlait éclairant de reflets rougeâtres la paroi humide de la roche ; sur la fourchette d'un bâton était (juchée) une corneille, et côté à côté une poule blanche ; un crible pendait (au mur).

— Qui que vous soyez, dit la sorcière subitement et comme ivre, eh ! que m'importe ? la Foi marche les yeux fermés, la Charité porte un bandeau, et elles ne s'écartent pas de la raie.... Vannier de Valabrigue, te sens tu foi ? Oui bien ! Suis mon sillon !

Adralhada come una loba
Qu'éné sa, cò lei flancs se zoba,
Pèr un trauc desparéis la masca. Estabosits,
Lo Válabregan e Mirèlla.
Après é van. Davant la viélla,
S'entendiá dins l'òrra tubéria
Volastrejar la grallha, e la cluça clucir.

— Davalatz lèu, qui es déjà l'ora
De se cenchar de mandragora !
E lèu, de rebalons, de tirassons, parèu
Que l'un de l'autre non se branda,
Van a la voës que lei comanda.
En una bauma ençà plus granda
Vení se relargar l'íñfernau gorgareu.

— Vaqui ! Taven ié faguet sinhe...
Ô planta santa de mon sénher
Nòstradamus ! brot d'or, baston de sant Jousèp,
E verga maseca de Moïse !
Crida ; e de l'érba que vos disse,
Crenhàta, coronèt lei vises
Emé son capelet qu'a geinons ié pausèt.

— Puèi s'auborant : Es l'ora, es l'ora
De se cenchar de mandragora !
De la planta creissuda a l'ascla dau rocàs
Cuelh tres giftelas ne'n corona
Ela, lo drôle, la chatona...
— Avans lotjorn ! E s'enforgona
Ardènta mai que mai, dins lei sórni traucàs.

Emé de lume sus l'esquina
Pèr enclarir enclarit l'escuresina,
Un vòu d'escaravalls ié camina davant.

— Nulle bûchette ne brûle mieux : ce sont des céps de vigne sauvage.
Mais Vincent, hochant la tête : — Des céps, des céps, cela vous plaît à dire... Mais hâtons-nous, car ce n'est point visible... Une grande table de porphyre, au centre (de la grotte), épousait son large contour.

Processionnellement et blanches, mille colonnes, diaphanes comme les glaçons qui pendent aux toits, de là partent, pour aller courir sous les racines des chênes et les fondements des mamelons, immenses galeries que les Fées ont ouvertes ;

Portiques majestueux qu'enveloppe une huer nébuleuse et vague ; merveilleux pèle — même de temples, de palais, de péristyles, de labyrinthes, comme n'en taillèrent ainsi ni Corinthe ni Babylone, et qu'un souffle de Fee dissipe, quand il lui plaît.

Là errent les Fées : pareilles à des rayons qui tremblotent, avec les chevaliers qu'elles enchantèrent jadis, elles continuent la vie d'amour, dans les allées ombreuses de cette chartreuse tranquille... Mais, silence ! paix aux couples qui s'enveloppent d'ombre !

Dòs flama bluia au quiu de l'ola.

— Pèr cosinar vòsta borrola,
Vos servètz d'aqueu bosc, ma grand ? Òc mon garçon !

Brutla, aquò, nius que gens de busca :

Es de soquillons de lambruseca.
Mai, en cabecejant, Vincènt : De soquillons,
De soquillons, lo volètz dire...

Mai fasem leu, qui'es pas de rire.

Una grand taula de porfire,
Au centre, espandissá son large virolhon.

A procession e blanquinelas,

Mila columnas, clarinèlas
Come lei jaleirons que pènjan dei cuberts,
D'aquí parton, pèr anar còrrer.

Sota lei racinas dei iores
E la fondamenta dei morres,
Immènsei galaría que lei Fadas an dubèrt ;

Pòrge majestuos, qu'amaga
Una lusor neblosa e vaga ;
Meravilhos embolh de temple, de palais,
De peristil, de laberinta,

Come ne'n talheiron ansinta
Ni Babilona ni Corinta,
E qu'un alen de Fada esvalís, quand ié plai.

Aquí lei Fadas varalhejan :
Come de rai que trantralhejan,
Emé lei chivallers qu'enfaderon autan

Continian la vida amorosa,
Dins leis andanas solombrosas
D'aquela tranquilla chartirosa...

Mai chut ! patz ai pareus dins l'ombra s'acaptant !

Empressée comme une louve qui de sa queue se bat les flancs, par un trou disparaît la sorcière. Stupéfaits, le Vatabrégan et Mireille vont après elle. Devant la vieille on entendait dans l'horrible brume voler la corneille, et la poule glousser.

— Descendez vite ! il est déjà l'heure de se ceindre de mandragore ! Et vite, en rampant, en se traînant, couple ne s'écartant point l'un de l'autre, ils vont à la voix qui les commande. Dans une grotte plus grande encore venait s'élargir l'infernal couloir.

— Voilà ! leur dit Taven d'un signe... O plante sainte de mon seigneur Nostradamus ! rameau d'or, bâton de Saint Joseph, et verge magique de Moïse ! s'écrie-t—elle ; et de l'herbe que je vous dis, craintive, elle couonna les pousses avec son chapelet qu'elle y dépose, à genoux.

Puis se levant : — C'est l'heure, c'est l'heure de nous ceindre de mandragore ! De la plante venue dans la fente du roc elle cueille trois jets : s'en couronne elle-même, (en couronne) le jeune homme, la jeune fille... — En ayant toujours ! Et elle s'engouffre, ardente plus que jamais, dans les cavités sombres.

Avec de la lumière sur le dos pour éclairer l'obscurité, une troupe d'escarbots chemine devant elle. — Jeunes gens, tout chemin glorieux a sa traversée de purgatoire... Ça ! courage ! du Sabbat nous allons mainte-

— Jovent! a tot camin de glòria
I a son travès de pungatorí...
An! coratge! dan Sabatòri
Anam ara, ai! ai! franquir leis espravants.—

N'aviá pas 'ncà barrat la boca,
Una aura forta lei remoca
E té còpa l'alén, subit : Amorrem—nos!
Dei Foletons vaici lo tronifé!
Come un gropàs, de grela gonflé,
Sota lei cròtas passa a ronfle
L'eissame vagabond, quilitant, revolunós.

Passan; e de tressusor trempes,
Lei tres mortaus sènton sei temps
Ventolar, bacelar de l'ala dei Trevans,
Come un glaç pelada e jalèbra.
— Anatz plus huen picar tenèbras,
Taven crièt, banda manèbra!
Issa, mata —blat! issa! ò garatz—vos davant!

Ò! lei pudènts! leis esbrofaires!...
E dins lo bèn que podèm faire,
Dire puèi que nos faugne empregar tala gènts!
Car, ò de mene que lo mètge
Sovènt tira lo bòn dan pièger,
Pèr la vertut dei sortilèges
Forçam, nautes, lo mau a congreiar lo bèn;

Car sian lei mascas. E non i a causa
Qu'a nòsta vista r'este clausa.
E monte lo commun vèi una pèira, un foit,
Una malandra, una condòrsia,
Lé destriam, nautes, una força
Que dins sa rusca se bidòrsa,
Come sota la raca un vin novèu que bolh,

— Malheur, ici, à qui trébuche! Plus périlleux que le pas de la Sambuque est le pas du noir Cornu. Ainsi que maintenant vous venez de l'entendre, il a un accent doucereux, un tendre bêlement qui vous attirent à la descente. Aux Chrétiens imprudents qui se retournent au bruit,

— Il fait faire l'empire d'Hérode, l'or de Judas, et indique la place où la Chèvre d'or fut par les Sarrasins enfoncée, jusqu'à leur mort, ils traient la Chèvre tant qu'ils veulent ; mais à l'agonie, lorsqu'ils râlent, qu'ensuite ils fassent demander le sacrement divin!

— Le noir antenois leur réplique par un orage de coups sur les côtes. Et néanmoins, et néanmoins, aux temps où nous sommes, temps mauvais, marqués par la morsure de tout vice, combien d'âmes sèches et affamées de gain, hélas! qui mordent à son piége, et qui à la Chèvre d'or font fumer leur encens!

Là le chant de la poule trois fois perça la brume. — Dans la treizième grotte, à la fin des fins, enfants, nous voici arrivés, dit la vieille. Mireille et le vannier, sous une grande cheminée, virent sept chats noirs se chauffant à l'âtre.

Ils vinrent, au milieu des sept matous, une marmite de fer à la crémallière ; ils vinrent deux dragons, en forme de tisons, qui vomissaient à pleine gueule deux flammes bleues au cul de la marmite. — Pour cuiner votre botillle, vous employez ce bois, grand'mère ? — Oui, mon fils !

Malur, aié, pèr qua trabuca!

Mai que lo Pas de la Sambuca

Dangeirós es lo pas d'au negre Banarut.

Come ara venètz de l'entènde,

A'n tetar—doc, un belar tendre

Que vos atiran a descendre.

Ai Crestians imprudènts que se viran au bruch,

Fai lusir l'empèri d'Erode

L'or de Judas, e ditz lo ròde

Monta la Cabra d'òr fuguèt dei Sarrasins

Aclapada, Fin que degòlan

Mouson la Cabra tant que volòn;

Mai a l'angònica quand rangòlan,

Fagan pièci demandar lo sacrament divin :

L'autotge negre té respòsta

Em' una rosta sus lei còstas!

E pasmens, e pasmens ai temps que siam, mau temps
Escossurats de tota deca,

Quant n'i a d'ama' alucrida' e secas,

Ai! las! que mòrdon a sa leca.

E qu'a la Cabra d'òr fan tubar son encèns!

Aquí lo cant de la galina
Tres còps fendèt la nivolina.
— Dins la tregencia batuna, a la perfin, enfants,
Siam arribats, dignèt la vièlha.
Lo panteraire emné Mirella,
Sota una granda chaminèia,
Vegueron sèt cats negre', au fogau se caufant.

Car nous sommes les sorcières; et nulle chose à notre vue n'est cachée;
et où le vulgaire voit une pierre, un fouet, une maladie, une perche, nous
distinguons, nous, une force qui dans son écorce se tourmente, ainsi que
sous le marc un vin nouveau qui bout.

Vegueron, entre lei sèt mascles,
Una ola de ferre au cremascle;
Vegueron dos colobre' en forma de tison,
Que racavan a plen de gola

nant, aïe! aïe! aïe! franchir les épouvantes.

Elle n'avait pas clos encore la bouche, un vent violent leur cingle (le visage),
et leur coupe brusquement le souffle : — Prostermons—nous! Des Follets
voici le triomphe! Tel qu'un grain, gonflé de grêle, sous les cryptes passe,
innombrable, l'essaim vagabond, gapissant, tourbillonnant.

Ils passent ; et baignés d'une sueur froide, les trois mortels sentent leurs
tempes éventées, fouettées par l'aile des fantômes, nue et froide comme un
glagon. — Allez plus loin battre les ténèbres, Taven cria, bande Bourru!
Allez, abatteurs de moissons! allez! et rangez-vous!

Trauca la tina : la bevènta
Ne'n gisclarà torta bolhènta;
Destosa, se tu pòs, la clau de Salamon !
Parla a la pèira dins sa lenga,
E la montanhha, a ton arenga,
Davalàrà dins la valenga!...
E sèmpre descendrà dins lei caumas dau mont.

Una pichòta voës, malina
Come un quilet de cardelina,
Alor ié fai : Oi! ôi ! la connaire Taven !
Vira lo torn ma tanta Jana,
Vira lo torn, e puëi debana,
La much, lo jom, son fu de lana,
E crièt fielar de lana, e fiela que de fen !

E zo! ma grand! que lo torn vine !
— En' aquò n'lèr, vague de nre,
Tot come quand endilha un poutre desmamat.
— De qu'es aquela voës parlanta
Que quora ritz e quora canta ?
Venguet Mirèlha tremolanta....
— Oi! ôi! en repetant son rire acostumat,

Faguet la voës enfantolida,
Quau es aquela tan polida ?
A! laissa, morrançhon, qu'aubore ton fichú....
Laissa qu'aubore.... Es d'avelanas
Que i à dessota, ò de miougranas ?
Ela paureta bastidana :
— Ai! anava cridar. Taven ié fai lèu : Chut !

Agues pas paur ! aquò's un glari
Bòn que pèr faire de contraris.

Entendez-vous arracher les portes de leurs gonds ? Les Escariches
courent la campagne ; (courent) la campagne le Marmal, le Barban. Dans
la lande ils forment une brume ; des Cévennes mêmes, avec leurs ventres
de salamandre, les Dracs accourent par douzaine, et en passant, patatras !
ils arrachent la toiture des fermes.

Quel vacarme ! ... ô Lune, ô Lune, quel malencontre te courrone, pour
descendre ainsi, rouge et large, sur les Baux !... Prends garde au chien qui
aboie, ô Lune folle ! Si tel te happe, il t'engoulera comme un gâteau, car le
chien qui te guette est le Chien de Cambal !

Mais qui branle ainsi les yeuses ? Aie ! elles sont tordues comme des fou-
gères ; et des feux Saint—Elme, sautant, tourbillonnants, bondit la flamme
tortue, et des piétinements, et un bruit de clochettes font retentir la Crau
stérile... Le galop enrage du Baron Castillon !.

Enrouée, haletante, suffoquant, s'était arrêtée la (sorcière) des Baux. Mais
soudain : — Couvrez—vous, fit—elle, du tablier, couvrez l'oreille et les
paupières ! L'Agneau noir nous appelle... — Qui donc ?... cet agnel qui
bêle, dit Vincent ; mais elle : — Sourde oreille ! et, alerte !

Come una torre, e i' entravessa
De songes que fan afie e de pantais dolènts.

Ausetz desgonfonar lei pòrtas ?
Leis Escarinches son per órta,

Per órta lo Marmau, lo Barban... Dins l'erma
Fan nèbia; enjusquia dei Cevenas,
Ené sei ventres d'alabrena,

Lei Dracs s'acampan a doitzenas,
E n passant, patafouf! desteuilsson lei mas.

Que tarabast !... Ò Luna, ò Luna,
Que maupassatge t encantuna,

Per davalar, tan roja e larga, sus lei Bauç ?...
Avisa—te dau chin que japa,

Ò Luna fòla! Se t'arrapa,
T'engolàrà come una papa,

Car lo chin que t'aulica es lo Chin de Cambau!

Mai quau ansin branda leis euses ?...

Ai ! son trossats come de feuses ;
E dei fiòcs de Sant—Èunne, a sauts, a vertolhous,
Bombís la flamaada gancherla ;

E d'estrepadas, e i' bruch d'esquerlas
Estremenuts la Crau esteràla...
Lo galòp enrabiat dau Baron Castilhon !

Ça ! grand mère ! tourne le rouet ! Et puis, en l'air, de rire et de rire !...
Ainsi hennit un poulain sevré. — Quelle est cette voix qui parle, et tantôt
rit, et tantôt chante ? demanda Mireille en tremblant... — Hoi ! hoi ! en
répétant son rire habituel,

Dit la voix enfantine, quelle est cette si jolie (fille) ?... Permet, petit mi-
nois, que je soulève ton fichu... Permet, petit mi-
noisettes dessous, ou des grenades ? Et la pauvre enfant des champs : —
Aïe ! allait — elle crier. Mais Taven aussitôt : — Silence !

Rauca, desalenada, estenca,
S'era arrestada la Baucanca.
Mai subran : Tapatz—vos, faguèt 'mè lo faudau,
Tapatz l'aúrilla e dei parpèlas,
Que l'Anhèu negre nos apèla!
— Quau ?... aquel auhelon que bèle ?
Dignèt Vincènt. Mai ela : Aurilla sorda, e dau !

Perce la cuve : la boisson en jaillira toute bouillante ; découvre , si tu
peux, la clef de Salomon ! Parle à la pierre dans sa langue, et la montagne,
à ta parole, dévalera dans la vallée ! Et ils descendaient toujours dans les
cavernes de la montagne.

— Hoi ! hoi ! la commère Taven ! Tourne le rouet ma tante Jeanne, tourne
le rouet, et puis dévide, la nuit, le jour, son fil de laine ; et elle croit filer
de la laine, et ne file que du foin !

Es aqueu folgaud d'Esperit—Fantastic :
Quand dins sei bònas se devina,
Te vai escobar ta cosina,
Triplar leis uòus de tei gainas,
Empurar lo gavèu e virar ton rostit.

Mai, que ié prengue un refolèri,
Pòs dire adieu!... Que trebolèri!
Dins ton ola, ié larga un quartieiron de sam;
Empacha que ton fiòc s'alume;
Te vas cochar ? bofa ton hume;
Vòs anar ai vèspra' a Sant Trefume?
T'escond ò te passís teis ajusts dimenjaus.

— Tè! tè!... Vièlh croc, gibla tei ponchas!
L'ausètz, la carrelà mau voncha,
Lo levènti lèu—lèu ié respond. Ô carcan,
La much, quand dòrmon lei chatonas,
Tire plan—plan sa cubertona;
Leis espinche, nusa' e redonás.
E que, folas de pau, s'amatan en pregant.

Vese sei dòs cocoreletes
Que van e vènon, tremoletas;
Vese... E l'Esperiton se'n anava ailalin
Emé son rire... Sot lei baumas,
Lei mascariás fagueron chauma;
E dins leis ombras' e la calauma
Entendian degotar sus lo son cristalin,

Degotar lo trespir dei vòntas,
E ren qui aquò, de vònta en vònta.
E vaici, peravau dins la vasta negror,
Vaici qui una grand forma blanca,
Qu'era assetada sus 'na estanca,
S'auborèt drecha, un braç sus l'anca.

Vers le temps où la Vieille irritée lance à Février sa ruade, pâtres, si vous ne voulez, ébouriffés de peur, rester sept ans, les jambes roides, charnées, là où vous êtes, avec vos brebis, rentrez moins tard dans vos claires, pâtres !
le Trou des Fées a lâché tout son vol.

Mai, que ié prengue un refolèri,
Pòs dire adieu!... Que trebolèri!
Et dans la Crau, à quatre pattes ou d'une volée, se rend tout ce qui a fait le pacte ; et, par les sentiers tortueux, les Magiciens de Varigoule, et les Sorciers de Fanfarigoule vont venir dans les thymbs boire à la tasse d'or, en faisant la farandole.

— Tè! tè!... Vièlh croc, gibla tei ponchas !
Voyez ! comme dansent les , garrigues ! Frénissante du nombril, déjà la Garamauda attend le Gripet... Fi ! gnjenpe endiable ! Gripet, mords la charogne et arrache— lui les boyaux à coups de griffes... Ils disparaissent... Les voilà encore ! horreur et baccanale !

Celle qui, là—bas, décampe terre à terre dans les titthymales, comme un voleur nocturne qui fait en se barrant, c'est la Bambarouche refugnée ! Entre ses longnes serres et sur sa tête cornue elle emporte des enfantelets, mus et pleurants.

Par là, voyez—vous le Cauchemar ? Par le tuyau des cheminées, il descend furtivement sur la poitrine moite de l'endormi qui se reverse ; muet, il s'y accroupit, l'opresse comme une tour, et enclavètre (dans son esprit) des songes qui font horreur et des rêves douloureux.

Aigà quand la Vièlha encanhada

Manda a Febrer sa reguinharda,

Pastre, se non volètz, espelofits de paur,

Restar sèt an, lei cambas regdas,

Enclaus aquit 'mè vòstei fedas,

Rinratzz pusieu dins vòstei cledas,

Pastres! lo Trauc dei Fadas a bandit tot son vòu!

E dins la Crau, de quatre cambas

Où de voladà, se ié trambla

Tot çò qu'a fach lo pache; e pèr lei dralhòus tòrts,

Lei Matagons de Varigola

E lei Mases de Fantangola

Van venir dins lei ferigolas,

En farandolejant, beure a la tassa d'òr.

Vètz! come dançan lei gaarrings!

En frenissènt de l'emboriga,

Dejà la Garanauada espèra lo Gripet...

Ui! la panturla endemoniada!

Gripet, mòrde la caronhada

E stripa—la de grafinhadas!..

Desparèisson.... Vètz mai, que fan òrra e tripet!

Aquela, aillavau, que patuscla
Tèrra—boirons dins lei lachusclas,

Come un laire de nuech que fige en s'amorrant,
Es la Bambarocha morrida!

Entre seis arpas longarudas

Empòrtia d'enfantons, tòtei nus e plorants....

Ailàs, vèsètz la Chauhavivièlha?

Pèr lo canon dei chaminéias,

Davalà d'a catons sus l'estomac relènt

De l'endormit que se revèssa;

Muda, se i' agrova; l'ouprèssa

laïera ta cuisine, triplera les œufs de tes poules, attisera le sarment et tournera ton rôti.

— Mais, qu'il lui prenne un caprice, tu peux dire adieu!... Quel brouillon! Dans ta marmite, il jette un quartieron de sel; il empêche ton feu de s'allumer; vas-tu te coucher? il souffle ta lampe; veux-tu aller aux Vêpres à Saint-Trophime? il cache ou fane ta parure des dimanches.

— Tiens! tiens! vieux croc, rive tes pointes! L'entendez-vous, la poulie mal graissée? lui réplique aussitôt l'espigle. — Oui, vieille noix vide, la nuit, quand dorment les fillettes, je tire doucement leur couverture; je les épice, nues et rebondies, et qui, folles de peur, se blottissent en priant.

— Je vois leurs deux coupelles qui vont et viennent, palpitanentes; je vois... Et l'Esprit s'en allait au loin avec son rire... Sous les grottes, les sorceleries fient trêve; et dans les ombres et le silence on entendait dégouter sur le sol cristallin,

Dégoutter la filtration des voûtes, et cela seul, d'intervalle. Et voici, par là-bas dans l'immensité noire, voici qu'une grande forme blanche qui sur un banc de roche était assise, se leva droite, un bras sur la hanche. Vincent, comme un quartier de pierre, immobile de terreur;

Vincènt, come un cairon, aplantat de terror,

E s'acú mene posquèsse èstre
Un degolòu, de l'escaufestre
Mirèlha tot d'un vanc se ié trasià. Que vòs,
Taven cridèt, lòng escamandrie,
Pèr que ta festa se balandre
Come un pibol?... Mei calandres,
Faguet puèi au pareu qu'à la mort dins lei os,

Coneissètz pas la Bugadiera?
Sus Mont Ventor (qu'es sa cadiera)
Quand la veson, d'en—bas, pèr un lòng nívòl blanc
Lei gentz la prenon; mai, ò pastres,
Lèu! lèu! que vòste aver s'encastre!
La Bugadiera de malastre
Acampa a son entorn lei nívols barrutlant;

E quand n'i a pron pèr la bugada,
Sus lo molon, revertegada
E'mé furor, bacèla e rebacèla : a bròcs,
Ne'n fors la raissa emé la flama,
E, sus la mar que monta e brama,
A la gàrdia de Nòsta—Dama
Lei marins pallinós recomandan sa prò!

E lo boier devèrs l'estable
Cochà... Un caganh espaventable
Ié tanca tornarmai la paraula ente dènts :
E de miadilar de catamiaulas,
E de brandaments de cadaula,
E de piu—pius e de paraulas
A mitat dicha', e'n quau lo diable sol entènd

Gin! gin! pon—pon!... Quau es que pica

Et ils dégnerissaient de toute part ; et les bruits peu à peu s'éteignaient.
— Il faut vous dire, au couple dit alors Taven, que des fantômes ce (lieu) est le repaire, tant que, sur les jachères jaunes, le jour laisse tomber sa manne ; mais dès que l'ombre étend son drap de mort ;

Vers le temps où la Vieille irritée lance à Février sa ruade, dans les églises désertes et fermées à triple tour de clef, n'allez pas, femmes attardées, le front pendant sur une chaise, rester endormies !... Dans les ténèbres, vous pourriez voir les dalles se soulever tout à l'entour ;

Et les lumineux s'allumer ; et, cousus dans leurs suaires, les morts, un à un, aller se mettre à genoux ; un prêtre, pâle comme eux, dire la Messe et l'Évangile ; et les cloches d'elles—mêmes en branle, pleurer des glas avec de longs soupirs !

Parlez, parlez—en aux effraies : dans les églises, pour boire l'huile des lampes, quand, l'hiver, elles descendent des clochers, demandez—leur si je vous mens, et si le clerc qui sent l'office, qui dans le calice verse le vin, n'est pas le seul vivant à la cérémonie !

Pendolatz—vos ai rocassilhas!
Pèr lei ratapenadas es encara trop clar...

E de tot caire patusclavan,
E lei bruchs pauc a pauc molavan.
— Fau vos dire, au patèu d'iguèt Taven alor,
Que dei Trevans açòs la cauna,
Tant que, sus leis estoblas jaunas,
Lo jom laissa tombar sa mauna;
Mai una fes que l'ombra estèn son drap de mort,

Aicà quand la Vièlha encanhada
Manda a Febrir sa regumhada,
Dins lei glèisas desèrtas e clavada' a tres torus,
Anessiatz pas, femnas tardieras
Lo front pendent sus 'na cadiera,
Restar 'ndomnidás!.. A la soniera,
Porriatz veire lei bards s'aigrejar tot autorn,

E s'atubar lei lumeneras,
E, cordurats dins lo susari,
Lei mòrts, un ara, un puei, s'anar mette a genous ;
Un capellan, palle come élei,
Dite la Messa e l'Evangèli;
E lei campanas, d'esper élei
A brand, plorar de clars emé de long planhons!

Vous ne connaissez pas la Lavandière ? Sur le Mont Ventoux (qui est son siège) lorsqu'ils la voient, d'en bas, pour un long nuage blanc les gens la prennent ; mais, ô bergers, vite ! vite ! que vos brebis rentrent au parc ! la Lavandière de malheur amasse autour d'elle les nüées errantes ;

Et quand il en est assez pour la lessive, sur le monceau, (les bras) retroussés, et avec fureur, elle frappe et refappe : à bras elle en exprime en les tordant et l'avverse et la flamme, et sur la mer qui monte et mugit, à la garde de Notre-Dame les pâles nauttoniers recommandent leur prou !

Parlatz, parlatz—ne'n ai beulloli :
Dins lei glèisas, pèr beure l'oli
Dei lampas, quand, l'ivèrn, davalan dei cloquiers,
Demandatz—ié se vos mentisse,
E se lo cleric que sòrv l'ouifice,
Que met lo vin dins lo calice,
N'es pas solet d'en vida a la ceremonia!

Et le bouvier devers l'étable chasse... Un épouvantable tumulte lui arrête derechef la parole entre dents : maullements de chatte—mities, branlements de loquet, et piaulements, et paroles à moitié dites, et auxquelles le diable seul entend.

Djin ! djin ! Poum poum ! .. Qui frappe ainsi sur des chaudières fantas-

Et si en ce lieu même avait pu être un précipice, d'épouvante Mireille s'y jetait d'un seul élan. — Que veux-tu, s'écria Taven, long escogriffe, par ces balancements de tête (pareils à ceux d'un peuplier?)... Mes dirilles, dit—elle ensuite au couple qui a la mort dans les os,

Sus de pairòlas fantastics?...
E d'estrag, e de rie', emé d'esquichaments
Come de fenna' abasimadas
Dins lo moment de sei ramadas;
Puèi de badalhs, puèi de bramadas,
E zo! lo romadam e lei gingolaments!

— Porgètz la man, que vos arrape!
E donatz suenh que non s'escape
La corona de masc que vos cenza lo frònt!
E dins sei cambas aquí s'encofa
Come una porcada qui esbrofa:
Un quila, un japa, un rena, un bofa.
Sota un lingòu de neu quand la natura dròm,

Pèr una mœch ventosa e clara,
Quand lei cagaires de fanfara
Espousan lei romàs tot de long dei valats,
Ansins passeros e machòtas,
Destressonat dins sa liechòta
E'spavordits, parton a flòta,
E 'mè n'bruch d'auriflant s'emborsan au fielat;

Mai alor l'esconjurarèla:
— Ai, mauvivèntet sautarelàs!
Ari!...malavalisca a vautreil...passatz—me!
E cossariant la chornia impura
Emé son dralh, dins la sornura
Trasiá de ciuckles, de figuras,
De raias luminosa' e color de vermet.

— Entrauacatz—vos dins vòstei bòrnas,
Ò maufatans!... Quau vos desòma?
Ai dardalhons de fuòc que ponhon vòstei carns,
Sentètz donc pas que sus l'Aupilha
Lo solèu ros encara brilha?

tiques?... Et des déchirements, et des (éclats) de rire, et des épriences comme (celles) de femmes abîmées dans les douleurs (de leurs couches); puis des bâillements, puis des huées, et des crailleries, et des gémissements aigus!

— Tendez la main, que je vous saisisse! et prenez garde qu'elle ne s'échappe la couronne magique qui vous cent le front! Et dans leurs jambes alors se presse pèle—mêle (quelque chose) comme un troupeau de porcs qui s'ébroue : l'un crie, l'un aboie, l'un grogne, l'un souffle. Sous un linceul de neige quand la nature dort,

Par une nuit venteuse et claire, quand les chasseurs à la fouée secouent les roncerais tout le long des ruisseaux, ainsi moineaux et chouettes, éveillés en sursaut dans leur couche, effarouchés, partent par bandes, et, avec un bruit de soufflet (de forg e), s'engouffrent dans le filet.

Mais alors la charneresse : — Hue! sauterelles de mauvaise vie! Ari!... malheur à vous!... loin de moi! Et claquant la horde impure avec son crible, dans les ténèbres, elle jetait des cercles, des figures, des raies lumineuses et couleur de kernies.

— Clapissez—vous dans vos cavernes artisans de mal!... qui vous dérange?
Aux aiguillons de feu qui piquent vos chairs, ne sentez—vous donc pas que sur l'Alpine le soleil roux brille encore? Aux angles de rocher appendez—vous! pour les chauves—souris il fait encore trop clair....

Vegutessa ieu fondre tei gautas,
Come la neu dei còla' a l'uscle dau soleu!

Mirèlla! come aquela grasa
Dau fogueiron pòta la brasa;
Come lo Ròse, quand s'arrasa,
Fau que desbonde, e ve! come aquò's un calèu,

Rapèla—te de ma paraula :
Lo veiràs plus!... E de la taula
En' un grand cop de ponh elestranalha l'amplor
Come l'aiganha sus lei bërlas,
Come un rasim que sei popèrlas
Plòvon a l'aura, pèrla a pèrla
Mirèlla entanterin escampava sei plors.

— Quau m'a pas dich, malavalisca!

Repen lo vièlh, bret de la bisca,
Ambròi, quau m'a pas dich que vos, vos, Mèste Ambròi,
Aguetz, 'mè vòstè tatalori,
Entrepèchat dins vosta bòria
Aquel infame ratabòri!...
L'endinhacion, aquest, l'enaurèt tot revòi.

— Malau de Dieu! cridèt tot—d'una,
Se l'avèm bassa, la fortuna,
Vuoi aprenètz de feu que portam lo còr aut!
Que sache encara, n'es pas vice
La pauretat, nimai brutice!
Ai quaranta an de bon service,
De service a l'armada, au sòn dei canons raués!

Just manejave una partega,
Que siáu partit de Valabrega
Pèn mòssi de vaissèu. Emplanat sus la mar,
Sus la mar tempestosa ò linda,
Ai vist l'empèri de Melinda.

Aïe! la barque antique de Pierre aux âpres roches où elle frappe s'est brisée en éclats!... Oh! voyez! le maître pêcheur a dominé le flot rebelle, dans une barque belle et neuve il gagne le Rhône, et rebondit (parmi les vagues) avec la croix de son Dieu plantée au timon!

O divin arc—en—ciel! immense, éternelle et sublime clémence! Je vois une terre neuve, un soleil qui réjouit, des oliveuses en farandole devant les fruits qui pendent, et sur les gerbes d'orge, les moissonneurs gisants qui tètent le baril.

Et dévoile par des exemples si nombreux. Dieu est adoré dans son temple.... Et la Sorcière des Baux, cela dit, du doigt montre aux deux enfants un chemin à l'extrême où quel un fillet de jour pénètre, menu, menu.... Ils partent en hâte, la joue effarée et courbant la nuque.

Par souterrains, au Trou de Cordel le beau couple aborde enfin; ils remontent au soleil.... Recouvrant le rocher de ses ruines et de sa vieillesse, Montmajour, l'abbaye des moines, leur apparaît comme en un songe. Ils s'embrassent, et gagnent la jonchaille.

Cant seten — Lei vièlhs

Tu as refusé le pâtre Alari, celui qui possédait mille bestiaux ! refusé Véranet le gardien ; rebuté, par tes manières dédaigneuses, Ourrias, le riche (pasteur) de génisses ; et puis, un freluquet, un garnement (suffit) pour te séduire !

Eh bien ! Vas—y, de porte en porte, avec ton gueux courir les champs ! Tu t'appartiens, pars ! bohémien !... Oui ! à la Rocaune, à Beloun la Roubicane associe—toi ! Sur trois cailloux, avec la Chienné, va cuire ton potage, abritée sous (la voûte) d'un pont !

Lo vièlh panieraire emé son fuu, assetats davant lo lindau de sa bòria tre-nan una canestèla. Lo ribenés dau Ròse. Vincènt ditz a son paire d'anar demandar Mirèlla en mariage. Refus e remostrança dau vièlh. Vinceneta, sòrre de Vincent pèr ajudar son fraire a tocar Mèste Ambroï, conta l'istoria de Sivèstre emé d'Alix. Partènça de Mèste Ambroï pèr Lo Mas dei Falabregas. L'arribada e lo gostar dei meissoniers. Mèste Ramond. Lo labor. Recit d' Ambroïsi, responsa de Ramond. La traña de Calènda. Mirèlla declara son amor pèr lo fuu dau panieraire. Amaliciada, emprenacion e refus dei parents. Endinhamacion de Mèste Ambroï. Napoleon e lei gràndei guerres. Encanhament de Mèste Ramond. Lo soudard laboraire. Farandola dei meissoniers a l'entorn dau fioc de Sant Jan.

Vos dise, paire, e vos redise
Que ne'n siau fou !... C'resetz que rise ?
En fissant Mèste Ambroï ené d'uelhs trebolats.
Fasiá Vincènt a son vièlh paire.
Lo mistrau, poderós corbaire
Deis autiei pibols dau terraire,
A la voës dau jovent apondá son orlar.

— Elle a raison, oui, ta mère ! pars, et que louragan loin se dissipe !... Mais non, tu resteras, vois-tu ?... Saurais-je de t'attacher avec les entraves, et de te mettre aux marines un fer, comme on fait à un jumart ; verrais-je subitement tomber le feu du ciel !

De fâcherie morne et malade, verrais-je fondre tes joues, comme la neige

Que nos a pèr longtemps nòstei còrs trafigats!

As refusat lo pastre Alari,
Aqueu qu'aviá mila bestiaris!
Refusat Veranet lo gardian; rebutat,
Pèr tei manteras besquetas,
Orniàs, lo tan riche en vaquetas!
En' aquò puëi em' un fresqueto,
Em' un gala—bòn—temps te vas encocordar!

Bèn l'i' anaràs de pòrta en pòrta,
Ené ton gus córer pèr òrtat!
Siás tota tiéuna, parte, abomnianda!...
Bòn! Assòcia—te 'mè la Rocana,
Ené Belon la Robicana!
Sus tres callaus, emé la Cana,
Vai coire ta bolhaca, a la sosta d'un pònt!

Mèste Ramond laissava dire;
Mai son uelhs, hsént come un cire,
Son uelhs parpeljava e gitava d'ullhauc
Sota sets ussa' espessa' e blancas.
De sa colèra la restanca
Puëi a la longa se despranca,
E l'onda a bolhis ferons s'esclaffis dins lo riau :

— A reson, ô, ta maire ! parte,
E que l'autirge luenh s'esvarte!...
Mai non, demoraràs, veses?... Quand sabriau
De t'estacar 'mè leis enferris,
E de te metre aï narrá' un fèri,
Come se fai an un gimerri;
Veguèsse ieu subran tombar lo fuòc de Dieu!

De fachariá mòrma e malauta,

Chant Septième — Les vieillards

Le vieux vunnier et son fils, assis devant le seuil de leur cabane, tressent une corbeille. Paysage des bords du Rhône. — Vincent engage son père à aller demander la main de Mireille. Refus et remontrance du vieillard. Vincent, soeur de Vincent, se joint à son frère pour flétrir Maître Ambroise, et raconte l'histoire de Sylvestre et d'Alix. Départ de Maître Ambroise pour le Mas des Micocoules. L'arrivée et le repas des moissonneurs. Maître Ramon. Le labour. Récit d'Ambrôse, réponse de Ramon. La table de Noël. Mireille avoue son amour pour le fils du vannier. Courroux, imprécations et refus des parents. Indignation de Maître Ambroise. Napoléon et les grandes guerres. Emportement de maître Ramon. — Le soldat laboureur. Farandole des moissonneurs autour du feu de la Saint-Jean.

— Je vous dis, père, et vous redis que j'en suis fou!.. Croyez vous que je rie? en fixant ses yeux troubles sur Maître Ambroise, disait Vincent à son vieux père. Le mistral, puissant courbeur des hauts peupliers de la contrée, à la voix du jeune homme ajoutait ses hurlements.

un père ; ses volontés doivent être faites ! Troupeau qui mène son gardien tôt ou tard craquera dans la gueule du loup.

Davant son cabanon d'au Ròse,
Large come un cruvèu de nose,
Lo vièlh, sus un toc d'aubre, éra assetat au calanc.
E desruscava de redortas;
Lo joine, agrovat sus la pòrta,
Entre sei mans adrecha' e fortas
Plegava en canestèla' aquélei vergans blances.

Qu'à son père un fils regimbâ de notre temps ah ! Dieu garde ! il l'eût tué, peut-être ! Les familles aussi nous les voyions fortes unies saines et résistantes à l'orage comme un branchage de platane ! Elles avaient sans doute leurs querelles nous le savons.

Lo Ròse, emmaliciat pèr l'aura,
Fasiá, come un tropèu de tauras,
Còrrer seis èrsas trebla a la mar ; mai aicí,
Entre lei toscas d'amarina
Que fasian cala e mai ombrina,
Una muellha d'aiga azurina,
— Luenh deis ondas, plan—plan venia s'emperesir.

Mais quand le soir de Noël sous sa tente étoilée réunissait l'aieu et sa génération devant la table bénie devant la table où il préside l'aieu de sa main ridée noyait tout cela dans sa bénédiction !

De vibres, long de la lauseta,
Rosigavan de la sauseta
La rusca amara ; alin, a travès lo cristau
De la calana continua,
Aperceviatz lei brômei lujas
Barrutlar dins lei fonzors blujas,
A la pesca dei pèis, dei bieu pèis argentaus.

Mais enfièvrée et blême, la jeune fille énamourée dit alors à son père : —

Vous me tuerez donc mon père ! C'est moi que Vincent aime et devant

Dieu et Notre-Dame n'aura mon âme que lui ! .. Un silence de mort

les prit tous trois.

Au long balang d'au vènt breçaire,
Aquí de lòng lei debassaires
Avián penjat sei nis ; e sei nis blanquinçens,
Teissuts, come una mòla rauha,
Emé lo cotonet qu'ais aubas
L'aucàu, quand son floridas, rauha,
Bolegavan ai brot de vèrna em' ai canèus.

Rossa come una tortillada,
Una chata escarrabilhada,
D'un large capairon espandissiá lei plecs,

Jeanne-Marie est la première qui se leva de la chaise : — Ma fille ! la parole qui vient de t'échapper, lui fait — elle ainsi, les mains jointes, est une insulte qui nous souille, est une épine de nerprun qui nous a pour longtemps percé le cœur !

Arrapatz un barron, e 'm' aquò 'nsucatz—lo!

E Ramond: Un paire es un paire;

Sei voluntats d'eu se faire;

Tropèu que mena son gardaire

Crussis, a temps o tard, dins la gorja dau lop.

Qu'a son paire un fiu reguinlhèsse,
De nòste tèmps, a ! Dieu gardèsse !

L'autria tuat, berlèu... Lei familhas, tambèn.

Lei vesiam fòrt, unidas, sanas,

E resistènta' a la chavana

Come un brancautge de platana !

Avián pron sei garrolha, aquòta, lo sabèm.

Mai quand lo vèspre de Càlènda,
Sota son estelada tènda,

Acampava lo rièr e sa generacion,

Davant la taula benesida,

Davant la taula onte presida,

Lo rièr, de sa man fronzida,

Negava tot aquò dins sa benedicion !

Mai, afebrida e blavinèla,
L'enamorada piphonèla

Vén alor a son paire : Adonc me tuarez,

O paire ! Es ieu que Vincent ama,

E davant Dieu e Nòsta Dama,

Res autre qu'i eu n'aurà mon ama !...

Un silènci mortau lei prenguet térei tres.

Jana—Maria es la promiera

Que s'autborèt de la cadiera :

— Ma filha ! la reson que vènes d'alargar,
Ié fai ausin 'mé lei mans jonchhas,
Es una escòrnia que nos concha,
Es una espina d'aiguesponcha

Devant sa hutte du Rhône, large comme une coque de noix, le vieillard, sur une tronche d'ambre, était assis à l'abri, et écorçait des harts; le jeune homme, accroupi sur la porte, entre ses mains adroites et robustes ployait en corbeille ces verges blanches.

Le Rhône, irrité par le vent, faisait, comme un troupeau de vaches courir ses vagues troubles à la mer; mais ici, entre les cépées d'osier qui faisaient abri et ombrage, une mare d'eau azurée, loin des ondes, mollement venait s'alentir.

Des bières, le long de la grève, rongeaient de la saulaie l'écorce amère; là-bas, à travers le cristal du calme continu, vous aperceviez les brunes loutres, errantes dans les profondeurs bleues, à la pêche des poissons, des beaux poissons argentés.

Au long balancement du vent berceur, le long de cette rive, les pendulines avaient suspendu leurs nids; et leurs petits nids blancs, tissus, comme une molle robe, avec l'onate qu'aux peupliers blanches l'oiseau, lorsqu'ils sont en fleurs, dérobe, s'agitaient aux rameaux d'aune et aux roseaux.

Rousse comme une tortillade, une alerte jeune fille, d'un large filet étendait les plis, trempés d'eau, sur un figuier. Les animaux de la rivière, et les pendulines des oseraies n'avaient pas plus peur d'elle que des jones

Trempe d'aiga, sus 'na figuera
Lei bestiari de la ribera,
Nimai lei piegre dei broteras,
N'aván pas mai de paur que dei jons tremolets.

Pecaire ! èra la chatoneta
de Mèste Ambroisi, Vinceneta.
Seis aurilha, degun i' avia 'ncara traucat,
Avia d' uells blus come d'agrenas,
Emé lo sen bodenfle a pena ;
Espinosa flor de tapena
Que lo Ròse amorós amava d'esposcar.

Emé sa rufa barba blanca
Que ié tombava enjusqu'ais ancas,
Mèste Ambroï a son fiu respondèt . Battavèu,
De tot seguir lo déves èstre,
Car de ta boca sisà plus mèstre !
— Per que l'ase se descabestre,
Paire, fau que lo prat fugue rudament bòu!

Mai en que sèrv que tant vos parle ?
Salètz come èr!... S'anava en Arle,

Lei filhas de son temps s'escondrián en plorant,
Car après ela an rot lo mótle...
Que respondreitz a vòste drôle,
Quad saubretz que m'a dich : 'Te vòle !'
— Richessa e pauretat, folàs, te respondrà.

— Paire, partètz de Valabrega ;
Anatz au Mas dei Falabregas,
E lèu—lèu ! a sei gènts racontatz tot come es !
Digatz—jé que l'om dèu se'n chaure
Se l'òme èi brave e non s'èi pauvre ;
Digatz—jé que sabe reclaure,
Desmaiencar lei vinhas e laborar lei gres.

Vainement lui ai—je dit qu'en ce monde, richesse croît, pauvreté fond.... —
Courez dire à ses parents que je la veux à tout prix, a—t—il répondu ; qu'il faut se soucier de la vertu de l'homme, et non de sa misère ; dites—leur que je sais biner, ébourgeonner les vignes, labouer les terrains pierreux.

Dites—leur encore que leurs six paires (de bêtes), sous ma conduite, creueront double ; dites—leur que je suis homme à respecter les vieillards ; dites—leur que, s'ils nous séparent, pour toujours ils ferment nos coeurs, et, tant moi qu'elle, ils nous enterreront ! Maintenant donc, ô Ramon, que vous voyez ce qu'il en est,

Dites—moi si, avec mes haillons, je dois aller demander la fille, ou bien laisser mourir mon fils... — Bah ! Ramon lui dit, ne déployez point voile sur un tel vent ! Lui ni elle, allez, n'en mourront pas ! C'est moi qui vous le dis, Ambroise, n'ayez pas peur.

Ami, en votre lieu et place, je ne ferai pas tant de démarches vaines : Commence, petit, par garder ton repos, lui dirais—je sans détour, car à la fin si tes caprices vois font mouvoir la tempête, sarnipabicoune ! vois, je t'endoctrine avec un pieu !

Alors Ambroise : — Quand l'âne brait n'allez donc plus lui jeter de la ramée : empoignez une trique et assommez—le ! Et Ramon : — Un père est

tremblants.

En van i' ai dich qu'en aquest monde

Richessa créis, paurilha fonde...

— Corrètz dire a sei gènts que la vòle a tot pretz,

A respondut; que fau se'n chaure

Se l'òme es brave e non s'es paure;

Digatz—é que sabe reclaure,

Desmaieuçar lei vinhas e laborar lei gres.

Digatz—é mai que sei siëis cobles

Sot mon govèrn cavaràn dolbe;

Digatz—é que siáu òme a respectar lei viëllis;

Digatz—é que se nos separan,

Pèr totjorn nòstei còrs se barran,

E, tant ieu qu'ela, nos entarran!

Ara donc, ò Ramond, que vesètz, çò que n'ei,
faut que le pré soit rudement beau!

Digatz—me s'éné mei ropilhas
Anarai demandar la filha,

Ò bèn se laissaraï morir mon drôle... Pou!

Ramond ié fai, non languetz vela

Sus un tau vènt. Eu nimai ela,

Botatz, moriràu pas d'aqua!

Es ieu que vos lo dise, Ambroï, n'aguetz pas paur.

Mon ôme, en vòste luòc e plaça,
Fariáu pas tant de camba lassa :

Acomença, pichot, de gardar ton repaus.

Ié vendriáu sensa mistèri,

Que s'a la fin tei refolètis,

Ve l'an esmoure lo temperi,

Sampabieuene! ve! t'endoutrine em' un pau!

Alòr Ambroï : Quand l'ase brama,
l'anetz donc plus traire de rama :

Pauvreté! c'était la fille de Maître Ambroise, Vincenette. Ses oreilles, personne encore ne les lui avait percées ; elle avait des yeux bleus comme des prunelles et le sein à peine enflé ; épineuse fleur de capre que le Rhône amoureux aimait à éelabousser.

Avec sa barbe blanche et rude qui lui tombait jusqu'aux hanches, Maître Ambroise à son fils répondit : — Ecervélé, assurément tu dois l'être, car tu n'es plus maître de ta bouche! — Pour que l'âme se délicote, père, il faut que le pré soit rudement beau!

— Mais à quoi bon tant de paroles ? Vous savez comme elle est !... Si elle allait à Arles, les filles de son âge se cacheraient en pleurant, car après elle on a brisé le monle!... Que répondrez-vous à votre fils, quand vous saurez qu'elle m'a dit : Je te veux ! — Richesse et pauvreté , insensé, te répondront.

— Père, partez de Valabregue ; allez au Mas des Micocoules, et, en toute hâtel! à ses parents racontez tout, tel que c'est ! Dites-leur que l'on doit se soucier de la vertu de l'homme, et non de sa misère! Dites—leur que je sais biner, ébourgeonner les vignes, labourer les terrains pierreux.

qu'un roi dans son royaume !

Digatz—ié mai que sei siëts cobles,
Sot mon govèrn, cavaràn doble ;
Digatz—ié que siàu ôme a respectar lei vièlhs ;
Digatz—ié que, se nos separan,
Pèr rotjorn nòstet còrs se barran,
E, tant ieu qu'ela, nos entarran !...
— A ! faguèt Mesté Ambroï, siás joine, aquí se vèi.

Aquò's l'uòu de la pola blanca !
Aquò's lo lucre sus la branca !
Auriás gaug de laver ; m' aquò lo sonaràs,
Ié prometratz la papa au sucre,
Gingolaràs fin qu'au septicure...
Janaï veiràs venir lo lucre
Se pausat sus ton det, car non siás qu'un pauràs.

— Mai d'estre paure es donc la pèsta
Vincènt en grafinhant sa tête
Cridèt. Mai lo bòn Dieu qu'a fach de causa' ansin,
Lo bòn Dieu que me vèn esclaura
Dau solet bèn que me restaura,
Es—ti juste ?... Perqué siam paures ?
Perqué, dau vinharés embalat de rasims,

Leis uns cruelhon tota la frucha,
E d'autres an que la raca eissucha ?
Mai Ambroï tot d'un temps auçant lo braç en l'èr
— Trena, vai, trena tei pivelas,
E lèra aquò de ta cervela !
Desenpueï quora la gavèla
Repren lo meissonier ?... Lo lombrin ò la sèrp.

Adonc pòu dire a Dieu : Pairestre,
Que non de ieu fasiás un astre ?

Déjà, pourtant, levant la face (au ciel), le chef disait les grâces et portait la main au front pour faire le signe de la croix; et des travailleurs la troupe allait, gaîment, préparer le feu de joie. Les uns vont ramasser des fanes de sonchet, d'autres, des sombres pins abattre la ramee.

Mais à table restent les deux vieillards, et Maître Ambroise prend la parole : — Je viens, moi, ô Ramon, vous demander conseil Il m'advient une traverse qui avant l'heure me conduira où sont les pleurs; car je ne vois ni comment ni quand de ce nouë de malheur je pourrai trouver le sceau !

Vous savez que j'ai un fils : jusqu'à cette heure, d'une sagesse plus que rare il n'avait donné les preuves, et toujours J'aurais tort, si je venais dire le contraire. Mais toute pierre a ses javarts, les agneaux mêmes ont leurs convulsions, et l'onde la plus perfide est celle qui dort.

Savez-vous ce qu'il a fait, le songe—creux ? Il s'est allé mettre par la tête une fille qu'il a vue, de riches tenanciers... Et il la veut, et il la veut, l'insensé ! Et si violent est son désespoir, et tel son amour qu'il m'a fait peur ! Vainement lui ai—je démontré sa folie,

L'esteva drecha. Ausin anava

Lo tenement que semenava

Mèste Ramond, e que menava,

Ufanós, come un r i dins son g overnament;

Dej  pasmens levant la f cia,

Lo majorau disia lei gr cias

E sinhava son front; e dei travalhadors

L'escarrada partia, gal ia,

P r alestir lo fioc de joia.

D'『nei van acampar de b ia,

D'autres, dei pins negr as tombar lo ramador.

Mai lei dos vi ls r stan a taula,

E M ste Ambro i pren la paraula :

— V ne, ieu, o Ramond, vos demandar cons u

M'arriba un arsi qu'avans l'horta

Me condurr  monte se plora;

Car non vese come ni quora

D'aquel nos de malur podrai trovar lo s u!

Sab tz qu'ai un dr lle : jusqu' ra,

D'una sagessa mai que rara

M'avi  donat lei pr va, e tost mps. Auri u t rt

Se veni u dire lo contrari.

Mai tota p ira a sei gavarris,

Leis anf us m me an sei catarris,
E l'onda la plus traita es aquela que d rm.

Sab tz qu'a fach, lo sonja—festa?

S'es anat metre p r la testa

Una chata qu'a vist, de riche mainatgier...

E la v u, e la v u lo n ci!

E tan violent  i son desfici,

E son amor de tala esp cia

Que m'a fach paur! En van i ai mostrat sa folia,

Dites—leur encore que leurs six paires (de b tes), sous ma conduite, creureront double; dites—leur que je suis homme ´a respecter les vieillards; dites—leur que , siils nous separent, pour toujours ils ferment nos coeurs, et, tant moi qu'elle, ils nous enterrent! — Ah! fit Maître Ambroise, tu es jeune, l  on le voit.

C'est l  l'oeuf de la poule blanche! c'est l  le lucre sur la branche! Le poss der ferait ta joie; tu l'appelleras donc, tu lui promettras le g ateau sucr , tu g m ras jusqu'au s p lure... Jamais tu ne verras le lucre venir se poser sur ton doigt, car tu n'es qu'un mis able.

— Mais d' tre pauvre c'est donc la peste? Vincent, en se d chirant la t te, s' cria. Mais le bon Dieu qui a fait des choses telles, le bon Dieu qui vient n'exclure de l'unique bien qui ne rende   la vie, est—il juste?... Pourquoi sommes—nous pauvres? pourquoi, du vignoble charg  de raisins,

Les uns cueillent—ils tous les fruits, et d'autres n'ont que le marc dess ch ? Mais Ambroise aussit t levant le bras en l'air: — Tresse, va, tresse brindilles, et  te cela de ta cervelle! Depuis quand le faisceau d' pis reprend—il le moissonneur?... Le lombric ou le serpent?

Peut donc dire ´a Dieu: — Mauvais p re, que ne faisais—tu de moi un astre? — Pourquoi dira le b ouf, ne m'as—tu pas cr e bouvier? ´a lui

Perqué, dirà lo buòu, m'as pas creat boier?
A—n—eu lo gran, a ieu la palha!...
Mai non, mon fiu : marrida ò gaia,
Tótei, somés, tènon sa dralha!...
Lei cinc dets de la man son pas tótei pariers!

Lo mestre t'a fach lagramusa?
Ten—te siau dins ton ascla nusa,
Beu ton rai de soleu e fai ton gramaci.
— Mai, vos ai pas dich que l'adore
Mai que mon Dieu, mai que ma sòrre?
Me la fau, paire, ò senon mòre!...
E come pèr hienh d'eu bandir l'aspres socit,

De long dau flume que ronflava,
Eu en corrèt se desgonflava.
Vinceneta, la sòrre, en plorant alor vén,
E ié fai au vielh panieraire :
Avans de maucorar mon fraire,
Ausétz—me, pair! I a'n laboraire,
Au mas onté serviáu, qu'era amorós tanbèn :

L'èra de la filha dau mestre,
Alix; en, ié disián Sivestre.
Au travalh (tan l'amor l'avíá fach coratjós!)
Èra un lop! en tota òbra abile,
Abarós, matinier, docile.
Lei mestre', anatz, dormián tranquille.
Un matin... — regardatz, pare, s'es pas fachós!

Un matin, la molher dau mestre
Entendegièt parlar Sivestre :
Contava d'escondons son amor an Alix.
A dinmar, quand leis òmes intreron
E qu'à la taula se vireron,
Leis uelhs dau mestre s'empurron!

Il connaissait l'influence de la lune, quand est—elle bonne, quand défavorable, et quand pousse—t—elle la sève, et quand l'arrête—t—elle; et lorsqu'elle a un cercle, et lorsqu'elle est pâle, ou blanche, ou empourprée, il savait le temps qui en descend. Pour lui, les oisillons, le pain qui se moisit,

Et les jours néfastes de la Vache, pour lui les brouillards qui Août vomit, et les parhélie, et l'aube de la Saint—Clair, des quarantaines humides, des sécheresses ruineuses, des périodes de gelée, et aussi des années bonnes, étaient les signes clairs.

Dans une terre labourable, quand la culture se fait en temps propice, j'ai vu parfois, attelées à la charrette, six bêtes grasses et nerveuses; c'était un merveilleux spectacle! la terre, friable, en silence, lentement devant le soc au soleil s'entrouvrait.

Et les six mules, belles et saines, suivaient sans cesse le sillon; elles semblaient, en tirant, comprendre pourquoi il faut labourer la terre: sans marcher trop lentement ni courir, vers le sol baissant le museau, attentives, et le cou tendu comme un arc.

Le fin laboureur, l'œil sur la raie, et la chanson entre les lèvres, y allait à pas tranquilles, en tenant seulement le manche droit. Ainsi allait le ténement qu'ensemencait Maître Ramon, et qu'il dirigeait, magnifique, tel

Coneissiá l'afflat de la luna,
Quora es bona, quora importuna,
E quand fai ròda, e quand es palla,

Sabiá lo temps que ne'n clavala.
Per eu leis aucelons, lo pan que se mousís :

E lei jorns negre de la Vaca,
Pèr eu lei nebglas qui'Avost raça.
E lei còntrasoleus, e l'auba de Sant—Clar,
Dei quarantenas gabinoas,

E dei socaressas roinosas,
Dei ponttannadas plovinosas,
E percu dei bòns ans èran lei sinhes clars.

Dins una tèrra laboriva,
Quand la factura es temporiva,
Ai de fes agut vist, atalada au cotrier,
Siës bòstias grassa' e nervilhosas;

Èra una vista mervilhosa!
La tèrra, bleta e silenciosa,
Plan—plan devans la reia au soleu se durbiá,

E lei siës muòlas, bèla' e sanas,
Seguian de lònga la versana;
Semblavan, en tirant, compéner pér de qué
Fau que la tèrra se labore :

Sens caminar trop plan, ni córrer,
Devèrs lo sòu baissant lo morre,
Atentiva', e lo còu tibiant come un arquet

Lo fin boier, l'uelh sus la rega,
E la cangon entre lei bregos,
L'anava a pas tranquille, en tenent solament

le grain, à moi la paille!... Mais non, mon fils : mauvaise ou gaie, tous, soumis, tiennent leur voie.... Les cinq doigts de la main ne sont pas tous égaux.

Le Maître t'a fait lézard gris? Tiens—toi paisible dans ta crevasse nue, bois ton rayon de soleil et rends grâces! — Mais ne vous ai—je pas dit que je l'adore plus que ma sœur, plus que mon Dieu! Il me la faut, père, ou sinon, je meurs!... Et comme pour bannir loin de lui l'âpre souci,

Sur la rive du fleuve grondant, il exhalait en courant sa (douleur). Vincentette la sœur en pleurant alors vient, et adresse au vieux vannier (ces paroles) : — Avant de décourager mon frère, écoutez—moi, père! Il était un laboureur, à la femme où je servais, amoureux comme lui;

Il l'était de la fille du maître, Alix; lui, on l'appelait *Sylvestre*. Au travail (tant l'amour l'avait fait courageux!) c'était un loup! habile en toute œuvre, économique, matineux, docile... Les maîtres, allez, dormaient en repos. Un matin... regardez, père, si ce n'est pas fâcheux!

Un matin, l'épouse du maître entendit *Sylvestre* parler : il contenait en cachette son amour à Alix. À dîner, lorsqu'entrèrent les hommes, et qu'ils se rangèrent autour de la table. Les yeux du maître s'attisèrent : — Traître! Dit-il, voilà ton compte, et fuis me regards.

— Traite ! ditz, tè ton còmpte, e passa que t'ai vist !

Lo bòn rafí partiguèt. Nautres
S'espinchaviam deis un ais autres,
Maucontén e'spantat de lo véire embandid
Tres setmanas, dins lei rompidas,
Lo vegueriam córrer horrida,
Ais alentorns de la bastida,
Tot desvariat, morne, avalat, mau vestit ;

Quora estendut, quora a grand corsa
La mech, l'entendiam come una orsa
Orlar sota lei trillhas en apelant Alix !...
Mai un jorn, pièj, un fuòc venjaire
Que flamejava ai quatres caïnes
Consumèt la pahiera, o paire,
E dau potz lo trelhau davèrèt 'n negadís !

Aquí s'autborèt Mèste Ambrosi :
— Enfant pichòt, dignèt renòsi,
Pichòta pena ; grand, grand pena. E monta d'aut
Carga seis autèci garramachas
Qui eu mene autre temps s'era fachas,
Sei bons soliers gamits de tachas,
Sa grand boneta roja, e camina a la Crau.

Eriam au temps que lei terradas
An sei recordas amaduradas :
Èra, vos trovaretz, la vuella de Sant Jan.
Dins lei dralhous, long dei baranhas,
Déjà, pèr nombrósei companhas,
Lei pretzfachiers de la montanha
Venián, bruns e poussós, meissonar nòstrei champ ;

E lei volane' en bandoliera,

— Monillons le tranchant ! Et du grand vase le vin coulait, rouge et limpide, aux âpres goisirs des fauilleurs. — Puis, dit Ramon aux (hommes) attablés, quand vous aurez rassasié la, faim et ravivé les forces, pour bien commencer, selon l'usage antique,

Coupez, dans les bois taillis, chacun votre fagot de branches ; qu'en pile les fagots s'amonceillent. Mes fils, quand le haut bûcher sera prêt, ce soir, nous accomplirons le reste ; car de Saint Jean c'est la fête cette nuit, Saint Jean le moissonneur, Saint Jean l'ami de Dieu !

Ainsi les commande le maître. Dans la noble et grande science nécessaire pour conduire un bien, nécessaire pour commander, nécessaire pour faire éclore, sous la sueur qui y ruisselle, des noires mottes l'épi blond, d'en savoir comme lui nul ne pouvait se vanter.

Sa vie était patiente et sobre. En vérité ses longs labours et le poids des ans l'avaient un peu courbé ; mais au temps (où) les aires (sont pleines), à la face, maintes fois, des jeunes valets, fier et joyeux, il portait encore sur la paume des mains deux pleins sétiers de blé !

Pèr que la dalha se referme,
Ne'n fau banhar lo talh, e farme!
E leis òme', a de rëng, aparavan lo gòt.

— Banhem lo talh! — E dau grand inde
Lo vin raiava, roge e lindé,

Ais àsprei gargasson dei grabilhares.
— Puèi, Venguet Ramond a la taulada,

Se'n còp la fam èi sadolada,
E lei forgas reviscoladas,

Pèr bèn acomengar segon l'usatge vielh,
Copatz, dins lei bòses de rebronda,

Chacun vòste balau de bronda;
Qu'en làupia lei balau s'amolonan. Mei fuis,

Quand l'auta làupia sarà lèsta,
De vèstre, comprirem lo rësta,

Car de sant Jan amuech 's la fèsta,
Sant Jan lo meissonier, sant Jan l'amic de Dieu!

Ansin lo mestre lei comanda

Dedins la sciència nòbla e granda
Que fau per menar 'n bèn, que fau pèr comandar,

Que fau per faire espelir, sota
La tressusor que ié degota,

L'espigau blond ai nègret motas,
De nèn saupre come en res podrà se vantar!

Là se leva Maître Ambroise. — Enfant petit, dit — il en grommelant, petite peine ; grand, grande peine. Et il monte en haut, il met ses houzeaux élèvés que lui — même s'étais fait autrefois, ses bons souliers garnis de caboches , son grand bonnet rouge, et il marche à la Crau.

Nous étions au temps où les terres ont leurs récoltes mûries : c'était, vous saurez, la veille de la Saint Jean. Dans les sentiers, le long des haies, déjà, par nombreuses compagnies, les tâcherons de la montagne venaient, bruns et poudreux, (pour) moissonner nos champs ;

Sa vida èra pacienta e sòbra.
Es verai que sei longueis ôbras,
Emé lo pes deis ans, l'avíán un pauc gjiblat ;
Mai au temps deis iera', a la cara
Sovènteis fes dei joines miarros,
Fier e galòi, portava encara
Sus la pauma dei mans dos plens sestiers de blat

Le bon serviteur partit. Nous, nous regardions les uns les autres, mécontents, alourdis de le voir chasser. Trois semaines, dans les novalas, nous le vîmes errer aux alentours de la bastide, tout hagard , morne, hâve, mal vêtu ;

Les fauilles en bandoulière, dans les carquois de figuier ; accouplés deux

Dins lei badòcas de figuera;
Ensoucats dos pèr dos ; chasca sòuca adusent
Sa ligarèla. Una flaveta,
Un tamborin flocat de vetas
Acompanhavan lei carretas,
Onie, las dau canin, lei vièlhs éran jasents.

E'n ribejant long dei tosèlas
Que, sot lo vent que lei bacela,
Ondejan a grands èrsa : Ô mon Dieu ! lei bèu blats
Quéntei blats druds ! fasián en tropa.
Aquiò sarà de bèla copa !
Vètz ! come l'aura leis estropas,
E pereu come en l'er son lèu mai regilbats !

Vaici qui Ambroïs s'ajonhièt 'm' eliei :
— Son tótei prèste' come aquelei,
Vòstrei blats provençaus, mon sénher ? fai subran
Un dei jovènts. I a lei blats roges
Que son encara d'arrerotges ;
Mai, en durant lo temps auvoe.
Veiretz que lei volame' a l'òbra mancarà !

Remarqueriatz lei tres candèlas,
Pèr Nové ? semblavan d'estèlas :
Rapelatz—vos, enfants, que i' aurà granezon
Pèr Benuranga ! Dieu vos ausse,
E dius vòstrie orri la repause,
Bòn sénher—grand ! Entre lei sauses,
Emé lo boscater leis ômes de meisson,

Entanterin que s'avangayan,
Bonament ansim devisaran.
E s'atròva qu'au Mas dei grands Falabreguiers
Pereu venián lei meissonaires.
Mèste Ramond, en permenaire,

— Il ne faut pas juger tout par la mine, mes beaux amis ! Quand par le boisseau aura passé l'airée, alors de ce qu'elle tient nous saurons le juste. Il s'est vu des années qui promettaient une récolte à rendre vingt (hénimes) par hémineé, ensuite elles en rendaient trois !... Mais soyons satisfaits !

Et, la face riante, à tous il touchait la main ; amicalement il parlait à Maître Ambroise, et ils prenaient à peine l'allée de la bastide, que : — Mirelle ! prépare vite la chicorée, et va tirer du vin, crait—il, tron—de—goi !

Vite celle—ci, à pleins tabliers, versa le goûter sur la table ; Ramon, le beau premier, s'y assied à un bout, et tous font comme lui. En miettes le pain à croûte épaisse déjà se pulvérise sous la dent qui le broie, pendant que les mains plongent dans les barbes—de—bouc.

La table réjouissait, lavée comme une feuille d'avoine ; le cachat odorant, l'ail qui brûle (le palais), les aubergines (roties) sur le gril, les piments, cuisant mets, les blonds oignons, confusément roulaient sur elle, versés à profusion.

Maître à la table comme au labour, Ramon, qui a côté de lui avait la buire, de temps à autre l'élevait, et : — Allons ! buvons un coup ! Quand la lande est pierreuse, pour que la faux se raffermisse, il faut en mouiller le tranchant, et ferme ! Et les hommes, tour à tour, tendaient le verre.

— Non fau jutjar tot pér la mina,
Mei bêus amics! Quand pér l'eminha
Aurà passat l'aiòu, alor de çò que t'en
Saubrem lo just. S'ei vist d'annadas
Que prometian una granada

A fair d'un vint pér eminada,
E puit fastan d'un tres!... Mai fau èstre contents!

E 'mè la facia risoleta,
Tocava en tótei la paleta;
Amistadosament parlava a Mèste Ambòi,
E tot bêu just prenian la leïa
De la bastida, que : Mirèlla!
Garnisse leu la cicoreia,
E vai tirar de vin, cridava, tròn—de—gòi!
Enterin que lei mans pescan ai barbabocs.

Leu aquesta, a plenei faudades,
Vegèt sus taula la gostada;
Raimond, lo bêu promir, se i' assèta an un bot
E tótei fan come eu. En brisa
Lo pan crostós dejà se frisa
Sota la dent que l'enfrenisa
Enterin que lei mans pescan ai barbabocs.

Voici qui Ambroise se joignit à eux. — Sont—ils tous prêts comme ceux—là, vos blés de Provence, aïeul? dit soudain un des jeunes. Les ffrontments rouges sont encore en retard; mais si le temps venteux vient à cesser, vous verrez les fauilles manquer au travail!

Mestre a la taula come au foire,
Raimond, qu'aviaó contra eu lo doine,
De temps en temps l'auçava, e : Dau! chorlem un còp!
Quand i a de pèira' dins leis èrnes,

par deux; chaque couple amenant sa lieuse (de gerbes). Un galoubet, un tambourin orné de nœuds de rubans, accompagnaient les charrettes, où, las du chemin, les vieillards étaient couchés.

Dau mistralàs desengranaire
Veníà vèire pasmèns çò que lo blat disià.

E de l'espigada planura
Eu travessava la jaunura,
D'aura en aura a grand pas; e lei blats rossinèus
— Mestr, murmuravan, es l'ora!
Vètz come l'aura nos amorra,
E nos estralha, e nos desflora...
Botatz a vòstei dets lei dedaus de canèu!

D'autre ié venián : Lei formigas
Dejà nos montan ais espigas;
Tot escàs plen de calh, nos derrabam lo gran...
Venon pas 'ncara lei gorbilhas?
Aperal dinis lei aubrilhas
Lo majorau virèt lei cílhas,
E son uelhs peralín lei descuerbe subran.

Entre parèisser, tot l'eissame
Desforreleron lei volamens,
E dinis l'er au soèu lei fasián trelusir,
E lei brandavan sus la tèsta,
Per saludar 'mè faire festa.
Mai a la tropelada agrèsta
Dau pus luenh que Ramond posquèt se faire ausir :

— Benenguts siatz, tota la banda !
Ié cridèt : lo bòn Dieu vos manda.
E lèn de ligarela' agnèt 'n brande nombrós
A son entorn : O nòste mestre,
Tocatz un pauc la man ! Benèstre
Pòsque emé vos longamai èstie !
N'i aurà de garba' a l'iera, aquest an, santa Crotz

Et de la plaine couverte d'épis il traversait (l'étendue) jaune, du nord au midi, à grands pas ; et les bles fauves : — Maître, murmuraient — ils, c'est l'heure ! voyez comme la bise nous incline, et nous verse, et nous défleut... Mettez à vos doigts les doigtiers de roseau !

D'autres ajoutaient : — Les fourmis déjà nous montent aux épis ; à peine caillé, elles nous arrachent le grain... Les faucilles ne viennent point encore ? Par là-bas dans les arbres le chef tourna les cils, et son œil par là-bas les découvrit aussitôt.

Dès que parut l'essaim, tous dégainèrent les faucilles, et dans l'air au soleil ils les faisaient resplendir, et sur la tête les brandissaient, pour sabler et faire fête. Mais, à la troupe agreste, du plus loin que Ramon put se faire ouir :

— Bienvenus soyez — vous, toute la bande ! leur cria — il ; le bon Dieu vous envoie ! Et bientôt de lieuses il eut une ronde nombreuse autour de lui : — O notre Maître, touchez donc la main ! Bien — être puise — t'il avec vous être à jamais ! Y en aura — t'il, des gerbes, à l'aire, cette année, sainte croix !

Deman veiretz lo ròde onte aquò s'abaissèt.

Despuèi un mes, e mai passava,
Sus lo plantat que s'espoussava
Un rodet Camargenc de longa avia caucat.

Pas una vònta de relambi!

Sèmpre lei batas dins l'engambi!
E, sus lo l'airòu poussós e gambi,

De montanha d'espiga' a sèmpre cavaucar!

Fasiá 'n soleu!. La derrabada
Semblava, dison, atubada.

E lei forces de bosc, de lònga, en l'èr, fasián
Sautar de revoltons de blesta;

E lo pourràs, e leis arrestas,

Come de flechas d'aubaresta,
Ai narras dei chivaus de longa se trasían.

Ò pèr Sant—Pèire ò pèr Sant—Charles,
Podiatz sonar, campansas d'Arlé!

Ni festa ni dimenge au pauvre cavalum
Sèmpre la matrassanta cauca,

Sèmpre l'agulhada que traуча.

Dau gardian, aplantat dins l'ardent revolum!

L'avare mestre, ai blances caucaires

Encara avia botat, peccaire!

Lo moralhon... Venguet Nosta Dama d'Avost.

Dejà, sus lo plantat que fuma,

Lei lianes, come de costuma,

Viravan mai, trempes d'escuma,

Lo fetge arrapat al còsta' e lo morre bavós.

Vaicí que tot d'un còp s'acampa

des collines au hâle du soleil! Mireille! comme cette dalle porte la braise du foyer, comme le Rhône, comblé (par les pluies), forcément déborde; et vois! comme cela est une lampe,

Souviens-toi de ma parole : tu ne le verras plus!... Et de la table par un grand coup de poing il fait trembler l'ampleur. Comme la rosée sur les berles, comme une grappe dont les grains trop murs pluvent au vent, perle à perle, Mireille, en même temps, répandait ses larmes.

— Qui m'assure, malédiction! reprend le vieillard, bégue de colère. Ambroise, qui m'assure que vous, vous, Maître Ambroise, n'avez point, avec votre gredin, machiné dans votre hutte ce rapt infâme! L'indignation souleva, chez celui-ci, la vigueur d'autrefois.

— Malheur de Dieu! s'écria-t-il soudain, si nous avons la fortune basse, en ce jour apprenez de moi que nous portons le cœur haut! Que je sache encore, elle n'est point vice la pauvreté, ni souillure. J'ai quarante ans de bon service, de service à l'armée, au son des canons rauques!

A peine maniais-je une gaffe, je suis parti de Valabregue, monsse de vaisseau. Perdu sur les plaines de la mer, de la mer tempétueuse ou l'impide, j'ai vu l'empire de Mélinde, j'ai hanté l'Inde avec Suffren, et eu des jours plus amers que la mer!

Emé Sufren ai trevat l'Inda,
E, mai que la marina, agut de jorns amars!

Soudard pereu dei gràndeui guèrras,
Ai barrutlat tota la fèrra,
En' aquel aut guerrier que monta dau Miegeom,
E permenèt sa man destruci
De l'Espanha a l'ermàs dei Russis ;
E come un aubre de perussias
Lo monde s'espuçava au bruch de sei tambors !

E dins l'orror dei arrambatges,
E dins l'angoissa dei naufragies,
Lei riche', pèr aquò, n'an jamai fach ma part !
E ieu, enfant de la pauurilha,
Ieu que n'avriau dins ma patria
Pas un terron a plantar reia,
Pèr ela, quaranta ans, ai matrassat ma carn !

E cochaviam a la plovina,
E maijaviam que de camina !
E jalós de morir, corriam au chapladís,
Pèr aparar lo nom de França...
Mai, d'acuò, res n'a remembrança !
En acabant sa remostrança,
Pèr lo mas bandignèt sa jarga de cadís.

— Qu' anatz boscar vers Mont-de-Vergue
Lo Sant-Pielon ? lo vielh roergue
Rambalha come aigó Mèste Ambroï, e mai ieu
Ai ausit l'ore tròn dei bombas
Dei Tolonencs clafir la comba ;
D'Arcolo ai vist lo pòint que tomba
E lei sablès d'Egípta embugats de sang viu !

comme les raisins à l'automne, des senteurs aux montagnes et des ailes à
l'oiseau,

Inattentive, la fille des champs était là debout et pensive : — Beau gars,
si tu veux, dit— elle, venir avec moi, avec moi, viens ! Sur les saules avant
que la raine s'entende chanter, il faut que mon pied se pose de l'autre côté
du Rhône, à la garde de Dieu !

Le gars lui dit : — Pauvretel vous rencontrez bien : nous sommes pêcheurs.
Avec nous, cette nuit, sous la tente, vous coucherez au pied des peupliers
blancs, et dormirez dans votre robe ; mon père, ensuite, à la première
aurore, demain vous passera, dans notre bord !

— Oh ! non, je me sens assez forte encore pour, cette nuit, rester errante !
— Que Dieu vous en garde ! Voulez-vous donc, cette nuit, voir la bande
qui s'échappe, plaintive, du Trou de la Cape ? Malheur à vous ! si elle vous
rencontre, avec elle dans le gouffre elle vous fait sombrer !

— Et qu'est-ce que ce Trou de la Cape ? — Tout en marchant parmi
les pierres, je vous contenterai ça, fillette !... Et il commença : — Il était une
fois une grande aire qui regorgeait de meules de gerbes. Sur la berge de la
rivière domain vous verrez le lieu où cela se passa.

Oblidèt, lo pichòt, de la dire : lo cœu,

Ò druda tèrra d'Asté, dona

La beutat pura a tei chatona,

Come lei rasins a l'autona,

De senior ai montanha' e d'aleta' a l'aucèu.

La bastidana, inatentiva,

Èra aquí d'recha e pensativa :

— Bèu joveinet, se vòs, faguèt, venir 'mèieu,
Enó ieu vène! Sus lei sauses

Avans que la reineta s'ause

Cantar, fau que mon pè se pause

De l'autra man dau Ròse, a la gàrdia de Dieu.

Lo drollon ié diguèt : Pecaire!

Capitatz bèn : siam de pescaines,
Ené nosautre', antech, sota lo tibauèu,

Vos cocharetz au pè deis aubas

E dorminetz dins vostra rauva;

Mon paire, puèi, a la prima auba,

Deman vos passarà, dins nòste breganeù.

— O! non, me sènte encà pron fòrta
Pèr, esta nteuch, restar pèr oïta...

— Que Dieu vos en presere! adonc volètz antech
Vèire la banda que s'escapa,
Dolenta, dau Trauc de la Capa?

Ai! ai! ai! ai! se vos encapa,
Em' ela dins lo gong vos fai passar pèr uelh!

Et nous couchions à la gelée blanche, et ne mangions que du pain de chien;
et, jaloux de mourir, nous courions au carnage pour défendre le nom de
France!... Mais, de cela nul n'à souveni! En achévant sa remontrance, par
la ferme il jeta son manteau de cadis.

— Qu'allez-vous chercher vers Mont-de-Vergne, le Saint-Pilon? le
vieux grondeur ainsi rembarre Maître Ambroise. Et moi aussi j'ai entendu
l'horrible tonnerre des bombes, empêrir la vallée des Toulongnais; d'Arcole
j'ai vu le pont qui tombe, et les sables d'Egypte combugés de sang vivant!

— E qu'es aqueu Trauc de la Capa?
— Tot en caminant dins lei clapas,
Vos contarai aquò, filheta!... È comencèt :
I' aviá 'na fes una granda iera
Que regonflava de garbiera.
Sus lo dogam de la ribera,

Soldat aussi des grandes guerres, j'ai parcouru tout l'univers, avec ce haut
guerrier qui monta du midi, et promena sa main destructrice de l'Espagne
aux steppes russes; et, tel qu'un arbre de poires sauvages, au bruit de ses
tambours se secouait le monde!

Mai, de retorn d'aquélei guèrras,
A foire, a borjonar la térra
Nos siam mes come d'òme', a se desmesolar
De pè e d'onglas! La jornada
Èra avans l'auba entamenada,
E la luna dei vesprenadas
Nos a vists mai d'un còp sus la trencat giblats!

Dison : La térra es abelana
Mai, come un autre d'avelana,
En quau non la tabassa a grand còps, dona rèn ;
E comptavan, desstre a desstre,
Lei motilhons d'aquéu benestre
Que mon travall me n'a fach niestré,
Comptarián lei degots de mon frònt susarènt

Santa Ana d'Apt ! pièi fau rèn dire !
Aurai adone, come un satire,
Rusticat de contúnia, e manjat moi grapiers,
Pèr qu'a l'ostau lo viure abondé,
Pèr que de longa se i' aponde,
Pèr me mettre a l'onor dau monde,
Puëi donarai ma filha an un gus de pallher !

Anatz—vos—en au tròn de Dieume !
Garda ton chin, garde mon ciune.
Tau figuet d'au pelòt lo parlar rabastós.
E l'autre vielh, s'aucant de taula,
Prenguet sa jarga ené sa gaula,
E n'apondèt que dos paraulas :
Adessiatz! Quauque jorn, non fuguetz regretós

E lo grand Dieu ené seis àngels
Mene la barca e leis aranges !...
E come se'n anava ené lo jom falit,
Sota lo vent—terrau que brama,

Voyez ! combien j'en ai dans ma corbeille ! J'ai des nommains, des plateilles, des moissonniennes — Et puis, tu les manges ? Moi, nenni ! Ma mère, tous les vendredis, les porte en Arles pour les vendre, et nous rapporte bon pain tendre... Y avez-vous été en Arles, vous ? — Jamais.

— Quoi ! vous n'avez jamais été en Arles ? J'y ai été, moi qui vous parle ! Ah ! pauvrette, si vous saviez la grande ville que c'est, Arles ! Si loin elle s'étend, que, du grand Rhône plantureux elle tient les sept embouchures !... Arles a des bœufs marins qui paissent dans les îlots de sa plage ;

Arles a ses chevaux sauvages ; Arles, en un seul été, moissonne assez de blé pour se nourrir, si elle veut, sept ans de suite ! Elle a des pécheurs qui lui charrient de toute part ; elle a des navigateurs intrépides qui vont des mers lointaines affronter les tourbillons...,

Et tirant gloire merveilleuse de sa patrie de soleil, il disait, le gentil gars, en sa langue d'or, et la mer bleue qui tremble, et Montmajour qui fait les menues de pleines mannes d'olives molles, et le beuglement qu'aux marécages fait ouir le butoir.

Mais, ô cité douce et brune, ta merveille suprême, il oublia, l'enfant, de la dire : le ciel, Ô féconde terre d'Arles, donne la beauté pure à tes filles,

Vètz! quant n'ai dins ma canestèla!

Ai de morguetas, de platèlas,

De messonencas... E puët, lei manges ?ieu ? pas mai!

Ma maire, tòtel lei divendres,

Lei portas an Arle pér lei vendre,

E nos entorna bòn pan tendre...

lé siatz aguda estada, en Arle, vos ? Jamai.

— Òi ! siatz jamai estada en Arle ?

lé siáu estat, ieu que vos parte!

Ai ! patara, se sabiazz la granda vila qu'es, Arle !

Talament s'estalona.

Que, dau grand Ròse que revora,

Né'n tem lej sét escampadoiras !...

Arle a de buòus marinis que païsson dins sei tes ;

Arle a son cavalin sauvatge ;

Arle, dins rèn qu'un estivatge.

Messona pron de blat pèr se norriñ, se vrou,

Sèt ans de filha ! A de pescaires

Que ié carrejan de tot caïe ;

A d'intrepides navigateires

Que van dei hencheli mars afontar lei revous...

E tirant glòria mervilhosa
De sa patria solelhosa,

Disiá, lo gallant dròlle, emé sa lenga d'or,

E la mar bluña que tremòla,

E Mont—Major que pais lei mólas

De pleis gorbins d'oulivas mólas,

E lo bram qu'à paulus fai ausir lo bitòr.

Et (que) le grand Dieu avec ses anges mène la barque et les oranges !
Et comme il s'en allait avec le jour tombant, sous le mistral qui mugit,
(pareille à une) corne, s'éleva du monceau de ramée une longue langue de
flammes. A l'entour, les moissonneurs, fous de joie,

Mai, ò ciutat doça e brunèla,
Ta meravilha coronèla,

Mais, au retour de ces guerres, à fourir, à bouleverser le sol nous nous
mimes comme des hommes, (au point) de nous sécher la moelle, de pied
et d'ongles. La journée s'entamaït avant l'aube, et la lune des soirées nous
a vas plus d'une fois ployés sur la hore.

On dit : La terre est généreuse ! mais, telle qu'un arbre d'avelines, à qui
ne la frappe à grands coups, elle ne donne rien ; et si l'on comptait, pas à
pas, les mortes de terre de cette aisance, que mon travail m'a conquise, on
compterait les gouttes de sueur qui ont ruisselé de mon front !

Sainte Anne d'Apt ! et il faut se taïre ! Jaurai donc, comme un satyre,
ahané sans relâche aux travaux des champs, et mangé mes criblures, pour
qu'à la maison entre l'abondance, pour l'augmenter sans cesse, pour me
mettre à l'honneur du monde ; puis, je donnerai ma fille à un gueux (cou-
chant) aux meules !

Allez au tonnerre de Dieu ! Garde ton chien, je garde mon cygne. Tel fut
du maître le rude parler. L'autre vieillard, se levant de table, prit son
mantœu et son bâton, et n'ajouta que deux paroles : — Adien ! quelque
jour, n'ayez point de regrets !

Banegèt dau molon de ramas
Una longa lenga de flama.
Au torn, lei meissoniers, de jòia trefolits,

Ené sei téstras fiéra' e libras
Se revessant dins l'èr que vibra,
Tófei, d'un mene saut picant la terra ensèns,
Fasián dejà la farandola.
La grand flamada, que gingola
Au revolum que la ventola,
Empurava a sei frònts de rebats trehusènts.

Lei belugas, a remolinadas,
Montan ai nívols, aferonadas.
Au crussiment dei trones tombant dins lo brasàs
Se mescha e ritz la musiqueta
Dau flaüet, revertigueta
Come un sausin dins lei branquetas...
Sant Jan, la terra aprens trefolís, quand passatz!

La regalida petejava ;
Lo tamborin vonvonejava,
Gren e continuós, come lo chafare
De la mar fonza, quand afloca
Pasiblement contra lei ròcas.
Lei lamas fòra dei badòcas
E brandussada' en l'èr, lei dansaires morets,

Tres fes, a gràndeis abrivadas,
Fan dins lei flamas la Bravada,
E tot en trespassant lo roge cremador,
D'un rèst d'alhet trasíjan lei venas
Au recaliu; e, lei mans plenas
De trescalam e de verbena,
Que fasian benesir dins lo fuòc purgador :

brûle l'empreinte de mes pieds, et je meurs de soif !

Le bon Saint Gent, de l'empyrée entendit prier Mireille : et Mireille, aussi-tôt, d'une margelle de puits, au loin dans la rase campagne, a vu étinceler la dalle. Et des dards du soleil elle fendit la braise, comme le martinet qui traverse une ondée.

C'était un vieux puits tout revêtu de lierre, où les troupeaux allaient boire. Murmuran doucement quelques mots de chanson, un petit garçon y jouait sous l'auge, où il cherchait le peu d'ombre qu'elle abritait ; près de lui, il avait un panier plein de blanches limaçons.

Et le jeune enfant, dans sa main brune, les prenait, une à une, les pauvres hélices des moissous, et leur disait : Escargot, escargot nommain, sors promptement de ta cellule, sors promptement tes belles petites cornes, ou simon, je briserai ton petit monastère.

La belle fille de Crau, colonée (par la marche), et qui dans le seu avait plongé ses lèvres, releva tout d'un coup son charmant minois : — Mignon, que fais-tu là ! — Petite pause. — Dans le gazon et les galets, tu ramasses des limaçons ? — Vous avez deviné juste ! répliqua le petit.

Vos trovèt vòsta maire. Ansinda,
Mandatz—me 'n fiu d'aigueta linda,
Ò bon Sant Gènt ! Lo gres que dinda
Me crèma lei peiada', e mòre de la set !

Lo bòn Sant Gènt, de l'empitèra,
Entendeguet pregar Mirèlha
E Mirèlha, autant feu, d'un relaisset de potz,
Ain dins la champina rasa,
A vist beluguejar la grasa.
E clau d'ardallh fender la brasa,
Come lo martelet que travèssa un esposc.

Èra un vièlh potz tot garnit d'eurre,
Que lei tropéus i' anavan beune.
Murmurant doçament qu'àquœi mòts de cançon
I a'n picòt drolle que jogava
Sota la piela, onte cercava
Lo pauc d'ombretta qui'amagawa;
Còntra, avia 'n panier plen de blancs cacalausons.

E l'enfanton, dins sa man bruna,
Leis aguantava, una pèr una,
Lei paurei meissonencas ; e 'n aquò ié venia :
Cacalaus, cacalaus mongueta,
Sorte lèu de ta cabaneta,
Sorte lèu tei bèlei banetas,
Ò senon, te romprai ton picòt monastier.

Avec leurs têtes fières et libres se renversant dans l'air vibrant, tous, d'un même saut frappant la terre ensemble, faisaient déjà la farandole. La grande flamme, qui g'apit sous la bourrasque qui l'agitait, attisait sur leurs fronts des reflets éclatants.

Les étincelles, à tourbillons, montent aux nues, furibondes. Au craquement des troncs tombant dans le brasier; se mêle et rit la petite musique du galoubet, folâtre comme un friquet dans les rameaux... Saint Jean, la terre enceinte tressaille, quand vous passez !

Le feu joyeux pétilloit; le tambourin bourdonnait, grave et continu, comme le murmure de la mer profonde, quand elle bat paisiblement contre les roches. Les lames hors des fourreaux et brandies dans les airs, les danseurs bruns,

Trois fois, avec de grands élans, font dans les flammes la Bravade. Et tout en franchissant le rouge foyer d'une tresse d'aulx ils jetaient les gousses dans la braise; et, les mains pleines de mille— pertuis et de verveine, qui ils faisaient benir dans le feu purificateur :

— Dins lo baucatge e lei lausetas,
Acamps de cacalausetas ?
— L'avètz ben devinat ! respondèt lo pichon.

Sant Jan ! Sant Jan ! Sant Jan ! cridavan.
Tótei lei colà 'esbrilhaudavan,
Come s'aviá plougent d'estèlas dins l'ombrum !
Enterin la ronfada fòla
Emporavà l'ençèns dei còlas
Ené dei fuòcs la rogeirola
— Vers lo Sant, emplantat dins lo blu calabrun.

Et les mantes—religieuses, à l'ombrage des ajones : — O pèlerine, retourne,
retourne—toi: lui disaient—elles. Le bon Dieu a mis aux sources de l'eau
claire, au front des arbres a mis de l'ombre pour protéger les couleurs de
tes (joues), et toi, tu brûles ton visage au hâle de l'été!

Vainement l'avertirent aussi les papillons qui la virent. Les ailes de l'Amour
et le vent de la Foi l'emportent, comme la bise emporte les blancs goëlands
qui errent dans les plages salées d'Aigues—mortes. Profondément triste,
abandonnée des pâtres et des brebis,

Cant vuechen — La Crau

De loin en loin, par la campagne, paraît une bergerie couverte de typha.
Quand pourtant elle se vit, béante de soif, en ces lieux brûlés toute seule,
sans ruisseau ni ruisseau, elle tressaillit légèrement.... et dit : — Grand
Saint Gent, ermite du Bausset !

O bel et jeune laboureur, qui attelâtes à votre charre le loup de la montagne ! ô divin solitaire, qui ouvriîtes la roche dure à deux petits filets d'eau
D'esperanca de Mirella. Attrenadura d'Arlatence. La chata, au mitan de la
la nœch, fugís l'ostau pairau. Vai au tombèu dei santei Marias, que son lei
patronas de Provènca, lei suplicar de tocar sei parents. Leis Ensimplas. Tot
en corrent a través de Crau, rescontra lei pastros de son paire. La Crau, la
guerra dei Gigants. Lei rassadas, lei pregadius d'ostobla, lei parpalhons
avertisson Mirella. Mirella, badanta de la set, e ne'n podènt plus de la
caud, prega sant Gént, que vèn a son secors. Rescòntre d'Andrelon, lo
cacalausier. Elige d'Arle. Recit d'Andrelon : istòria dau Trauc de la Capa,
lei caucas, lei caucaire' aprefondits. Mirella cocha au tibanèu de la familla
d'Andrelon,

Car, ainsi que moi, lorsque tout dort, vous aviez déserté votre famille, et,
seul avec Dieu, aux gorges du Bausset vous trouva votre mère. De même,
envoyez—moi un filet d'eau limpide, ô bon Saint Gent ! Le galet sonore

E lei pregadiens, a l'ombrina
Deis angelàs : Ô peleirina,
Entorna, entorna-te ! ié venián. Lo bòn Dieu
A mes ai fônts d'aiga clareta,
Au frònt deis autre a mes d'ombreta
Pèr aparar tei coloretas,
E tu, rimes ta cara a l'uscle de l'estiu !

En van pereu l'avertigüeron
Lei parpalhons que la vegueron.
Leis alas de l'Amor e lo vent de la Fe
L'empòrtau, come l'aura empòrtat
Lei blanxs gabians que son pèr òrtia
Dius lei sangoiras d'Aigas—Mortas
Tristàs, abandonat dei pastre'e de l'aver,

De huenh en huenh pèr la campanha,
Parèis un jaç cubèrt de sanha...
Quand pasmens se veguèt, badanta de la set,
Au brutiador tota soleta,
Ni regolon ni regoleta,
Trefoliquèt 'na briogoleta...
E faguèt : Grand Sant Gènt, ermita dau Baucet

Ò bèu e joine laboraire,
Qu'ataleriatz a vòste araire
Lo lop de la montanya ! ô divin garrigaud,
Que durberiatz la ròca dura
A dos piclòtei collàduraz
D'aiga e de vin, refrescadura
Pèr vòsta maire, lassa e morenta de caud ;

Car, come ieu, quand tot somilha,
Aviatz placat vòsta familha,
E, solet emé Dieu, ai gorgas dau Baucet

Saint Jean ! Saint Jean ! Saint Jean ! s'écriaient—ils. Toutes les collines étincelaient, comme s'il avait plu des étoiles dans l'ombre ! Cependant la rafale folle emportait l'encens des collines et la rouge lueur des feux vers le Saint, planant dans le bleu crépuscule.

Chant Huitième — La Crau

Désespoir de Mireille. Toilette d'Arlesienne. — la jeune fille, au milieu de la nuit, fuit la maison paternelle. Elle va au tombeau des saintes Maries supplier ces patronnes de la Provence de flétrir ses parents. Les constellations. — Dans sa course à travers la Crau, elle rencontre les bergers de son père. La Crau, la guerre des Géants. Les lézards, les mantes religieuses, les papillons avertissent Mireille. — Mireille haletante de soif, accablée par la chaleur du jour, implore saint Gent, yui la secourt. — Rencontre d'Andreloun le ramasseur de limaçons. — Éloge d'Arles. — Récit d'Andreloun : légende du Trou de la Cope, le foulage des gerbes, les fouleurs engloutis. Mireille passe la nuit sous la tente de la famille d'Andreloun.

Quau tendrà la forta liona
Quand, de return a son androna
Vèi plus son lionèn? Orlanta sus lo còp,
Lougera e prima de ventresca,
Sus lei montanhas barbarescas
Patuscla... Un cagçaire moresco
Entre leis argelas i' emporta au grand gallop.

Quau vos tendrà, filha amorosa?..
Dins sa chambreta solombrosa.
Monte la miech que brilla espròlonga son rai.
Mirella es dins son liech cochada
Que plora tota la nuechada,
Ené son front dins sa junchada
— Nòsta Dama d'amor, digatz—me que farai!

Ò marrit sòrt que m'estrainsines
Ò paire dur que me chaupines
Se vesíás de mon còr l'estraç e lo combor,
Auriás pietat de ta pichota!
Ieu qu'apelaves ta minhòta,
Me corbes vniu sota la jota,
Come s'ère un fedon atrinable au labor

A! perquè non la mar s'enversa,
E dins la Crau larga sois èrsas!
Gaia, veríau prefondre aqueu bén au soleu.
Sola encausa de méi lagremas!
Ò perquè, d'una paura femme,
Perquè nasquère pas jeu—mema
Dins quauque trauc de sèrp! .. Alòr, alòr, benieu

S'un paure drolle m'agradava
Se Vincenet me demandava,

L'Aquilon, la Foudre et l'Ouragan, d'un vaste couvercle de pondingue assomment là les colosses... La Crau, la Crau ouverte aux douze vents, la Crau muette, la Crau déserte, a conservé l'horrible couverture.... De plus en plus, Mirelle, du terroir paternel

S'éloignait. Lès jets lumineux et l'ardent rayonnement du soleil attisaient dans l'air un luisant tremblement; et des cigales de la lande, que grillait l'herbe chaude, les petites et folles cymbales répétaient sans fin leur long claquetttement.

Ni arbre, ni ombre, ni âme! car, fuyant la flamme de l'été, les nombreux troupeaux qui tondent en hiver l'herbette courte, mais savoureuse, de la grande plaine sauvage, aux Alpes fraîches et salubres étaient allés chercher des pâturages toujours verts.

Sous les feux que Juin verse, comme l'éclair Mirelle court, et court, et court! Et les grands lézards gris, au bord de leurs trous, disaient entre eux: « Il faut être folle pour vaguer dans les cailloux, par un soleil qui sur les collines fait danser les morvens et les galets dans la Crau!

E de sei tomples, van, alabres,
Espeirregar lo liech de mabre,
E 'm' aquò s'enaurant, come un lord sagarès,

L'Anguelon, lo Tròn e l'Auristre,

D'un vaste curbecón de sisbre

Anaçòlan aqui leis omenàs...

La Crau, ai dotze wànts la Crau dubèrta,

La muda Crau, La Crau desèrta,

A conservat l'orra cubèrta...

Mirelha, sèmpre mai, dau terradòr pairau

Qui tiendra la forte lionne, quand, de retour à son antre, elle ne voit plus son lionceau ? Hurlante soudain, légère et effanquée, sur les montagnes barbaresques elle court... Un chasseur maure dans les genêts épineux te hui emporte au grand galop.

Qui vous tiendra, filles amoureuses ?... Dans sa chambrette sombre, où la nuit qui brille prolonge son rayon, Mirelle est dans son lit couchée qui pleure toute la nuitée, avec son front dans ses mains jointes : — Notre-Dame-d'Amour, dites-moi ce que je dois faire !

Prená l'alàngni. Lei raiadas
E lo dardall dei solelladas
Empuravan dins l'èr un lusènt tremolum :
E dei cigalas garriscaudas,
Lei cimbaletas foligaudas
Repetavan sèns fin son lòng cascarelum.

Ni d'autre, ni d'ombra, ni d'ama !

Car, de l'estiu fugènt la flama,
Lei nombrós abeliers que rasclan, dins l'ivèrn,
L'erbeo corta, mai gostosa,
De la grand plana sauvertosa,
Dins leis Aups fresca' e sanitosas
Èran anats cercar de pasquer sèmpre verd.

O sort cruel qui m'accables d'ennuis ! O père dur qui me foulés aux pieds si tu voyais de mon cœur le déchirement et le trouble tu aurais pitie de ton enfant ! Moi que tu nommais ta nignomie tu me combles aujourd'hui, sous le joug comme si j'étais un poulain qu'on peut dresser au labour !

Sota lei fuòcs que Junh escampa,
Mirelha tampa, e lampà, e lampà.
E lei rasadas grisas, au revès de sei traues,
S'entredisian : Fau èstre fòla
Pèr barrutlar lei clapaïòlas,
Em' un soleu que sus lei colàs
Fai dangar lei morvens, e lei còde' a la Crau !

Si un pauvre garçon me plaisait si Vincent demandait (ma main) vite, vite on me marierait !... O mon beau Vincent pourvu qu'avec toi je pusse

Lèu—lèu chabida!.. Ô mon bœu Vincenet,
Mai qu'anié tu posquessa viure
E t'embracar come fai l'eurre,
Dins lei rodams anariáu beure!
Lo manjar de ma fam sariá tei potonets!

E come, ansin, dins sa breçôla
La bèla enfant se desconsòla
Lo sen brulant de febre e d'amor fermisent,
De sei promièreis amoretas
Come repassa leis oreatas
E lei passadas tan claretas,
Ié travèn tot d'un còp un consèu de Vincent :

Ô, crida, un còp qu'au mas vengnières,
Es bén tu que me lo dignières ;
S'un chin foll, un lessert, un lop ò 'n serpatàs
Ò tota autra bëstia correnta;
Vos fai sentir sa dent ponhènta;
Se lo malhur vos despontenta,
Corrètz, corrètz ai Santas ! anretz lèu de solaç!

Vuet lo malhur me despotènta.
— Paratem ! Ne'n revendrem contènta.
Aquò dich, sauta lèu de son blanc lingotet ;
Emé la clau lusènta, duerbe
Lo garda—rauba que recuerbe
Son provinent, nòble supèrbe,
De noguer, tot florit sota lo ciselet.

Sei tresorons de chatoneta
Éran aquí : sa coroneta
De la promiera fes que faguèt son bòn jom ;
Un brot de lavanda passida ;
Una candeleta, gausida
Quasiment tota, e benesida

Souventes fois, à son passage, les courlis qui, dans les herbes, au pied des chêneaux, dormaient blottis, troublés dans leur sommeil, soudain partaient à grande volée, et dans la Crau sombre et nue criaient : (Courrei ! courrei ! courrei !)

Les cheveux luisants de rosée, l'Aurore, ce pendant, de la montagne se voyait peu à peu dévaler dans la plaine ; et des alouettes huppées la volée chantuse la salut ; et de l'Alpine cavernue il semblait qu'au soleil se mouvaient les sommets.

On voyait le matin découvrir peu à peu la Crau inculte et aride, la Crau immense et pierreuse, la Crau antique, où, des ancétres si les récits sont dignes de foi, sous un déluge accablant les Géants orgueilleux furent ensevelis.

Les stupides ! avec une échelle, avec un effort de leurs épaules ils croyaient renverser le Tout Puissant ! Déjà de Sainte Victoire le morne était déchiré par le levier ; déjà ils venaient querir l'Alpine, pour en ajouter au Ventour les grands escarpements ébranlés.

Dieu ouvre la main ; et le Mistral, avec la Fondre et l'Ouragan, de sa main, comme des aigles, sont partis tous trois ; de la mer profonde, et de ses ravins, et de ses abîmes, ils vont, avides épierrer le lit de marbre ; et ensuite s'élevant, comme un lourd brouillard,

Sovèntei fes a son passatge,
Lei correlis que dins l'erbatge,

Au pè dei reganéus, dormián agronelits,

De sa dormida trebolada

Subran partián a grands voladas ;

E dins la Crau sorna e pejada

Cridavan : Correll! correli!

Emé sei peu lusènts d'aiganha,

l'Auba, entrement, de la montanha
Se vesia pauc a pauc davalar dins lo plan

E dei calandras capeludas

Lo vòu cantaire la saluda;

E de l'Apilha baumechida

Semblaiva qu'au soleu se movián lei calancs.

Acampestrída e secarosa,

L'immènsa Crau, La Crau peirosa
Au matin pauc a pauc se vestá destapar ;

La Crau antica, onte, dei rières

Se lei racòntos son de créire,

Sofa un deluge confondèire

Lei Giganhs auturós fuguèron aclapats.

Lei testolàs! em' una escala,

En' un esforç de seis espatrias
Cresián de cabussar l'Omnipotènt! Déjà

De Santa—Venturia lo sèrre

Èra estracat pèr lo pau—fèrre;

Déjà l'Apilha venian querre,

Pèr n'apondre au Ventor lei grands baug aigrejats ;

Dieu duerb la man, e lo Maistre,
Emé lo Tròn, emé l'Auristre,
De sa man, come d'aigla', an partit tótei tres;
De la mar fonza, e de sei vabres,

vivre et t'embrasser comme fait le lierre dans les omières j'irais boire ! Le manger de ma faim serait tes (doix) baisers !

Et pendant qu'ainsi, dans sa couchette la belle enfant se désole, le sein brûlant de fièvre et frémissant d'amour, des premiers (temps) de ses amours pendant qu'elle repasse les (charmantess) heures et les moments si clairs, lui revient tout d'un coup un conseil de Vincent :

— Oui, s'écrie—t—elle, un jour que tu vins au mas, c'est bien toi qui me le dis : — Si (jamais) un chien enragé, un lézard, un loup ou un serpent énorme, ou toute autre bête errante, vous fait sentir sa dent aiguë; si le malheur abat, courrez, courrez aux Saintes (1), vous aurez tôt du soulagement !

Aujourd'hui le malheur m'abat, partons ! nous en reviendrons contente. Cela dit, elle sante, légère, de son (petit) drap blanc: elle ouvre, avec la clef luisante, la garde—robe qui recouvre son trousseau, meuble superbe, de noyer, tout fleuri sous le ciselet.

Pèr esvartar lei trôns dins la sorna lúncior.

Ela, ené 'na cordèla blanca,
D'abord se nosa, au torn deis ancas,
Un roge cotilhon, qu'ela—mena a picat
D'una fina carreladura,
Meravilheta de condura;
E sus aquen, a sa centura,
Un autre bén plus bén es leu mai atrençat.

Puèi, dins una èsa negra, esquicha
Lougerament sa talha richa,
Qu'una espingòla d'òr suffis a ressarrar,
Pèr tremetas longa' e brunèlas
Son peu pendola, e i' emmantèla
Sei dos espatlás blanquinèlas.
Mai ela, n'arrapant lei tracheus separats,

Lèu leis acampa e lei restropa,
A plen de man leis agolopa
D'una dentèla fina e claretà; e 'na fes
Tei bèlei flòta' ansin restrenchàs.
Tres còps polidament lei cenchà,
Em' un riban a bluia tencha,
Diadèmna arlatenc de son front joine e fresc.

Met son faudau; sus la peirina,
De son fichí de mosselina
Se croàs a piclòts plecs lo vièrginenc teissut ;
Mai son capèu de Provençala,
Son capelon a gràndeis alas
Pèr aparar lei cauds mortals,
Oblidèt, pèr malur, de s'en curbir lo suc...

Aquò fenit, l'ardènta chata

D'autres chassaient les mères (qui n'ont plus d'agneau) vers le trayeur :
dans l'obscurité, assis sur une pierre, et inuet comme la nuit, des mannelles gonflées celui-ci exprimait le bon lait chaud ; le lait, jaillissant à longs traits, s'élevait dans les bords écumeux de la seille, à vue d'œil.

Les chiens étaient couchés, tranquilles ; les beaux et grands chiens, blancs comme des lis, gisaient le long de l'enclos, le museau allongé dans les thymys. Calme tout à l'entour, et sommeil, et repos dans la lande embaumée ; le temps était serein, et calme et resplendissant d'étoiles.

Et comme un éclair, à ras des claires Mireille passe : pâtres et brebis, comme lorsque leur courbe la tête un soudain tourbillon, s'agglomérèrent. Mais la jeune fille : — Avec moi, aux Saintes—Mariés nul ne veut venir, d'entre les bergers ? Et devant (eux), elle fila comme un esprit.

Les chiens du mas la reconurent, et du repos ne bougèrent. Mais elle, des chênes nains frôlant les têtes, est déjà loin ; et sur les touffes des panicauts, des camphréées, ce perdeau de fille vole, vole ! Ses pieds ne touchaient pas le sol !

Fasián tetar leis anhèus borres;
E de lònga entendràtz quauca feda bramat...

D'autres cochavan lei manjeras
Vers lo mousière; a la sorniera,
Assetat sus 'na pèra, e mut come la nucech,
Dei possas gonflas aquest tirava
Lo bón lach caud : lo lach 'spirava
A lòng raiòus e s'auborava,
Dins lei bòrds escumós dau cibre, a vista d'uelhs.

Lei chinis èran cochlats, tranquilles
Lei bèu chinàs, blancs come d'iles,
Jasián de lòng dau cast, 'mè lo morre alongat
Dins lei ferigolas calauma
Tot a l'entorn, e sòm, e chauma
Dins lo campàs que sènt qu'embauama...
Lo temps èra seren, e sòl, e 'sperluçat.

E come un lamp, a ras dei cledas
Mirèlha passa. Pastre' e fedas.
Come quand leis amorra un subit foleton,
Samolònèron. Mai la filha :
— Ené teu, ai Sàntel—Marias
Res vòu venir, de la pastrilla?
E davant, ié fusèt come un esperiton.

Lei chinis dau mas la coneiguèron,
E clau repaus non boleguèron.
Mai ela, deis avaus frustant lei cabassòus
Es dejà luenga ; e sus lei matas
Dei panicauts, dei canforatas,
Aqueu perdigalet de chata
Landa! Landa! Sei pès tocavan pas lo sòu!...

Elle, avec un lacet blanc, d'abord se noue autour des hanches un rouge cotillon, qu'elle même a piqué d'une fine (broderie) carrelée, petit chef—d'œuvre de couture; sur celui—là, d'un autre bien plus beau lestement elle s'attife encore.

Puis, dans une casaque noire, elle presse légèrement sa taille riche, qui une épingle d'or suffit à resserrer; par tresses longues et brunes ses cheveux pendent, et revêtent comme d'un manteau ses deux épaules blanches. Mais elle en saisit les boucles éparses,

Vite les rassemble et les retrousse, à pleine main les enveloppe d'une dentelle fine et transparente; et une fois les belles touffes ainsi étreintes, trois fois gracieusement elle les cent d'un ruban à teinte bleue, diadème arlesien de son front jeune et frais.

Elle met son tablier; sur le sein, de son fichu de mousseline elle se croise à petits plis le virginal tissu. Mais son chapeau de Provengale, son petit chapeau à grandes ailes pour défendre des mortelles chaleurs, elle oublia, par malheur, de s'en couvrir la tête....

Cela fini, l'ardente fille prend à la main sa chaussure; par l'escalier de

Pren a la man sei dos saboras;
Deis escaliars de bosc, sens menar de varalh,
Davalà d'escondonz, desplanta;
Dau portau la tanca pesanta;
Se recomanda ai bònei Santas,
E part, come lo vènt, dins la nuech portà—esfrai.

Èra l'ora que leis Ensinhes
Ai barquejaire fan bèu sinhe.
De l'Aigla de sant Jan, que se vèn d'ajocar,
Ai pès de son Evangelista,
Sus lei tres astres monte ela ista,
Se vesíá trantralhar la vista;
Lo temps èra seren, e sól, e 'sperlucat.

E dins lei planuras estieladas
Precepitant sei ròda' aladas
Lo grand Carri dei Amas, alin, dau Paradís
Prenia la montada corosa,
Ené sa carga benurosa;
E lei montanhias tenebrosas
Regardavan passar lo Carrí voladís.

Mirella anava davant ela,
Coma antan Magalona, aquela
Que cerquè tant de temps, en plorant, dins lei bòscs,
Son amic Père de Provençá,
Qui'eu emportat pèr la violència
Deis orda', èra restada sènsa.
Ai confinhas pasmencs dau terraire entrefòs,

E dins lo parque recampaire,
T'aviá lei pastres de son paire
Qu'ananvan déjà monse; e d'inei, 'mè la man,
Tenent lei fedas pèr lo morre,
Inmóbil davant lei forres,

bois, sans faire de bruit, descend en cachette ; enlève la barre pesante de la porte ; se recommande aux bonnes Saintes, et part, comme le vent, dans la nuit qui effraie.

C'était l'heure où les constellations aux nautonniers font beau signe. De l'Aigle de Saint Jean, qui vient de se jucher, aux pieds de son Évangéliste, sur les trois astres où il réside, on voyait clignoter le regard. Le temps était serein, et calme, et resplendissant d'étoiles.

Et dans les plaines étoilées précipitant ses irones ailées, le grand Char des âmes, dans les profondeurs (célestes), du Paradis prenait la montée brillante,* avec sa charge bienheureuse ; et les montagnes sombres regardaient passer le Char volant.

Mirella allait devant elle, comme jadis Magnelonne, celle qui chercha si longtemps, éploreé, dans les bois son ami Pierre de Provence, qui, emporté par la fureur des flots, l'avait laissée abandonnée. Cependant aux limites du territoir cultivé,

Et dans le parc (où) se rassemblent (les brebis), les pâtres de son père allaient traire déjà ; et les uns, avec la main, tenant les brebis par le museau, immobiles devant les abris—vent, faisaient fêter les agneaux bruns. Et sans cesse on entendait quelque brebis bêlant.,

— Bòna Maire de Dieu! accepta
De ton mantèu ma bèla chata!
Cridèt la paura maire em' un crit desolat

Es a genmons aquí tombada
E vèrs lei nivols encara bada...
Vaici qu'arribó a grands campadadas
Lo baile Antèume, pastre e mousèire de lach.

— Qu'ei qui avia donc tan matinera,
Pèr trevar 'nsin lei cadeniers?

Diguet lo baile Antèume en intrant au consèu.
Nautré, eriam claus dins nòstei cledas,
En trim de mòuse nòstei fedas;
E sus lei vâstei claparedas
Leis estèlas de Dieu clavelavan lo cèu.

Una ama, una ombriñela, un glari
Frusta lo pargue; de l'esglaci
Se tènon muts lei chins, s'amolona l'aver.

— Parla—me donc, se siás bona ama!
Se siás marrida, torna ai flamas!
En ieu pensère... A Nòsta Drama,
Mestre, n'ai pas lesir d'entamena 'n Ave.

Emé ieu, ai Sàntej—Marias,
Res vòu venir de la pastrilha?...
Una vòs coneiguda alor crida. E 'm' aquò
Tot s'esvalís dins lo campèstre.
Quau vos a pas dich, nòste mestre,
Qu'èra Mirèlla! Aquò pòu èstre?
Tot lo monde a la fes adonc fai sus lo còp

— Mirèlla! contuniet lo pastre,
L'ai vista a la chartat deis astres,
L'ai vista, ieu vos dise, e m'a fusat davant;

Depuis un mois et plus, sur les (gerbes), dressées qui secouaient (leurs grains), un cercle de (chevaux) Camargues avait sans cesse piétiné. Pas un instant de relâche! toujours les sabots dans l'entrave! et sur l'airée poudreuse et tortueuse, toujours des montages d'épis à chevaucher!

Il faisait un soleil!... L'airée semblait, dit-on, en flammes. Et les fourches de bois, sans cesse, dans l'air faisaient bondir des tourbillons de genbée; et les ablaïs et les barbes (du froment), comme des flèches d'arbalète, aux naseaux des chevaux sans cesse étaient lancés.

Ou à la Saint Charles ou à la Saint Pierre, vous pouviez sonner, cloches d'Arles! Ni fête ni dimanche aux malheureux chevaux : toujours le haras-sant foulage! toujours l'aiguillade qui perce! toujours les cris rauques du gardien, immobile dans l'ardent tourbillon!

L'avare maître, aux blancs foulours en outre avait mis, hélas! la muse-liere... Vint Notre-Dame d'Aofit. Déjà, sur les (gerbes) dressées (et) fumantes, les (bêtes) accouplées, comme l'usage, tournaient encore, trempées d'écume, le foie collé aux côtes et le museau haveux.

Voici que tout à coup accourent et l'orage et la bise glacée... Aïe! un coup

Ela chavana e la cisampa...
Ai! un còp de mistran escobeta l'airòu;
Deis afamats (que renegavan
Lo jorn de Dieu) leis uelhs se cavan;
Lo batedor monte caucavan
Trautralha, e s'entreduerò come un negre pairòu!

La grand bancada remolina,
Come en furor; de la tomplina,
Forquejaires, gardians, gardianons, rèn posquèt
Se ne'n sauvar! Lo mestre, l'iera,
Lo dralh, lei cabras, lei garbieras,
Lei primadiers, la ròda entiera,
Dins lo tomple sèns fons tot s'aprofondigèt!

— Me fai femir! dignèt Mirèlla.

— Ò! n'i a bèn mai, ò vierginèia!
Deman, diretz bensai que siáu un folinèu,
Veiretz, dins son aiga blavencia,
Jogar leis escarpa' e lei tenecas;
E lei merlafas palunnecas
De contúnia a l'entorn cantar dins lei canèu.

Vèngue lo jorn de Nòsta Dama.
Lo solèu, coronat de flamas,
A mesura que monta a son ponteficat,
Emé l'aurilha contra l'èrra
Botatz—vos plan, plan a l'espèra :
Veiretz lo gorg, de lindè qu'èra,
S'ensomir pauc a pauc de l'ombra dau pecat!

E dei fonzors de l'aiga fosca,
Come de l'ala d'una mosca
Ausiretz pauc a pauc s'auborar lo zonzon,
Puèi es un clar dindin d'esquerlas;
Puèi, a cha pauc, entre lei berlas,

Et le Marran gagna le prix. Dans le conseil qui déconcerte le Marran, lui aussi, vint donc verser son mot amer ; il dit, tout blême : — Tantôt en labourant je suffrais ; c'était tant soit peu dur : je me proposais d'allonger un peu la séance, afin d'achever.

Tout à coup je vois mes bêtes hérissier leur vêtement poilu ; je vois le frémissement et l'effroi tout ensemble qui font arrêter là ma paire et chauvir des oreilles ; moi, je voyais double je voyais les herbes de la jachère se pencher vers le sol en se décolorant.

Je touche mes bêtes : la Bayarde avec un air triste me regarde, mais ne renue pas ; Falet flairait l'arête (du sillon). Un coup de fouet leur cingle les jarrets... Ils partent effarés ; l'age, un age d'orme, éclate ; ils emportent la flèche et le joug ; et pâle, opprassé,

A moi, il m'a pris comme une épilepsie ; une convulsion involontaire a fait grincer ma mâchoire ; un frisson me vient ; et sur mes chairs consternées, et sur ma tête ébouriffée comme les têtes des chardons, j'ai senti la Mort passer comme un vent !

Mai fâu tot dire : es bèn tan drecha,
Aquila d'eu, qu'en' una flecha
Se porriá de segur enfiar tot de long !

E lo Marran ganhèt lei jòias
Au parlament que desmemòia
Lo Marran, eu peren, vengèt donc escampar
Son mòt amar ; diguet tot blave :
— Adès en cotretant siblave
Era un brison dhr : me tablave
D'alounga 'n pauc la joncha, e 'm' aquò d'acabar.

Tot en un còp vese meí bêstias
Rebutelar son pelós vièsti ;
Vese la fernison e l'esfrai tot ensèms
Que fan aplantar 'qui mon coble
E chaunilhar, ieu, vesiau doble,
Vesiau leis èrbas dau restoble
Se chinat vers lo sòu en s'escolorissènt.

Cocle meí bêstias : la Baiarda
Em 'un èr triste n'arregarda,
Mai branda pas ; Falet nifava lo crestenc.
Un còp de foit leis enjaretat...
Parton esglaiats ; la cambeta,
Una cambeta d'òume, peta ;
Empòrtan bacegon e jóta ; e palle, estenh,

— Cela me fait frissonner ! dit Mireille. — Oh ! il y a bien plus, ô vierge ! Demain (vous direz peut-être que je suis un petit fou), vous verrez, dans son eau bleuâtre, se jouer les carpes et les tanches, et les merles de marais continuellement à l'entour chanter dans les roseaux.

A ieu m'a pres come un catarri ;
Un auçidènt involontari
A fach crussir ma maissa ; un frejolum me vèn ;
E sus mei carns estabosidas,
E sus ma tèsta agarrussida
Come lei testas del caucidas,
Ieu ai sentir la mòrt qu'à passat come un vènt !

de mistral balaie l'airée; des affamés (qui reniaient le jour de Dieu) les yeux se creusent, le champ du foulage chancelle et s'entrouvre comme un noir chaudron !

Come de voës dins una gèrla,
Un örré chafaret qu'adutiz la fernison!

Es puèi un tròt de chivaus margres
Que sus l'airòu un gardian aigre
Leis esbramassa e cocha emé de maugralieus.
Es d'estrepadas rabastosas ;
Es una terra despietosa,
Aspra, secada, sauvertosa,
Que respond come una iera onte caucan, l'estiu.

Mai a mesura que declina
Lo sant solèu, de la tomplina
Lei blastèmes, lei bruchs, se fan rauces, mortinèus,
Tossís la manada gaucherla
Aperalini, sota lei berħals
Calan lei chars dindins d'esquerlas,
E cantan mai lei merle' au bot dei long canèus.

Tot en parlant d'acquèlei causas,
Em' son panier de cacalausas
Davant la chatoneta anava lo drollon.

Linda, serena, acolorida

Pèr lo tremont, la còla arida

Emé lo cèu déjà marida

Seis àutei penas bliua' e sei grands testaus blonds ;

E lo soleu que, dins la cintra
De sei longs rais, plan—plan s'enintrà,
Laissa la patz de Dieu ai paluns, au Grand Clar,
Ais ouliviers de la Vaulònga,
Au Ròse qu'àilavau s'alonga,
Ai meissionaire', qui à la longa,
Auboran son esquina e bevon lo vènt larg.

Vient le Marran. Dans les bastides son nom avait du retentissement ; et le soir, pendant que les mullets attachés tirent des crèches la luzeerne, souvent les valets de labour, en hiver, épuisent l'huile des falots, en parlant de la fois qu'il vint se louer.

Il s'était loué pour les semaines : chaque laboureur bientôt commence à tracer son sillon ; et le Marran, néanmoins, était derrière qui de son soc cognait gauchement les oreilles, ou le cep, ou les tirants, comme celui qui, de sa vie, n'a touché l'outil.

— Tu vas te louer pour laboureur, et tu ne sais pas monter un araire, maladroït ! » lui cria le premier charretier. — Je tiens qu'un verrat avec son groin mieux que toi, goujat, laboure ! — Votre gageure, je la relève, répondit le Marran, et qui manquera le batte,

De moi ou de vous, perdra, chef, trois Louis d'or !... Sonnez du clairon ! Les deux soes à la fois ont fendu le gueret. Les deux laboureurs vers l'autre rive prennent pour jalons deux grands peupliers... Les deux araires ne font pas une inflexion ! Par le rayon du soleil les arêtes sont dorées.

— Palme de Dieu ! dirent pour lors les serviteurs, tous tant qu'ils étaient, votre sillón, chef, est d'un homme valeureux et d'une main point maladroite ! Mais, disons tout : tellement droit est celui de l'autre, qu'avec une flèche on pourrait assurément l'enfiler tout du long !

Vén lo Marran. Dins lei bastidas

Son nom avíá de restontida;

E lo vespre, enterin que lei muòus estacats

Tiran dei grúpias la luséna,

Sovènt lei rafis, quand ivéna,

Aberan l'oli dei lanternas,

En parlant de la fes que venguèt se logar.

S'èra logat pèr lei semençgas :

Chasque boiter leu acomenga

D'enregar sa versana; e lo Marran, pasmens,

Èra darrer que de sa reia

Tascolejava leis aurilhas

O l'aramon ò lei tendilhas,

Come un que, de sa vida, a tocat l'estrument.

— Te vas logar pèr laboraire,

E sabes pas montar n'araire,

Desgaubiat! i è cridèt lo promier carretier

Tène qui'un verre eme son morre

Mieus que tu, gafanhard, labore!

— Vòsta escomessa, ieu l'aubore

Respondèt lo Marran: e quau sarà costier,

Mais à mesure que décline le saint soleil, du gouffre les blasphemés, les bruits, se font rauques, mourants; tousse le troupeau éclopé dans les lointaines profondeurs; sous les berles s'éteignent les clairs tinctements de clochettes, et chantent de nouveau les merles au bout des longs roseaux.

De ieu ò de vos, perdrà, baile,

Tres lovidors!... Sonatz dau graille!

Lei dòs reias a la fes an fendut lo garach

Lei dos boiers vèrs l'autra riba
Prenon sinhau en dòs grands pibols..
Lei dòs forcats fan pa' na giba!...
Pèr lo rai dau soieu lei crestences son daurats.

Tout en parlant de ces choses, avec son panier de limaçons devant la jeune fille allait le petit gars. Limpide, sereine, colorée par le couchant, la colline aride au ciel clair déjà marie ses hauts remparts bleus et ses grands promontoires blonds;

Et le soleil qui, dans le cintre de ses longs rayons, lentement se retire, laisse la paix de Dieu aux marais, au Grand Clar, aux oliviers de la Vaullongue, au Rhône qui s'allonge là-bas, aux moissonneurs, qui enfin relèvent leur dos et boivent le vent Larque.

— Rampau de Dieu! adonc faguèron
Lei logadiers fòtet tan qu'èran,
Vòsta enregada, baile, es d'un ôme de bòn
E d'una man rên maladrecha!

Elo drollon diguet : Jovènta!
Alin, vètz la tela moventa
De nòste tibauèu, moventa au ventolet !
Vètz, sus l'auba que ié fai cala,
Vètz, vètz mon fraire Nòt qu'escala !
Segur arganta de cigalas,
Ô regarda benieu se torna au tendolet.

Ai ! nos a vists !... Ma sòrre Zeta,
Que ié fasí la corba - seta,
Se revira... e velà que vers ma maire cor
Ié dire que, sèns tira - laissa,
Pou alestit lo bolhabaissa.
Dins lo barquet dejà se baissa,
Ma maire, e pren lei pèis que son a la frescor.

Mai élei dos, d'una abrivada,
Come escalavan la levada :
— Tè ! cridèt lo pescaire, espinchà, que fai gaug,
Femna !... Bèn leu, per mau que vague,
Nòste Andrelon, crese que fagne
Un pescador dei fiers que i' ague !
Vé—lo que nos adutz la rëna dei pogaus !

C'était un timon un forcené ! — Maître pendant que nous fauchions à grands coups, commença le jouvenceau sous une touffe d'ivraie je découvre un nid de francolins qui agitaient leurs ailetons ; et vers la fane pendante, afin d'en voir le nombre je me penchais tout joyeux ;

Oh ! sort fatal ! pauvres petites bêtés ! D'affreuses fourmis, ronges et folles, du nid et des petits venaient de s'emparer. Trois étaient déjà morts ; le reste, infesté de cette vermine, sortait hors du nid la tête, qui semblait me dire : — Oh ! venez me défendre !

Mais une nuée de fourmis plus venimeuses que des orties, furieuse, acharnée, avide, les perçait ; et moi, pensif que j'étais contre le manche de mon fer, dans la lande j'entendis la mère qui en pleurant piaulait et les plaignait.

Ce récit de malheur est d'orechef un coup de lance : du père et de la mère il a gonflé l'aner pressentiment. Et comme, en juin, quand vers la plaine monte en silence l'orage, que, coup sur coup, la Tramontane resplendit d'éclairs, et que le temps de toute part se couvre,

Sota l'autin ò dins lei cròtas,
Ai longuei farandolas, em' ai corsas de buòus,

Èra un timon, un fenat ! Mestre,
Come dallhaviam a grand dèstre,
Comencèt lo jovènt, sota un clot de mar'gallh,
Descate un nis de francoletas
Que bolegavan sets aletas;

E vèrs la mata penjoleta,
Per veire quant m'i avié, me chinave tot gai ;

E fonda bestiolas !

De fornigassas, roja' e fòias,
Dau nis e dei nistous venian de s'emparar :

Tres éran déjà morts lo resta,
Empesolit d'aquela pèsta,
Sortíà fòra dau nis la festa,
Que semblava me dire : O ! venetèz m'aparar !

Mai una nèbla de fornigas
Mai verinosa que d'ortigas,
Ferona, acarnassida, alabra, lei ponhiá ;
E ieu, apensamentit qu'ère
Còrra lo manche de mon ferre,
Dins la garriga entendeguère
La maire qu'en plorant piutava e lei planhiá.

Aqueu recit de malurança
Es tornarmai un còp de lanza :
Dau paire e de la maire a gonflar lo segren.
E come, en Junh, quand vèrs la plana
Monta en silènci la chavana,
Que, còp sus còp la Tremontana
Ulhaúça, e que lo temps de tot caire se pren,

Et le gars dit : — Jouvencelle, au loin, voyez-vous la toile mouvante de notre pavillon, mouvante au zéphir ? Voyez, sur le peuplier blanc qui l'abrite, voyez, voyez mon frère Not qui grimpe ! Bien sûr il prend des cigales, ou regarde peut-être si je retourne à la tente.

Ah ! il nous a vus !.. Ma soeur Zette, qui lui prêtait l'épaule, se retourne... et la voilà qui court vers ma mère pour lui dire que, sans retard, elle peut apprêter le bouillabaisse. Dans le bateau déjà se courbe ma mère, et elle prend les poissons qui sont au frais. ”

Mais comme, d'un élán, eux deux gravissaient la digue : — Tiens ! s'écria le pêcheur, vois comme c'est charmant, femme !.. Bientôt, vienne qui plainte ! notre Andrelon fera, je crois, un pêcheur des fiers qu'il y ait ! Le voici qui nous amène la reine des anguilles !

lève, ce que j'ai vu, commença Laurent de Goult, à coup sûr, Maître, nous présage des larmes. Dieu! dissipez le tremblement de terre! C'était ce matin : l'aube même déjà vers le Ponant chassait l'obscurité.

Cant Noven — L'Assemblada

Trempés d'aiguail, à l'habitude, nous allions faire la trouée. Compagnons, rappelons— nous de bien arranger (le travail), leur dis—je, et de l'en-train!... Je me retrousse, à ma tâche, gaîment, je me courbe; du premier coup, Maître, je me blesse! Voilà trente ans, beau Dieu! que cela ne m'était arrivé!

Desolacion de Mèste Ramond e de Jana—Maria, quand trovan plus Mi-rèllas. Tot d'un temps lo vièlh manda sonar e acampa dins l'iera totéi lei travalladors dau mas. Lei segaires, lei rastelàrlas, lo feneiratge. Lei carretiers, l'estrematge dei fen. Lei boiens. Lei meissoniers, la meisson, lei glenarellas. Lei pastres. Recit de Laurent de Gòut capolier dei meiso-niers: lo còp de volame. Recit dau segaire Jan Boquet : lo mis agarrít per lei formigas. — Recit dau Marran, baile dei rafis: la marca de mort. Recit d'Antèume, lo baile—pastre. Antèume a vist Mirella qu'anava ai Sàntei—Marias. Estrambòrd e pregit de la maire. Partença de la familha pèr aver Mirella.

Lei grànds falabreguier plorèron;
Adolentidas, s'embarreron
Dins sei bruses lei's abilla' oblidant lo pasquier
Pien de lachusla' e de sadrièras.
Avètz rèn vist monte èi Mirella?
Ié denandavan lei ninfèias,
Ai gènteis arnhas blhia' adomada' au pesquier

A ces mots il montre ses phalanges qui ensanglante la plaie profonde. Les parents de Mireille ont d'autant plus génie. Et Jean Bouquet l'un des faucheurs prend la parole de son côté : Tarasconais et chevalier de la Tarasque beau bloc de garçon mais doux et bon ami.

Ah! quand courrait l'antique sorcière, lapadigadou! la Tarasque! quand de danses de cris de joie et de vacarme s'ensemme la ville morne nul qui fit en Condamine mieux que lui ou de meilleure grâce voltiger dans les airs la pique et le drapeau.

Parmi les maîtres de la fauche il aurait pris rang aux pâturages s'il eût du travail bien tenu le sentier. Mais quand venait le temps des fêtes adieu le martelage (de la faux) ! Aux grandes orgies sous la tonnelle ou dans les tavernes voûtées aux longues farandoles et aux courses de taureaux

Quand, roginàs, lo jorn se lèva,
Çò qu'ài vist, comencèt Laurenc de Gòut, segur,
Mestre, nos marca de lagrenas.
Dieu ! esvartatz lo térra — trémol !
Èra de matin : l'auba mena
Déjà vers lo Ponent fastá córrer l'escur.

Trempe d'aiganha, a l'abituda,
Anaviam faire la fenduda.
Socis, rapelem — nos de lo bèn adobar,
Ié dise, e d'enavans !... M'estrope,
A mon pretzflach, galoi, me grope ;
Dau promier cop, mestre, me cope !
I a trenta ans, bèu Bòndieu ! que non m'èra arribat.

E come a dich, nòstra seis ongas
Qu'ènsamounís la plaga fonzia.
Lei parents de Mirella an que mai pregenit.
E Jan Boquet, un dei segaires,
Pren la paraula de son caire,
Tarascone e Tarascaine,
Bèu clapàs de jovènt, mai doc, e bon amic.

A ! quand corriá la vièlha masca,
Lagadigadèu ! la Tarasca !
Que de danças, de crits, de jòia e d'estampèu
La vila mòrna s'enlumina,
Res que fagüesse en Condamina,
Mielis qu'én ò de melhora mina
Volastrejar per l'èr la Pica e lo Drapèu

Désolation de Maître Ramon et de Jeanne-Marie, en s'apercevant de l'absence de Mireille. Le vieillard manque aussitôt et rassemble dans l'ure tous les travailleurs de la ferme. Les faucheurs, leà faneuses, la fenaçon. Les charreliers, la rentrée des foins. Les laboureurs. Les moissonneurs, la moisson, les glaneuses. — Les bergers. Récit de Laurent de Goult, chef des moissonneurs : le coup de faufile. Récit du faucheur Jean Bouquet : le nid envahi par les fourmis. Récit du Marran, chef des garçons de charrue : le présage de mort. Récit d'Antelme, chef des pâtres. Antelme a vu Mireille allant aux Saintes-Maries. Transports et invectives de la mère. Départ de la famille à la poursuite de Mireille.

Les grands micocouliers pleurerent ; affligées, s'enfermèrent dans leurs ruches les abeilles, oubliant le pacage plein de tithymales et de sarriettes. — Avez-vous point vu où est Mireille ? demandaient les nymphéas aux gentils alcyons bleus, admis au vivier.

Entre lei mestres dau segatge
Auria pres reng, ai pasturgetges,
S'agressè dau travalh bèn tengut lo drahliou ;
Mai quand venia lo temps dei votas,
Adieu l'enchaple ! Ai grands ribotas

Chant Neuvième — L'assemblée

Lo vièlh Ramond emé sa femna,
Tótei dos gonfles de lagremas,
Enséns, la mort, au còr, assetats dins lo mas
Amadurant son codonh : Cértas.
Fau agner l'ana escalabèrta !...
O maluosa ! ô disavèrta !
De la fòla joinessa ô terrible estramàs !

Nòsta Mirèlha bèla ô gafà !
Ô plors ! 'mé lo clarier dei piafas
S'èri raubada, ralabada en' un aboumiant !
Quan nos dirà, desbardanada,
Lo luòc, la cauna acantonada
Onte lo laire t'a menada ?...
E brandavan ensens sei frònts achavants.

Emé la sauma e leis ensàrias
Venguet lo chorla, a l'ordinari ;
E drech sus lo lindau : Bonjorn ! Veníau cerear,
Mestre, leis uous e lo grand—beure
— Entorna—te, maladicure !
Cridèt lo vièlh, que, tau qu'un siure
Me sèmbla que sènsa ela ara siáu desrusecat !

D'une soleta escorreguda,
Entorna—te de ta venguda,
Chondà a través de champs parta come l'ullhauç !
Que lei segaïre e laboraires
Quitan lei dalba' e leis araines !
Ai melissoniers diga de traire
Lei volame', ai mendies, de laissar lo bestiau :

Que vèrgan m'attrovar ! Tot d'una,
Mai lougeireret que la cabruna,
Part lo varlet fidèu ; travessa, dins lei gres
Lei bèus esparssets roges ; passa

Mornes et muets, dans l'aire gazonneuse, le chef (de la ferme) et son épouse attendaient le rassemblement ; et les hommes, émus d'être ainsi troublés (dans leurs travaux), autour du Maître se rendaient, et lui disaient en arrivant : — Vous nous avez mandés, ô Maître, nous voici !

Maître Ramon leva la tête : — Toujours à la moisson le grand orage ! Informes que nous sommes tous ! si bien avisés que nous soyons, toujours au malheur il faut se heurter ! Oh ! Dit—il, sans que je m'explique davantage, mes bons amis, je vous en supplie, que promptement chacun me dise ce qu'il sait, ce qu'il a vu.

Laurent, de Goult, s'avance alors : il n'avait pas, depuis son enfance, manqué une seule fois, quand blondissaient les blés, de se diriger avec le carquois (de sa fauille) vers les plaines d'Arles. Vieille roche que la mer frappe en vain de ses vagues, comme une pierre d'église, il avait le teint brûlé.

Vieux capitaine de la fauille, que le soleil rôtisse ou que mugisse le Mistral, toujours à l'œuvre le premier ! Il avait avec lui ses sept fils, rustauds, hâlés comme lui, comme lui robustes... Les moissonneurs, à juste titre l'avait, d'un accord unanimine, élus pour chef.

— S'il est vrai qu'il pleut ou qu'il neige, lorsque, rougeâtre, le jour se

Laiscant tombar lei garba' au pè dei garbairons.

Mòrme' e muts, dins l'era teposa,

Lo majorau e son sposa

Esperavan l'acamp; e teis ôme', esmoguts

De cò qui ànsin lei destor bavar,

Autorn d'au mèstre se rambavaran,

E ié disian, come arribavan :

Nos avètz mandats querre, ô mèstre, siam venguts !

Mèste Ramond augèt la tèsta :

— Sèmpre a meisson la grand tempèsta!

Panàs que totèi siam ! Pè tan qu'aniem d'avís,

Sèmpre au malur fau que l'òm pique !

Ò ! diguet, sèus que mai m'esplique,

Mei ibons amics, vos ne'n suplique,

Lèu digne—me, chascun, çò que saup, çò qu'à vist.

Laureng de Gòut aquí s'avanca :

N'avia pas, dempuèi son enfanga :

Mancat 'na sola fes, quand blondejan lei blats,

De se gandir 'nè sa badòca

Ai planas d'Arle. Viella ròca

Monte la mar en van affòca

Come un cairon de glèisa aviá lo tench brutlat.

Vièlh capitani d'au volame,

Que lo soleu rostigue, ô brame

Lo Maistrau, de longa a l'òlora lo pròmier !

Aviá 'm' eu sei sét dhòrles, rustes,

Morets come en, come en robustes...

Lei meissoniers, come de juste,

L'avian, tot d'un acòrd, chausit pèr capolier.

— Saquò's verai que plou ò nèva,

Le vieux Ramon et son épouse, tous deux gonflés de larmes, ensemble, la mort au cœur, assis dans le mas, mûrissent leur douleur : — Certes il faut avoir l'âme en dérière... O malheureuse ! ô écervelée ! de la folle jeunesse o terrible et lourde chute !

Notre Mireille belle, ô équipée ! ô pleurs ! avec le dernier des truands s'est enlevée, enlevée avec un bohème !... Qui nous dira, dévergondée, le lieu, la cavane reculée où le larron t'a conduite ?.. Et ils branlaient ensemble leurs fronts orageux.

Avec l'ânesse et les mannes de sparterie vint l'échanson, selon l'usage ; et, debout sur le seuil : — Bonjour ! Je venais querir, maître, les yeufs et le grand boire. — Retourne-toi, malédiction ! cria le vieillard, car, tel qu'un chêne—liège, sans elle, il me semble maintenant qu'on m'a arraché l'écorce !

— D'une seule course, retourne-toi de ta venue, échanson ! A travers champs pars comme l'éclair ! Que les faucheurs et laboureurs quittent les faux et les charrues ! aux moissonneurs dis de jeter les fauilles ; aux bergers, de laisser le bétail :

Qu'ils viennent me trouver ! Aussitôt, plus léger que les chèvres, part le val fidèle ; il traverse, dans les terrains pierreux, les beaux sainfoins rouges ; il passe entre les yeses des hauts talus ; il franchit d'un bond les chemins bas ; il sent déjà les parfums du foin fraîchement abattu.

Entre leis euses dei ribassas;
Franquis d'un bond lei drallhas bassas,
Sent déjà lei perfums dau fen tombat de fresc.

Dins lei husernas bén norridas,
Auta', e de blu tóteli floridas,
Entènd crussir de huen la dálha; a pas egaus
Véi avançear lei fòrts segaires,
Sus i andana plegatis : de caire,
Davant l'acier desverdegaire,
Cabissa la panolla en marra que fan gaung

D'enfants, de chatas risoletas,
Dins l'andalhada verdoleta
Rastelavan; ne'n véi que meton a molons
Lo fen adejá l'est; cantavan,
E lei grillhets (que desertavan
De devant lei dallas), escotavan...
Sus un brancam de frais que tiran dos buòus blonds,

Alin pus luenh, véi, auta e larga,
L'èrba fenala que se cargo :
L'abile carretier, sus lo viatge, ailamont,
A grand braçons, de la pastura
Que i' embarrava la centura,
Fasió montar sémprè l'autura,
Acapant parabanda, e ròdla', e mai timon.

E 'mè lo fen que tirassava,
Quand puèi lo carri s'avancava,
D'un bastiment de mar auriatz dich l'embalum!
Vaici pasmiers que lo cargaire
S'aubora drecch come un targaire,
E tot d'un temps crida ai segaires :
Segaires! aplantatz—vos, i a quaïque trebolum!

des pasteurs, faisaient la mérienne sur le marrube ; en paix couraient les bergeronnettes, sur le dos des brebis en train de ruminer.

Dins leis diaphanes, légères et blanches, de la mer lentement s'élevaient : peut-être, dans les hauteurs immatérielles, quelque sainte du ciel, de son voile de nonne s'était-elle allégée en frolant le soleil.

— Hommes ! écoutez ce qu'a dit le Maître, leur fait le messager rustique : —
Échanson, m'a-t-il dit, soudain pars comme l'éclair ; que les faucheurs et laboureurs quittent les faux et les charrees, aux moissonneurs dis de jeter les fauchilles ; aux bergers de laisser le bétail.

Alors s'arrêtèrent les faux, et firent halte les charrues ; les quarante montagnards qui abattaient les blés, alors quittaient les fauchilles, et vinrent comme un essaim qui, parti de sa ruche, dès que les ailes lui ont poussé, au bruit des cymbales éclatantes, sur un pin va se rassembler.

Au Mas vinrent les lièus (de gerbes), vinrent les râteleuses, vint le charrier avec ses aides, vinrent les pâtres, les gianeurs, et les ouvriers qui ameulonnent, vinrent les entasseurs de gerbes, laissant tomber les gerbes au pied des meules.

Destosca aperalin lei tropèus achaumats ;
Lei pastrilhons, lo baile—pastre,
Fasián miegjorn sus lo mentastre ;
En pas corrián lei galapastres
Sus l'esquina det fedà' en trin de remiaumar,

De nivolinhas clarinèlas,
E volatila' e blanquinèlas,
De la mar plan—planet s'enauaravan : benlèu,
Dins leis autors immaterialas,
Quatoca santona celestriala,
De son velet de conventionala
S'era delougerida en frustant lo solèu.

— Òme ! escotatz qu'a dich lo mestre
Ié fai lo mandador campèstre
Chorla, m'a dich, subran parte come l'ulhauç.
Que lei segaire' e laboraires
Quitan lei dalha' e leis araires,
Ai meissoniers diga de traire
Lei volames; ai mendics, de laissar lo bestiau.
Adonic lei dalhas s'arrestèron,
Lei quaranta gavòts que tombavan lei blats
Adonic quitteron lei volames,
E venguèron come un eissane
Que, de sa brusca partit flame,
Au bruch dei chaplachòus sus 'n pin vai s'assembler.

Et, avec le foin qui traînait, lorsqu' ensuite s'avancait le char, d'un bâtement de mer vous eussiez dit la masse. Voici pourtant que le chargeur comme un jouteur se lève droit, et crie soudain à ceux qui fauchent : — Faucheurs ! Arrêtez-vous, il y a quelque trouble !

Au mas venguèt lei ligarèlas,
Vengueron lei rastelarèlas,
Venguèt lo carretier 'mè sei carreteirons,
Venguèt lei pastres, lei glenaires,
E lei totòbras amolonaïres,
Venguèt leis engarbaïonaïres,

Dans les luzernes touffues, hautes, et de bleu toutes fleuries, il entend craquer de loin la faux ; à pas égaux il voit avancer les forts faucheurs, ployés sur l'auldain : de côté, devant l'acier destructeur de verdure, se renverse la faune en lignes qui font plaisir (à voir).

Lei carreteirons, qu'a forceadas
Ié porgissián l'èbra secada,
Torqueron lei degots de son frònt tot colant ;
E, sus la cengla de sa talha,
Pausant la còsta de la dàlha,
Vèrs la planura onte dardalha
Lei segaires tenián la vista en amolant

— Òme'! escotatz qu'a dich lo mestre,
Ié fai lo mandador campestre
Chorla, m'a dich, subran parte come l'ulhauc !
Que lei segaire' e laboraires
Quitan lei dàlha' e leis araires ;
Ai meissoniers diga de traire
Lei volances ; ai mendics, de laissar lo bestiau

Que vèngan m'atrovar ! Tot d'una
Mai longeiret que la cabruna,
Part lo varlet fidèle : encambla lei regons
Monte trachisson lei garanças,
D'Alten preciosa remembrança ;
Vèi de pertot l'Amaduranca,
Que damejala la terra ai fiòcs de son pegon.

Dins lei garach' stelats d'auriòlas,
Vèi, caminant darrer sei miòlas,
Lei rafis vigorós, corbats sus lo dobllís ;
Vèi, de son ivernenca dòrma,
La terra qu'en motas distòmas
S'aigreja, e dins la rega lei
Lei guinha—cò seguir l'araire, entrefolits.

— Òme'! escotatz qu'a dich lo mestre,
Ié fai lo mandador campestre :
Chorla, m'a dich, subran parte come l'ulhauc !

Cela ressemblait par les champs aux pavillons d'un camp de guerre :
comme celui de Beaucaire autrefois quand Simon et la Croisade française
et le légat qui les commande vinrent impétueux à toute horde égorger la
Provence et le Comte Raymond !

— Mais cependant les glaneuses là et là vont se jouant leurs glanes à la main ;
cependant aux cannaies ou à l'ombre chaude des gerbières mainte fillette
folâtre sous un regard qui la fascine se laisse aller à la langueur : Amour
aussi est moissonneur.

— Hommes ! écoutez ce qu'a dit le Maître leur fait le messager rustique :
— Échanson n'a—t—il dit pars soudain comme l'éclair ; que les faucheurs
et laboureurs quittent les faux et les charrees, aux moissonneurs dis de
jeter les fauchilles ; aux bergers de laisser le bétail.

Qu'ils viennent me trouver ! Aussitôt, plus léger que les chèvres, part le
valet fidèle : dans les oliviers gris il prend les racourcis (du chemin) ; il
va comme l'éclair ; des vignobles il tord le pampre, comme une rafale de
bise ; et le voilà, seul, (aux lieux où chante la perdrix.

Dans la vaste étendue des Craux arides, sous des chênelets rabougris, il
découvre au loin dans les troupeaux qui reposent ; les jeunes bergers, le chef

Aquò semblava, pèr lei tèrras,
Lei pavallons d'un camp de guèrra :
Come aquen de Bèu—Caire, autres temps, quand Simon,
E la Crosada franchimanda,

E lo legat que lei comanda,

Vengueron, zo! a tota banda,

Sagatar la Provènça e lo Cònte Ramond!

Mai enterin lei glenarelas,
D'aquí, d'aià, van, jogarèlas,
E sei glena' a la man ; enterin, ai caniers,
Ò dei garbiera a l'ombra cauda,
Manta chatona folgauda.
Sota un regard que l'esbrilhaua,
S'alangorís : Amor tambèn es meissonier.

— Òme ! escotatz qu'a dich lo mestre

Ié fai lo mandador campèstre :

Chorla ! m'a dich, subran parte come l'ulhauc :

Que lei segaire' e laboraires

Quitian lei dalha, e leis araines :

Ai meissoniers, diga de traïne

Lei volanes; ai mendics, de laissar lo bestiau.

Que vèngan m'atrovar ! Tot d'una,
Mai lougeiret que la cabruna,
Part lo varlet fidèu : dins leis ouliviers gris

Pren leis acorches; monte lampa,

Dei vinharés tròssa la pampa,

Come un revès de la cisampa;

E, tot sol, velaquí dins lei canta—perdritz.

Dins l'estendard dei Crau brusida
Sota d'eusino aboscassida,

Les aides charretiers, qui à pleine fourche lui présentaient l'herbe fanée, essayèrent les gouttes de leur front ruisselant ; et sur le ceinturon de leur taille posant le dos de la faux, vers la plaine où darde (le soleil) les faucheurs tenaient la vue, en aiguisant.

— Hommes ! écoutez ce qu'à dit le Maître, leur fait le messager rustique : —
Échanson, m'a—t'il dit, pars soudain comme l'éclair ! Que les faucheurs et laboureurs quittent les faux et les charrues ; aux moissonneurs dis de jeter les fauilles ; aux bergers, de laisser le bétail :

Qu'ils viennent me trouver ! Assitôt, plus léger que les chèvres, part le valet fidèle : il enjambe les billons où croissent les garances, d'Althen précieux souvenir ; il voit de partout la maturité qui dore la terre aux feux de sa torche.

Dans les guerets étoilés d'aurioles il voit, cheminant derrière leurs mules, les laboureurs vigoureux, courbés sur la charrue ; il voit, de son sommeil hivernal, la terre en mottes difformes se soulever, et dans l'énorme silon les hochqueues suivre l'araire, frétillants.

— Hommes, écoutez ce qu'à dit le Maître leur dit le messager rustique : —
Échanson m'a—t'il dit ; pars soudain comme l'éclair ! Que les faucheurs et laboureurs quittent les faux et les charrues ; aux moissonneurs dis de

Que lei segaire' e laboraires
Quitan lei dala' e leis araires ;
Ai meissoniers diga de traire
Lei volanies ; ai mendics, de laissar lo bestiau :

Que vèngan m'attrovar ! Tot d'una.
Mai lougeiret que la cabruna,
Part lo varlet fidèle : e sauta lei valats
Totei florits d'erba pradiera ;
Trauca lei blanquei civadieras ;
Dins lei grands terradas bladieras
E rossa d'espigais, s'esmarrà aperallà.

Quaranta meissoniers, quaranta
Come de flamas devorantas,
De son viesti fogós, redolènt, agradiu,
Despullavan la tèrra; anaván
Sus la meisson que meissonavan,
Come de lops! Desvierginavan
De son or, de sa flor, e la tèrra e l'estiu.

Darrier leis ômes, en lònguei limhas
Come lei maioüs d'una vinha,
Tombava la gavèla a de rèng : dins sei braç,
Lei ligarela' afeccionadas
Lèu acampavan lei manadas ;
E lèu, la garba estiènt quichada
Em' un còp de geinon, la gitavan detrás.

Come leis alas d'un eissame
Beluguejavan lei volanies ;
Beluguejavan come, a la mar, lei risènts,
Monte au solèu iòga la larba ;
E confondènt sei rufei barbas,
En garbarious leis autiei garbas,
En garbarious ponchuts, montavan a cha cènt.

jeter les fauilles ; aux bergers de laisser le bétail :

— Qu'ils viennent me trouver ! Aussitôt plus léger que les chèvres part
le valet fidèle : il saute les fosses tout fleuris d'herbes prairiales ; il trioue
(dans) Ils champs d'avoine blancs ; dans les grandes pièces de blé rousses
d'épis il se perd au loin.

Quarante meissonniers, quarante, pareils à des flammes dévorantes de son
vêtement t o u flu odorant gracieux déponillaient la terrie ; ils allaient sur
la meisson qu'ils moissonnaient comme des loups ! Ils dévirdiniisaient de
leur or de leur fleur et la terre et l'été.

Derrière les hommes et en longues files comme les crosettes d'une vigne
tombait la javelle avec ordre : dans leurs bras les ardentes lienes vite
ramassaient les poignées et vite pressant la gerbe d'un coup de genou la
jetaient derrière (elles).

Comme les ailes d'un essaim étincelaient les fauilles ; elles étincelaient
comme à la mer les (flocs) rieurs où au soleil s'ébat le carrelet ; et confon-
dant leurs barbes rudes en meules les hautes gerbes en meules pyramidales ;
s'élevaient par centaines.

Amont s'envolaràn tranquilles,
E quitaràrà, blancs come d'iles
Un monde onto lei sants son de longa acairats!

Tanbèr, Ò! se vesíás, Mirelha
Peraigamont de l'Empirèa

Come vòste univers nos pareis marridon,
E fòlas, e plenas de misèria,
Vòsteis ardors pér la materia,
E vòstei paurs dau cementèri
O paura! belariás la mòrt e lo perdon!

— Bonne Mère de Dieu ! couvre de ton manteau ma belle enfant ! » s'écria la pauvre mère d'un cri désolé. A genoux elle est tombée là et vers les nues elle ouvre encore la bouche... Voici qui arrive à grandes enjambées le chef Anthelme pâtre et trayeur de lait :

Mai, de davant que lo blat s'pique

En térra fau que rebolique
E la lèt... E mai nautes, avans d'avet de rais,
Avèm begut l'aigre abeuratge ;
E per enfin que ton corat ge
Prengue d'alén, de nòste viatge
Volèm te recontar leis ància' e leis esfrais.

— Qu'aurait—elle donc, si matinale pour hanter ainsi les taillis de cades ? dit le chef Anthelme en entrant au conseil. — Nous étions—nous enfermés dans nos claires en train de traire nos brebis ; et au-dessus des vastes (plaines) caillouteuses les étoiles de Dieu clouaient le ciel.

Une âme une ombre légère un spectre frôle le parc ; de frayeur ressent mutets les chiens se pelotonne le troupeau. — Si tu es bonne âme, parle—moi donc ! si tu es mauvaise retourne aux flammes ! pensai—je en moi—même... A Notre—Dame, Maitre, je n'ai pas loïsr d'entamer un Ave.

E se taisèron lei tres santas
E leis ondadas careçantas,
Pèr escotar, corrián de long dau ribeirés,
A tropeladus. Lei pinèdas
Faguèron sinhe a la veneda ;
Lei gabians e leis anedas
Vegièron s'amatar l'immense Vacarés.

— Avec moi aux Saintes Maries nul ne veut venir d'(entre) les bergers ? une voix connue alors crie. Et ensuite tout disparaît dans la lande. Le croirez—vous ? ô notre Maître c'était Mireille ! — Se peut—il ? tout le monde à la fois pour lors dit sur—le—champ.

E lo soleu ené la luna,
Dins la liunchor que s'empalhuna
Adorèron, clinant sei frontàs cremesins ;
E la Camarga salabrosa
Trefoliquèt !... Lei Benuroses,
Pèr donat vòlha a l'amorosa
Au bot d'un momenet començeron ausin :

— Mireille ! continua le pâtre, je l'ai vue à la clarté des astres, je l'ai vue, vous dis—je, et elle a filé devant moi ; je l'ai vue, non plus telle qu'elle était, mais, dans sa figure triste et sauvage, on connaissait que, sur la terre, un

L'ai vista, non plus tala qu'èra,
Mai dins sa cara trista e fera
Se coneissí que, sus la terra,
Un cosent desplesir ié donava lo vanc!

D'enfèndre la debalausida,
Entre sei mans enterrosidas
Leis ômes en gemissent piqueron a la fes.
— Ai Santas menatz— me lèu, drolles!
Crida la paura maire : vòle,
Onte que vague, onte que vole,
Seguir mon auncelon, mon perdigau de gres!

Se lei fornigas l'agarrisson,
Fin que d'una, nei dènts que triasan
Manjaràan, trissaràan forniga' e forniguer!
Se l'abramando Mort—peleta
Te voliá tòrcer, ieu soleta
Embreccarai sa dalha bleta,
E dau temps, fugiràs a través lei jonquiers!

E pèr lo champ, Jana—Maria,
Que la creñença desvaria,
Semenava en corrent sei desvagats pregits.
— Carretier, tènda la carreta,
Vonlle l'eissiú, banha lei fretas.
E lèu atala la Moreta,
Qu'es tard, disiá lo mestre, e qu'avèm long tregit!

E sus lo carri bacelaire
Jana—Maria monta, e l'aire
S'emplissiá mai que mai d'estrambòrd pietadós :
Ma bèla minhlòta!... Clapoina,
Èrnue de Crau, vastei sansoiras,
A ma chatona que langoira,
E mai tu, solellàs, fuguetz amistadós!...

L'as—tu vu au front de la fiancée, lorsqu'à pas lents, dans le sentier, elle cheminait à l'église, avec son fiancé?... Va, pour le couple qui le foule, ce sentier—là a plus d'épines que le prunellier de la lande, car tout n'est là—bas qu'épreuves et long labeur!

Et là—bas la plus claire des ondes, quand tu l'as hue, devient amère;
là—bas naît le ver avec le fruit nouveau, et tout tombe en ruines, et tout en corruption... En vain choisit—tu sur la corbeille : l'orange, si douce au goût, à la longue du temps deviendra comme du fiel.

Et tels te semblent respirer, dans votre monde, qui soupirent!... Mais qui sera désireux de boire à une source intarissable, incorruptible, en souffrant, qu'il se l'achète! Elle doit, la pierre, en morceaux être brisée, si l'on veut en extraire la paillette d'argent!

Heureux donc qui prend les peines, et qui en faisant le bien s'épuise; et qui pleure, en voyant pleurer les autres; et qui jette le manteau de ses épaules sur la pauvreté nue et pale; et qui avec l'humble s'abaisse, et pour celui qui a froid fait briller son foyer!

Et le grand mot que l'homme oublie, le voici : La mort, c'est la vie! Et les simples, et les bons, et les doux, bienheureux! A la faveur d'un vent subtil, au ciel ils s'envoleront tranquilles, et quitteront, blancs comme des lis, un monde où les Saints sont continuellement lapidés!

L'as vist au frònt de la noveta

Quand plan—planet, dins la dralheta

Caminava a la gleisa emé son mòvi?... Vai

Pèr lo parèu que lo ctaupina,

Aqueu dralhou a mai d'espinas

Que l'agrenàs de la champina

Car tot n'es alavau qui espròva e long travall!

E 'ilavau l'onda la pus clara,

Quand l'as beguda, vèn amara;

Ailavau mais lo vèrme emé lo fruch novèu,

E tot degruna, e tot se gasta...

As bèu chausir sus la banasta :

L'arance, tan doç a la tasta,

A la lòuga dau temps vendrà come de fèu

Dins vòste monde, que sospian!

Mai quau sarà 'mrejós de beure an un sorgènt

Que non s'agote e se corrompe,

En sofiscent, que se lo crompe!

Fau que la pèira en troç se rompe

Se volètz ne'n tirar la pallòla d'argent.

E tau, te sèmbla que respiran

Dins vòste monde, que sospian!

Mai quau sarà 'mrejós de beure an un sorgènt

Que non s'agote e se corrompe,

En sofiscent, que se lo crompe!

Fau que la pèira en troç se rompe

Se volètz ne'n tirar la pallòla d'argent.

Urós adonc quau pren lei penas,

E quau en bén fasent s'abena

E quau plora, en vesent plorat leis autres; e quau

Trat lo manteu de seis espatljas

Sus la paurilha musa e palla;

E quau 'mè l'umble se rebala

E per l'affejolit fai lampa son fogau!

E lo grand molt que l'òme oublida,

Velaici : La mort es la vida

E lei simple', e lei bons, e lei doçs, benurats!

Emé l'afflat d'un vènt subtile

cuisant déplaisir lui donnait l'élan!

Et sur le char retentissant Jeanne—Marie monte, et l'air s'emplissait plus que jamais de transports délirants et plaintifs : — Ma belle mignonne!.... Pierrees, landes de Crau, vastes plages salines, à ma fille qui languit, et moi aussi, grand soleil, soyez bienveillants!....

Mai, l'abominable mandrona
Que poutirèt dins son androna
Ma chata, e de segur i a vijat, i a 'mpassat
Sei trassegums e sei boçonis,
Taven! que tótel lei demònis
Qu'espaventèron sant Antoni,
Sus lei ròcas dei Bauç te vagan tirassar!...

Dins lo tranttran de la carreta
S'espèrd la voës de la pauneta...
E leis òmes dau mas, en espinchant se res
Apareissiá dins la Crau liuncha,
Plans s'entornavan a la juncha..
Uriós, entre lei liéjas junchas,
Lei vòus de mosquillons revolunt au fresc!

Et, bienheureuses de la gloire qui remontait à son souvenir, sur le front des pèlerins nous épandions la rosée du serein, et dans leur âme nous versions joie et calme. Poignantes comme des jets de flamme, c'est alors que vers nous ont monté tes plaintes.

O jeune file, ta foi est des grandes; mais que tes demandes nous pèsent!
Tu veux boire, insensée, aux fontaines de l'amour pur; insensée, avant la mort, tu veux essayer la forte vie qui en Dieu lui-même nous transporte!
Depuis quand as-tu là-bas rencontré le bonheur?

L'as-tu vu dans l'homme riche? Bouffi, couché nonchalamment dans son triomphe, il nie Dieu dans son cœur et tient tout le chemin; mais la sangsue, quand elle est pleine, tombe... Et que fera-t-il de sa bouffissure, lorsqu'il se verra devant le huge qui dans Jérusalem entrat sur un ânon?

L'as-tu vu au front de l'accouchée, quand de son lait, tout émuë, elle tend le premier jet à son petit enfant? C'est assez d'un trait de mauvais lait; et, sur le berceau découvert, regarde-la, ne se possédant plus, qui convre de baisers son pauvre petit, mort!

A l'Apostòli de l'Espanha
Noste fu e nebot, sant Jaque lo Major.

E, benurosa de la glòria

Que remontava a sa memòria

Sus lo frònt dei ronius mandaviam lo bauhum

Dau serenau, e dedins l'ama

Ié vejaviam joia e calaina.

Ponhètts come de gits de flama

Es alor que vers nautres an montat tei planhums.

Ò chatona, ta fe 's dei grandas;

Mai, que nos pesan tei demandas

Vòs beure, dessenada, ai fònts de l'amor pur!

Dessenada, avaus qu'estre mòrt,

Vòs assajar la vida fòrta

Que dins Dieu mene nos tresporta!

Dempuèi quora as avau rescontrat lo bonur

L'as vist dins l'òme riche? Gonfle,
Estaloirat dins son trionfle,
Nèga Diem dins son còr e tèn tot lo camin;
Mai, quand es plen, tomba l'inuge;
E que farà de son gonflutge
Quand se veirà davant lo Jutge
Que dins Jerusalèm intrava sus 'n saumin?

L'as vist au frònt de la jacuda,
Quand de son lach, tota esmoguda
Pòrge lo promter rai a son enfantonet?
I a pron d'una mala tetada;
E, sus la brèga descatada,
Regarda-la, despotentada
Que potoneja mòrt son paure pichonet

Mais l'abominable matrone qui attira dans son antre mon enfant, et à coup sur lui a versé, lui a fait avaler ses philtres et ses poisons, Taven! que tous les démons qui épouvanterent Saint Antoine, sur les roches des Baux aillent te traîner !...

Dans les cahots de la charrette se perd la voix de la malheureuse... Et les hommes du mas, en examinant si personne n'apparaissait dans la Crau lointaine, lentement retournaient au travail... Heureux, entre les allées (dont les arbres) se joignent, les essaims de moucherons tourbillonnant au frais!

Chant Desen — La Camarga

modeste, une palme à la main ; la troisième, jeunette encore, de sa blanche mantille claire cachait un peu son brun visage, et ses noires prunelles luisaient plus que diamant.

Vers la dolente quand elles furent, au—dessus d'elle elles se tinrent, immobiles, et elles lui parlaient. Si doux et clair était leur dire, et leur sourire si affable, que les épines du martyre fleurissaient dans Mireille en charmes abondants.

Mirèlha passa lo Ròse dins lo barquet d'Andrelon e contúnia sa corsa a travès la Camarga. Lei dogams dau Ròse entre la mar e Arle. Descripcióun de la Camarga. La calor. La dança de la Vièlha. Lei montilhas. Lei sansoirs. Mirèlha es ensucada per un còp de soleu sus lei ribas de l'estanh dau Vacareés. Leis arabis la revènon. La romiuva d'amor se tirassà jusqu'à la glèisa dei Santas. La preguiera. La version. Discors dei Santei Maria. La vanitat dau bonur d'aquest monde, la necessitat e lo merite de la sofrença. Lei Santas, pèr ié refemir lo còr, racòntan a Mirèlha seis espròva terrestras.

Desempuèi Arle jusqu'à Vènça,
Escotauz—me, gènts de Provènça!
Se trovalz que fai caud, amics, tòteis enséns
Sus lo ribàs dei Durencòdas,
Anem a santa—repausola!
E, de Marsilha a Valençòla,
Que se cante Mirèlha e se planhe Vincènt!
Lo piclòt barquet fendia l'aiga,

— Console—toi, pauvre Mireille : nous sommes les Maries de Ju-dée ! Console—toi, disaient—elles, nous sommes les Saintes des Baux ! Console—toi, nous sommes les patronnes de l'esquif qui entoure le fracas de la mer furieuse, et la mer, à notre aspect, retombe vite au calme.

Mais que ta vue là—haut s'attache ! Vois—tu le chemin de Saint Jacques ? Tantôt nous y étions ensemble, là—bas à l'autre extrémité ; nous regardions, dans les étoiles, les processions fidèles qui vont en pèlerinage à Compostelle, prier, sur son tombeau, notre fils et neveu.

Et nous écoutions les litanies... Et le murmure des fontaines, le branle des cloches, et le déclin du jour, et les pèlerins par les champs, tout rendait gloire, de concert, à l'Apôtre de l'Espagne, notre fils et neveu, Saint Jacques—le—Majeur.

Lalissa anar sei trenetas blondas
E camina, modesta, un rampau a la man;
La tresenca, joineta encara,
De sa blanca mantilha clara
Escondiá n' pauc sa bruna cara
E sei negres vistons lusian mai que diamant

Vers la dolenta quaud fuguèton
En dessús d'ela se tengueron
Immobila', e 'm' aquò té parlavan. Tan doc
E clarinieu èra son dire,
E tant afable son sorrine,
Que leis espinas dau martire
Florissián dins Mirella en solac abondós.

Assòla—te, paua Mirella :
Siam lei Marias de Judeia
Assòla te, fasián, siam lei santas dei Bauç!
Assòla te! siam lei patronas
De la barqueta, qu'environa
Lo trigs de la mar forona
E la mar, quand nos vèi, retomba, leu a paus!

Mai, que ta vista amont s'estaque !

Veses lo camin de sant Jaque
Adès i' eriam euséns, alin de l'autre bot ;
Regardaviam, dins leis estèlas,
Lei procession que van, fidèlas,
En romavatge a Compostèla
Pregar, sus son tombèu, nòste fiu e nebot.

E 'scotaviam lei letanias...
E lo murmur dei fontanilhas
Lo balanc dei campanas, e lo declin dau jorn
E lei ronius pèr la campanha,
Tot rendiá glòria, de companha

Chant Dixième — La Camargue

Mireille passe le Rhône dans la nacelle d'Andreloun, et poursuit sa course à travers la Camargue. Les bords du Rhône entre la mer et Arles. Description de la Camargue. La chaleur. Le mirage. Les dunes. Les Sansouires. Mireille est frappée d'un coup de soleil sur les rives de l'étang du Vaccarès. Les moustiques la rappellent à la vie. La pèlerine d'amour se traîne jusqu'à l'église des Saintes Maries. La vanité du bonheur de ce monde, la né. cessité et le mérite de la souffrance. Les Saintes, pour raffermir le courage de Mireille, lui font le récit de leurs épreuves terrestres.

Depuis Arles jusqu'à Vénec, gens de Provence, écoutez—moi ! Si vous trouvez qu'il fait chaud, amis, tous ensemble, sur la berge des Durangoles allons nous reposer ! et de Marseille à Valensole, que l'on chante Mireille et que l'on plaigne Vincent !

La petite nacelle fendait l'eau, sans plus de bruit qu'une sole; le petit

Sëns mai de bruch qu'una palaiga;
Lo picòt Andrelon menava lo barquet;
E l'amorosa qu'ai cantada
Em' Andrelon s'èra avastada
Sus lo grand Ròse ; e, d'assetada,
Contemplava leis onda em' un regard fosquet.

Mai l'amorosa qu'ài cantada
Sus lo dogan èra sautada :
— Camina, lo pichòt ié enidava, tant que
Trovaràs de camin ! Lei Santas
A sa capèla miraclanta
Tot dretch te menarà. Aganta,
Aquò dich, sei dòs remas, e vira son barquet.

Sota lei fuòcs que Junh escampa,
Mirelha lampá, e lampá, e lampá !
De solèu en solèu e d'aura en aura, vèi
Un plan—país immènse; d'èrnes
Que n'an a l'uelh ni fin ni terme;
De luenh en luenh e pèr tot gèrme,
De ràrei tamarissas... e la mar que pareis...

De tamarissas, de consòndas,
D'enganas, de fraumas, de sòndas
Annareï pradaríás dei campèstres marins,
Oute barrutian lei braus negres
E lei cavalots blancs : àlegres,
Podon aquí llibrament sege
Lo ventilhon de mar tot fresc de poverin.

La bluïta capa solelhanta
S'espandissià, fonza, brillanta,
Coronant la palun de son vaste contorn;
Dins la llunchor qu'alin clareja
De fes un gabian volastreja;

Et dans l'extase qui l'emporte, haletante, à demi morte, Mireille, à genoux, était là, sur les dalles, Ils bras en l'air, la tête en arrière ; et dans les portes de Saint Pierre, ses yeux fixés paraissaient voir l'autre monde, à travers le voile de chair.

Elle a ses lèvres muettes ; son beau visage se transfigure, et son âme et son corps dans la contemplation nagent, ravis : dans l'Aurore qui couronne d'or le front des peupliers blancs, ainsi palit et se dérobe la lampe qui veillait un, homme en perdition.

Trois femmes de beauté divine, par un sentier de fines étoiles, descendaient du ciel; et comme, au lever du jour, un troupeau se disperse, les hauts piliers de la chapelle avec l'arceau qui en soutient la voûte, pour leur ouvrir chemin, s'écartaient devant (elles).

Et, blanches dans l'air limpide, les trois Maries lumineuses descendaient du ciel : l'une, contre son sein, tenait serré un vase d'albâtre ; et, dans les nuits sereines, l'astre qui doucement éclaire les bergers, peut seul rappeler son front paradisiaen.

Aux jeux du vent, la seconde laisse aller ses blondes tresses, et chemine,

Santas!.. me parlatz?... .

Andrelon conduisait la nacelle; et l'amante que j'ai chantée, avec Andrelon s'était aventurée sur le vaste Rhône; et, assise, elle contemplait les ondes, d'un regard nébuleux.

E dins l'estiu que l'empòrta,
Desalenerada, mitat morta,
Mirelha, d'a gemons, éra aquí sus lei bards
Lei braç en l'er, la testa a rière;
E dins lei pòrtas de sant Pèire,
Seis uelhs fixats pareissán vèire
L'autre monde, a travès la teleta de carn.

Mais l'amante que j'ai chantée avait sauté sur le rivage: — Marche, le petit lui criait, tant que tu trouveras du chemin! Les Saintes à leur chapelle miraculeuse tout droit te conduiront. Il saisit, cela dit, ses deux rames, et tourne la nacelle.

A sei boquetas que son mudas
Sa cara bela se tremuda,
E son ama e son còrs dins la contemplacion
Nadan estabosits : dins l'auba
Que cenchà d'òr lo frònt deis aubas
Pallís de même e se desbrauba
Lo hume que vilhava un ôme en perdition.

Sous les feux que juin verse, comme l'éclair, Mireille court, et court, et court! De soleil en soleil et de vent en vent, elle voit une plaine immense; des savanes qui n'ont à l'œil ni fin ni terme; de loin en loin, et pour toute végétation, de rares tamaris ... et la mer qui paraît...

Tres feumnas de beatat divina
Pèr un dralhòu d'estèlas finas,
Davalavan d'amont, ò come, au jorn levant
Un escabòt se destropèla,
Leis auts pielons de la capèla
Ené l'arceu que l'encapèla
Pèr ié durbir camin, se garavan devant.

Des tamaris, des prêles, des salicornes, des arroches, des soudes, amères prairies des plages marines, où errent les taureaux noirs et les chevaux blancs : joyeux, ils peuvent là librement suivre la brise de mer tout imprégnée d'enlorn.

E, dins l'er lindle, blanquinosa,
Lei tres Marias luminosas
Davalavan d'amont : una, contra son sen,
Tenia sarrat 'n vas d'alabastre
E, dins lei nuechs serenas, l'astre
Que doçament fai hume ai pastres
Pòu retraire solet son frònt paradisenc!

La voûte bleue où (plane) le soleil s'épanouissait, profonde, brillante, couronnant les marais de son vaste contour; dans le lointain clair parfois un goëland vole; parfois un grand oiseau projette son ombre, ermite aux longues jambes des étangs d'alentour.

Ai jòcs de l'aura, la segonda

De fes un auçelas ombreja,
Ermita cambarut deis estanhs d'alentorn.

Es un cambet qu'a lei pès roges
O'n galejon qu'espinchà, auroge,
E drèissa fierament son nòble capelut,
Fach de tres longuet plumas blancas...
La caud dejà pasmenc assanca :
Pèr s'alougerir de seis ancas
La chatona destai lei borts de son fichú.

E la calor, sempre mai viva,
Sèmpre que mai se recaliva ;
E dau solèu que monta a l'afrest dau cèu—sin,
Dau solellàs lei rais e l'uscle
Plòxon a jaba come un ruscle :
Sèmbla un lion que, dins son ruscle
Devorís dau regard lei deserts abissins !

Sota un fau, que faria bon jaïne !
Lo blond dardalh beluguejaire
Fai parèisser d'eissame', e d'eissames ferons,
D'eissames de guèspas, que volon,
Montan, davalan, e tremòlan
Come de llamas que s'amòlan,
La romiuva d'amor que lo lassige romp

E que la cauma desalena,
De son èsa redona e plena
A levat l'espingòla ; e son sen, boleguin
Come dos ondas bessonetas
Dins una linda fontaneta,
Sèmbla d'aquelei campanetas
Qu'en riba de la mar blanquejan dins l'estiu

La nèfle, la corme, si acerbes, quand on les cueille, qu'elles font tressaillir,
c'est assez d'un peu d'herbe pour les ramollir !

O Saintes Maries, qui pouvez en fleurs changer nos larmes, inclinez vite
l'oreille devers ma douleur !

O moi bienheureuse ! les Saintes, mon Dieu ! dans l'air sans nuage des-
cendent, radieuses, descendent vers moi !

O belles patronnes, c'est vous, est-ce bien réel ?... Cachez les rayons de
vos couronnes, ou moi je mourrai !

Votre voix m'appelle ?... Que ne vous voilez-vous d'un nuage, car mes
yeux sont las !... Où est la chapelle ? Saintes !... vous me parlez ?....

La nèspa, l'aspèrba.
Tan aspra au culí
Que fan tressalir,
I a pron d'un pauc d'erba
Pèr lei remolir!

Ô santei Marias,

Que podètz en flor,

Chanjar nòstei plors,

Chinatz lèu l'aunilha

Devèrs ma dolor!

Ai de farfantèlas?

Qu'es?... lo paradís?

La gleia grandís,

Un barenc d'estèlas

Amont s'espandís!

Ô ieu benurosa!
Lei Santas, mon Diéul
Dins l'èr sènsa niu
Davalan, corosas,
Davalan vèrs ieu!..

Ô bèlei patronas,
Ei vos, bèn verai!..
Escondetz lei rais
De vòstei coronas,
Ô ieu morirai!

Vòsta vòrès m'apèla?...
Que non vos neblatz,
Que meis uells son las!..
Monte es la capèla?

C'est un chevalier aux pieds rouges ; ou un bihoreau qui regarde, farouche, et dresse fièrement sa noble aigrette, faite de trois longues plumes blanches... Déjà cependant la chaleur énerve : pour s'alléger, de ses hanches la jeune fille dégage les bouts de son fichu.

Et la chaleur, de plus en plus vive, de plus en plus devient ardente ; et du soleil qui monte au zénith du ciel pur, du grand soleil les rayons et le hâle pluviant à verse comme une giboulée : tel un lion, dans la faim qui le tourmente, dévore du regard les déserts abyssins !

Sous un hêtre, qu'il ferait bon s'étendre ! Le blond rayonnement (du soleil) qui scintille simule des essaims, des essaims furieux, des essaims de guêpes, qui volent, montent, descendent et tremblotent comme des lames qui s'aiguisent. La pèlerine d'amour que la lassitude brise

Et que la chaleur essouffle, de sa casaque ronde et pleine a ôté l'épinglé ; et son sein agité comme deux ondes jumelles dans une limpide fontaine, ressemble à ces campanules qui, au rivage de la mer, étaient en été leur blancheur.

Mai, pauc a pauc devant sa vista
Lo terrad se desentrista ;
E vaici pauc a pauc qu'aperalin se mon
E trelusis un grand clar d'aiga :
Lei daladerns, lei bortolaigas,
Autorn de l'ermne que s'enaga
Grandisson, e se fan un capèu d'ombra mon.

Era una vista celestina,
Un fresc pantai de Palestina !
De long de l'aiga bluia une vila lèu—lèu
Alin s'aubora, ené sei lissas,
Son barri fort que l'empalissa,
Sei fônts, sei gléisas, sei teulissas,
Sei clochiers longaruts que creisson au solèu.

De bastiments e de pinèlas,
Ené sei velas blanquinèlas
Intravan dins la darsa ; e lo vent, qu'era doç,
Fasiá jogar sus lei pometas
Lei bandeirons e lei flammetas.
Mirella, ené sa man primeta
Eissugnèt de son frònt lei degots abundós ;

E de veire tal espetacle,
Cugèt, mon Dieu ! cridar miracle !
E de correr, e de correr, en cresent qu'era aquí
La tomba santa dei Marias.
Mai au mai cor, au mai varia
La ressemblança que l'esbrilha,
Au mai lo clar tabièu de huenh se fai seguir.

Òbra vana, subtila, alada,
Lo Fantastic l'aviat fielada
En' un rai de solèu, tenchat ené lei colors
Dei nivolums . sa trama febla

qui arrête mes pas !

Et du soleil qui dardé avec ses clous et ses épines, je sens les élancements
qui poignent mon cerveau.

Mais, vous pouvez me croire ! Donnez — moi Vincent ; et gais et souriants,
nous viendrons vous revoir tous deux ensemble.

Le déchirement de mes tempes alors cessera ; et d'un torrent de larmes
mon regard maintenant inondé, lira de joie.

Mon père s'oppose à cet accord : de toucher son cœur, ce vous est peu de
chose, belles Saintes d'or !

Bien que dure soit l'olive, le vent qui souffle à l'Avent, néanmoins la mûrit
au point qui convient.

Quèrre aici la patz,
Ni Crau, ni campàs,
Ni maire esmoguda
Qu'arreste mei pas!

E la sofelhada,
Emé sei clavèus
E seis arnavèus,
La sènte, a raiadas,
Que ponh mon cervèu.

Mai podètz me creire!
Donatz— me Vincènt,
E gai e risènt,
Vendrem vos revèire
Tótei dos ensèms.

L'estrac de mei tempes
Alòr calarà;
E dau grand plorar
Mon regard qu'èi trempe,
De gaug lusirà.

Mon paire s'oupansa
A—n—aquel acòrd :
De tocar son cor,
Vos èi paut de causa,
Bèlei Santas d'òr!

E mai fugue dura
L'oulliva, lo vent
Que bofa ais Avents,
Pasmeus l'amadura
Au ponch que convèn.

Et à pareille vue elle pensa, mon Dieu ! crier miracle ! Et de courir, et de courir, croyant que là était la tombe sainte des Maries. Mais plus elle court, plus change l'illusion qui l'éblouit, et plus le clair tableau s'éloigne et se fait suivre.

C'était une vue célest, un rêve frais de Terre promise ! Le long de l'eau blieue, une ville bientôt au loin s'élève, avec ses boulevards, sa muraille forte qui la ceint, ses fontaines, ses églises, ses toitures, ses clochers allongés qui croissent au soleil.

Mais peu à peu devant sa vue le pays perd sa tristesse ; et voici peu à peu qu'au loin se meut et resplendit un grand lac d'eau : les phillyrea, les pourpiers, autour de la lande qui se liquéfie, grandissent, et se font un mol chapeau d'ombre.

Finis pèr tremolar, vèn trebla,
E s'esvalís come una nèbla,
Mirèlha resta sola e nèca, a la calor.

E zo lei camèlas de sabla,
Brutlantas, movèna', aïssablas !
E zo la grand sansoira, e sa crosta de sau
Que lo solèu bofiga e lustra.
E que cracina, e qui escalustra !
E zo lei plantassas palustras,
Lei canèus, lei triangles, estatge dei moissaus !

Emé Vincènt dins la pensada,
Pasmeus, dempièj longuei passadas,
Ribejava totjorn l'escinmarrat Vacarés ;
Dejà, dejà dei grandei Santas
Vesiá la glèisa rossejanta,
Dins la mar huenga e floquejanta
Crèisser, come un vaissèu que poja au ríbeires.

De l'implacable solelhada
Tot en un còp l'escandilhada
Ié tanca dins lo frànt sei dardalhons : velà,
O pecaireta ! que s'arreno,
E que, long de la mar serena,
Tomba, ensucada, sus l'arena....
O Crau, as tombat flor ! o jorvènt, ploratz — la !....

Quand lo cacaire de la comba
De long d'un riu vèi de columbas
Que bevon, innocèta', e que s'aliscan, lèu
Qu'entreninan lei boissonaïas
Emé son arma vèn en aia ;
E sempre aquela qui engranalha
Es la plus bèla : ansin faguèt io dur solèu.

— Quand vous verrez, hélas ! mon tourment et mon souci, vous viendrez de mon côté avec pitié.

Je suis une pauvre fille qui aime un jouvenceau, le beau Vincent ! Je l'aime, chères Saintes, de tout mon cœur.

Je l'aime ! je l'aime comme le ruisseau aime de couler, comme l'oiseau dru aime de voler.

Et l'on veut que j'éteigne ce feu nourri qui ne veut pas mourir ! et l'on veut que je torde l'amandier fleuri !

O Saintes Maries, qui pouvez en fleurs changer nos larmes, inclinez vite l'oreille devers ma douleur !

De loin je suis venue chercher ici la paix. Ni Crau, ni landes, ni mère ému

Clinatz lèu l'aurilha
Devèrs ma dolor!

Quand veiretz, peccaire!
Mon reboliment
E mon pensament,
Vendrez de mon caire
Pietadosament.

Et en ayant dans les monceaux de sable, brûlants, mouvants, odieux ! et en
avant dans la grande sansouire, à la croûte de sel que le soleil bousouille
et lustre, et qui craque, et éblouit ! et en ayant dans les hautes herbes
paludéennes, les roseaux, les souchets, asile des cousins !

Síau una chatona
Qui àme un joveinet,
Lo bèu Vincenet !
Ieu l'àme, Santonas,
De tot mon senet !

Ieu l'àme ! ieu l'àme,
Come lo valat
Ama de colar,
Come l'autcèu flame
Ama de volar.

E volon qui amosse
Aqueu fioc norrit
Que vòu pas morir !
vòlon que tròsse
L'ametlier florit !

Avec Vincent dans la pensée, cependant, depuis longtemps elle côtoyait
toujours (la plage) reculée (du) Vaccarès ; déjà, déjà des grandes Saintes
elle voyait l'église blonde, dans la mer lointaine et clapoteuse, croître,
comme un vaisseau qui cingle vers le rivage.

Ô santei Marias,
Que podetz en flor
Chanjar nôstei plors,
Clinatz lèu l'aurilha
Devèrs ma dolor !

Quand le chasseur de la vallée, le long d'un ruisseau, aperçoit des colombes
qui boivent, innocentes, et qui lissoient leurs (plumes), vite, à travers les
buissons, avec son arme il vient, ardent ; et toujours celle qu'il perce de
ses plombs est la plus belle : ainsi agit le dur soleil.

D'alín síau venguda

La malurosa èra esternida
Sus lo sahlias, estavanida.
D'azard, aquí de long, passèt 'n vòu d'arabis
E 'n la vesent que rangolava,
E son blanc pitre que gonflava,
E dau rebat que la brutlava
Pas un brot de morven que vèngue la curbir,

Pietosament lei moissaletas
Fasián vioulon de seis aletas,
E zonzonavan : Lèu ! polida, lèva—te !
Lèva—te ! qu'es trop malina
La caud de la palun salina !
E ié ponhián sa testa clina.
E la mar, entrement, de sei fins degotets,

Cònta lei flamas de sa cara
Bandissiá l'aiganhola amara.
Mirella se levèt. Dolenta, e gingolant :
Ai ! de na tèsta ! plan—planetà
Se tirassèt la chatoneta ;
E, d'enganeta en enganeta,
Ai Santas de la mar vengnièt balin—balant.

E 'mè de plors dins sei parpèlas,
Cònta lei bards de la capèla,
Que lo tompte marin banha de son trespir
Piquèt sa tèsta, la paureta !
E, sus leis alas de l'aureta,
Entauterin sa preguiereta
Vaici come ailamont se'n anava en sospir :

Ò sàntei Marias,
Que podètz en flor
Chanjar nòstei plors,

La malheureuse était renversée sur la dune, évanouie. Par hasard, sur ces bords, passa un essaim de moustiques; et la voyant qui râlait, et sa blanche poitrine palpitaient, et contre la réverbération qui la brûle pas un brin de morven qui vienne la couvrir,

Plaintivement les moucherons faisaient violon de leurs petites ailes, et bordonnaient : — Vite ! jolie, lève—toi ! lève—toi vite, car trop maligne est la chaleur du marais salin ! Et ils piquaient sa tête penchée. Et la mer, en même temps, de ses fines gouttelettes,

Contre les flammes de son visage jetait la rosée amère. Mireille se leva. Dolente, et gémissant : Aie ! de ma tête ! à pas lents se traîna la jeune fille ; et de siricornes en siricornes, aux Saintes de la mer elle vint, chancelante.

Et avec des pleurs dans ses paupières, contre les dalles de la chapelle, que le gouffre marin mouille de son infiltration, elle frappa sa tête, infortunée ! et sur les ailes de la brise, cependant, voici comme sa priète au ciel s'en allait en soupirs :

—O Saintes Maries, qui pouvez en fleurs changer nos larmes, inclinez vite l'oreille devers ma douleur !

E dins l'Uvèuna, que s'avena
Emé lei plors de Magdalena,
Lavères davant Dieu ton òrre cattivier...
Vuei tornarmai dhéisses la testa...
Davant que bofe la tempesta,

Ensorene— te, dins tei festas

Dei plors magdalenes banhant teis ouliviers!

Còla de— z— Ais, crestenc aèbre

De la Sambuca, vièlh genèbre

Grands pins que vestissètz lei bauç de l'Esteren,

Vos, morvens de la Treveressa

Redigatz de quinta alegressa

Vòst ei combas figueron pressas

Quand passèt Massemin portant la crottz em' eu!

Mai, alin, la veses aquela

Que, sei braçs blancs sarrats contra ela

Prèga au fons d'una bauma? Ai! paura! sei geinons

Se macan a la ròca dura,

E n'à pèr tota vestidura

Que sa blonda cabeladura

E la huna la vilha emé son humenor.

E, per la vèire dins la bauma,

Lo bosc se clina e fai catauma

E i' a d'àngels, tenent lo batre de sei còrs,

Que l'espinchian pèr una esclèra;

E quand perleja sus la pèira

Un de sei plors, en grand pressèira

Van lo cuéllher e lo metre en un calice d'òr.

N'i a pron, n'i a pron, ò Magdalena!

Lo vènt que dins lo bosc alema

T'adutz demputèti trenta aus lo perdon dau Senhor.

E de tei plors la ròca mena

Aussi, oh! si tu voyais, Mireille, des suprêmes hauteurs de l'empyrée, combien votre univers nous paraît souffreteux, et folles et misérables, vos ardeurs pour la matière et vos peurs du cimetière! ô infortunée! tu bélerais la mort et le pardon!

Mais avant que le blé monte en épis, dans la terre il faut qu'il fermente! C'est la loi... Et nous aussi, avant d'avoir des rayons, avons bu l'algue breuvage; et afin que ton courage prenne haleine, de notre voyage nous voulons te raconter les tribulations et les effrois.

Et les trois Saintes se turent. Et les vagues caressantes, pour écouter, couraient le long du rivage, à troupeaux. Les bois de pins firent signe à l'aumâie; et les goélands et les sarcelles virent l'immense Vaccarès abattre (ses flots).

Et le soleil et la hune, dans le lointain des marécages, adorèrent, inclinant leurs larges fronts cramoisis; et la Camargue imprégnée de sel tressaillit! ... Les Bienheureuses, pour donner des forces à l'amante, au bout d'un petit moment commencèrent ainsi :

— Es-tu la chasseresse Diane ! Disaient-ils à la jeune Chrétienne, ou
Minerve la chaste et la forte ? — Non, non, leur répondit la jeune fille : —
Je ne suis de mon Dieu que la servante ! ” Et aussitôt elle les instruit, et
avec elle devant Dieu ils fléchirent le genou.

De sa parole virginal elle frappa la roche Avignonnaise... Et la foi, tellement à belles ondes jaillit, que les Clément et les Grégoire plus tard, avec leur coupe sainte viendront y puiser. Pour sa gloire, Rome, là-bas, septante années trembla.

Lei Sàntei Marias racontan, qu'après la mort dau Crist, fugièron embandidas, ené d'autrei disciples, a la bèla eissèra de la mar, e qui aborderon en Provença e que convertiguèron lei pòbles d'aquela encontrada. La navigation. La tempèsta. Arribada an Arle dei sants despatriats. Arle roman. La festa de Vénus. Sermon de sant Trefune. Conversion deis Arlatenes. Lei Tarasconencs vènon implorar lo secors de santa Marta. La Tarasca. Sant Marciau a Limòtges, Sant Savornin a Tolosa, Sant Estròpi en Aurenja. Santa Marta dompta la Tarasca, e puèi convertís Avinhon. La papauitat en Avinhon, sant Lazar a Marsilha, santa Magdalena dins la bauma, sant Massemin a —z—Aïs. Lei sàntei Marias ai Baig. Lo rei Reiner. La Provènça unida a la França. Mirella, vierge e martira

Toi même, altière Marseille, qui sur la mer ouvres tes cils, et dont rien (du spectacle) de ta mer ne peut distraire l'œil, et qui, en dépit des vents contraires, ne songes qu'à l'or, dans tes murailles, à la parole de Lazare, tu abaissas ta vue et tu vis ta nuit !

L'aubre de la crotz, ô Miralha,
Sus la montanha de Judèia
Èra encara plantat : drech sus Jerusalèm,
E dau sang de Dieu encara iné,
Cridara a la ciutat dau crime,
Endormida avan dins l'abime :
Que n'as fach, que n'as fach, que n'as fach, que n'as fach, que n'as fach de Betelèm ?

L'emborgina, l'adutz que brofa..
Lo pòble tot entier correguèt l'adorar !

— Quau siás ? La caçarèla Diana
Venian a la joina Crestiana
O Minèrra, la casta e la fòrta ? Non, non,
Ié respondeguèt la jovènta :
Siáu de mon Dieu que la servènta !
E quatequand teis assavènta
E 'm' ela davant Dieu plegúeron lo genon.

De sa paraula vierginenca
Piquèt la ròca Avinhonanca...
E la fe talament a bèla onda gisclèt,
Que lei Clemèng e lei Gregòris
Pus tard, emé son sant cibòri
Vendràn ié beure. Pèr sa glòria
T'a Roma qu'ailalin setanta ans tremolet !

Pasenens, déjà de la Provènça
Montava un cant de renaissènça
Que fasíá gaung a Dieu : l'as agut remarcat,
Tre qu'à plougit 'n degot de plueia
Come tot autre e tota bruella
Auboran leu sa gaia fuella
Ansint tot còr brutlant corriá se refemar.

Les Saintes Maries racontent comment, après la mort du Christ, ayant été livrées à la merci des flots avec plusieurs autres disciples, elles abordèrent en Provence, et convertirent les peuples de cette contrée. La navigation. — La tempête. Arrivée des saints proscrits à Arles. Arles Romaine. — La fête de Vénus. — Discours de saint Trophime. Conversion des Arlésiens. Les Tarasconais viennent implorer le secours de sainte Marthe. La Tarasque. Saint Martial à Limoges, saint Saturnin à Toulouse, saint Eutrope à Orange. Sainte Marthe dompte la Tarasque, et ensuite convertit Avignon. La papauté à Avignon. Saint Lazare à Marseille; sainte Madeleine dans la grotte; saint Maximin à Aix; les saintes Maries aux Baux. Le roi René. La Provence unie à la France. Mireille vierge et martyre.

Tu mena, auturosa Marsilha,
Que sus la mar dherbes tel cilhas,
E que ren de ta mar non te pòu levar l'uelh,
E qui'en despectch dei vènts contraris
Songes qu'à l'òr entre tel barris,
A la paraula de Lazarí,
Rebalèreres ta vista e vegueres ta muech !

— L'arbre de la croix, ô Mireille, sur la montagne de Judée était encore planté : debout sur Jérusalem, et du sang de Dieu encore humide, il criait à la cité du crime, endormie là bas dans l'abîme — Qu'en as-tu fait, qu'en as-tu fait, du roi de Bethléem ?,

Chant Onzième — Les Saintes

E dei carriera apasimadas
Montavan plus lei grangs bramadas;
Lo Cedron tot solet gingolava ailalin;
E lo Jordan, de languituda,
S'anava escondre ai solitudas,
Pèr desgonflar sei planhitudas
A l'ombra dei rastenles e dei verds petelins.

E lo paure pòble èra triste,
Car vesia bèn qui ièra son Criste,
Aquin que de la tomba auçànt lo curbecù,
A sei companhas, a sei cresères,
Èra tornar se faire veire,
E puei, laissant lei claus a Fèire,
S'era come un aiglon enauarat dins lo cèu!

A! lo planhián, dins la Judèia,
Lo bèu fustier de Galiliá,
Lo fustier dei peus blonds qu'amansissá lei cors
Emé lo mieu dei parabòlas;
E qu'a bel èime sus lei colas
Lei norissiá mè de caudòlas,
E tocava sei ladres, e reveniá, sei morts!

Mai lei doutors, lei rëts, lei prières,
Totala la chorna dei vendéires
Que de son temple saut lo mestre avia caçats :
— Quau podrà tenir la paunilha,
Se murmureron a l'aurlha,
Se dins Sion e Samaria,

Lo hume de la Crotz n'èi pas lèu amoçat?
Alor lei ràbia s'encañeron,
E lei martire temonièron :

dos des écailles et des dards qui font peur ! D'un grand lion elle porte le mufle, elle a six pieds humains , pour mieux courir; dans sa grotte, sous un roc qui domine le Rhône, elle emporte ce qu'elle peut.

Tous les jours nos pécheurs s'éclaircissent de plus en plus, hélas ! Et les Tarasconais se prennent à pleurer. Mais sans retard ni hésitation, Marthe s'écrie : — Avec Marcelle, moi, j'irai ! Le cœur me bats de courir à ce peuple et de le délivrer.

Pour la dernière fois sur la terre, nous nous embrassons, avec l'espoir de nous revoir au ciel, et nous nous séparons. Limoges eut Martia ; Toulose devint l'épouse de Saturnin, et dans Orange la pompeuse Eutrope le premier sera le bon grain.

Mais toi, où vas-tu, douce vierge?... Avec une croix, avec un aspergoir. Marthe d'un air serieux marchait droit à la Tarasque : les Barbares, ne pouvant croire qu'elle se défende, pour regarder le combat insigne, étaient montés en foule sur les pins du lieu.

Eveillé en sursaut, harcelé sur sa litière, eusses-tu vu bondir le monstre ! Mais sous l'onction sainte vainement il se tord, en vain il grogne, siffle et souffle,... Marthe, avec une mince laisse de mousse, l'enlace, l'amène s'ébrouant... Le peuple tout entier courut l'adorer !

A d'uelhs mai roges qu'un chiobre
Sus l'esquina a d'escauma' e d'astis que fan pòu!
D'un gròs liòu portà lo morre
E siès pès d'ome pèr miells correr;
Dins sa caforna, sota un morre
Que domina lo Rose, emporta çò que pòu.

Tótei lei jorns nòstei pescaires
S'eslargisson que mal, pecaire!
E lei Tarasconcs se botan a plorar.
Mai, sènsa pauza ni chancèla,
Marta s'escrida : Ème Marcèla
Ieu i anarai! Mon còr bacèla
De còrrer a—n—aquen pòble e de lo delhurar.

Pèr la darriera fes sus tèrra,
Nos embraçam, ené l'espèra

De nos revèire au cèu, e nos desseparam.
Limòtges aguèt Marcieu ; Tolosa
De Savornin fuguet l'espousa ;
E dis Aurenia la pomposa
Estròpi lo promier semenèt lo bon gran.

Ah ! on le plaignait, dans la Judée, le beau charpentier Galiléen, le charpentier aux cheveux blonds qui apprivoisait les coeurs avec le miel des paraboles, et qui avec largesse sur les collines nourrissait la foule de pain azyme, et touchait ses lépreux, et ressuscitait ses morts.

Mai onte vas, tu, doça vierge ?...
Em', una crotz, em' un aspèrge
Marta, d'un èr seren, caminava tot drech
Vers la Tarasca : lei Barbares
Non podent creire que s'apare,
Pèr espinchar lo combat rare
Èran tótei montats sus lei pins de l'endrech.

Destrassonat, ponch dins son sostre,
Agnèsses vist bombir lo mostrel...
Mai sota l'aiga santa a bèu se trevirar,
De bada rena, sibla e bofa...
Marta, em' un prim sedenc de mofa,

Et des rues apaisées ne montaient plus les grandes clamours. Le Cédron seul se lamentait au loin ; et le Jourdain, mélancolique, allait se cacher aux solitudes, pour dégonfler ses plaintes, à l'ombre des tentisques et des verts térébinthes.

Mais les docteurs, les rois, les prêtres, la horde entière des vendeurs que de son temple saint le Maître avait chassés : — Qui retiendra la multitude, se murmurent-ils à l'oreille, si dans Sion et Samarie la lumière de la Croix n'est promptement éteinte ?

Alors les rages s'irritèrent, et les martyrs témoignèrent ; alors l'un, tel qu'Étienne, était lapidé vif, Jacques expirait par l'épée, d'autres, écrasés

Alòr l'un, come Estève, èra accairat tot viu,
Jaqu espirava pèr l'espasa,
D'autres, engranar sota una graso...
Mai sot lo fère ò dins la brasa,
Tot eridava en morènt : O, Jésus 's Fiu de Dieu !

Nautres, lei sòrre' emé lei fraires,
Que lo seguian per tot terraire,
Sus una ratamaia, ai furors de la mar,
E sènsa vela e sensa rema,
Fugueriam embandidis. Lei femnas,
Tombaviam un riu de lagremas ;
Leis ômes vers lo cèu portavan son regard.

Dejà, déjà vesèm s'ençorrer.
Oliveras, palais e torres ;
Vesèm de l'aut Carmel lei sèrre' e leis estracs,
Qu'aperalin fasíán la giba.
Tot d'un còp un crit nos arriba :
Nos reviram, e sus la riba
Vesèm una chatona. Auborava sei braç,

En nos eridant, tota afogada :

— O ! menatz — me dins la bareada,
Mestressa, menatz — me ! Pèr Jésus, ieu pereu,
Vole morir de mort amara !
— Era nostra serventa Sara,
E dins lo cèu la veses ara
Que lo frònt ié lusís come una auba d'Abreu.

Luenh d'aquí l'Anguielon nos tira ;
Mai Salomé, que Dieu inspira,
Ais èrsas de la mar a gitat son velet...
Ò poderosa fe !... Sus l'onda
Que sautorleja, bluia e blonda,
La chata, que non se prefonda,

Des lèvres du grand Apôtre ainsi coula comme une huile sainte la parole de Dieu : et pleurs de ruisselet, et malades et pauvres travailleurs de baisser sa robe, et les idoles, de toute part, sur les degrés des temples alors de rouler !

En même temps, en témoignage, l'Aveugle né (qui était Sidone), montrait aux Africains ses prunelles nettoyées ; à d'autres, Maximin raconte le Crucifié qui ressuscite, le repentir qui est nécessaire... Arles ce même jour se fit baptiser !

Mais, tel qu'un vent qui balaie devant lui un feu d'émondies, nous sentons l'Esprit de Dieu qui nous pousse. Et voici, comme nous partions, une ambassade qui à nos pieds tombe, empressée, en nous disant : — Un instant, étrangers du Dieu bon, veuillez bien nous entendre !

Au bruit de vos grandes merveilles et de vos nouveaux oracles, à vos pieds nous envoyoie notre cité malheureuse... Nous sommes morts sur nos jambes ! Avide de sang humain et de cadavres, dans nos bois et nos ravins un monstre, un fléau des dieux, erie... Ayez pitié !

La bête a la queue d'un dragon, des yeux plus rouges que cinabre, sur le

Ofiri sa castetat come una flor de Mai.

sous un bloc de pierre!.. Mais sous le fer ou dans la braise, tous criaient en mourant : — Oui, Jésus est Fils de Dieu!

Dei bocas dau grand apostoli
Ansin raët some un sant öli
La parauila de Dieu : e plors de regular,
E malandros e rusticaires
De besar sa rauba, pecaire!
E leis idolas, de tot caire
Sus lei gratas dei temples alor de barrutlar

Nous les sœurs et les frères qui le suivions par tout pays, sur un méchant navire, aux fureurs de la mer, sans voiles et sans rames, fûmes chassés. Les femmes, nous versions un ruisseau de larmes; les hommes vers le ciel portaient leur regard.

Eutanterin, en testimoni,
L'Avugle nat (qui èra Siddòni)
Mostrava als Arlatencs sei vistons netejats,
En d'auttres Massenin recita
Lo Clavelat que resuscita,
La repentència qu'es necita...
Ahi, aqueu même jom, se fraguet batetiar!

Déjà, déjà nous voyions flir bois d'oliviers, palais et tours; nous voyons du haut Carmel les crêtes et les déchirures au lointain bossuer (l'horizon). Tout à coup un cri nous arrive.... nous nous retournons, et sur la plage, nous voyons une jeune fille. Elle élevait ses bras,

Mai, come una aura qu'escobilha
Darant ela un fiòc de brondilhas
Sentèn l'Esprit de Dieu que nos buta. E vaicí,
Come partiam, una embassada
Qu'à nòstre pès tomba, apriessada
En nos disènt : Una passada
Estrangier dau bon Dieu, voguetz bén nos ausir

En nous criant, tout ardente : — Oh! Emmenez—moi dans la batelée, maîtresses, emmenez—moi! Pour Jésus moi aussi je veux mourir de mort amère! C'était notre servante Sara; et dans le ciel tu la vois maintenant avec une auréole comme une aube d'avril.

Au bruch de vòstei grauds miracles
E de vòstei novèus oracles,
Nos mandar a vòsteis pès nòsta paura ciutat...
Siam mòrts sus nòstei cambas! Alabre
De sang uman e de cadabres,
Dins nòstei bòscs e nòstei valbres,
Un mostre, un flèu dei dieus, barrutla... Aguetz pietat!

Loin de là l'Aquilon nous entraîne. Mais Salomon, que Dieu inspire, aux vagues de la mer a jeté son voile. O puissante foi!... sur l'onde qui sautille, blonde et bleue, la jeune fille, sans s'engloutir, vint du rivage à notre vaisseau frêle;

La bèstia a la cò d'un colòbre,

Venguet dau ribeires a nostre vaiselet

E l'Anguelon la campejava,
E lo velet la carejava
Pasmens, quand dins la fosca aïlalin vegneriam
Cima a cha cima despareïsser
Lo doc pais, e la mar creïsser,
Fau l'esprovar pèr lo conéisser
Lo langui segrénos qui alor sentigueriam !

Adieu ! adieu, tèrra sacrada !
Adieu ! Judeia malastrada,
Que cossaeis tei justé e clavèles ton Dieu !
Ara, tei vinhas ené tei dàtils
Dei ros lions saran lo pati,
E tei muralhas, lo recapti
Dei serpatàs !... Adieu, patria, adieu, adieu,

Una ventada tempestosa
Sus la marina sauvertosa
Cochava lo batèu : Marciau e Savornin
Son ageinolhats sus la popa ;
Apensamentis, dins sa ropa
Lo vièlh Trefunie s'agolopa ;
Contra eu èra assetat l'evèsque Massemin.

Drech sus lo tèume, aqueu Lazari
Que de la tomba e dau susari
Avia 'ncara gardat la mortal pallor,
Sèmbla afontar lo gorg que rena ;
Em' eu la nau perduda emmena
Marta sa sòrie, e Magdalena,
Cochada en un canton, que plora sa dolor.

La nau, que butan lei demònus,

ne sera point pour les trompeurs, pour les hautains, pour les usurpateurs,
mais bien pour les petits, les simples, ceux qui pleurent.

Et sa doctrine, il l'attestait en marchant sur la mer ; les malades, d'un regard, d'un mot, il les guérissait ; les morts, malgré le sombre rempart, sont revenus : voilà Lazare qui pourrissait dans le suaire... Mais, pour ces seuls motifs, enflés de jalouzie,

Les rois de la nation juive l'ont pris, l'ont conduit sur une colline, cloué sur un tronc d'arbre, abreuvé d'amertume, ont couvert sa sainte face de crachats, et puis l'ont élevé dans l'espace, en le raillant... — Grâce ! grâce ! éclata tout le peuple, étouffé de sanglots.

Grâce pour nous ! Que faut-il faire pour désarmer le bras du Père ? Parle, homme divin, parle ! et si c'est du sang, qu'il veut, nous lui offrirons cent sacrifices ! — Immolez — lui vos délices, immolez votre fain de vice, répondit le Saint, en se jetant par terre.

Non, Seigneur ! ce qui te plaît, ce n'est point l'odeur d'une tuerie, ni les temples de pierre : tu aimes, tu aimes bien mieux le morceau de pain que l'on présente à l'affamé, ou la Jeune vierge qui vient à Dieu, douce et craintive, offrir sa chasteté comme une fleur de mai.

Nos parlava de Dieu, tot bòn, tot poderós ;

E dau reiaume de son Paire,

Que non sarà pèr lei tronpaire,

Leis auturós, leis usurpaires,

Mai bén pèr lei pichots, lei simples, lei plorós.

E fasiá fe de sa doutrina

En caminant sus la marina

Lei malaunts, d'un còp d'uell, d'un mòt lei garissiá ;

Lei mòrt, maugrat lo sorte barri,

Son revenguts : vaqui Lazari

Que porrissiá dius lo susari...

Mai, rèn que pèr aquò, bofres de jalosiá,

Lei reis de la nacion justiola

L'an pres, l'an menat sus 'na còla

Clavelat sus 'n trone d'abre, abeurat d'anarum,

Cubèrt d'escrach sa santa facia,

E putèi auborat dins l'espaci

En se trufant d'en!... Gràcia! gràcia

Esclatèt tot lo poble, estofat dau plorum

Gràcia pèr nautes! Que fau faire ?
Pèr desarmar lo brac dau Paire

Parla, ôme de Dieu, parla e s'èt de sang que voun,

Ié semondhrem cent sacrefces!

— Immolatz... — éte vostei delices,

Immolatz-vosta fam de vice

Respondeguèt lo sant, en se gitant pèr sòu.

Nani, Senhor! ciò que t'agrada,
N'es pas l'oudor d'una tuada
Ni lei temples de peira : ames, ames bén mai
Lo tròc d'arton que l'om presenta
A l'afamat, vò la jovènta
Que vèn a Dieu, doça e crenhènta

Et l'Aquilon la poussait, et le voile la portait. Lorsque, pourtant, dans la brume éloignée nous vîmes, cime à cime, disparaître le doux pays, et la mer croître, il faut l'éprouver pour la connaitre, la nostalgie profonde qu'àlors nous ressentîmes!

Adieu! adieu, terre sacrée! Adieu, Judée vouée au malheur, qui pourchasses tes justes et crucifies ton Dieu! Maintenant tes vignes et tes dattes des fauves lions seront le pâtureage, et tes murailles, le repaire des hideux serpents!... Adieu, patrie! adieu, adieu!

Un coup de vent tempétueux sur la mer effrayante chassait le bateau : Martial et Saturnin sont agenouillés sur la poupe; pensif, dans son manteau le vieux Trophime s'enveloppe; auprès de lui était assis l'évêque Maximin

Debout sur le tillac, ce Lazare qui de la tombe et du suaire avait encore gardé la mortelle pâleur, semble affronter le gouffre qui gronde : avec lui la nef perdue emmène Marthe sa sœur, et Magdeleine, couchée en un coin, et pleurant sa douleur.

Mena Estròpi, mena Sidòni
Jousèp d'Arimatío, e Marcèla, e Cleon
E, d'apielats sus leis escaumes,
Au silènci dau blu reiaume
Fasián ausir lo cant dei saumes
E, enséns repetaviam : Laudamus te Deum !

Ò! dins leis aigas beluguetas
Come landava la barqueta
Nos sembla encà de veire aquélei folletons
Que retorsian en revolinhas
Lo poverèu de la tomplina,
Puèi, en columnas mistolinas
S'esvalissián alin come d'espéritions.

De la mar lo soleu montava,
E dins la mar se receptava
E, totjorn emplantats sus la vasta aiga—sau,
Corriam totjorn la bèla eissèrva.
Mai deis estèus Dieu nos preserva,
Car dins sei vistas nos reserva
Pèr adurre a sa lèi lei pòbles provençaus.

Un matin sus tótei leis autres
Fasiá temps sòl : de davant nautres
Vesiam còrrer la meuch 'mè son lume a la man
Come una venusa matiniera
Que vai au forn coire sei tieras
L'onda, aplanaada come una iera
Dau batéu tot bèu just batíá lei calamans

D'aperailain naís, se gonffa,
E pòrta orror dins l'ama, e tonfla
Un bruch desconeissable, un sorne bronziment
Que nos penètrala lei mesolas
E sempre mai orla e gingola.

Le Dieu qui a brisé ton idole, n'a point de temple sur la colline ! Mais le jour et la nuit ne voient que lui là-haut ; sa main, sévere pour le crime, est généreuse à la prière ; lui seul a fait la terre, lui (seul) a fait le ciel, et la mer, et les monts.

Un jour, de sa haute demeure, il a vu son bien dévoré des chenilles ; il a vu l'eschave boire ses pleurs et sa haine ; et jamais personne qui le console ! Il a vu le Mal, en robe sacerdotale, sur les autels tenir école ; tes filles, il les a vues courir à l'affront des libertins !

Et pour laver telles immondices, pour mettre fin au long supplice de la race humaine attachée au pilier il a envoyé son Fils : nu et pauvre, doré d'aucun rayon, son Fils est descendu s'enclore dans le sein d'une vierge ; il est né sur du chaume !

O peuple d'Arles, pénitence ! Compagnons de sa vie, nous pouvons t'affirmer ses miracles ! Aux lointaines contrées où coule le blond Jourdain, au milieu d'une foule en haillons et affamee, nous l'avons vu dans sa blanche robe de lin !

Et il nous disait qu'entre nous il fallait s'aimer les uns les autres ; il nous parlait de Dieu, tout bon, tout puissant, et du royaume de son Père, qui

Lo Dieu qu'a 'sclapat ton idòla

N'a ges de temple sus la colla

Mai lo jorn e la mœch veson qu'en allamont;

Sa man, pèr lo crime severa,

Es alarganta a la preguitera;

Es eu solet qui'a fach la térra.

Es eu qu'a fach lo cœu e la mar e lei monts.

Un jorn, de son auta demòra

A vist son bèn manjat dei tòras

A vist beure a l'escdau sei phors e son verin,

E jamai res que lo consòla!

A vist lo Mau, portant l'estola,

Sus leis autars tenir l'escòla

Ton filhan, l'a vist còrrer a l'affront dei gorrins!

E pèr espurgar tau brutice,
Per botar fin au long supplice

De la raca omencera estacada au pielon,

A mandat son Fiu : nus e paure,

Emé pas un rai que lo daure,

Son Fiu es davallat s'endclaure

Dins lo sen d'una Vierge ; es nat sus d'estoblon !

Ò pòble d'Arle, penitència

Companhon de son existència,

Te podem afortir sei miracles : ailalin,

Ais encontradas monte colla

Lo blond Jordau, entre una fola

Espeillandrade e mau sadota

L'avèm vist blankejar dins sa rauba de lin !

E nos parlava qui entre nautes
Faltá s'amar leis uns leis autres ;

d'Arimathie, et Marcelle, et Cléon ; et, appuyés sur les tolets, au silence du royaume bleu ils faisaient ouïr le chant des Psaumes ; et nous répétions ensemble Laudamus te Deum !

Oh ! dans les eaux scintillantes comme courait la nacelle ! Il nous semble encore voir ces souffles tournoyants qui retordaient en tourbillons l'embrun de l'abîme, puis, en colonnes légères s'évanouissaient au loin comme des esprits.

Le soleil montait de la mer, et se couchait dans la mer ; et toujours errants sur la vaste plaine salée, toujours nous allions au gré (du vent). Mais des écueils Dieu nous garde, car, dans ses vues il nous réserve pour amener à sa loi les peuples provençaux.

Un matin sur tous les autres, le temps était calme : devant nous, nous voyions fuir la nuit avec sa lampe à la main, comme une veuve matinale qui va au four cuire sa rangée de pains. L'onde, aplatie comme une aire, du bateau battait à peine les madriers.

Des profondeurs de l'horizon naît, se gonfle, et porte l'horreur dans l'âme, et gronde un bruit inconnu, un mugissement sombre, qui nous pénètre les moelles, et de plus en plus hurle et gémit. Nous restames muets ! La vue seule, aussi loin qu'elle pouvait aller, guettait les flots.

Isteriam mut! La vista sola
Tan luenh que podí'anar, teniá l'aiga d'a ment.

E sus la mar que s'agronchava,
La brofoniá se reprochava
Rapida, formidabla! e mórtia a nòste entorn
Éran leis èrsas; e, negra marca,
Enclausa aquí tenià la barca.
Alin, tot en un cop s'enarca
Una montanha d'aiga, esfratosa d'autor..

De nivolas encononada,
La mar entiera anolonada
E que bofa, e que brama, ò Senhor! en corrent
Venia sus nautes: a la subita,
Un cop de mar nos precepita
Au fons d'un temple, e nos regita
A la poncha deis èrsas, espavordits, morènts

Quénteis espanies! que destorne
De longs ullauç fèndon lo sorne
E peta cop sus còp d'espaventables trobs!
E tot l'Infern se descendena
Pèr englotir nòsta carena.
La Labechada sibla, rena,
E contra lo palhiò bacèla nòstei fronts

levant ses deux bras sur la foule stupéfaite,

D'une voix forte: — Peuple d'Arles, écoute, écoute mes paroles! Écoute, au nom du Christ!... Il n'en dit pas davantage. Au froncement de son grand sourcil, voilà l'idole qui chancelle, gémît, et du piédestal se précipite. Avec lui les danseuses sont tombées d'effroi!

Il n'y a qu'un cri; on n'entend que hurlements dans les portails, des cohues s'engouffrent, et dans Arles répandent l'épouvante; les patriciens arrachent leurs couronnes, les jeunes hommes, furieux, en criant: — Sus! nous entourent.... Dans l'air mille poignards luisent d'un seul élan.

Pourtant, sur nos vêtements le sel figé; de Trophime le front serein, comme encerclé de chartes saintes; et, plus belle que leur Vénus transie, la Magdeleine voilée d'un nuage (de larmes), tout cela, un instant, les fit reculer.

Sus l'esquinau de sei camèlas
Tantòst la mar nos encimèla
Tantòst, dins la fonzor dei négrei garagais,
Onie barrutian lei lasamis,
Lei biòius—marins e lei grands làmias,
Anam entèndre lo solani
Dei negadís, que l'onda escobilha, pecai!

Mais alors Trophime: — Arlésiens, écoutez mes paroles, leur crie-il derechef, après, vous me hacherez. Peuple arlésien, tu viens de voir ton Dieu se briser comme verre au nom du mien! N'attribue point à ma voix ce pouvoir: nous, nous ne sommes rien!

Quand, endinhat de tan d'audanço
E derrompènt e crits e dança,
Lo vièlh Trefume que se lanza
En auçant sei dos braç sus lo monde atupit,

D'una voës forta : Pòble d'Arle
Escota, escota que te parle
Escota, au nom dau Crist !.. E ne'n dignèt pas mai.

Au fronziment de sa granda ussa,
Vaqui l'idola que brandussa,
Gèrça, e dau pedestau cabusssa
Em'eu lei dançarèla' an tombat de l'esfrai!

Se fai qu'un crit, s'entènd qu'orladas.

Vèrs lei portaus de tiropeladas
S'enforgau, e pèr Arle escampau l'espravant;

Que ma voës l'a poscut : nosautrei siam pas res !

Et sur la mer qui se blottissait (d'effroi), la rafale se rapprochait, rapide, formidable! et mortes autour de nous étaient les vagues; et, noir presage, comme immobilisée par un charme elles tenaient la barque. Au loin soudain se dresse une montagne d'eau, effrayante de hauteur.

De sombres nuages couronnée, la mer entière annoncée, en soufflant et beuglant, ô Seigneur ! à la course fondait sur nous : subitement un coup de mer nous précipite au fond d'un gouffre, et nous rejette à la pointe des vagues, épouvantées, mourants!

Quelles transes ! quel bouleversement ! De longs éclairs fendent l'obscurité, et coup sur coup éclatent d'épouvantables tonnerres, et tout l'Enfer se déchaîne pour engloutir notre carène. La tourmente siffle, gronde, et contre le pont bat nos fronts.

Sur le dos de ses houles tantôt la mer nous hisse; tantôt dans la profondeur des noirs abîmes où errent les paons—de—mer les phoques et les grands requins nous allons entendre la lamentable plainte des noyés que l'onde balaie hélas!

Mai alor Trefume : Gènts d'Arle
Escotatz—me que ieu vos parle
Ié cridèt tomarnai, après me chaplaretz!
Pòble arlatenc, vénies de vètre
Ton dieu s'esclapar come un vètre
Au nom dau mieu! Aues pas crèire
Que ma voës l'a poscut : nosautrei siam pas res !

Nos vegueriam perduts! S'envèrsa
Sus nòstei testas una granda èrsa
Quand Lazari : Mon Dieu, sèrve—nos de timon!
M'as daverat 'n còp de la tomba...
Ajuda—nos! la barca tomba!
Come l'auton de la palomba
Son crit fend la chavana e vòla peramont.

De l'aut palau ont trionfla
Jesús l'a vist ; sus la mar gonfla
Jesús vèi son amic, son amic qu'entant—lèu
Vai èstre aclapat sota l'onda.
Sei uells 'mè' ha pietat prefonda
Nos contèmplan : subran desbond
A travès lei tempèstas un lòng rai de soleu.

Alleluia! sus l'aiga amara
Montam e davalam encara
E trempe', e matrassats, bomissèm l'ammarum.
Mai leis esfrais tot d'un temps parton
Lei nivoulados alin s'esvartan,
Lei lamas fieras s'escavartan,
La terra verdoleta espelís dau clarum

Lòngtemps, 'mè d'affrosei tutardas,
Nos trigossejan leis ondadas
Puëi se corban enfin davant la prima nau
Sota un alien que leis abauca;
La prima nau, come una plauca,
Fusa entre lei rompènts, e trauca
De largs flocs d'escuma emé son carenau

Còntre una riba sènsa ròca,
Alleluia! la barca tòca
Sus l'arena aigalosa aquí nos amorram,
E cridam tòtei : Nosteit testas

Rome à neuf t'avait vêtue en pierres blanches bien bâties : de tes grandes Arènes elle avait mis à ton front les cent vingt portes ; tu avais ton Cirque ; tu avais, princesse de l'Empire, pour distraire tes caprices, les pompeux Aqueduces, le Théâtre et l'Hippodrome.

Nous entrons dans la cité : la foule au Théâtre montait en farandole. Nous montons avec elle : au milieu des palais, à l'ombre des temples de marbre, s'élançait le peuple avidé, comme quand rugit dans les ravins une averse de pluie, à l'ombre des érables.

O malédiction ! ô honte ! aux sons langouieux de la lyre, sur le podium du Théâtre, la poitrine nue, un vol de jeunes filles tournoyait, et sur un refrain que répétait en choeur leurs voix stridentes, en danses ardentes elles se tordaient autour d'un bloc de marbre qu'elles nommaient Vénus.

La populaire ivresse leur jetait ses clamours ; jeunes filles et jeunes hommes répétaient : — Chantons ! chantons Vénus, la grande Déesse de qui toute allégresse vient ! Chantons Vénus, la souveraine, la mère de la terre et du peuple artésien !

Le front haut, la marine ouverte, l'idole, couronnée de myrtle, dans les nuages d'encens paraissait s'enfler d'orgueil ; lorsque, indigné de tant d'audace, interrompant et cris et danses, le vieux Trophime qui s'élance, en

Roma, de nòu, t'aviá vestida
En pèiras blanques bén bastidas
De tei gràndeis Arena', aviá mes a ton frònt
Lei cent-vint portas; avias ton Cièti;
Anem, princessa de l'Empèri,
Per espassar tei refolèris
Lei pompos Aquedues, lo Tiatre e l'Ipondòm

Intram dins la ciutat : la fola
Montava au Tiatre en farandola
E zo ! montam em' ela. Au mitan dei palais,
A l'ombra dei temples de mabre,
Se gaudissiá lo poble alabore,
Come quand ronca dins lei vabres
Un lavaci de plueia, a l'ombrina dei plais.

Ò maladicción ! ô vergonha !
Ai sòns molants de la zambomba
Sus lo pontin dau Tiatre, ené lo pitre nus,
Un vòu de chatas virolavan.
E sus 'n refrin qui'ensèms quiolavan.
En dansa ardènta se giblaxan
Au torn d'un flòc de marbre en quau disián Venus

La publica embriagadissa
Ié bandissiá sei bramadissas
Joyènta, e mai jóvenys repetavan : Canten !
Canten Venus, la grand diessa
De quau provèn tota alegressa
Canten Venus, la senhoraressa
La maire de la terra e dau poble arlateuc !

Contre une rive sans roche, Alleluia ! la barque touche ; sur l'arène humide, là nous nous prosternons, et nous écrions tous : — Nos têtes que tu as arrachées à la tempête, jusque sous le glaive, les voici prêtes à proclamer ta loi, ô Christ ! Nous le jurons !

Nous nous vîmes perdus. Sur nos têtes se renverse une grande vague quand Lazare : Mon Dieu sers—nous de timon ! Tu m'as arraché une fois du tombeau... Aide—nous ! la barque tombe ! Comme l'essor du ramier, son cri fend l'orage et vole dans les cieux.

Du haut palais où il triomphe Jésus l'a vu ; sur la mer gonflée Jésus voit son ami son ami qui un moment de plus va être enseveli sous le flot. Ses yeux avec une pitié profonde nous contemplent : soudain jaillit à travers la tempête un long rayon de soleil.

Alleluia ! sur l'eau amèrè nous montons et descendons encore ; et ruisselants et harassés nous vomissons l'amertume. En même temps les effrois partent les lames fières se dispersent les nuées au loin au se dissiper la terre verdoyante éclôt de l'éclaircie.

Qu'as poutirat de la tempèsta,
Fin qu'au cotèu lei vaquí l'estas
A proclamar ta lèi, ò Crist! Te lo juram!

A—n—aqueu nom, de joïssença,
La nòbla térra de Provènça
Parès estrementida; a—n—aqueu crit novèu,
E lo boscàs e lo campestre
An trefolit dins tot son èstre,
Come un chin qui'en sentent son mestre
Ié cor a l'endaravant e ié fai lo bèu—bèu.

La mar avia gitar d'arcelis..
Pater noster, qui es in celis
A nòsta longa fam mandères un renòç;
A nòstra set, dins leis enganás
Faguères naïsser una fontana;
E miraclosa, e linda e sana
Giscla encà dins la glèisa ont son nòsteis os.

Plen de la fe que nos afogar,
Dau Ròse prenèm lèu la doga
De palun en palun caminam a l'azzard;
E puèi, galòis, dins lo terraire
Trovam la traça de l'araire;
E puèi, alin, des Empereires
Vesèm lei torres d'Arle auborar l'estendard.

A l'ora d'uei siás meissoniera
Arle! e cochada sus ton iera,
Pantaises em' amor tei glorias d'autrei fes;
Mai ères reina, alor, e maire
D'un tan bèu pòble de remaires
Que, de ton port, lo vent brañaire
Non podiá travessar l'immènse barcarés.

A ce nom, de joie la noble terre de Provence paraît seconée ; à ce cri nouveau, et la forêt et la lande ont tressailli dans tout leur Ètre, comme un chien qui, sentant son maître, court au-devant de lui et lui fait fête.

La mer avait jeté des coquillages... Pater noster, qui es in celis, à notre longue faim tu envoyas un festin ; à notre soif, parmi les salicunes tu fis naître une fontaine; et miraculeuse, et limpide, et saine, elle jaillit encore dans l'église où sont nos os !

Pleins de la foi qui nous brûle, du Rhône nous prenons aussitôt la berge ; de marais en marais nous marchons au hasard ; et puis, joyeux, dans le terroir nous trouvons la trace de la charrière ; et puis, au loin, des Empereurs nous voyons les tours d'Arles arborer l'étendard.

A cette heure tu es moissonneuse, Arles ! et couchée sur ton aire, tu rêves avec amour de tes gloires anciennes ; mais tu étais reine, alors, et mère d'un si beau peuple de rameurs que, de ton port, le vent mugissant ne pouvait traverser l'immense flotte.

Élei la veson lumirosa
An beu la sentir fréja, au còp desconsolat
Non vòlon pas, non pòdon crèire.
Mai Vincent, eu, quand la vai vère
Ené son front que pénja a rère
Sei brac enregoïts, sei uells come entelats.

— Es mòrta!... vesetx pas qui es mòrta?..
E come tòrgon lei redòrtas
A la desesperada eu torcegièt sei ponhs;
E 'mè sei brac fora dei manchas,
Acomençeron lei complanchas :
— T'a pas que tu que saràs plancha
Ené tu de ma vida a tombat lo cepon

Es mòrta!... Morta! Es pas possible
Fau qu'iu Demòni me lo sible...
Parlatz, au nom de Dieu, bònei gènts que siatz 'qui,
Vautres, avètz agut vist de mòrtas :
Digatz me s'en passant lei pòrtas
Risolejxan de la sòta!..
Pas verai qu'a seis èrs quasiment ajoguits

Mai de qué fan?.. Viran la tésta,
Son tòfei gonfles! A! n'i a de resta!
Ta voës, ton doç parlar, ieu l'entendrai pas plus
Aquí de tòfei lo còr bonda,
Un lavaci de plors desbonda,
Lo crèla—còr au plang deis onda
Apondreguèt subran un desbòrd de sengluts

Et dans l'Huveaune qui s'alimente avec les pleurs de Magdeleine, tu lavas devant Dieu ta hideuse immundicité ... Aujourd'hui tu dresses la tête de nouveau... Avant que la tempête ne souffle, souviens-toi, au milieu des fêtes, que les pleurs de Magdeleine baignent tes oliviers!

Collines d'Aix, crètes abruptes de la Sambuque, vieux genièvres, grands pins qui vêtissiez les escarpements de l'Esterel, vous, morvens de la Trévaresse, redites—nous de quelle joie vos vallées furent prises, quand passa Maximini, portant la croix avec lui!

Mais, dans l'éloignement, la vois—tu, celle qui, ses bras blancs serrés contre elle, prie au fond d'une grotte?... Ah! pauvre infortunée! ses genoux se meurtrissent à la roche dure, et elle n'a pour tout vêtement que sa blonde chevelure, et la hune la veille avec son (pâle) flambeau.

Et pour la voir dans la grotte, la forêt se penche et fait silence; et des anges, retenant le battement de leurs coeurs, l'épient par un interstice, et lorsque sur la pierre tombe en perle un de ses pleurs, en grande hâte ils vont le recueillir et le mettre en un calice d'or.

Ansin, dins una grand manada
Se na ternanca es debanada
A l'entorn dau cadabre estendut pèr totjorn,
Nou vèspre a de rèng, taurs e tauras
Van, solombrós, plorar la paura,

Plorarà sèmpre; e tei lagrenas
Sèmpre, sus tota amor de fenna
Come una aura de nèu, guitarà la blancor
Mai dan regrett que l'estransina
Rèn consolava la mesquina
Ni leis auelonets qu'en folà au Sant— Pielon,
Pèr estre benesirs, nisavan;
Ni leis àngels que l'enaungavan
A la braceta, e la bregavan
Set fes tótei lei jorns, en l'èr sus lei valons

A tu, Senhor, a tu revèngue
Total lausènja! a nautes avèngue
De te veire sèns fin tot lusènt e verai!
Pàunei fennas despatriadas,
Mai de ton amor embriadas,
De ton ètèrna solelhada
Avèm, nàutrei pereu, escampats quauquei rai!

Còla Baucenca, Aupilha bluia,
Vòstei calancs, vòsteis agullas
De nòsta predicança a tostems gardaràn
La gravadura peronanca.
La solitudna palumanca,
Au fons de l'iscla Camarguenca
La mort nos alouèt de nòstei jorns obrants.

Come en tota causa que tomba,
L'oublid rescondèt leu lei tombas
La Provènça cantava, e lo temps correguèt
E come au Ròse la Durènça
Pèrd a la fin son escorrènça
Lo gai reiaume de Provènça
Dins lo sen de la França a la fin s'amaguèt.

— Toi, la perle de Provence, toi, le soleil de ma jeunesse, sera—t—il dit qu'ainsi, des glaces de la mort, siôt je te voie suante ? Sera—t—il dit, ô grandes Saintes, que vous l'aurez vue agonisante et vainement embrasser vos seuils sacrés ?

Là—dessus, la jeune fille lui répondit d'une (voix) lente : — O mon pauvre Vincent, mais qui as—tu devant les yeux ? La mort, ce mot qui te trompe, qu'est—ce ? un brouillard qui se disipe avec les glas de la cloche, un songe qui éveille à la fin de la nuit !

— Non, je ne meurs pas ! D'un pied léger je monte déjà sur la nacelle !... Adieu, adieu !... Déjà nous gagnons le large, sur la mer ! La mer, belle plaine agitée, est l'avenue du Paradis, car le bleu de l'étendue touche tout à l'entour au gouffre amer.

Aie !... comme l'eau nous dodeline !... Parmi tant d'astres là haut suspendus, j'en trouverai bien un où deux coeurs amis puissent librement s'aimer !... Saintes, est—ce un orgue, au loin, qui chante ?... Et l'agonisante soupira, et renversa le front, comme pour s'endormir....

A l'air de son visage souriant, on aurait dit qu'elle parlait encore.... Mais

E de bada embragar vòstei sacrats lindaus?

Sus 'quò d'aquí la joveineta
Ié respondeguet plan—planetà
O mon paure Vincent, mai qui'as davant leis uelhs.
La mòrt, aqueu mòrt que t'engana,
Qu'es? una nèbla que s'escvana
Ené lei clars de la campana
Un songe que revilha a la fin de la nuech.

Non, mòre pas! Ieu, d'un pè prompte
Sus la barquetta déjà monte...

Adieu, adieu... Déjà nos emplanam sus mar
La mar, bèla plana esmoguda,
Dau Paradis èi l'avenguda,
Car la iblitor de l'estenduda
Tot a l'entorn se toca emé lo tomple anar.

Ai!.. come l'aiga nos tintorla!
De tant d'astres qui'amont penjola,
Ne'n trovarai bén un monte dos còrs amics
Librament poscan s'amar!.. Santas,
Es una orguena, alin, que canta?...
E sospirèt l'angonizanta
E revessèt lo frònt, come pèr s'endormir...

Ais èr de sa risenta cara
Aurián dich que parlava encara...
Mai dejà lei Santencs, a l'entorn de l'enfant
Un après l'autre s'avançavan,
E 'm' un cire que se passavan
Un après l'autre ja sinhavan...
Atupits, sei parents arregardan que fan.

En luòga d'èstre mortinosa,

Mais du regret qui la consume rien ne consolait la malheureuse : ni les petits oiseaux qui en foule au Saint—Pilon, pour être bénis, nichaient ; ni les anges qui l'enlevaient dans leurs bras, et la berçaient sept fois tous les jours, dans l'air, sur les vallons.

A toi, Seigneur, à toi revienne toute louange! à nous advienne de te voir à jamais dans ta splendeur entière et ta réalité! Pauvres femmes exilées, mais envirées de ton amour, de ton éternelle irradiation nous avons, nous aussi, épanché quelques rayons.

Collines des Baux, Alpines bleues, vos mornes, vos aiguilles, de notre prédication, dans tous les siècles, garderont la trace gravée dans la pierre. Aux solitudes paludéennes, au fond de l'île de Camargue, la mort nous allégea de nos jours de labour.

Comme en tout ce qui tombe, l'oubli cacha bientôt nos tombeaux. La Provence chantait, et le temps courut; et de même qu'au Rhône la Durance perd à la fin son cours, le gai royaume de Provence dans le sein de la France à la fin s'endormit.

— França, ené tu mena ta sorre!

Diguèt son darrer rei, ieu mòre

Gandissètz—vos enséns alin vers l'avenir,

Au grand priezach que vos apèla...

Tu sàs la fòrta, etia es la bêta :

Veiretz fugir la nuech rebèla

Davant la resplendor de vòstrei frònts units.

Reinier, faguet 'quò bèu. Un sera

Qu'entredomiá dins sa cocera

Ié mostrieriam lo ròde onte èran nòsteis òs;

Ené dotze evescus, sei pages,

Sa bèla cort, seis equipatges,

Lo rei venguet, sus lo ribatge

E sota leis enganhas atrovèt nòstei cròs.

Adieu, Mirella!... L'ora vòla,

Vesèm la vida que tremòla

Dins ton cors, come un hume en anant s'amocar.

De devant que l'ama lo quite,

Partem, mei sòres, partem vite!

Vèrs lei bèlei cima', es necite

Qui arribem davant ela, es necite e pressat.

Alestissèm—ié : vierginenca,

E martira d'amor, la chata vai morir !

Florisssètz—vos, celestei lèias !

Sàutei claror de l'Empirèia,

Escampatz—vos davant Mirella !...

Gloria au Paire, em' au Fiu, em' au sant Esperit !

venait de toi ! Le chaud dardait le feu des glèbes m'altérait... mais te voir emportait et le chaud et la soif.

— Quand vous verrez à votre lampe quelque phalène s'allumer, bon père, ce sera moi... Les Saintes, sur la proue, sont debout qui n'attendent... Oui ! Attendez—moi un court instant.... Je vais lentement, moi qui suis malade... La mère alors éclate : — Oh ! non, non, c'en est trop !

Je ne veux pas, je ne veux pas que tu meures ! avec moi je veux que tu restes ! Et puis, ô ma Mireille, et puis, si une fois tu vas bien, nous irons chez ta tante Aurane porter une corbeille de grenades : des Baux ce n'est pas bien loin, Maillane, et l'on peut en un jour aller et revenir.

— Non, ce n'est pas loin, bonne mère ! mais, allez ! vous ferez soulette (le voyage) !... Ma mère, donnez moi ma parure blanche !... Voyez vous les blanches et belles mantilles qu'ont sur l'épaule les Mariés ! Quand il a neigé sur les monticules, moins élouissant que la neige, la splendeur de la neige !

Le brun tresser de corbeilles lui crie alors : « Mon tout , ma belle, toi qui m'avais ouvert ton frais palais d'amour, ton amour, aumône fleurie ! toi, toi par qui ma bourbe comme un miroir s'était clarifiée, et sans crainte, jamais, des mauvaises runeurs ;

Bòn patie, sarà ieu... Lei Santas, sus la prò,
Son drechas que m'espèran... Era!
Esperatz—me 'na passadeta...
Vau plan, ieu, que siáu malauteta..
La maire alor esclata : O! non, non, aquò's trop.

Vòle pas, vòle pas que mòres!
Emé ieu vòle que demòres
E puèi, ma Mirelhona, e puèi, se'n còp vas bén,
Anarem vers ta tanta Aurana
Portar 'n canestèu de mitougrana :
Dei Bauç n'èi pas bén luenh Malhana
E se pòu dins un jorn faire lo vai—e—vèn.

— Non, es pas luenh, bona maireta!
Mai, botatz! lo faretz soleta!...
Ma maire, porgetz—me meis ajusts blanquìnèus...
Vètz lei blancà' e bèlei mantillas,
Qui'an sus l'espatla lei Marias!
Quand a nevat sus lei montilhas
Pas tan bleuja èi la nèu, la tafa de la nèu!

Lo brun trenaire de garbèlas
Ié crida alòr : Mont tot, ma bèla
Tú que m'aviás dubèrt ton frèsc palais d'amor!
Ton amor, aumòra florida!
Tu, tu pèt quau ma labarida
Come un mirau sòra clarida
E sèns crenta jamai del mariórei rumors ;

Tu, la perlota de Provènça,
Tu, lo soleu de ma jovènça
Sarà—ti dich que ieu, ansin, dau glac mortau
Tan lèu te vegue tressusanta?...
Sarà—ti dich, vos, grànde dei Santas,
Que l'auretz vista angonizant

— France, avec toi conduis ta sœur! dit son dernier roi, je meurs! Dirigez-vous ensemble là—bas vers l'Avenir, à la grande tâche qui vous appelle.. Tu es la forte, elle est la belle : vous verrez la nuit rebelle fuir devant la splendeur de vos fronts réunis.

René accomplit ce beau fait. Un soir qu'il sommeillait dans son lit de plumes, nous lui montrâmes le lieu où étaient nos ossements : avec douze évêques, avec ses pages, avec sa cour, ses équipages, le roi vint sur la grève et sous les salicornes trouva nos fosses.

Adieu, Mireille!. L'heure vole. Nous voyons la vie trembloter dans ton corps, comme une lampe qui va s'éteindre... Avant que l'âme le quitte, partons, mes sœurs, partons en hâte!— Vers les belles cimes, il est nécessaire que nous arrivions avant elle, nécessaire et urgent.

En ce moment tout était calme ; on n'entendait sur la dalle que l'Oremus du prêtre. Au flanc de la muraille le jour défaillant qui s'engloutit évanouissait ses reflets blonds et la mer à belles ondes lentement venait se rompre avec un long bruissement.

Cant Dotzen — La Mòrt

Agenouillé son tendre amant avec son père avec sa mère poussaient de temps eu temps un sanglot rauque et sourd. — Allons ! dit Mireille encore la séparation se prépare... Allons ! Touchons—nous la main à présent car du front des Maries augmente l'autéole.

Lo país dels aranges. Lei Santas remontan au paradís. Lo paire emé la maire arriban. Lei Santenes montan Mirella a la capèla auta, onte i' a lei reliques. La glèisa dei sàntei Marias. — Lei suplications. La plaja camarguence. Vincènt arriba e sa dolor desbonda. Lo cantica dei Santenes. Darreria version de Mirella : vèi lei sàntei Marias emplanada dins la mar desesperança

— Au—devant (d'elles) les flamants roses accourent déjà des bords du Rhône... Les tamaris en fleur commencent d'adorer... O bonnes Saintes ! elles me font signe d'aller avec elles que je n'ai rien à craindre que vu qu'elles entendent aux constellations leur barque en Paradis tout droit nous mènera.

Au país dels aranges, a l'ora
Que lo jorn de Dieu s'espavora
E que lei pescadors, qu'an calat sei jambins,
Tiran sei barcas a la calanca ;
E que, laissant partir la branca,
Sus la cabèça vò sus l'anca
Lei chatas en s'ajudant cargan sei plen gorbins.

Dei ribas onte l'Argèns varalha,
Dei planas, dei colets, dei dralhas,
S'enauça peralim un lòng Còr de cançons
Mai belament de la cabruna,
Cant d'amor, èr de canta—bruna,

E la vohnhèt 'mè lo Sant Crèma
En sét parts de son còrs, segon l'us catolic !

D'aqueu moment tot èra en pausa ;
Non s'entendiá dessís la lausa.

Que l'orennis dau préire. Au flanc de la paret.
Lo jom — talit que se prefonda
Esvalisiá sei clarats blondas,

E la marina a bèleis ondas
Plan—plan veniá se rompre en un long chafaret.

Ageinolhat, son tèndre amaire,

Enté son paine, enté sa maine
Trasián de temps en temps un senglut rauç e sord.

— Anem ! diguet Mirèla encara,
La despàrtida se prepara...

Anem ! toquem — nos la man ara.

Que dau front dei Marias aumenta la lusor

A l'endavant, lei flamencs ròses

Corron déjà dei bòrds dau Ròse..
Lei tamarissas en flor començan d'adorar

Ò bònei Santas ! me fan sinhe

D'anar 'm' élèi, qu'ai rèn a crèher,
Que, come entèndon ais Ensinhes

Sa barca en Paradís tot drech nos menarà
Mèste Ramond ié diguet : Miga

D'aver 'stracat tant de garriga
De que vai me servir, se partes dau maset ?

Car l'affection que m'ajudava
De tu venia ! La caud lardava,
Lo fiuòc dei molas m'assetava...

Mai te vèire emportava e la caud e la set
— Se 'n còp veiretz a vòste lume

Quauque sant — felí que s'alume

Chant Douzième — La mort

Le pays des oranges. Les Saintes remontent dans le ciel. Arrivée du père et de la mère. Les Saintins montent Mireille à la chapelle haute, où sont déposées les reliques. L'église des Saintes Maries. Les supplications. La plage de Camargue. Arrivée de Vincent, éclat de sa douleur. Le cantique des Saintins. Dér. nière vision de Mireille : les saintes Maries apparaissent sur la haute mer. Dernières paroles et radieuse mort de la jeune fille. Les plaintes, le désespoir.

Au pays des oranges, à l'heure où le jour de Dieu s'évapore ; lorsque les pêcheurs, ayant tendu leurs nasses, tirent leurs barques à l'abri (des rochers) ; et que, laissant aller la branche, sur la tête ou sur la hanche les jeunes filles, en s'entraînant, chargent leurs corbeilles pleines ;

Des rives où l'Argens serpente, des plaines, des collines, des chemins, s'élève dans le lointain un long choeur de chansons Mais bêlements de chèvres, chants d'amour, airs de chahumeau, peu à peu dans les montagnes brunes se perdent, et vient l'ombre et la mélancolie.

Pauc a pauc dins lei còlas brumas
S'espèrdon, e vèn l'ombra emé la langaison

Dei Marias que s'envolavan
Ansí lei paraulas calavan,
Calavan pauc a pauc, de nivol en nivol d'or;
Semblava un resson de cantica,
Semblava una huencha musica
Qui en dessús de la gleisa autica
Se'n anava emé l'aura. Ela, sembla que dorm

E que pantau agenollhada,
E qu'una estranya solelhada
Encorona son frònt de novèlei bentats.
Mais, dans leis èrnes e lei jondadas,
Sei vièlhs parents tant l'an cercada
Qui'a la perfin l'an destoscada,
E drech, sota lo pòrge, alucan espantats.

Prenon pasmens d'aiga sinhada,
Mandan au frònt sa man banhada.
Sus lo bard que respond e la femma e lo vièlh
Dedins s'avancean.. Espaurida
Come quand subran una trida
Vèi lei cagaires : Mon Dieu ! crida,
Paire e maire, onte anatz ? E de vèire quau vèi,

Mirèlla tomba aquí. Sa maire,
Em' un visatge lagrenaire,
Ié cor, e dins sei brac l'aganta, e ié disiá :
— Qui'as, que ton frònt es caud que brutla ?
Non, es pas 'n songe que m'embula,
Es ela qui'a mei pès barnulta,
E ela, es mon enfant ! E plorava e risiá

la main sur le front : — Au loin nous ne découvrions, se disaient—ils, rien pour l'heure, si ce n'est, là—bas, la blanche limite qui joint le ciel et l'eau amère.... Non, il ne se voit rien venir... — Si, si, regardez bien !

Elles sont sur une barque sans voile, s'écria Mireille... Devant elle, ne voyez-vous pas comme l'onde aplani ses tourbillons ? Oh ! c'est bien elles ! L'air est clair, et l'haleine suave qui les amène, aussi lentement qu'elle peut voltiger... Les oiseaux de la mer les saluent à volées.

— La pauvre enfant délire... Dans la mer rougissante nous ne voyons que le soleil qui va se plonger. — Oui ! oui ! ce sont elles, dit la malade ; allez ! mon oeil ne me trompe point, et tantôt profonde, tantôt haute, ô miracle de Dieu ! leur barque vient ici !

Mais déjà elle devenait décolorée, comme une blanche marguerite que les dards (du soleil) brûlent, à peine épauquie ; et Vincent, l'effroi dans l'âme, accroupi près de sa bien—aimée, la recommande à Notre—Dame, la re-commande aux Saintes et aux Saints du Paradis.

On avait allumé des cierges... Ceint de l'étole violette, vint le prêtre avec le pain angélique rafraîchir son palais qui brûle ; puis il lui donna l'Onction extrême, et l'ignit avec le Chrême saint en sept parties de son corps, selon l'us catholique.

Devèrs la mar tótei fisseron
E la man sus lo frònt : Ailalin descurbèm,
Venián entre éllei, rên pèr ara,
Senon alin la blanca rara
Que jomh lo cèu e l'aiga amara..
Non, se vèi rên venir... Si! si! regardatz bén!

Son sus 'na barca sènsa vela
Cridèt Mirelha... Davant ela
Vesètz pas come l'onda aplana sei revòus ?
Ò! qu'ès bén éllei ! L'er clareja,
E l'alen siau que lei carreja
Lo mai plan que pou volastreja..
Leis aucéus de la mar lei saludan a vous.

— La paura chata revasseja...

Sus la marina que rogeja

Vesèn que lo soleu que vai se caubussar.

— Si ! si ! leis èi, fai la malauta ;
Botatz ! mon uelh mon me defauta,
E quora fonza, quora — z — auta
Ò miracle de Dieu ! sa barca vèn d'aigà !

Mai déjà veniá scolorida.

Come una blanca nangarida

Que lo dardallí la rima, entre que s'espandís ;
E Vincentet, l'esfrai dins l'ama,

Agorat còntra aquela qui ama,

La recomanda a Nòsta Dama,

La recomanda ai santas e sants dau Paradís

Ils prennent cependant de l'eau bénite, ils portent au front leur main mouillée. Sur la dalle sonore, la femme et le vieillard s'avancent dans l'église)... Effrayée comme un bruant qui tout à coup voit les chasseurs : — Mon Dieu ! s'écrie-t-elle ! — Père et mère, où allez-vous ? Et voyant ceux qui elle voit,

Mireille tombe là. Sa mère, le visage en larmes, accourt, et dans ses bras la saisit, et elle lui disait : — Qui as-tu ? ton front brûle.... Non, ce n'est point un songe qui m'abuse, c'est elle qui à mes pieds roule, c'est elle, c'est mon enfant... Et elle pleurait, et elle riait.

Avián abrat de candeletas...

Cenchat de l'estola violeta

Venguerèt lo capelan 'mè lo pan angelic

Refrescar son palais que crèma,
Lé donèt puèt l'oncion estrièma

Des Maries qui s'envoyaient ainsi les paroles s'éteignaient. S'éteignaient peu à peu, de nuée (d'or) en nuée d'or : pareilles à un écho de cantique, pareilles à une musique éloignée qui, au-dessus de l'église antique, s'en serait allée avec la brise. Elle, il semble qu'elle dort,

Mirèha, ma bèla minhòta,
Es ieu que sarre ta manota,
Ieu ton paire!... E lo vièlh, que la dolor estenlh,
Ié recanfava sei mans mortas.
Lo vènt déjà pasmens emporta
La grand novèla : a plen de portà,
Dins la glèisa, esmognuts, s'acampàn lei Santencs

— Montatz—la, montatz la malauta!
Venian; a la capèla—z—auta
Montatz—la, tot d'un temps! Que tòque lei sants òs!
Dins sei caissas miradejantas
Que baïse nòstrei grànde! Santas
De sei boquetas agonizantas!
Lei fennas tot d'un temps l'arrapan entre dòs.

De pèr d'aut de la glèisa bèla,
I'a tres autars, i'a tres capàlas
Bastida una sus l'autra en blocs de rocas viu
Dins la capèla sosterrada
I'a Santa Sara, venerada
Dei bruns Boumians; mai auborada,
La segonda es aquela onte èì l'autar de Dieu

Sus lei pielons dau santuari,
La capelleta mortuària
Dei Maria, amondant, s'enarca dins lo cèn,
Mé lei relícles, sàntei laissas
D'ontra la gràcia colla a raissa...
Quatre claus pestelàns lei caissas,
Lei caissas de ciprès emé sei curbecèus,

Un còp, chasque cènt an, lei duerbon,
Uros, urós, quand lei descuerbon,
Aqueu que pòu lei veire e lei tocar! Bèu temps
Aurà sa barca e bona estèla,

Ensuite Mireille s'apaisait, et regardait dans l'étendue.... Elle semblait, au loin, dans les profondeurs de l'air bleu, voir des choses merveilleuses. Puis sa parole magique recommençait : — Heureuses, heureuses les âmes que la chair sur terre ne retient plus!

— Vincent ! tu as vu, quand elles remontaient, les flocons de lumière qui elles jetaient ! ... Ah ! le beau livre, dit—elle, qu'il s'en fit faire ? Si les paroles qu'elles m'ont dites, sans en oublier une, eussent été écrites ! Vincent, que l'envie de pleurer oppresse, dégonfla ses sanglots un moment étouffés :

— Plût à Dieu que je les eusse vues ! plut à Dieu ! s'écria—t—il. Comme une tique, je me serais à leurs robes cramponné tout heugiant... Oh ! leur aurais—je dit, reines du ciel, seul asile ,qui nous reste, prenez—noi les yeux de la tête, et les dents de la bouche, et les doigts de la main !

— Mais elle, ma belle petite fée, oh ! Rendez—la—moi saine et sauve ! — Les voici ! les voici venir dans leurs robes de lin ! ” elle soudain se met à dire. Et s'agitant pour se dégager du giron de sa mère, de la main vers la mer elle faisait signe, au loin.

Tous aussitôt se dressèrent, tous vers la mer fixèrent (leurs regards), et,

Deis Àngels dau bon Dieu entrevese lei Cors...

Aquí Mirèlla s'abauacava,

E dins l'estenduda alucava

Semblaava, peralín au fin fons de l'er blu,

Vèire de causa' espetaclosas.

Puèi sa paraula nivrolosa

Recomençava : Urosa', urosas

Leis amas que la carn en tèrra detèn plus!

— Vincènt as vist, quand remontavan,
Lei flòcs de lume que gitavan!...

A! ditz, lo libre bèu que se ne'n sariá fach,
S'aquélei i reson que m'an dichas,

Fin que d'una, s'èran escrichas!

Vincènt, que lo plorum esquicha

Lachèt mai son confitge un moment estofat :

— Basta leis aguer vista! basta
Eu cridèt, come una langasta
Me sariáu a sei rauba' arrapat tot bramant...

Ò! i' auriáu dich, rèinas celèstas,
Solet recepti que nos rèsta,
Prenètz—me leis uells de la tèsta

Lei dents de la boca, e lei dets de la man !
E lei dents de la boca, e lei dets de la man !

Mai ela, ma bèla fadeta,

Ô! rendetze me la galhardeta!..

— Velè! velei venir 'mè sei raubas de lin ;
Ela subran se bota a faire
E'n bolegant pèr se desfaire
D'entre la fauda de sa maire
De la man vers la mar fastià sinhe aitalin.

Quatequand tótei se dreissèron

— Mireille, ma belle nignonne, c'est moi qui serre ta main, moi ton père!...
Et le vieillard, que la douleur suffoque, lui réchauffait ses mains inanimes.
Déjà cependant le vent emporte la grande nouvelle : à plein portail, dans
l'église, émus, s'assemblent les Santins.

Dans la partie haute de la belle église, sont trois autels, sont trois chapelles
bâties une sur l'autre, en blocs de rocher vif. Dans la chapelle souterraine
est Sainte Sara, vénérée des bruns Bohémiens ; plus élevée, la seconde
renferme l'autel de Dieu.

Sur les piliers du sanctuaire, l'étroite chapelle mortuaire des Maries élève
sa voûte dans le ciel, avec les reliques, legs sacrés d'où la grâce coule en
pluie.... Quatre clefs ferment les châsses, les châsses de cyprès avec leurs
couvercles.

Une fois chaque cent ans, on les ouvre. Heureux, heureux, lorsqu'on les
découvre, celui qui peut les voir et les toucher! Beau temps aura sa barque,
et bonne étoile, et de ses arbres les pousses auront du fruit à corbeilleées,
et son âme croyante aura les biens éternels.

E de seis aubres lei gitèlas
Auràn de frucha a canestèlas,
E son ana cresenta aurà lo bon tostèmps

Una bèla pòrta de chaine
Rejonh aquen sacrat domaine,
Richament fustejada, e don dei Bèncairens.
Mai subretot çò que l'apara,
Non es la pòrta que lo barra,
Non es lo barri que l'embarra :
Es l'affat que ié vèn dei relargs azurençs.

La malauta, a la capeleta,
Dins la viseta viroleta
La monteron. Lo preïre, en subrepelis blanc,
Buta la pòrta. Dins la pousse,
Come un òrdi grèu de sei dòugas
Qu'un foleton subran espousse,
Tótei sus lo bardat s'abocan en quilant :

— Ô bèlei Santa' umanitosas,
Santa' de Dieu, Santa' amistosas !
D'aquela paura chatà aguetz, aguetz pietat
— Aguetz pietat ! la maire crida,
Vos adurrai, se 'n cop' s'garida,
Mon anieu d'òr, ma crotz florida.
E pèr vilà' e pèr champs ieu l'anarai cantar !

Ô Santa' ; aquò's ma pescairòla !
O Santa, aquò's ma denieròla !
Gemís Mèste Ramond en turtant dins l'ombrum
Emé sa testa atremolida.
Santa', a-n' ela, qu'es polida,
Innocèntona, enfantolida,
La vida ié convèn : mai ieu, vièlh saborum,

reste à repasser sa triste vie.... O Saintes, rendez-lui la vue, car l'ombre,
et toujours l'ombre, c'est pire que la mort !

— Reines de Paradis, maîtresses de la plaine d'amertume, vous comblez,
quand il vous plait, de poissons nos filets ; mais à la foule pécheresse qui
à votre porte se lamente, ô blanches fleurs (de nos) landes salées, si c'est
la paix qu'il faut, de paix emplissez-la !

Ainsi les bons Saintins priaient, avec des cris qui vous navraient. Et voici
que les Saintes, à la pauvre qui gît souffrant un peu de vigueur ; et (sur)
sa figure un peu enjouée fleurit une douce joie, car la vue de Vincent fut
pour elle un plaisir indicible.

— Mon bel ami, d'où viens-tu ? lui fit elle. Dis, te souvient-il de la
fois que nous causions, là-bas à la ferme, assis ensemble sous la treille.
Si quelque mal te déconcerte, cours vite aux Saintes Maries, me dis — tu
alors, tu auras vite du soulagement.

— O cher Vincent, que ne peux-tu voir dans mon cœur comme dans un
verre ? De soulagement, de soulagement, mon cœur en surabonde ! Mon
cœur est une source qui déborde : délices de toute sorte, grâces, bonheurs,
j'en ai en surcroît !... Des Anges du bon Dieu j'entrevois les cheurs....

Que pòscan ié gatir son lamentable sort ;
E, sèns mutar, tot lo jorn ista
En repassant sa vida trista...
Ò Santas, rendètz—ié la vista
Que l'ombra, e totjorn l'ombra, es pire que la mòrt !

Réina de Paradís, mestressa

De la planura d'amaressa
Clafissetz, quand vos plai, de pèsis nòstrei fielats :

Mai a la fola pecadoira
Qu'a vòsta pòrta se doloira,

Ò blàncuei flors de la sansoira
S'èi de patz que ié fau, de patz emplissètz—la !

Ausin lei bons Santences pregavau,

Emé de crits que vos tirancavan
E vaici que lei Santas a la paura que jai

Bofferon un brison de joia,
E sa cara un brison galòia

S'enfforèt d'una doça joia
Car de veire Vincent i' agradèt que—non—sai.

— Mon bel amic, de monte vènes
Ié faguet. Diga, t'ensovène
De la fes qu'èmè tu parlaviam ailà au mas,
Assetats 'nsènus sota la trilla ?
Se quauque mau te desvaria.
Corre leu i Sàntef Marias,
Me digüères alòr, auras leu de solac.

— Ô Vincentet, que non pòs vèire
Dins mon còr come dins un vèire
De solac, de solac, ne'n regonfla mon còr
Mon còr es un lauron que vèrsa :
Abeliment de tota marça,
Gràcia, bonur, n'ai a revèrsa !.

Une belle porte de chêne protège ce domaine sacré, richement travaillée, et don des Beaucairois. Mais surtout ce qui le défend, ce n'est pas la porte qui le clôt, ce n'est pas le rempart qui le ceint : c'est la faveur qui lui vient des espaces d'azur.

À la petite chapelle, dans l'escalier tournoyant, on monta la malade. Le prêtre, en surplis blanc, pousse la porte. Dans la poussière, comme un orge appesanti par ses épis qu'un tourbillon soudain secoue, tous sur les dalles se prosternent en criant :

— O belles Saintes pleines d'humanité, Saintes de Dieu, Saintes amies¹ de cette pauvre fille ayez, ayez pitié ! — Ayez pitié ! s'écrie la mère, je vous apporterai, quand elle sera guérie, mon anneau d'or, ma croix fleurie, et par villes et par champs, moi, j'irai le chanter !

Ieu, mandatz—me femar lei manolas ! ...
Leis uells barrats, sènsa paraula,
Mirelha èra estenduda. Èra alor sus lo tard.
Pèr que l'aura tamariessa
Raviscòlessa la masiera,
Dessús lei lausas teulissiera
L'avian entrepausada, en vista de la mar.

Car lo portau (qu'es la parpèla
D'aquaia benida capèla),
Regarda sus la glèisa alin, perailalin,
D'aquí se vèi la blanca rara
Que Jonh ensèns e dessepara
Lo cèu redon e l'aiga amara;
Se vèi de la grand mar l'etèrme remolin.

De longa leis èrsas folassas
Que s'encavaucan, jannai lassa
De s'espèndre en bramant dins lei molons sablós;
Devèrs la tèrra una planura
Qu'a gèus de fin; pas una autura
Qu'a son entorn fague centura;
Un céu immens e clar sus d'èrme' espaclos.

De clarinèlei tamarisass
Au mendre vènt bolegadissa
De longs campàs d'engana, e dins l'onda pèr fes
Un von de cimnes que s'espurga;
Ò bèn, dins la sansoira turga,
Una manada que pasturga
Ò que passa en nadant l'aiga dau Vacarecs

Mirelha enfin, d'un parlar feble,
A murmurat qu'àquel mòts trebles
— Devèrs la tèrra, ditz, emé devèrs la mar

Ai—je coupé la gorge à celle dont je t'étais les mamelles ? Anathème,
m'a—t—on vu allumer ma pipe, dans une église, à la lampe ? ou bien
traîner dans les chardons le Crucifix, comme les Juifs ? Qu'ai—je fait,
mauvaise année de Dieu, pour avoir tant de maux ?

(Ce n'était) pas assez de me la refuser, encore ils me l'ont martyrisée ! Et
il embrassa son amie. Et en voyant Vincent se lamenter de telle force, la
foule pressée qui l'entourrait, sentait son cœur bondir, et ils partageaient
sa peine, et ils pleuraient ensemble.

Et comme, aux ravins d'une vallée le bruit d'un torrent qui tombe en
catacaracte va émouvoir le pâtre là—haut sur les crêtes, du fond de l'église
montait la voix du peuple qui chantait, et tout le temple tressaillait du
cantique si beau que savent les Saintins :

— O Saintes, belles marinères, qui avez choisis nos marécages pour y éléver
dans l'air la tour et les crénels de votre église blonde, comment fera,
dans sa barque, le marin, quand la mer frappe, si promptement vous ne
lui envoyez votre bonne brise ?

Comment fera la pauvre (femme) avengle ? car il n'est sangue ni bugle qui
puissent guérir son lamentable sort ; et, sans mot dire, tout le jour elle

Ai—ti copat la gargamèla
En quau tètèr lei mamèlas
Esomeragat, m'an vist abrar mon cachimbau,
Dins una glèisa a la vilhòla ?

Ô tirassar dins leiis auròlias
Lo Crucifix, a la Jusióla ?
Qu'ai fach, malan de Dieu ! pèr aguer tant de mau !

Pas pron que me l'an refusada,

Encà me l'an martirizada !

E' mbrassèt son amiga ; e de veire Vincènt

De la grand fòrga que trenava,

Lo mondède folh qui euvronava

Sentian son còr que tresanava

E pèr eu trasian pena, e ploravau ensèms.

E come, ai vabres d'una comba,
Lo bruch d'un gaudre que trestomba.
Vá esmòure lo pastre amont sus lei crestenies,
Dau fous de la glèisa montava
La voës dau pòble que cantava
E tot lo temple ressantava
Dau cantica tan bèu que sabon lei Santences :

— Ô Santas, bèlei marineras,
Qui'avètz chausit nostèi sanhièras
Pèr i' autborat dins l'èr la torre e lei merlets
De vòsta glèisa rossinèla
Come farà dins sa pinèla
Lo marin, quand la mar bacèla
Se ié mandatz pas l'eu vòste bon ventolet

Come farà la paura avugla ?
A ! non i' a sàuvia nimai bugla

Moi envoyez—moi funer les mauves ! Les yeux fermés, sans parole, Mireille était gisante. C'était alors sur le tard. Pour que la brise des tamaris ravivât la campagnarde, sur les dalles du toit on l'avait déposée, en vue de la mer.

Car le portail (paupière de cette chapelle bénie) regarde sur l'église : là—bas dans l'extrême lointain, on voit de là la blanche limite qui joint ensemble et sépare le ciel rond et l'onde anière ; on voit de la grande mer l'éternelle révolution.

Sans cesse les vagues insensées qui se montent les unes sur les autres, jamais lasses de se perdre en mugissant dans les monceaux de sable ; du côté de la terre une plaine interminable : pas une éminence qui enceigne son horizon ; un ciel immense et clair sur des savanes prodigieuses.

Des tamaris (au feuillage) clair, et au moindre vent mobiles ; de longues friches de salicornes, et dans l'onde parfois une volée de cygnes qui se purifie ; ou bien dans la sanguine sférite un troupeau de bœufs qui pâture, ou qui passe à la nage l'eau du Vaccarès.

Mireille enfin, d'une voix faible, a murmuré quelques mots vagues : — Du côté de la terre, dit—elle, et du côté de la mer je sens venir deux haleines : l'une des deux est fraîche comme le souffle des matinées, mais l'autre est

Sénte venir dòs alenadas :
Una dei dòs èi serenada
Come l'alen dei matinadas
Mai l'autra es pantaiossa, ardènta, e sènt l'amar. —

E se taisèt... Devèrs la plana
E devèrs leis ondas salanas,
Lei Santenes sus lo còp regardèron venir :
E ne n'veson un qui esfolissa
De revolum de terra trissa
Davant sei pas ; lei tamarissas
Pareisson davant eu s'encòrren e demenir

Es Vincenet lo panieraire !...
Ò ! paure dròlle e de mau—trairé
Son paire Moste Ambroï pas pusleu i' aguet dich :
Mon fu, sarà pas pér tei bregas
Lo polit brot de falabrega !
Qùe tot d'un temps de Valabrega
Pér la vèire encà n'cop, partet come un bandit

En Crau ié dison : Es ai Santas !
Ròse, palhan, Crau alassanta,
Rèn l'avíá detengut de correr enjusqu'ai tes,
Mai pas pusleu es dins la glèisa,
Pas pusleu vèi aquela prèssa,
Palle, sus leis artèns se drèssa
E cridava : Monte es ? ensinhatz—me monte es !

— Es amondant a la capèla,
Dins una angònìa que trampèa !
E lèu come un perdit montèt lo marridon.
Entre là vèire, vers l'espaci
Levèt lei mans e mai sa facia :
— Pèr encapar tallei desgràcias
A Dieu, cridèt lo paure, a Dieu que i' ai fach donc

pantelante, ardente et imprgnée d'amertume.

Et elle se tut... Devers la plaine et devers les ondes salées, les Saintins aussitôt regardèrent venir : et ils virent un (jeune homme) qui souleva des tourbillons de terre meuble devant ses pas ; les tamaris paraissent devant lui s'enfuir et décroître.

C'est Vincent le vannier !... Oh ! pauvre gars, et digne de pitié ! Sitôt que son père, Maître Ambroise , lui eut dit : — Mon fils, il ne sera pas pour tes levres le gentil brin de micocoules ! Sur le champ, de Valabregue, pour la voir encore une fois il partit comme un bandit.

En Crau, ils lui disent : — Elle est aux Saintes ! Rhône, marais, Crau fatigante, rien n'avait arrêté sa course jusqu'aux îlots sablonneux du rizage. Mais sitôt qu'il est dans l'église, sitôt qu'il voit cette foule, pale, sur les oreilles il se dresse, et il crie : — Où est— elle ? Indiquez—le moi où elle est !

— Elle est là—haut à la chapelle, tremblant l'agonie ! Et vite, éperdu, monta le malheureux. Des qu'il la vit, vers l'étendue il leva ses mains et son visage : — Pour essuyer telles disgrâces, à Dieu, s'écria l'infortuné, à Dieu qu'ai—je donc fait ?

déjà les Saintins, autour de l'enfant, un après l'autre, s'avancraient, et avec un clerc qu'ils se passaient, ils lui faisaient, un après l'autre, le signe (de la croix).... Atterrés, les parents contemplent ce qu'ils font.

Loin qu'elle soit, livide, eux ; la voient lumineuse. Vainement ils la sentent froide ; au coup inconsolable ils ne veulent pas, ils ne peuvent croire. Mais Vincent, lui , lorsqu'il la voit avec son front qui pend en arrière, ses bras raidis, ses yeux comme voilés :

— Elle est morte!... Ne voyez-vous pas qu'elle est morte?... Et comme on tord les harts d'osier, en désespéré il tordit ses poings; et, les bras hors des manches, commencèrent les complaintes : — Il n'est pas que toi qui seras pleurée ! Avec toi de ma vie est tombé le tronc !

— Elle est morte!... Morte ? Ce n'est pas possible ! Un Démon doit me le siffler... Parlez, au nom de Dieu, bonnes gens qui êtes là, vous avez eu vu des mortes : dites—moi si, en passant les portes, elles souriaient ainsi!... Vraiment n'a—t—elle pas ses traits presque enjoués ?

— Mais que font—ils?... ils détourment la tête, tous sont gros (de sanglots)!... Ah! en voilà de reste!... Ta voix, ton doux parler, je ne l'entendrai plus!... ” Là le cœur de tous bondit, une averse de pleurs débonde, le crève—coeur à la plainte des vagues ajouta tout à coup un débordement de sanglots.

Ela pahun, e l'onda, e l'aura
De sei dolorós brams restontisson nou jorns.

— Vièlh Mèste Ambròi, plora ton dròlle
Ai! ai! ai! Vincènt fastà, vòle
Santences, que dins lo cròs en' ela m'emporetz
Aquí, ma bèla, a non aurilha
Tant e puèi mai de tei Marias
Me parlaràs,... e de coquillhas
Ô tempestas de mar, aquí nos acaptez!!

Bràvei Santences, de vos me fise...
Fasetz pèr ieu gó que vos dise
Pèr un dòu come aquen es pas pron lo plorar
Cavatz—nos dins l'arena mòla
Pèr totiei dos qu'uina breçola!
Auboratz—ié 'na clapairòla
Pèr que l'onda jannai nos pòsque separar!

E d'enterim qu'ai luòcs monte èra
Se tutaràn lo fròn sus terra
Dau remòrs, ieu em' ela, enclaus d'un blu seren
Sota les aigas atremolidas,
Ó, ieu 'mè tu, ma tan polida!
Dins de braçadas trefolidas
Lònganmai e sèns fin nos potonejarem!

E, desvagat, lo panieraire
A la perduda vén se traire
Sus lo cors de Mirèha, e lo desfortunat
Dins sei braçadas fermeticas
Sarra la mòria... Lo cantica,
Ailavau dins la glèisa antica
Come aicò tornarnai sentindà resonar.

Ainsi, dans un grand troupeau, si une génisse a succombé, autour du cadavre étendu pour toujours, neuf soirs consécutifs, tauraux et taures viennent, sombres, pleurer la malheureuse, et le marécage, et l'onde, et le vent de leurs douloureux mugissements retentissent neuf jours.

— Vieux Maître Ambroise, pleure ton fils ! Hélas ! hélas ! faisait Vincent, je veux, Saintins, que dans la fosse avec elle vous m'emportiez... La, ma belle, à mon oreille, tant et plus de tes Maries tu me parleras... et de coquillages, ô tempêtes des mers, là puissiez — vous nous couvrir !

Bons Saintins, je me confie en vous... Faites pour moi ce que je vous dis ! Pour un deuil pareil, ce n'est pas assez que les pleurs ! Creusez — nous dans l'arène molle pour tous deux un seul berceau ! Elevez — y un tas de pierres, afin que jamais l'onde ne puisse nous séparer.

Et pendant qu'aux lieux où elle était, ils se heurteront le front sur la terre de remords, elle et moi, enveloppés d'un serein azzuré, sous les eaux tremblotantes, oui, moi et toi, ma si jolie ! dans des embrassements délirants à jamais et sans fin nous mêlerons nos baisers !

Ò bèlei Santas, senhoressas
De la planura d'amaressa
Clafisetz, quand vos plai, de pës, nòstei fielats
Mai a la fola pecadoira
Qu'a vòsta pòrta se doloira,
O blànqui flors de la sangoira.
S'ei de patz que ié fau, de patz emplissètz—la!

Et, hors de lui, le vannier éperdument vient se jeter sur le corps de Mireille, et l'infortuné dans ses embrassements frenétiques serre la morte!... Le cantique là—bas, dans la vieille église, ainsi de nouveau s'entendait résonner :

— O belles Saintes, souveraines de la plaine d'amertume, vous comblez, quand il vous plaît, de poissons nos filets! Mais à la foule pécheresse qui à votre porte se lamente, ô blanches fleurs de (nos) landes salées, si c'est la paix qu'il faut, de paix emplissez—la!

Cante una chata de Provença...

